叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000004

5. 塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(serge Panine — Volume 04) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜːrdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]
THE UNIVERSAL CREDIT COMPANY
这 普遍的 信用 公司

通用信用公司

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [keɪrəl] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
The banking - house of Cayrol had not a very imposing appearance .
这 银行业 - 房子 的 凯罗尔 有 不是 一个 非常 气势磅礴 外貌 .

凯罗尔的银行大楼外观并不十分气派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] .
It was a narrow two - storied building , the front blackened by time .
它 曾是 一个 狭窄的 二 - 有故事的 建筑 , 这 正面 变黑 经过 时间 .

那是一栋狭窄的两层楼房，正面已被岁月熏黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['geɪtweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	a	carriage	gateway	,	on	the	right	-	hand	side	of	which	was	the
那里	曾是	一个	运输	网关	,	在	这	正确的	-	手	边	的	哪个	曾是	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

entrance	to	the	offices	.
入口	到	这	办公室	.

那里有一个马车道入口，入口右侧是办公室的入口。

[ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['kɑːrpɪt] .

The	stairs	leading	to	the	first	floor	were	covered	by	a	well	-	worn	carpet	.
这	楼梯	领导	到	这	第一的	地面	是	涵盖	经过	一个	出色地	-	磨损	地毯	.

通往二楼的楼梯上铺着一块磨损严重的地毯。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['oʊpənd] .

Here	was	a	long	corridor	into	which	the	different	offices	opened	.
这里	曾是	一个	长的	走廊	进入	哪个	这	不同的	办公室	打开	.

这里有一条长长的走廊，各个办公室都通向这条走廊。

[ɑːn][ðer; ðər] [glæs] [dɔːz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] : " ['peɪmənts] [ʌv; əv]['dividendz] . "

On	their	glass	doors	might	be	read	:	"	Payments	of	dividends	.	"
在	他们的	玻璃	门	可能	是	读	:	"	付款	的	股息	.	"

他们的玻璃门上可能会写着：“支付股息”。

" [ə'kaʊnts] . "

"	Accounts	.	"
"	账户	.	"

“账户。”

" ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . "

"	Foreign	correspondence	.	"
"	外国的	一致	.	"

“外国通讯。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] .

"	General	office	.
"	一般的	办公室	.

“办公厅。

" - [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Cayrol's	own	room	was	quite	at	the	end	,	and	communicated	with	his
"	-	自己的	房间	曾是	相当	在	这	结尾	,	和	沟通	和	他的

['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

private	apartments	.
私人的	公寓	.

“凯罗尔自己的房间在房间的尽头，非常安静，并且与他的私人公寓相连。

['evriθɪŋ] [briːðd] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

Everything	breathed	of	simplicity	and	honesty	.
一切	呼吸	的	简单	和	诚实	.

一切都散发着朴素真诚的气息。

[keɪrəl] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [aɪz] .

Cayrol	had	never	tried	to	throw	dust	into	people's	eyes	.
凯罗尔	有	绝不	尝试	到	扔	灰尘	进入	人们的	眼睛	.

凯罗尔从未试图把灰尘撒进别人的眼睛里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['mɑːdɪstli] [wen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

He	had	started	modestly	when	opening	the	bank	;	his	business	had	increased	,
他	有	开始	谦虚地	什么时候	开幕	这	银行	;	他的	商业	有	增加	,

他最初开办银行时规模很小；后来业务不断发展壮大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	his	habits	had	remained	the	same	.
但	他的	习惯	有	剩余	这	相同的	.

但他的生活习惯却丝毫未变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt]

It	was	not	a	difficult	matter	to	obtain	an	interview	,	even	by	people	not
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	获得	一个	面试	,	甚至	经过	人们	不是

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

known	to	him	.
已知	到	他	.

即使是对他不认识的人来说，获得采访机会也并非难事。

[ðeɪ] [sent] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] .

They	sent	in	their	cards	,	and	were	admitted	to	his	sanctum	.
他们	发送	在	他们的	牌	,	和	是	承认	到	他的	圣所	.

他们递交了卡片，并被允许进入他的圣所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ðæt] [prɪns]

It	was	amid	the	coming	and	going	of	customers	and	clerks	that	Prince
它	曾是	之中	这	未来	和	去	的	顾客	和	职员	那	王子

[keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [keɪrəl] .

Panine	came	the	following	day	to	find	Cayrol	.
帕尼	来了	这	下列的	天	到	寻找	凯罗尔	.

第二天，在顾客和店员来来往往的人群中，帕尼王子前来寻找凯罗尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɜːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋkər] .

For	the	first	time	Serge	had	put	himself	out	for	the	banker	.
为了	这	第一的	时间	哔叽	有	放	他自己	出去	为了	这	银行家	.

这是塞尔吉第一次主动追求这位银行家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

He	was	introduced	with	marks	of	the	most	profound	respect	.
他	曾是	介绍	和	标记	的	这	最多	深刻的	尊重	.

他被介绍时，受到了最崇高的敬意。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['heɪloʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	great	name	of	Desvarennes	seemed	to	cast	a	kind	of	halo	round	his
这	伟大的	姓名	的	-	似乎	到	投掷	一个	种类	的	光环	圆形的	他的

[hed] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

head	in	the	eyes	of	the	clerks	.
头	在	这	眼睛	的	这	职员	.

在职员们眼中，德斯瓦雷纳这个伟大的名字仿佛给他的头上披上了一层光环。

[keɪrəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [stɪl] ['rezəluːt] , [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Cayrol	,	a	little	embarrassed	,	but	still	resolute	,	went	toward	him	.
凯罗尔	,	一个	小的	尴尬的	,	但	仍然	坚决	,	去	朝向	他	.

凯罗尔有些尴尬，但依然坚定地朝他走去。

[sɜːrdʒ] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] [ɪn] ['mænər] .

Serge	seemed	nervous	and	somewhat	abrupt	in	manner	.
哔叽	似乎	紧张的	和	有些	突然	在	方式	.

塞尔吉显得紧张，举止也有些生硬。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	foresaw	some	difficulty	.
他	预见	一些	困难	.

他预见到会有一些困难。

" [wel] ! [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Well	!	my	dear	fellow	,	"	he	said	,	without	sitting	down	.
"	出色地	!	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	没有	坐着	向下	.

“好啊！我的朋友，”他说道，并没有坐下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" What are you up to ?
" 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [sɪns] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
I have waited since yesterday for the money you promised me .
我 有 等待 自从 昨天 为了 这 钱 你 承诺 我 .

我从昨天就开始等你答应给我的钱了。

" [keɪrəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [felt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
" Cayrol scratched his ear , and felt taken aback by this plain speaking .
" 凯罗尔 刮痕 他的 耳朵 , 和 毛毡 已采取 背 经过 这 清楚的 请讲 .

凯罗尔挠了挠耳朵，对这种直言不讳感到有些吃惊。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] — " ['stæməd] [hiː; hi] .
" The fact is — " stammered he .
" 这 事实 是 — " 结结巴巴 他 .

“事实是——”他结结巴巴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? " [æskt] [sɜːrdʒ] , ['fraʊnɪŋ] .
" Have you forgotten your engagement ? " asked Serge , frowning .
" 有 你 被遗忘的 你的 订婚 ? " 问 哔叽 , 皱眉 .

“你忘了你的婚约吗?”塞尔吉皱着眉头问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] [met] ['mædəm] - ['jestərdeɪ] .
" No , " replied Cayrol , speaking slowly , " but I met Madame Desvarennes yesterday .
" 不 , " 回复 凯罗尔 , 请讲 缓慢地 , " 但 我 遇见 夫人 - 昨天 .
"
"
"

“不,”凯罗尔缓缓回答道，“但我昨天遇到了德斯瓦雷纳夫人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ? "
" And what had that to do with your intentions ? "
" 和 什么 有 那 到 做 和 你的 意图 ? "

“那又和你的意图有什么关系呢?”

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

“天哪!”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It had everything to do with them .
它 有 一切 到 做 和 他们 .

这完全与他们有关。

[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][maɪ] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni]
Your mother - in - law made a scene , and forbade my lending you any money
你的 母亲 - 在 - 法律 制成 一个 场景 , 和 禁止 我的 贷款 你 任何 钱
.
:
.

你岳母大吵大闹，禁止我借钱给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] -
You must understand , my dear Prince , that my relations with Madame Desvarennes
你 必须 理解 , 我的 亲爱的 王子 , 那 我的 关系 和 夫人 -
[ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
are important .
是 重要的 .

亲爱的王子，您必须明白，我与德斯瓦雷纳夫人的关系非常重要。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][maɪ][bæŋk] .

I	hold	a	great	deal	of	money	of	hers	in	my	bank	.
我	抓住	一个	伟大的	交易	的	钱	的	她的	在	我的	银行	.

我的银行账户里存着她一大笔钱。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] .

She	first	gave	me	a	start	.
她	第一的	给予	我	一个	开始	.

她先给了我一个开始。

[aɪ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ʌn'greɪtfl] , [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

I	cannot	,	without	appearing	ungrateful	,	act	contrary	to	her	will	.
我	不能	,	没有	出现	忘恩负义	,	行为	相反	到	她	将要	.

我不能违背她的意愿，否则会显得忘恩负义。

[pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Place	yourself	in	my	position	,
地方	你自己	在	我的	位置	,

设身处地地想一想，你就是我要找的人。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːrʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'twiːn] [ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	judge	impartially	of	the	terrible	alternative	between	obliging	you	and
和	法官	秉公	的	这	糟糕的	选择	之间	乐于助人	你	和

[dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] . "

displeasing	my	benefactress	.	"
令人不快	我的	慈善家	.	"

请你公正地判断，答应你的请求和得罪我的女恩人之间，哪个选择更糟糕。

" [dəunt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	Don't	cry	;	it	is	useless	,	"	said	Serge	,	with	a	scornful	laugh	.
"	不	哭	;	它	是	无用	,	"	说	哔叽	,	和	一个	轻蔑的	笑	.

“别哭了，哭也没用，”塞尔日轻蔑地笑着说。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌblz] .

"	I	sympathize	with	your	troubles	.
"	我	同情	和	你的	麻烦	.

我同情你的遭遇。

[juː; jʊ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] .

You	side	with	the	money	-	bags	.
你	边	和	这	钱	-	包	.

你站在有钱人一边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

It	remains	to	be	seen	whether	you	will	gain	by	it	.	"
它	遗迹	到	是	已见	无论	你	将要	获得	经过	它	.	"

你是否能从中获益，还有待观察。

" [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] , " [kraɪd] [keɪrəl] ,

"	My	dear	Prince	,	I	swear	to	you	that	I	am	in	despair	,	"	cried	Cayrol	,
"	我的	亲爱的	王子	,	我	发誓	到	你	那	我	是	在	绝望	,	"	哭	凯罗尔	,

“我亲爱的王子，我向您发誓，我感到绝望了，”凯罗尔哭喊道。

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

annoyed	at	the	turn	the	interview	was	taking	.
恼怒	在	这	转动	这	面试	曾是	采取	.

面试的走向令他感到恼火。

" ['lɪs(ə)n] ; [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] !

"	Listen	;	be	reasonable	!
"	听	;	是	合理的	!

听着，讲道理！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz]

I	don't	know	what	you	have	done	to	your	mother	-	in	-	law	,	but	she	seems
我	不	知道	什么	你	有	完毕	到	你的	母亲	-	在	-	法律	,	但	她	似乎

[mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

much	vexed	with	you	.
很多	烦恼	和	你	.

我不知道你对你岳母做了什么，但她似乎很生你的气。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'vænsɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['hɑːst(ə)l] [tɔːrd]

In	your	place	I	would	rather	make	a	few	advances	than	remain	hostile	toward
在	你的	地方	我	会	相当	制作	一个	很少	进展	比	保持	敌对的	朝向

['mædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

如果我是你，我宁愿主动出击，也不愿对德斯瓦雷纳夫人抱有敌意。

[ðæt] [wʊd] [mend] ['mætərz] , [juː; jʊ] [siː] .

That	would	mend	matters	,	you	see	.
那	会	修补	事情	,	你	看	.

那样就能解决问题了。

[flaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

Flies	are	not	to	be	caught	with	vinegar	.
苍蝇	是	不是	到	是	捕捉	和	醋	.

不能用醋来捉苍蝇。

" [sɜːrdʒ] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [su'priːm]

"	Serge	looked	contemptuously	at	Cayrol	,	and	put	on	his	hat	with	supreme
"	哔叽	看起来	轻蔑地	在	凯罗尔	,	和	放	在	他的	帽子	和	最高

['ɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

塞尔日轻蔑地看了凯罗尔一眼，然后极其傲慢地戴上了帽子。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ;

"	Pardon	me	,	my	dear	fellow	;
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	同伴	;

“请原谅，我亲爱的朋友；

[æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] ,

as	a	banker	you	are	excellent	when	you	have	any	money	to	spare	,
作为	一个	银行家	你	是	出色的	什么时候	你	有	任何	钱	到	空闲的	,

作为一名银行家，当你手头宽裕时，你就会表现得非常出色。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] .

but	as	a	moralist	you	are	highly	ridiculous	.
但	作为	一个	道德家	你	是	高度	荒谬的	.

但作为一名道德主义者，你的做法非常荒谬。

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] [keɪrəl] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .

"	And	,	turning	on	his	heel	,	he	quitted	the	office	,	leaving	Cayrol	quite	abashed	.
"	和	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	辞职	这	办公室	,	离开	凯罗尔	相当	羞愧	.

“然后，他转身离开了办公室，留下凯罗尔十分尴尬。”

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .

He	passed	along	the	corridor	switching	his	cane	with	suppressed	rage	.
他	通过了	沿着	这	走廊	交换	他的	甘蔗	和	被抑制	愤怒	.

他沿着走廊走过，强忍着怒火，一边换着拐杖。

['mædəm] - [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] ,

Madame	Desvarennes	had	,	with	one	word	,
夫人	-	有	,	和	一	单词	,

德斯瓦雷纳夫人只用一个词就……

[draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

dried	up	the	source	from	which	he	had	been	drawing	most	of	the	money
干燥	向上	这	来源	从	哪个	他	有	到过	绘画	最多	的	这	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] .

which	he	had	spent	during	the	last	three	months	.
哪个	他	有	花费	期间	这	最后的	三	几个月	.

他过去三个月来大部分开销所依赖的资金来源枯竭了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

He	had	to	pay	a	large	sum	that	evening	at	the	club	,
他	有	到	支付	一个	大的	和	那	晚上	在	这	俱乐部	,

当晚他在俱乐部支付了一大笔钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

and	he	did	not	care	to	apply	to	the	money	-	lenders	of	Paris	.
和	他	做过	不是	关心	到	申请	到	这	钱	-	贷款人	的	巴黎	.

他并不想向巴黎的放债人借钱。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] !

He	went	down	the	stairs	wondering	how	he	would	get	out	of	this	scrape	!
他	去	向下	这	楼梯	好奇	如何	他	会	得到	出去	的	这	刮	!

他走下楼梯，心想自己该如何摆脱这个困境!

[goʊ] [tuː; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz] [keɪrəl] [əd'vaɪzd] ?

Go	to	Madame	Desvarennes	and	humble	himself	as	Cayrol	advised	?
去	到	夫人	-	和	谦逊的	他自己	作为	凯罗尔	建议	?

去拜见德斯瓦雷纳夫人，像凯罗尔建议的那样谦卑自己?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]

He	regretted	,	for	a	moment	,	the	follies	which	had	led	him	into	this
他	后悔	,	为了	一个	片刻	,	这	愚行	哪个	有	引领	他	进入	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他一时后悔自己犯下的愚蠢错误，正是这些错误让他陷入了这种困境。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr]

He	ought	to	have	been	able	to	live	on	two	hundred	thousand	francs	a	year
他	应该	到	有	到过	有能力的	到	居住	在	二	百	千	法郎	一个	年

!

!
!

他一年应该能靠二十万法郎生活!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] ,

He	had	squandered	money	foolishly	,
他	有	挥霍	钱	愚蠢地	,

他愚蠢地挥霍了金钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['treʒər]

and	now	the	inexhaustible	well	from	which	he	had	drawn	his	treasure
和	现在	这	取之不尽的	出色地	从	哪个	他	有	绘制	他的	宝藏

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪl] .

was	closed	by	an	invincible	will	.
曾是	关闭	经过	一个	无敌	将要	.

而如今，他赖以汲取财富的取之不尽的宝井，却被一股不可战胜的意志所关闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	was	crossing	the	gateway	,	when	a	well	-	known	voice	struck	his	ear	,
他	曾是	过境	这	网关	,	什么时候	一个	出色地	-	已知	嗓音	击	他的	耳朵	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

and	he	turned	round	.
和	他	转向	圆形的	.

他正要穿过大门，这时一个熟悉的声音传入他的耳中，他便转过身去。

['hɜːzɑːg] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [enɪg'mætɪkəl] ['mænər] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Herzog	,	smiling	in	his	enigmatical	manner	,	was	before	him	.
赫尔佐格	,	微笑	在	他的	神秘的	方式	,	曾是	前	他	.

赫尔佐格面带神秘的微笑，站在他面前。

[sɜːrdʒ] [boʊd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

Serge	bowed	,	and	wanted	to	pass	on	,	but	the	financier	put	his	hand	on
哔叽	鞠躬	,	和	通缉	到	经过	在	,	但	这	金融家	放	他的	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] :

his	arm	,	saying	:
他的	手臂	,	说	:

塞尔吉鞠了一躬，想要离开，但金融家把手放在他的胳膊上，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [prɪns] .

"	What	a	hurry	you	are	in	,	Prince	.
"	什么	一个	匆忙	你	是	在	,	王子	.

“王子，你这么着急啊。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	suppose	your	pocketbook	is	full	of	notes	,	and	you	are	afraid	of	being
我	认为	你的	袖珍书	是	满的	的	笔记	,	和	你	是	害怕的	的	存在

['plʌndəd] .

plundered	.
掠夺	.

我猜你的钱包里装满了钞票，你害怕被人洗劫一空。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['hɜːzɑːg] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊntɪd] ['pɑːkɪtbʊk] ,

"	And	with	his	finger	,	Herzog	touched	the	silver	mounted	pocketbook	,
"	和	和	他的	手指	,	赫尔佐格	感动	这	银	安装	袖珍书	,

“赫尔佐格用手指碰了碰镶着银边的钱包，

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑːkɪt] .

the	corner	of	which	was	peeping	out	of	the	Prince's	pocket	.
这	角落	的	哪个	曾是	偷窥	出去	的	这	王子的	口袋	.

它的一角从王子的口袋里露了出来。

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [smaɪl] .

Panine	could	not	control	a	gesture	of	vexation	,	which	made	the	financier	smile	.
帕尼	可以	不是	控制	一个	手势	的	烦恼	,	哪个	制成	这	金融家	微笑	.

帕尼内忍不住露出恼怒的神色，这让金融家笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['hɜːzɑːg] .

"	Am	I	wrong	?	"	asked	Herzog	.
"	是	我	错误的	?	"	问	赫尔佐格	.

“我说错了吗？”赫尔佐格问道。

" [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [frend] [keɪrəl] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ?

"	Can	our	friend	Cayrol	have	refused	your	request	?
"	能	我们的	朋友	凯罗尔	有	拒绝	你的	要求	?

“我们的朋友凯罗尔可以拒绝你的请求吗？”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ['jestərdeɪ] ?

By	-	the	-	bye	,	did	you	not	quarrel	with	Madame	Desvarennes	yesterday	?
经过	-	这	-	再见	,	做过	你	不是	争吵	和	夫人	-	昨天	?

对了，你昨天不是和德斯瓦雷纳夫人吵架了吗?

[huː'evər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ?

Whoever	**was**	**it**	**told**	**me**	**that**	**?**
谁	曾是	它	讲述	我	那	?

是谁告诉我的?

[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kredɪt] ,

Your	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**spoke**	**of**	**cutting**	**off**	**all**	**your**	**credit**	**,**
你的	母亲	-	在	-	法律	辐	的	切割	离开	全部	你的	信用	,

你岳母说要切断你所有的信用记录。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['daʊnkæst] [lʊk] [aɪ] [ges] [ðæt] [fuːl] [keɪrəl] [hæz; həz] [əu'beid] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz]

and	**from**	**your**	**downcast**	**look**	**I**	**guess**	**that**	**fool**	**Cayrol**	**has**	**obeyed**	**the**	**orders**
和	从	你的	沮丧	看	我	猜测	那	傻子	凯罗尔	有	服从	这	订单

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

he	**has**	**received**	**.**
他	有	已收到	.

从你沮丧的神情来看，我猜那个傻瓜凯罗尔已经服从了他所接到的命令。

" [sɜːrdʒ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	**Serge**	**,**	**exasperated**	**and**	**stamping**	**with**	**rage**	**,**	**wanted**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**it**
"	哔叽	,	恼怒	和	冲压	和	愤怒	,	通缉	到	说话	,	但	它

[wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['hɜːzɑːg] .

was	**no**	**easy**	**matter**	**interrupting**	**Herzog**	**.**
曾是	不	简单的	事情	打断	赫尔佐格	.

“塞尔吉气得直跺脚，想要说话，但打断赫尔佐格可不是件容易的事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [sɜːrdʒ] .

Besides	**,**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**latter's**	**look**	**which**	**annoyed**	**Serge**	**.**
除了	,	那里	曾是	某物	在	这	后者的	看	哪个	恼怒	哔叽	.

此外，后者眼神中的某些东西让塞尔吉感到恼火。

[hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] - ['pɑːkəts] ,

His	**glance**	**seemed**	**to**	**be**	**fathoming**	**the**	**depths**	**of**	**Panine's**	**pockets**	**,**
他的	瞥一眼	似乎	到	是	探究	这	深度	的	-	口袋	,

他的目光似乎在窥探帕尼尼的口袋深处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	**the**	**latter**	**instinctively**	**tightened**	**his**	**arms**	**across**	**his**	**chest**	**,**
和	这	后者	本能地	收紧	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

后者本能地将双臂紧紧抱在胸前。

[soʊ] [ðæt] ['hɜːzɑːg] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['empti] .

so	**that**	**Herzog**	**might**	**not**	**see**	**that**	**his**	**pocketbook**	**was**	**empty**	**.**
所以	那	赫尔佐格	可能	不是	看	那	他的	袖珍书	曾是	空的	.

这样赫尔佐格就不会发现自己的钱包空空如也。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [sɜːrdʒ] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl]

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**Serge**	**,**	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**constrained**	**smile**
"	什么	是	你	说	关于	?	"	问	哔叽	,	在	最后的	,	和	一个	受限	微笑

.

:
.

“你在说什么？”塞尔吉终于开口问道，脸上带着一丝勉强的微笑。

" [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːzɑːg] , [fə'mɪliərli] .

"	**About**	**things**	**which**	**must**	**greatly**	**interest**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Herzog**	**,**	**familiarly**	**.**
"	关于	事物	哪个	必须	非常	兴趣	你	,	"	说	赫尔佐格	,	熟悉地	.

“关于一些你一定非常感兴趣的事情，”赫尔佐格亲切地说。

" [kʌm] , [biː; bi] [sɪn'sɪr] .

"	**Come**	**,**	**be**	**sincere**	**.**
"	来	,	是	真诚	.

“来吧，真诚点。”

[keɪrəl] [hæz; həz][dʒʌst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

Cayrol	**has**	**just**	**refused**	**you**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**.**
凯罗尔	有	只是	拒绝	你	一个	和	的	钱	.

Cayrol 刚刚拒绝了你一笔钱。

['hi:z] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] !

He's	**a**	**simpleton**	**!**
他是	一个	傻瓜	!

他是个傻瓜!

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

How	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**
如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

[wɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][du:][dʒʌst] [naʊ] ?

Will	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**do**	**just**	**now**	**?**
将要	一个	百	千	法郎	做	只是	现在	?

现在给十万法郎够吗?

" [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃek] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:rdʒ] ,

"	**And**	**writing**	**a**	**few**	**words**	**on**	**a**	**check**	**,**	**the**	**financier**	**handed**	**it**	**to**	**Serge**	**,**
"	和	写作	一个	很少	字	在	一个	查看	,	这	金融家	递交	它	到	哔叽	,

['ædɪŋ] :

adding	**:**
添加	:

“然后，这位金融家在一张支票上写了几个字，递给了塞尔吉，并补充道:”

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri]

"	**A**	**man**	**of**	**your**	**position**	**should**	**not**	**be**	**in**	**any**	**difficulty**	**for**	**such**	**a**	**paltry**
"	一个	男人	的	你的	位置	应该	不是	是	在	任何	困难	为了	这样的	一个	微不足道

[sʌm; səm] ! "

sum	**!**	**"**
和	!	"

“像你这样的人，不应该因为这么点小钱而感到困扰！”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [sed] [sɜ:rdʒ] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɛrtsɔ:gz] [hænd] .

"	**But**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Serge**	**,**	**astonished**	**,**	**and**	**pushing**	**away**	**Herzog's**	**hand**	**.**
"	但	,	先生	,	"	说	哔叽	,	惊讶	,	和	推动	离开	赫尔佐格的	手	.

“可是，先生，”塞尔日惊讶地说，并推开了赫尔佐格的手。

" [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dəunt] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**Accept**	**it**	**,**	**and**	**don't**	**feel**	**indebted**	**to**	**me**	**.**
"	接受	它	,	和	不	感觉	负债累累	到	我	.

接受吧，别觉得欠我什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

It	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**
它	是	几乎	值得	尽管	之间	你	和	我	.

你我之间这件事几乎没什么意义。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [ɑ:rm]['hɜ·:zɑ:g] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**And**	**taking**	**Panine's**	**arm**	**Herzog**	**walked**	**on**	**with**	**him**	**.**
"	和	采取	-	手臂	赫尔佐格	步行	在	和	他	.

“赫尔佐格挽着帕尼娜的胳膊，和他一起往前走去。”

" [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Your**	**carriage**	**is**	**there**	**?**
"	你的	运输	是	那里	?

您的马车在那里吗?

[ɔːl] [raɪt] , [maɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
all **right** **,** **mine** **will** **follow** **.**
全部 正确的 , 矿 将要 跟随 .

好的，我的稍后奉上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[jʊr; jər] ['trʌblz] ['kænɑːt] [læst] .
Your **troubles** **cannot** **last** **.**
你的 麻烦 不能 最后的 .

你的困境不会一直持续下去。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [maɪ]
I **will** **show** **you** **the** **means** **of** **extricating** **yourself** **and** **that** **without** **delay** **,** **my**
我 将要 展示 你 这 方法 的 脱困 你自己 和 那 没有 延迟 , 我的
[dɪr] [sɜːr] .
dear **sir** **.**
亲爱的 先生 .

我会立即告诉你如何脱身，我的先生。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" **And** **without** **consulting** **Panine** **he** **seated** **himself** **beside** **him** **in** **the** **carriage** **.**
" 和 没有 咨询 帕尼 他 坐着 他自己 旁 他 在 这 运输 .

“他没有征求帕尼尼的意见，就坐在他旁边的马车里。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,
" **I** **told** **you** **once** **,** **if** **you** **remember** **,** **"** **continued** **the** **financier** **,**
" 我 讲述 你 一次 , 如果 你 记住 , " 持续 这 金融家 ,

“我曾经跟你说过，如果你还记得的话，”这位金融家继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **that** **I** **might** **prove** **useful** **to** **you** **.**
" 那 我 可能 证明 有用 到 你 .

或许我能对你有所帮助。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɔːti] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] ; [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
You **were** **haughty** **,** **and** **I** **did** **not** **insist** **;** **yet** **you** **see** **the** **day** **has** **come** **.**
你 是 傲慢 , 和 我 做过 不是 坚持 ; 然而 你 看 这 天 有 来 .

你曾傲慢自大，我没有坚持；然而你看，这一天终于到来了。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['frænŋkli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Let **me** **speak** **frankly** **with** **you** **.**
让 我 说话 坦率地说 和 你 .

让我坦诚地跟你谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['juːʒuəl] ['mænər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It **is** **my** **usual** **manner** **,** **and** **there** **is** **some** **good** **in** **it** **.** **"**
它 是 我的 通常 方式 , 和 那里 是 一些 好的 在 它 . "

这是我一贯的作风，而且也有一些好处。

" [spiːk] , " ['ænsər] [sɜːrdʒ] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" **Speak** **,** **"** **answered** **Serge** **,** **rather** **puzzled** **.**
" 说话 , " 回答 哔叽 , 相当 困惑 .

“说吧，”塞尔吉有些困惑地回答道。

" [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['vʌlgərli] ['spiːkɪŋ] , [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
" **You** **find** **yourself** **at** **this** **moment** **,** **vulgarly** **speaking** **,** **left** **in** **the** **lurch** **.**
" 你 寻找 你自己 在 这 片刻 , 粗俗地 请讲 , 左边 在 这 困境 .

“说得直白点，你此刻正处于进退两难的境地。”

[jʊr; jər] ['wɒnts] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [fjuː] . "

Your	wants	are	many	and	your	resources	few	.	"
你的	想要	是	许多	和	你的	资源	很少	.	"

你的需求很多，而你的资源却很少。

" [æt; ət] [liːst] — " [prəu'testid] [sɜːrdʒ] .

"	At	least	—	"	protested	Serge	.
"	在	至少	—	"	抗议	哔叽	.

“至少——”塞尔吉抗议道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fræktəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , ['læfɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

There	you	are	refractory	,	"	said	the	financier	,	laughingly	,	"	and	I	have	not
那里	你	是	耐火	,	"	说	这	金融家	,	笑着	,	"	和	我	有	不是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你真是顽固不化，”金融家笑着说，“我还没说完呢。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['fʊtɪŋ] ;

The	day	after	your	marriage	you	formed	your	household	on	a	lavish	footing	;
这	天	后	你的	婚姻	你	形成	你的	家庭	在	一个	奢华的	立足点	;

婚后第二天，你们就建立了奢华的家庭生活；

[juː; jʊ] [geɪv] ['splendɪd] [rɪ'sɛpʃənz] ; [juː; jʊ] [bɔːt] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

you	gave	splendid	receptions	;	you	bought	race	-	horses	;	in	short	,
你	给予	灿烂	接待	;	你	买	种族	-	马匹	;	在	短的	,

你举办了盛大的招待会；你购买了赛马；总之，

[juː; jʊ] [went] [ðə; ði] [peɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

you	went	the	pace	like	a	great	lord	.
你	去	这	步伐	喜欢	一个	伟大的	主	.

你步履轻盈，宛如一位伟大的领主。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Undoubtedly	it	costs	a	lot	of	money	to	keep	up	such	an	establishment	.
无疑	它	成本	一个	很多	的	钱	到	保持	向上	这样的	一个	建立	.

毫无疑问，维持这样一个机构需要花费很多钱。

[æz; əz][juː; jʊ] [spent] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	you	spent	without	counting	the	cost	,	you	confounded	the	capital	with	the
作为	你	花费	没有	计数	这	成本	,	你	令人困惑	这	首都	和	这

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

你花钱不计成本，把本金和利息混淆了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [pɑːrts] ['ruːɪnd] .

so	that	at	this	moment	you	are	three	parts	ruined	.
所以	那	在	这	片刻	你	是	三	部分	毁坏	.

所以此刻你已经损失了三分之二。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	don't	think	you	would	care	to	change	your	mode	of	living	,
我	不	思考	你	会	关心	到	改变	你的	模式	的	活的	,

我想你不会愿意改变你的生活方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][ɪgˈzɪst][ɑːn] [wʌt]

and	it	is	too	late	in	the	day	to	cut	down	expenses	and	exist	on	what
和	它	是	也	晚的	在	这	天	到	切	向下	开支	和	存在	在	什么

[rɪˈmeɪnz] ?

remains	?
遗迹	?

现在削减开支、靠剩下的钱维持生活是否为时已晚?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wel] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [staɪl] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] [ˈevri] [jɪr]

Well	,	to	keep	up	your	present	style	you	need	at	least	a	million	francs	every	year
出色地	,	到	保持	向上	你的	展示	风格	你	需要	在	至少	一个	百万	法郎	每一个	年

. "

:	"
.	"

“嗯，要想维持你现在的生活方式，你每年至少需要一百万法郎。”

" [juː; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [laɪk] [ˈkɑːkər] , " [riˈmɑːkt] [sɜːrdʒ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] .

"	You	calculate	like	Cocker	,	"	remarked	Serge	,	smiling	with	some	constraint	.
"	你	计算	喜欢	可卡犬	,	"	评论	哔叽	,	微笑	和	一些	约束	.

“你像科克一样精于算计，”塞尔吉带着一丝拘谨的微笑说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ˈhɜːzɑːg] .

"	That	is	my	business	,	"	answered	Herzog	.
"	那	是	我的	商业	,	"	回答	赫尔佐格	.

“那是我的事，”赫尔佐格回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈmɪljən] .

"	There	are	two	ways	by	which	you	can	obtain	that	million	.
"	那里	是	二	方式	经过	哪个	你	能	获得	那	百万	.

“有两种方法可以让你获得那一百万美元。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [kənˈsentiŋ] ,

The	first	is	by	making	it	up	with	your	mother	-	in	-	law	,	and	consenting	,
这	第一的	是	经过	制作	它	向上	和	你的	母亲	-	在	-	法律	,	和	同意	,

第一种方法是和你的岳母和好，并获得她的同意。

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dəˈmɪnjən] .

for	money	,	to	live	under	her	dominion	.
为了	钱	,	到	居住	在下面	她	统治权	.

为了钱，为了生活在她的统治之下。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I	know	her	,	she	will	agree	to	this	.	"
我	知道	她	,	她	将要	同意	到	这	.	"

我了解她，她会同意的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [sɜːrdʒ] , " [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] . "

"	But	,	"	said	Serge	,	"	I	refuse	to	submit	.	"
"	但	,	"	说	哔叽	,	"	我	拒绝	到	提交	.	"

“但是，”塞尔日说，“我拒绝屈服。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈloʊn] . "

"	In	that	case	you	must	get	out	of	your	difficulties	alone	.	"
"	在	那	案件	你	必须	得到	出去	的	你的	困难	独自的	.	"

“既然如此，你就只能靠自己摆脱困境了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	And	how	?	"	inquired	the	Prince	,	with	astonishment	.
"	和	如何	?	"	询问	这	王子	,	和	惊讶	.

“怎么做到的？”王子惊讶地问道。

['hɜːzɑːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

Herzog	looked	at	him	seriously	.
赫尔佐格	看起来	在	他	严重地	.

赫尔佐格严肃地看着他。

" [baɪ] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	By	entering	on	the	path	which	I	am	ready	to	open	up	to	you	,	"	replied
"	经过	进入	在	这	小路	哪个	我	是	准备好	到	打开	向上	到	你	,	"	回复

“踏上我准备为你开启的这条道路，”他回答道。

['hɜːzɑːg] , " [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

Herzog	,	"	and	in	which	I	will	guide	you	.
赫尔佐格	,	"	和	在	哪个	我	将要	指导	你	.

赫尔佐格说：“我将指导你们。”

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

By	going	in	for	business	.
经过	去	在	为了	商业	.

通过从事商业活动。

" [sɜːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [hɛrtsɔːgz] [glæns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

"	Serge	returned	Herzog's	glance	and	tried	to	read	his	face	,	but	found	him
"	哔叽	返回	赫尔佐格的	瞥一眼	和	尝试	到	读	他的	脸	,	但	成立	他

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

“塞尔日回望赫尔佐格，试图看穿他的表情，却发现他难以捉摸。

" [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wʌn] [niːdz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] . "

"	To	go	into	business	one	needs	experience	,	and	I	have	none	.	"
"	到	去	进入	商业	一	需求	经验	,	和	我	有	没有任何	.	"

“做生意需要经验，而我一点经验都没有。”

" [maɪn] [wɪl] [sə'faɪs] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .

"	Mine	will	suffice	,	"	retorted	the	financier	.
"	矿	将要	足够了	,	"	反驳	这	金融家	.

“我的就足够了，”这位金融家反驳道。

" [ɔːr] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , ['iːðər] . "

"	Or	money	,	"	continued	the	Prince	,	"	and	I	have	none	,	either	.	"
"	或者	钱	,	"	持续	这	王子	,	"	和	我	有	没有任何	,	任何一个	.	"

“或者钱，”王子继续说道，“但我也没有钱。”

" [aɪ] [dəunt] [æsk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	ask	money	from	you	.
"	我	不	问	钱	从	你	.

我不会向你要钱。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . "

I	offer	you	some	.	"
我	提供	你	一些	.	"

我给你一些。”

" [wʌt] , [ðen] , [duː] [aɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] ? "

"	What	,	then	,	do	I	bring	into	the	concern	?	"
"	什么	,	然后	,	做	我	带来	进入	这	忧虑	?	"

那么，我应该为此事带来什么呢?

" [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .

"	The	prestige	of	your	name	,	and	your	relations	with	Madame	Desvarennes	.
"	这	声望	的	你的	姓名	,	和	你的	关系	和	夫人	-	.

“你的名望，以及你与德斯瓦雷纳夫人的关系。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] , ['hɔːtɪli] :

"	The	Prince	answered	,	haughtily	:
"	这	王子	回答	,	傲慢地	:

王子傲慢地回答道：

" [maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	My	relations	are	personal	,	and	I	doubt	whether	they	will	serve	you	.
"	我的	关系	是	个人的	,	和	我	怀疑	无论	他们	将要	服务	你	.

“我的人际关系属于私人关系，我怀疑它们是否对您有用。”

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz]['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	mother	-	in	-	law	is	hostile	,	and	will	do	nothing	for	me	.
我的	母亲	-	在	-	法律	是	敌对的	,	和	将要	做	没有什么	为了	我	.

我的岳母对我充满敌意，什么都不肯帮我。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	to	my	name	,	it	does	not	belong	to	me	,
作为	到	我的	姓名	,	它	做	不是	属于	到	我	,

至于我的名字，它不属于我。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

it	belongs	to	those	who	bore	it	nobly	before	me	.	"
它	属于	到	那些	WHO	钻孔	它	高贵地	前	我	.	"

它属于那些在我之前高尚地拥有它的人。

" [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hɜːzɑːg] .

"	Your	relations	will	serve	me	,	"	said	Herzog	.
"	你的	关系	将要	服务	我	,	"	说	赫尔佐格	.

“你的亲属会为我效力，”赫尔佐格说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	satisfied	.
"	我	是	使满意	.

我很满意。

[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['hʌzbənd] ,

Your	mother	-	in	-	law	cannot	get	out	of	your	being	her	daughter's	husband	,
你的	母亲	-	在	-	法律	不能	得到	出去	的	你的	存在	她	女儿的	丈夫	,

你岳母无法摆脱你是她女儿丈夫的事实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

and	for	that	you	are	worth	your	weight	in	gold	.
和	为了	那	你	是	值得	你的	重量	在	金子	.

为此，你简直价值连城。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli] [bɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	to	your	name	,	it	is	just	because	it	has	been	nobly	borne	that	it	is
作为	到	你的	姓名	,	它	是	只是	因为	它	有	到过	高贵地	出生	那	它	是

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

至于你的名字，正因为它出自名门，所以才有价值。

[θæŋk] [jʊr; jər] ['ænsestərz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] [ðeɪ]

Thank	your	ancestors	,	therefore	,	and	make	the	best	of	the	only	heritage	they
感谢	你的	祖先	,	所以	,	和	制作	这	最好的	的	这	仅有的	遗产	他们

[left] [juː; jʊ] .

left	you	.
左边	你	.

因此，要感谢你的祖先，并好好珍惜他们留给你的唯一遗产。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ['kloʊsli] ,

Besides	,	if	you	care	to	examine	things	closely	,
除了	,	如果	你	关心	到	检查	事物	密切	,

此外，如果你愿意仔细检查一下，

[jʊr; jər] ['ænsestərz] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

your	ancestors	will	not	have	reason	to	tremble	in	their	graves	.
你的	祖先	将要	不是	有	原因	到	颤抖	在	他们的	坟墓	.

你的祖先将不必在坟墓里瑟瑟发抖。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ['fɔːrmərli] ?

What	did	they	do	formerly	?
什么	做过	他们	做	以前	?

他们以前是做什么的?

[ðeɪ] [ɪm'poʊzd] ['tæksɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['væsl] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

They	imposed	taxes	on	their	vassals	and	extorted	money	from	the	vanquished	.
他们	强加	税收	在	他们的	附庸	和	勒索	钱	从	这	战败者	.

他们向附庸国征税，并向战败国勒索钱财。

[wiː; wi] [ˌfɪnən'sɪrz] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

We	financiers	do	the	same	.
我们	金融家	做	这	相同的	.

我们金融家也这样做。

['aʊər; ɑːr] ['væŋkwɪʃt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] ; ['aʊər; ɑːr] ['væsl] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .

Our	vanquished	are	the	speculators	;	our	vassals	the	shareholders	.
我们的	战败者	是	这	投机者	;	我们的	附庸	这	股东	.

投机者是我们战败的对象；股东们是我们的附庸。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] !

And	what	a	superiority	there	is	about	our	proceedings	!
和	什么	一个	优势	那里	是	关于	我们的	诉讼程序	!

我们的程序是多么优越啊!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vaɪələns] .

There	is	no	violence	.
那里	是	不	暴力	.

没有暴力事件发生。

[wiː; wi] [pər'sweɪd] ; [wiː; wi] ['fæsɪneɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [floʊz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɔfəz] .

We	persuade	;	we	fascinate	;	and	the	money	flows	into	our	coffers	.
我们	说服	;	我们	吸引	;	和	这	钱	流量	进入	我们的	金库	.

我们用言语说服，用魅力吸引，金钱源源不断地流入我们的金库。

[wʌt] [duː] [aɪ] [seɪ] ?

What	do	I	say	?
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[ðeɪ] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	beseech	us	to	take	it	.
他们	恳求	我们	到	拿	它	.

他们恳求我们收下它。

[wiː; wi] [reɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːntest] .

We	reign	without	contest	.
我们	在位	没有	竞赛	.

我们毫无悬念地称霸。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪnsəz] , [tuː] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ˈfaɪnæns] .

We	are	princes	,	too	princes	of	finance	.
我们	是	王子们	,	也	王子们	的	金融	.

我们也是王子，金融界的王子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [æn; ən] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

We	have	founded	an	aristocracy	as	proud	and	as	powerful	as	the	old	one	.
我们	有	创立	一个	贵族	作为	自豪的	和	作为	强大的	作为	这	老的	一	.

我们建立了一个和旧贵族一样骄傲、一样强大的贵族阶层。

[fjʊˈdæləti] [ʌv; əv] [noʊˈbɪləti] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪgˈzɪsts] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

Feudality	of	nobility	no	longer	exists	;	it	has	given	way	to	that	of	money	.
封建	的	贵族	不	更长	存在	;	它	有	给定	方式	到	那	的	钱	.

贵族封建制度已不复存在，取而代之的是金钱封建制度。

" [sɜːrdʒ] [læft] .

"	Serge	laughed	.
"	哔叽	笑了	.

塞尔吉笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈhɜˑːzɑːg] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

He	saw	what	Herzog	was	driving	at	.
他	锯	什么	赫尔佐格	曾是	驾驶	在	.

他明白了赫尔佐格的用意。

" [jʊr; jər] [greɪt] [ˈbærənz] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌeksiˈkjuːʃənz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Your	great	barons	of	finance	are	sometimes	subject	to	executions	,	"	said	he	.
"	你的	伟大的	男爵们	的	金融	是	有时	主题	到	处决	,	"	说	他	.

“你们的金融巨头有时也会被处决，”他说。

" [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃæleɪ] , [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ˌmɔntməˈrensi] [ˈeksɪkjuːtɪd] ? " [æskt]

"	Were	not	Chalais	,	Cinq	-	Mars	,	Biron	,	and	Montmorency	executed	?	"	asked
"	是	不是	沙莱斯	,	cinq	-	火星	,	比隆	,	和	蒙莫朗西	执行	?	"	问

“沙莱、桑克-马尔、比龙和蒙莫朗西不是都被处决了吗？”

[ˈhɜˑːzɑːg] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrəni] .

Herzog	,	with	irony	.
赫尔佐格	,	和	讽刺	.

赫尔佐格，带着讽刺的意味。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈskæfoʊld] , " [rɪˈplaɪd] .

"	That	was	on	a	scaffold	,	"	replied	Panine	.
"	那	曾是	在	一个	脚手架	,	"	回复	帕尼	.

“那是在脚手架上，”帕尼内回答道。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz] [ˈskæfoʊld] [ɪz] [ðə; ði] [bʊrs] !

the	speculator's	scaffold	is	the	Bourse	!
这	投机者的	脚手架	是	这	交易所	!

投机者的脚手架就是证券交易所！

[bʌt; bət]['oʊnli] [smɔ:l] ['dæblə] [ɪn] ['mʌni] [sə'kʌm] ; [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]['deɪndʒər]

But	only	small	dabblers	in	money	succumb	;	the	great	ones	are	safe	from	danger
但	仅有的	小的	浅尝辄止者	在	钱	屈服	;	这	伟大的	一个	是	安全的	从	危险

.

:

.

但只有那些浅尝辄止、玩弄金钱的人才会屈服；真正懂得理财的人则能安然无恙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['nu:mərəs]

They	are	supported	in	their	undertakings	by	such	powerful	and	numerous
他们	是	有	在	他们的	事业	经过	这样的	强大的	和	很多的

['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['pʌblɪk] ['kredɪt] ;

interests	that	they	cannot	fail	without	involving	public	credit	;
兴趣	那	他们	不能	失败	没有	涉及	民众	信用	;

他们之所以能够成功，是因为背后有如此强大且众多的利益集团支持，以至于他们的失败必然会牵涉到公众信用；

['i:v(ə)n] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .

even	governments	are	forced	to	come	to	their	aid	.
甚至	政府	是	强制	到	来	到	他们的	援助	.

甚至各国政府也被迫出手援助他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['entərˌpraɪz] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['græftɪŋ]

One	of	these	powerful	and	indestructible	enterprises	I	have	dreamed	of	grafting
一	的	这些	强大的	和	坚不可摧	企业	我	有	梦见	的	嫁接

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

on	to	the	European	Credit	Company	,
在	到	这	欧洲的	信用	公司	,

我曾梦想将这些强大而坚不可摧的企业之一嫁接到欧洲信贷公司。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] .

the	Universal	Credit	Company	.
这	普遍的	信用	公司	.

通用信贷公司。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ɪn] [ɪt'self] .

Its	very	name	is	a	programme	in	itself	.
它是	非常	姓名	是	一个	程序	在	本身	.

它的名字本身就是一个节目。

[tu:; tə] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [net] ,

To	stretch	over	the	four	quarters	of	the	globe	like	an	immense	net	,
到	拉紧	超过	这	四	四分之一	的	这	地球	喜欢	一个	巨大	网	,

像一张巨大的网一样覆盖全球的四个方位，

[ænd; ənd] [drɔ:] ['ɪntu:][ɪts] [meʃɪz] [ɔ:l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] : [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [eɪm] .

and	draw	into	its	meshes	all	financial	speculators	:	such	is	its	aim	.
和	画	进入	它是	网格	全部	金融的	投机者	:	这样的	是	它是	目的	.

它的目的就是将所有金融投机者拉入它的网络之中。

['noʊbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ju: 'es] .

Nobody	will	be	able	to	withstand	us	.
无人	将要	是	有能力的	到	经受	我们	.

没有人能够抵挡我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] .

I	am	offering	you	great	things	,	but	I	dream	of	still	greater	.
我	是	提供	你	伟大的	事物	,	但	我	梦	的	仍然	更大的	.

我为你提供了很多美好的事物，但我梦想着拥有更美好的事物。

[aɪ][hæv; həv][aɪ'di:əz] .

I	have	ideas	.
我	有	想法	.

我有一些想法。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][maɪ]

You	**will**	**see**	**them**	**developed**	**,**	**and**	**will**	**profit**	**by**	**them**	**,**	**if**	**you**	**join**	**my**
你	将要	看	他们	发达	,	和	将要	利润	经过	他们	,	如果	你	加入	我的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	**.**
财富	.

如果你加入我的事业，你将看到它们的发展，并从中获利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] , [prɪns] .

You	**are**	**ambitious**	**,**	**Prince**	**.**
你	是	雄心勃勃	,	王子	.

王子，你很有野心。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**guessed**	**it**	**;**
我	猜对了	它	;

我猜对了；

[bʌt; bət][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪŋz] — [lʌg'ʒʊriəs]

but	**your**	**ambition**	**hitherto**	**has**	**been**	**satisfied**	**with**	**small**	**things**	**—**	**luxurious**
但	你的	志向	迄今为止	有	到过	使满意	和	小的	事物	—	豪华

[ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['elɪgəns] !

indulgences	**and**	**triumphs**	**of**	**elegance**	**!**
放纵	和	胜利	的	优雅	!

但你迄今为止的雄心壮志只满足于小事——奢侈的享受和优雅的胜利！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	**are**	**these**	**worth**	**to**	**what**	**I**	**can**	**give**	**you**	**?**
什么	是	这些	值得	到	什么	我	能	给	你	?

这些东西与我能给你的东西相比值多少钱?

[ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] [ɪz] ['næroʊ] .

The	**sphere**	**in**	**which**	**you**	**move**	**is**	**narrow**	**.**
这	领域	在	哪个	你	移动	是	狭窄的	.

你所处的活动范围很窄。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] .

I	**will**	**make**	**it**	**immense**	**.**
我	将要	制作	它	巨大	.

我会把它做得非常巨大。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [reɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

You	**will**	**no**	**longer**	**reign**	**over**	**a**	**small**	**social**	**circle**	**,**	**you**	**will**	**rule**	**a**	**world**	**.**
你	将要	不	更长	在位	超过	一个	小的	社会的	圆圈	,	你	将要	规则	一个	世界	.

你将不再统治一个小的社交圈，你将统治一个世界。

" [sɜːrdʒ] , [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [traɪd] [tuː; tə]['bæntər] .

"	**Serge**	**,**	**more**	**affected**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**show**	**,**	**tried**	**to**	**banter**	**.**
"	哔叽	,	更多的	做作的	比	他	关心	到	展示	,	尝试	到	闲聊	.

“塞尔吉虽然表面上很在意，但内心却很受打击，他试图和塞尔吉开玩笑。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [faʊst] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	**Are**	**you**	**repeating**	**the**	**prologue**	**to**	**Faust**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**.**
"	是	你	重复	这	序幕	到	浮士德	?	"	问	他	.

“你是在重复《浮士德》的序幕吗？”他问道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk(ə)l][kəm'pækt] ?

"	**Where**	**is**	**your**	**magical**	**compact**	**?**
"	在哪里	是	你的	神奇	袖珍的	?

你的魔法粉盒在哪里?

[mʌst; məst][aɪ][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Must	**I**	**sign**	**it**	**?**	**"**
必须	我	符号	它	?	"

我必须签字吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[jʊr; jər] [kənˈsent] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

Your	**consent**	**is**	**sufficient**	**.**
你的	同意	是	充足的	.

您的同意即可。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] , [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ;

Look	**into**	**the**	**business**	**,**	**study**	**it**	**at**	**your**	**leisure**	**,**	**and**	**measure**	**the**	**results**	**;**
看	进入	这	商业	,	学习	它	在	你的	闲暇	,	和	措施	这	结果	;

深入研究该业务，利用空闲时间进行研究，并衡量结果；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][suːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .

and	**then**	**if**	**it**	**suit**	**you**	**,**	**you**	**can**	**sign**	**a**	**deed**	**of**	**partnership**	**.**
和	然后	如果	它	套装	你	,	你	能	符号	一个	契据	的	合伙	.

然后，如果合适的话，你们可以签署合伙协议。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [sərˈpæsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Then	**in**	**a**	**few**	**years**	**you**	**may**	**possess**	**a**	**fortune**	**surpassing**	**all**	**that**	**you**	**have**
然后	在	一个	很少	年	你	可能	具有	一个	财富	超越	全部	那	你	有

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	**of**	**.**
梦见	的	.

几年后，你可能会拥有一笔超出你所有梦想的财富。

" [ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

"	**The**	**financier**	**remained**	**silent**	**.**
"	这	金融家	剩余	沉默的	.

这位金融家保持沉默。

[sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Serge	**was**	**weighing**	**the**	**question**	**.**
哔叽	曾是	称重	这	问题	.

塞尔吉正在权衡这个问题。

[ˈhɜːzɑːg][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːl][ˈpærɪs][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Herzog	**was**	**happy**	**;**	**he**	**had**	**shown**	**himself**	**to**	**all**	**Paris**	**in**	**company**	**with**
赫尔佐格	曾是	快乐的	;	他	有	所示	他自己	到	全部	巴黎	在	公司	和

['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Madame	**Desvarennes's**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
夫人	-	儿子	-	在	-	法律	.

赫尔佐格很高兴；他与德斯瓦雷纳夫人的女婿一起，向整个巴黎展示了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

He	**had**	**already**	**realized**	**one**	**of**	**his**	**projects**	**.**
他	有	已经	已实现	一	的	他的	项目	.

他已经实现了他的一个项目。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˈɛlɪˌsiːz, ˈɛliːˌsiːz] .

The	**carriage**	**was**	**just**	**passing**	**down**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**.**
这	运输	曾是	只是	通过	向下	这	冠军	爱丽舍宫	.

马车正沿着香榭丽舍大街行驶。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

The	weather	was	lovely	,
这	天气	曾是	迷人的	,

天气很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ænd; ənd]

and	in	the	distance	could	be	seen	the	trees	of	the	Tuileries	and
和	在	这	距离	可以	是	已见	这	树木	的	这	杜乐丽	和

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [beɪðd] [ɪn] [bluː] [mɪst] .

the	different	monuments	of	the	Place	de	la	Concorde	bathed	in	blue	mist	.
这	不同的	纪念碑	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	洗澡	在	蓝色的	薄雾	.

远处可以看到杜乐丽花园的树木和协和广场的各种纪念碑笼罩在蓝色薄雾之中。

[gruːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ['ævəˌnjʊs] .

Groups	of	horsemen	were	cantering	along	the	side	avenues	.
团体	的	骑兵	是	慢跑	沿着	这	边	途径	.

一群群骑手沿着小路疾驰而过。

[lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ][wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] ['leɪdiz] .

Long	files	of	carriages	were	rolling	rapidly	by	with	well	-	dressed	ladies	.
长的	文件	的	马车	是	滚动	快速	经过	和	出色地	-	穿着	女士们	.

长长的马车队伍快速驶过，车上坐着衣着考究的女士们。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌkʃəri] .

The	capital	displayed	at	that	hour	all	the	splendor	of	its	luxury	.
这	首都	显示	在	那	小时	全部	这	辉煌	的	它是	奢华	.

那一刻，首都展现出它极尽奢华的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pærɪs][ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['^eiəti] .

It	was	Paris	in	all	its	strength	and	gayety	.
它	曾是	巴黎	在	全部	它是	力量	和	同性恋	.

那是巴黎最繁华、最欢乐的景象。

['hɜːzɑːg] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [sed] :

Herzog	stretched	out	his	hand	,	and	calling	the	Prince's	attention	to	the	sight	,	said	:
赫尔佐格	拉伸	出去	他的	手	,	和	呼叫	这	王子的	注意力	到	这	视线	,	说	:

赫尔佐格伸出手，示意王子注意眼前的景象，说道：

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['empaɪər] !

"	There's	your	empire	!
"	有	你的	帝国	!

“这就是你的帝国！”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [hiː; hi] [æskt] :

"	Then	,	looking	at	him	earnestly	,	he	asked	:
"	然后	,	寻找	在	他	切实	,	他	问	:

然后，他认真地看着他，问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?

"	Is	it	agreed	?
"	是	它	同意	?

“同意了吗？”

" [sɜːrdʒ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

"	Serge	hesitated	for	a	moment	,	and	then	bowed	his	head	,	saying	:
"	哔叽	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	鞠躬	他的	头	,	说	:

塞尔吉犹豫了一下，然后低下头说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] .

"	It	is	agreed	.
"	它	是	同意	.

“同意。”

" ['hɜːzɑːg] [pʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ə'laɪt] .

"	Herzog	pulled	the	check	-	string	communicating	with	the	coachman	and	alighted	.
"	赫尔佐格	拉	这	查看	-	细绳	沟通	和	这	马车夫	和	下车	.

赫尔佐格拉动了控制绳，与车夫沟通后下了车。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] .

"	Good	-	by	,	"	said	he	to	Panine	.
"	好的	-	经过	,	"	说	他	到	帕尼	.

“再见，”他对帕尼娜说道。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

He	slipped	into	his	own	carriage	,	which	had	followed	closely	behind	,	and
他	滑倒了	进入	他的	自己的	运输	,	哪个	有	随后	密切	在后面	,	和

[droʊv] [ɔːf] .

drove	off	.
驾驶	离开	.

他钻进紧随其后的自己的马车，驾车离去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [dʒiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

From	that	day	,	even	Jeanne	had	a	rival	.
从	那	天	,	甚至	珍妮	有	一个	竞争对手	.

从那天起，就连珍妮也有了对手。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [sɜːrdʒ] ;

The	fever	of	speculation	had	seized	on	Serge	;
这	发烧	的	推测	有	查获	在	哔叽	;

塞尔日陷入了猜测的狂热之中；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] —

he	had	placed	his	little	finger	within	the	wheels	and	he	must	follow	—
他	有	放置	他的	小的	手指	之内	这	车轮	和	他	必须	跟随	—

['bɑːdi] , [neɪm] , [ænd; ənd] [soʊl] .

body	,	name	,	and	soul	.
身体	,	姓名	,	和	灵魂	.

他已将小指伸入车轮之中，他必须跟随——身体、姓名和灵魂。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuː] [geɪm] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	power	which	this	new	game	exercised	over	him	was	incredible	.
这	力量	哪个	这	新的	游戏	锻炼	超过	他	曾是	极好的	.

这款新游戏对他产生的控制力简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	quite	different	to	the	stupid	games	at	the	club	,	always	the	same	.
它	曾是	相当	不同的	到	这	愚蠢的	游戏	在	这	俱乐部	,	总是	这	相同的	.

这和俱乐部里那些愚蠢的游戏完全不同，那些游戏总是千篇一律。

[ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

On	the	Bourse	,	everything	was	new	,	unexpected	,	sudden	,	and	formidable	.
在	这	交易所	,	一切	曾是	新的	,	意外	,	突然	,	和	强大	.

在证券交易所，一切都是新的、意想不到的、突然的、令人畏惧的。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrədˌfoʊld] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	intensity	of	the	feelings	were	increased	a	hundredfold	,	owing	to	the
这	强度	的	这	情怀	是	增加	一个	百倍	,	欠款	到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] ['rɪskt] .

importance	of	the	sums	risked	.
重要性	的	这	总和	冒险	.

由于所涉金额巨大，这种情绪的强度增加了百倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['hɝːzɑːg][[mə'nipjuleitɪŋ]] ['mætərz] ,

It	was	really	a	splendid	sight	to	see	Herzog	manipulating	matters	,
它	曾是	真的	一个	灿烂	视线	到	看	赫尔佐格	操纵	事情	,

看到赫尔佐格操控局势，真是一幅精彩的景象。

[mə'nuːvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [dek'sterəti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .

maneuvering	with	a	miraculous	dexterity	millions	of	francs	.
机动	和	一个	神奇	灵巧	百万	的	法郎	.

以惊人的灵巧操控，转移了数百万法郎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

And	then	the	field	for	operations	was	large	.
和	然后	这	场地	为了	运营	曾是	大的	.

而且，可供作战的场地很大。

['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][neiʃəns] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Politics	,	the	interests	of	nations	,	were	the	mainsprings	which	impelled	the	play	,
政治	,	这	兴趣	的	国家	,	是	这	主发条	哪个	被迫	这	玩	,

政治，即国家利益，是推动这部戏剧发展的主要动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ə'suːmd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['væstnəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['grændʒər] .

and	the	game	assumed	diplomatic	vastness	and	financial	grandeur	.
和	这	游戏	假定	外交	广袤无垠	和	金融的	宏伟	.

这场博弈展现了外交的广阔和经济的宏伟。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['hɝːzɑːg] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

From	his	private	office	Herzog	issued	orders	,	and	whether	his	ability	was	really	extraordinary	,
从	他的	私人的	办公室	赫尔佐格	发布	订单	,	和	无论	他的	能力	曾是	真的	非凡的	,

赫尔佐格在他的私人办公室里发布命令，至于他的能力是否真的非凡，

[ɔːr] ['weðər] ['fɔːrtʃən] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

or	whether	fortune	exceptionally	favored	him	,	success	was	certain	.
或者	无论	财富	非常	受青睐	他	,	成功	曾是	肯定	.

或者说，如果运气格外眷顾他，成功是必然的。

[sɜːrdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , ['riːəlaɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

Serge	,	from	the	first	week	,	realized	considerable	sums	.
哔叽	,	从	这	第一的	星期	,	已实现	大量	总和	.

从第一周起，塞尔吉就赚到了相当可观的收入。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

This	brilliant	success	threw	him	in	a	state	of	great	excitement	.
这	杰出的	成功	扔	他	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

这一辉煌的成功让他欣喜若狂。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hɝːzɑːg] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɑːsp(ə)l] .

He	believed	everything	that	Herzog	said	to	him	as	if	it	were	gospel	.
他	相信	一切	那	赫尔佐格	说	到	他	作为	如果	它	是	福音	.

他把赫尔佐格跟他说的话奉为圭臬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	world	bending	under	the	yoke	which	he	was	about	to	impose	upon	it	.
他	锯	这	世界	弯曲	在下面	这	轭	哪个	他	曾是	关于	到	强加	之上	它	.

他看到世界在他即将强加于它的枷锁下屈服。

['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

People	**working**	**and**	**toiling**	**every**	**day**	**were**	**doing**	**so**	**for**	**him**	**alone**	**,**
人们	在职的	和	辛勤劳作	每一个	天	是	正在做	所以	为了	他	独自的	,

人们每天辛勤劳作，都是为了他一个人。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	**like**	**one**	**of**	**those**	**kings**	**who**	**had**	**conquered**	**the**	**world**	**,**
和	喜欢	一	的	那些	国王	WHO	有	征服	这	世界	,

就像那些征服世界的国王一样，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	**pictured**	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**earth**	**laid**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他	如图所示	全部	这	宝藏	的	这	地球	铺设	在	他的	脚	.

他想象着世间所有的宝藏都铺在他的脚下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

From	**that**	**time**	**he**	**lost**	**the**	**sense**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
从	那	时间	他	丢失的	这	感觉	的	正确的	和	错误的	.

从那时起，他就失去了是非观念。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

He	**admitted**	**the**	**unlikely**	**,**	**and**	**found**	**the**	**impossible**	**quite**	**natural**	**.**
他	承认	这	不太可能	,	和	成立	这	不可能的	相当	自然的	.

他承认不太可能的事，并且觉得不可能的事也十分自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hɜːzɑːg] .

He	**was**	**a**	**docile**	**tool**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Herzog**	**.**
他	曾是	一个	温顺	工具	在	这	双手	的	赫尔佐格	.

在赫尔佐格手中，他就像一件温顺的工具。

[ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['sɜːrkəmstænsɪz] [suːn] [riːtʃt] ['mædəm]

The	**rumor**	**of**	**this**	**unforeseen**	**change**	**in**	**Panine's**	**circumstances**	**soon**	**reached**	**Madame**
这	谣言	的	这	意外	改变	在	-	情况	很快	达到	夫人

- [ɪrz] .

Desvarennes's	**ears**	**.**
-	耳朵	.

帕尼娜的境况发生了意想不到的变化，这个消息很快就传到了德斯瓦雷纳夫人的耳中。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [keɪrəl] ,

The	**mistress**	**was**	**frightened**	**,**	**and**	**sent**	**for**	**Cayrol**	**,**
这	情妇	曾是	害怕	,	和	发送	为了	凯罗尔	,

女主人吓坏了，派人去请凯罗尔来。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] ,

begging	**him**	**to**	**remain**	**a**	**director**	**of**	**the**	**European**	**Credit**	**,**
乞讨	他	到	保持	一个	导演	的	这	欧洲的	信用	,

恳求他继续担任欧洲信贷银行董事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'fer] .

in	**order**	**to**	**watch**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**new**	**affair**	**.**
在	命令	到	手表	这	进步	的	这	新的	事务	.

为了观察这段新恋情的进展。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [dɪ'zæstər] ,

With	**her**	**practical**	**common**	**sense**	**,**	**she**	**foresaw**	**disasters**	**,**
和	她	实际的	常见的	感觉	,	她	预见	灾难	,

凭借她务实的常识，她预见了灾难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sɜ:rdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][kɑ:rdz][ænd; ənd]

and	even	regretted	that	Serge	had	not	confined	himself	to	cards	and
和	甚至	后悔	那	哔叽	有	不是	受限	他自己	到	牌	和

['rekləs] ['lɪvɪŋ] .

reckless	living	.
鲁莽	活的	.

甚至后悔塞尔日没有把自己局限在纸牌和放荡不羁的生活方式上。

[keɪrəl] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] , ['di:pli]

Cayrol	was	most	uneasy	,	and	made	a	confidant	of	his	wife	,	who	,	deeply
凯罗尔	曾是	最多	不安	,	和	制成	一个	知己	的	他的	妻子	,	WHO	,	深

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

凯罗尔非常不安，便向妻子倾诉，而他的妻子也为此深感忧虑。

[toʊld] [ðə; ði] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌentər'teɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

told	Panine	the	fears	his	friends	entertained	on	his	account	.
讲述	帕尼	这	恐惧	他的	朋友们	娱乐	在	他的	帐户	.

帕尼内告诉帕尼内他的朋友们对他的担忧。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] , ['seɪɪŋ] [ði:z] [fɪrz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [plə'bi:ən]

The	Prince	smiled	disdainfully	,	saying	these	fears	were	the	effect	of	plebeian
这	王子	微笑	轻蔑地	,	说	这些	恐惧	是	这	影响	的	平民

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

王子轻蔑地笑了笑，说这些恐惧是平民胆怯的表现。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	mistress	understood	nothing	of	great	speculations	,	and	Cayrol	was	a
这	情妇	理解	没有什么	的	伟大的	猜测	,	和	凯罗尔	曾是	一个

['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['bæŋkər] !

narrow	-	minded	banker	!
狭窄的	-	有思想	银行家	!

女主人对重大投机一窍不通，而凯罗尔则是一个目光短浅的银行家！

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	knew	what	he	was	doing	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他很清楚自己在做什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

The	results	of	his	speculations	were	mathematical	.
这	结果	的	他的	猜测	是	数学	.

他的推测结果是数学上的。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

So	far	they	had	not	disappointed	his	hopes	.
所以	远的	他们	有	不是	失望的	他的	希望	.

到目前为止，他们还没有让他失望。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

The	great	Universal	Credit	Company	,	of	which	he	was	going	to	be	a
这	伟大的	普遍的	信用	公司	,	的	哪个	他	曾是	去	到	是	一个

[də'rektər] ,

director	,
导演	,

他原本要担任董事的那家伟大的通用信贷公司，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

would	bring	him	in	such	an	immense	fortune	that	he	would	be	independent	of
会	带来	他	在	这样的	一个	巨大	财富	那	他	会	是	独立的	的

['mædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

这将给他带来巨额财富，使他能够摆脱对德斯瓦雷纳夫人的依赖。

[dʒiːn] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] , [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

Jeanne	,	terrified	at	this	blind	confidence	,	tried	to	persuade	him	.
珍妮	,	恐惧	在	这	瞎的	信心	,	尝试	到	说服	他	.

珍妮对这种盲目的自信感到害怕，试图说服他。

[sɜːrdʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

Serge	took	her	in	his	arms	,	kissed	her	,	and	banished	her	fears	.
哔叽	采取	她	在	他的	武器	,	亲吻	她	,	和	被放逐	她	恐惧	.

塞尔吉将她拥入怀中，吻了她，驱散了她的恐惧。

['mædəm] - [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌmɪʃələn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Madame	Desvarennes	had	forbidden	her	people	to	tell	Micheline	anything	of
夫人	-	有	禁止	她	人们	到	告诉	米歇琳	任何事物	的

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

德斯瓦雷纳夫人禁止手下的人把发生的事情告诉米歇琳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] .

as	she	wished	her	to	remain	in	perfect	ignorance	.
作为	她	希望	她	到	保持	在	完美的	无知	.

她希望她继续保持完全的无知。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

By	a	word	,	the	mistress	,
经过	一个	单词	,	这	情妇	,

仅凭一句话，女主人

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrdʒ][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

if	she	could	not	have	prevented	the	follies	of	which	Serge	was	guilty	,
如果	她	可以	不是	有	阻止	这	愚行	的	哪个	哔叽	曾是	有罪的	,

如果她无法阻止塞尔日犯下的那些愚蠢行为，

[kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [sperd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

could	,	at	least	,	have	spared	herself	and	her	daughter	.
可以	,	在	至少	,	有	幸存	她自己	和	她	女儿	.

至少，她本可以保全自己和女儿的性命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [tuː; tə]

It	would	have	only	been	necessary	to	reveal	his	behavior	and	betrayal	to
它	会	有	仅有的	到过	必要的	到	揭示	他的	行为	和	背叛	到

[ˌmɪʃələn] ,

Micheline	,
米歇琳	,

他只需要向米歇琳揭露他的行为和背叛即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	to	provoke	a	separation	.
和	到	惹	一个	分离	.

并引发分离。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz]['kredɪt]

If	the	house	of	Desvarennes	were	no	longer	security	for	Panine	,	his	credit
如果	这	房子	的	-	是	不	更长	安全	为了	帕尼	,	他的	信用

[wʊd] [fɔːl] .

would	fall	.
会	落下	.

如果德斯瓦雷纳家族不再是帕尼内的担保，他的信用就会下降。

[dɪs'əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ,

Disowned	by	his	mother	-	in	-	law	,	and	publicly	given	up	by	her	,
被断绝关系	经过	他的	母亲	-	在	-	法律	,	和	公开	给定	向上	经过	她	,

被岳母断绝关系，并被她公开抛弃。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['hɜːzɑːg] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ]

he	would	be	of	no	use	to	Herzog	,	and	would	be	promptly	thrown	over	by
他	会	是	的	不	使用	到	赫尔佐格	,	和	会	是	及时	抛掷	超过	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对赫尔佐格毫无用处，很快就会被赫尔佐格抛弃。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [truːθ] .

The	mistress	did	not	wish	her	daughter	to	know	the	heartrending	truth	.
这	情妇	做过	不是	希望	她	女儿	到	知道	这	令人心碎	真相	.

女主人不希望女儿知道这令人心碎的真相。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prɪ'fɜːrd] ['rɪskɪŋ]

She	would	not	willingly	cause	her	to	shed	tears	,	and	therefore	preferred	risking
她	会	不是	心甘情愿	原因	她	到	棚	眼泪	,	和	所以	首选	冒险

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

她不愿让她流泪，因此宁愿冒着身败名裂的风险。

[ˌmɪʃələn] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['trʌblz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Micheline	,	too	,	tried	to	hide	her	troubles	from	her	mother	.
米歇琳	,	也	,	尝试	到	隐藏	她	麻烦	从	她	母亲	.

米歇琳也试图向母亲隐瞒自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [sɜːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	knew	too	well	that	Serge	would	have	the	worst	of	it	if	he	got	into	her
她	知道	也	出色地	那	哔叽	会	有	这	最差	的	它	如果	他	得到	进入	她

[blæk] [bʊks] .

black	books	.
黑色的	图书	.

她非常清楚，如果塞尔吉上了她的黑名单，他会遭遇最惨重的下场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [sɜːrdʒ] .

With	the	incredible	persistence	of	a	loving	heart	,	she	hoped	to	win	back	Serge	.
和	这	极好的	持久性	的	一个	爱	心	,	她	希望	到	赢	后退	哔叽	.

她怀着一颗充满爱意的执着，希望能够赢回塞尔吉的心。

[ðʌs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kɔːzd] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd]

Thus	a	terrible	misunderstanding	caused	these	two	women	to	remain	inactive	and
因此	一个	糟糕的	误解	导致	这些	二	女性	到	保持	不活跃	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

因此，一场可怕的误会导致这两个女人一直保持沉默和不作为。

[wen] , [baɪ][ju'naɪtɪd] ['efərts] , [ðeɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [pri'ventid] ['deindʒəz] .

when	**,**	**by**	**united**	**efforts**	**,**	**they**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**prevented**	**dangers**	**.**
什么时候	,	经过	团结的	努力	,	他们	可能	,	也许	,	有	阻止	危险	.

如果他们齐心协力，或许就能避免危险。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

The	**great**	**speculation**	**was**	**already**	**being**	**talked**	**about**	**.**
这	伟大的	推测	曾是	已经	存在	谈话	关于	.

人们早已开始谈论各种猜测。

['hɜ:zɑ:g][wʌz; wəz]['boʊldli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer'ɑ:n] [ðə; ði][faɪv][ɔ:r][sɪks]

Herzog	**was**	**boldly**	**placing**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**summit**	**whereon**	**the**	**five**	**or**	**six**
赫尔佐格	曾是	大胆地	放置	他的	脚	在	这	首脑	其中	这	五	或者	六

['demigɑ:d] ,

demigods	**,**
半神	,

赫尔佐格大胆地将脚踏上了山顶，那里有五六个半神，

[hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] , [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [pleɪst] .

who	**ruled**	**the**	**stock**	**market**	**,**	**were**	**firmly**	**placed**	**.**
WHO	裁决	这	库存	市场	,	是	牢牢	放置	.

那些主宰股市的人，地位稳固。

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nu:kʌmər] [hæd; həd] [vekst] [ði:z] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

The	**audacious**	**encroachments**	**of**	**this**	**newcomer**	**had**	**vexed**	**these**	**formidable**
这	大胆的	侵占	的	这	新人	有	烦恼	这些	强大

['poʊt(ə)nteɪt] ,

potentates	**,**
统治者	,

这位新来者的胆大妄为令这些强大的统治者们感到恼火。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['si:krətli] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let]

and	**already**	**they**	**had**	**decided**	**secretly**	**his**	**downfall**	**because**	**he**	**would**	**not**	**let**
和	已经	他们	有	决定	偷偷	他的	倒台	因为	他	会	不是	让

[ðem; ðəm] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] .

them	**share**	**in**	**his**	**profits**	**.**
他们	分享	在	他的	利润	.

他们早已暗中决定要扳倒他，因为他不让他们分享他的利润。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] ,

One	**morning**	**,**	**the**	**Parisians**	**,**	**on**	**awakening**	**,**
一	早晨	,	这	巴黎人	,	在	唤醒	,

一天早晨，巴黎人醒来后，

[faʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]

found	**the**	**walls**	**placarded**	**with**	**notices**	**advertising**	**the**	**issue**	**of**	**shares**	**in**	**the**
成立	这	墙壁	标语牌	和	通知	广告	这	问题	的	分享	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

Universal	**Credit**	**Company**	**,**
普遍的	信用	公司	,

发现墙上贴满了告示，宣传通用信贷公司发行股票。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

and	**announcing**	**the**	**names**	**of**	**the**	**directors**	**,**	**among**	**which**
和	宣布	这	姓名	的	这	导演	,	之中	哪个

[ə'pɪrd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

appeared	**that**	**of**	**the**	**Prince**	**.**
出现	那	的	这	王子	.

并宣布了董事名单，其中就包括王子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [dəːnɔ́ː] ; ['ʌðər] ['riːs(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	were	members	of	the	Legion	d'Honneur	;	others	recent	members	of	the
一些	是	成员	的	这	军团	德奥内尔	;	其他的	最近的	成员	的	这

['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ,

Cabinet	Council	,
内阁	理事会	,

其中一些人是法国荣誉军团勋章获得者；另一些人则是内阁委员会的前成员。

[ænd; ənd] [prɪfɛts] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] .

and	Prefets	retired	into	private	life	.
和	预选	退休	进入	私人的	生活	.

普雷费茨们从此隐退，过上了私人生活。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

A	list	of	names	to	dazzle	the	public	,	but	all	having	a	weak	point	.
一个	列表	的	姓名	到	炫	这	民众	,	但	全部	拥有	一个	虚弱的	观点	.

一份旨在惊艳公众的名单，但名单上的每个人都有弱点。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

This	created	a	great	sensation	in	the	business	world	.
这	创建	一个	伟大的	感觉	在	这	商业	世界	.

这在商界引起了巨大轰动。

['mædəm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

Madame	Desvarennes's	son	-	in	-	law	was	on	the	board	.
夫人	-	儿子	-	在	-	法律	曾是	在	这	木板	.

德斯瓦雷纳夫人的女婿是董事会成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðen] ?

It	was	a	good	speculation	,	then	?
它	曾是	一个	好的	推测	,	然后	?

那么，这确实是一个不错的推测?

['piːp(ə)l] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [huː] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ; ['iːðər] [ʃiː; ʃi]

People	consulted	the	mistress	,	who	found	herself	somewhat	in	a	dilemma	;	either	she
人们	咨询	这	情妇	,	WHO	成立	她自己	有些	在	一个	困境	;	任何一个	她

[mʌst; məst] [dɪs'oʊn] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

must	disown	her	son	-	in	-	law	,
必须	断绝关系	她	儿子	-	在	-	法律	,

人们向女主人求助，她发现自己陷入了两难境地；要么她必须与女婿断绝关系，

[ɔːr] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

or	speak	well	of	the	affair	.
或者	说话	出色地	的	这	事务	.

或者对这件事说好话。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

Still	she	did	not	hesitate	,	for	she	was	loyal	and	honest	above	all	things	.
仍然	她	做过	不是	犹豫	,	为了	她	曾是	忠诚	和	诚实的	多于	全部	事物	.

但她毫不犹豫，因为她最珍视的还是忠诚和诚实。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

She	declared	the	speculation	was	a	poor	one	,
她	声明	这	推测	曾是	一个	贫穷的	一	,

她宣称这种猜测很不靠谱。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃeəhəʊldəz] .

and	did	all	she	could	to	prevent	any	of	her	friends	becoming	shareholders	.
和	做过	全部	她	可以	到	防止	任何	的	她	朋友们	成为	股东	.

她竭尽所能阻止她的任何朋友成为股东。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .

The	issue	of	shares	was	disastrous	.
这	问题	的	分享	曾是	灾难性的	.

股票发行是一场灾难。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [rɪ'meɪnd] ['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'trʌstfl] .

The	great	banks	remained	hostile	,	and	capitalists	were	mistrustful	.
这	伟大的	银行	剩余	敌对的	,	和	资本家	是	不信任	.

各大银行依然抱有敌意，资本家们也心存疑虑。

['hɜːzɑːg] ['lændɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [fræŋks] .

Herzog	landed	a	few	million	francs	.
赫尔佐格	登陆	一个	很少	百万	法郎	.

赫尔佐格赚了几百万法郎。

['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [kʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

Doorkeepers	and	cooks	brought	him	their	savings	.
门卫	和	厨师	带来	他	他们的	节省	.

门卫和厨师们都把自己的积蓄给了他。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ɪk'spensɪz] .

He	covered	expenses	.
他	涵盖	开支	.

他承担了所有费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

But	it	was	no	use	advertising	and	puffing	in	the	newspapers	,
但	它	曾是	不	使用	广告	和	抽气	在	这	报纸	,

但是，在报纸上做广告和吹嘘都无济于事。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪtʃ] ['perəlaɪzd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

as	a	word	had	gone	forth	which	paralyzed	the	speculation	.
作为	一个	单词	有	已消失	前进	哪个	瘫痪	这	推测	.

一条消息传出后，所有猜测都戛然而止。

['ʌgli] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] .

Ugly	rumors	were	afloat	.
丑陋的	谣言	是	漂浮	.

各种丑陋的谣言四处流传。

[hɛrtsɔːgz] ['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['bæŋkərz] ,

Herzog's	German	origin	was	made	use	of	by	the	bankers	,
赫尔佐格的	德语	起源	曾是	制成	使用	的	经过	这	银行家	,

银行家们利用了赫尔佐格的德国血统。

[huː] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli]

who	whispered	that	the	aim	of	the	Universal	Credit	Company	was	exclusively
WHO	低声说道	那	这	目的	的	这	普遍的	信用	公司	曾是	只

[pə'lɪtɪk(ə)l] .

political	.
政治的	.

有人私下透露，通用信贷公司的目的完全是出于政治目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bræntʃ] [bæŋks][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]

It	was	to	establish	branch	banks	in	every	part	of	the	world	to	further	the
它	曾是	到	建立	分支	银行	在	每一个	部分	的	这	世界	到	更远	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪndəstri] .

interests	of	German	industry	.
兴趣	的	德语	行业	.

其目的是在世界各地设立分支机构，以促进德国工业的利益。

['fɜːrðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] , ['dʒɜːrməni] [maɪt] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] [ɪn] [keɪs]
Further , at a given moment , Germany might have need of a loan in case
更远 , 在 一个 给定 片刻 , 德国 可能 有 需要 的 一个 贷款 在 案件
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

此外，在战争时期，德国可能需要贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [eɪd]
and the Universal Credit Company would be there to supply the necessary aid
和 这 普遍的 信用 公司 会 是 那里 到 供应 这 必要的 援助
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['neɪʃ(ə)n] .
to the great military nation .
到 这 伟大的 军队 国家 .

而通用信贷公司将为这个伟大的军事国家提供必要的援助。

['hɜːzɑːg][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
Herzog was not a man to be put down without resisting ,
赫尔佐格 曾是 不是 一个 男人 到 是 放 向下 没有 抵抗 ,

赫尔佐格不是一个轻易会被打倒的人，他会奋起反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [su'priːm] ['efərts] [tuː; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
and he made supreme efforts to float his undertaking .
和 他 制成 最高 努力 到 漂浮 他的 承诺 .

他竭尽全力使他的事业得以成功。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌn'iʃjuːd, -sjuːd] ['ʃɛrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
He caused a number of unissued shares to be sold on ' Change ,
他 导致 一个 数字 的 未发行 分享 到 是 卖 在 - 改变 ,

他导致大量未发行股票在“Change”交易所被出售。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪntrəst]
and had them bought up by his own men , thus creating a fictitious interest
和 有 他们 买 向上 经过 他的 自己的 男人 , 因此 创建 一个 虚拟 兴趣
[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
in the company .
在 这 公司 .

他让自己的人收购了这些股份，从而在公司中建立了一种虚假的利益关系。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [roʊz][ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
In a few days the shares rose and were at a premium ,
在 一个 很少 天 这 分享 玫瑰 和 是 在 一个 优质的 ,

几天之内，股价上涨并出现溢价。

['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði][dʒɑːbəri][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɜːzɑːg] [lent] [hɪm'self] .
simply through the jobbery to which Herzog lent himself .
简单地 通过 这 乔伯里 到 哪个 赫尔佐格 借出的 他自己 .

仅仅是因为赫尔佐格愿意做些零工。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Panine was little disposed to seek for explanations , and , besides ,
帕尼 曾是 小的 处置 到 寻找 为了 解释 , 和 , 除了 ,

帕尼内不太愿意寻求解释，而且，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
had such unbounded faith in his partner that he suspected nothing .
有 这样的 无界 信仰 在 他的 伙伴 那 他 怀疑 没有什么 .

他对搭档有着无比的信任，所以什么也没怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .
He remained in perfect tranquillity .
他 剩余 在 完美的 宁静 .

他始终保持着平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

He	had	increased	his	expenditure	,	and	his	household	was	on	a	royal
他	有	增加	他的	支出	,	和	他的	家庭	曾是	在	一个	皇家

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

他增加了开支，他的家庭生活如同皇室一般。

[mɪʃələnz] ['swiːtnəs] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

Micheline's	sweetness	emboldened	him	;	he	no	longer	took	the	trouble	of
米其林	甜味	加粗	他	;	他	不	更长	采取	这	麻烦	的

[dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] ,

dissimulating	,
掩饰	,

米歇琳的温柔让他胆子大了些；他不再费心掩饰了。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	treated	his	young	wife	with	perfect	indifference	.
和	治疗	他的	年轻的	妻子	和	完美的	漠不关心	.

他对年轻的妻子漠不关心。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [met] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [mɑː'joʊ] .

Jeanne	and	Serge	met	every	day	at	the	little	house	in	the	Avenue	Maillot	.
珍妮	和	哔叽	遇见	每一个	天	在	这	小的	房子	在	这	大街	邮件	.

Jeanne 和 Serge 每天都在马约大街的小房子里见面。

[keɪrəl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] ['hɜːzɑːg] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

Cayrol	was	too	much	engaged	with	the	new	anxieties	which	Herzog	caused	him	,
凯罗尔	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	新的	焦虑	哪个	赫尔佐格	导致	他	,

凯罗尔太过沉浸于赫尔佐格给他带来的新焦虑之中。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

to	look	after	his	wife	,	and	left	her	quite	free	to	amuse	herself	.
到	看	后	他的	妻子	,	和	左边	她	相当	自由的	到	娱乐	她自己	.

他负责照顾妻子，让她自由自在地玩耍。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Besides	,	he	had	not	the	least	suspicion	.
除了	,	他	有	不是	这	至少	怀疑	.

此外，他丝毫没有怀疑。

[dʒiːn] , [laɪk] [ɔːl] ['gɪlti] ['wɪmɪn] , [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ə'tenʃnz] ,

Jeanne	,	like	all	guilty	women	,	overwhelmed	him	with	kind	attentions	,
珍妮	,	喜欢	全部	有罪的	女性	,	不堪重负	他	和	种类	注意	,

珍妮像所有有罪的女人一样，用温柔体贴让他不知所措。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] .

which	the	good	man	mistook	for	proofs	of	love	.
哪个	这	好的	男人	误	为了	证明	的	爱	.

那位善良的人误以为这是爱的证明。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

The	fatal	passion	was	growing	daily	stronger	in	the	young	woman's	heart	,
这	致命的	热情	曾是	生长	日常的	更强	在	这	年轻的	女性的	心	,

那份致命的激情在年轻女子心中与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər]

and	she	would	have	found	it	impossible	to	have	given	up	her
和	她	会	有	成立	它	不可能的	到	有	给定	向上	她

[dis'ɔnərəbl] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] .

dishonorable	happiness	with	Panine	.
不光彩的	幸福	和	帕尼	.

她不可能放弃与帕尼妮那段不光彩的幸福时光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	felt	herself	capable	of	doing	anything	to	preserve	her	lover	.
她	毛毡	她自己	有能力的	的	正在做	任何事物	到	保存	她	情人	.

她觉得自己为了保护爱人可以不惜一切代价。

[dʒiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] , " [oʊ] ! [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [friː] !

Jeanne	had	already	said	,	"	Oh	!	if	we	were	but	free	!
珍妮	有	已经	说	,	"	哦	!	如果	我们	是	但	自由的	!

珍妮已经说过："哦！如果我们能自由就好了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

"	And	they	formed	projects	.
"	和	他们	形成	项目	.

他们组建了项目。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [leɪk] [luː'gɑːnoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlə] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

They	would	go	away	to	Lake	Lugano	,	and	,	in	a	villa	hidden	by	trees	and	shrubs	,
他们	会	去	离开	到	湖	卢加诺	,	和	,	在	一个	别墅	隐	经过	树木	和	灌木	,

他们会前往卢加诺湖，在一座被树木和灌木丛遮蔽的别墅里，

[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [ju'naɪtɪd] .

would	enjoy	the	pleasures	of	being	indissolubly	united	.
会	享受	这	快乐	的	存在	不可分割地	团结的	.

将会享受永不分离的结合所带来的快乐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	woman	was	more	eager	than	the	man	in	giving	way	to	these	visions	of	happiness	.
这	女士	曾是	更多的	渴望的	比	这	男人	在	给予	方式	到	这些	愿景	的	幸福	.

相比男人，女人更渴望实现这些幸福的愿景。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , " [wʌt] ['hindəz] [ju: 'es] [naʊ] ?

She	sometimes	said	,	"	What	hinders	us	now	?
她	有时	说	,	"	什么	阻碍	我们	现在	?

她有时会说："现在有什么能阻碍我们呢？"

[let] [ju: 'es] [goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [bʌt; bət] [sɜːrdʒ] , ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] ['moʊmənts] ,

"	But	Serge	,	prudent	and	discreet	,	even	in	the	most	affectionate	moments	,
"	但	哔叽	,	谨慎	和	慎重	,	甚至	在	这	最多	亲热	时刻	,

"但是塞尔吉谨慎而低调，即使在最亲密的时刻也是如此，"

[led] [dʒiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [vjuː] .

led	Jeanne	to	take	a	more	sensible	view	.
引领	珍妮	到	拿	一个	更多的	明智的	看法	.

这促使珍妮采取了更理智的观点。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ?

What	was	the	use	of	a	scandal	?
什么	曾是	这	使用	的	一个	丑闻	?

丑闻有什么用?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Did	**they**	**not**	**belong**	**to**	**each**	**other**	**?**
做过	他们	不是	属于	到	每个	其他	?

他们难道不是彼此的伴侣吗?

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	**the**	**young**	**woman**	**reproached**	**him**	**for**	**not**	**loving**	**her**	**as**	**much**	**as**	**she**
然后	这	年轻的	女士	受责备	他	为了	不是	爱	她	作为	很多	作为	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	**him**	**.**
喜爱	他	.

然后，年轻女子责备他，说他爱她不如她爱他那么深。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['hɔːrər]

She	**was**	**tired**	**of**	**dissimulating**	**;**	**her**	**husband**	**was**	**an**	**object**	**of**	**horror**
她	曾是	疲劳的	的	掩饰	;	她	丈夫	曾是	一个	目的	的	恐怖

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

她厌倦了伪装；她的丈夫在她眼中简直是个恐怖的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'truːðz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɪtʃ]

and	**she**	**had**	**to**	**tell**	**him**	**untruths**	**and**	**submit**	**to**	**his**	**caresses**	**which**
和	她	有	到	告诉	他	谎言	和	提交	到	他的	爱抚	哪个

[wɜːr; wər] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	**revolting**	**to**	**her**	**.**
是	令人作呕的	到	她	.

她不得不对他说谎言，并忍受他令她作呕的爱抚。

[sɜːrdʒ] [kɑːmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'waɪl] .

Serge	**calmed**	**her**	**with**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**wait**	**awhile**	**.**
哔叽	平静下来	她	和	一个	吻	,	和	巴德	她	等待	一会儿	.

塞尔吉用一个吻安抚了她，并让她稍等片刻。

[piː)'ɛə] , ['rendərd] ['æŋkʃəs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sɜːrdʒ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['hɜ˞ːzɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

Pierre	**,**	**rendered**	**anxious**	**on**	**hearing**	**that**	**Serge**	**had**	**joined**	**Herzog**	**in**	**his**	**dangerous**
皮埃尔	,	渲染	焦虑的	在	听力	那	哔叽	有	加入	赫尔佐格	在	他的	危险的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

financial	**speculations**	**,**
金融的	猜测	,

皮埃尔听说塞尔日也加入了赫尔佐格的危险金融投机活动，感到非常焦虑。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

had	**left**	**his**	**mines**	**and**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
有	左边	他的	矿井	和	有	只是	到达的	.

他离开了矿场，刚刚到达这里。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃələn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər]

The	**letters**	**which**	**Micheline**	**addressed**	**to**	**the**	**friend**	**of**	**her**	**youth**	**,**	**her**
这	信件	哪个	米歇琳	已解决	到	这	朋友	的	她	青年	,	她

[ɪn'fɔːrst] ['kɑːnfɪdænt][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

enforced	**confidant**	**in**	**trouble**	**,**
强制执行	知己	在	麻烦	,

米歇琳写给她年轻时的朋友，也是她在困境中被迫倾诉的知己的信件

[wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

were	**calm**	**and**	**resigned**	**.**
是	冷静的	和	辞职	.

他们平静而听天由命。

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [piː)'ɛə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Full	**of**	**pride**	**,**	**she**	**had**	**carefully**	**hidden**	**from**	**Pierre**	**the**	**cause**	**of**	**her**
满的	的	自豪	,	她	有	小心	隐	从	皮埃尔	这	原因	的	她

['trʌblz] .

troubles	**.**
麻烦	.

她骄傲自满，小心翼翼地向皮埃尔隐瞒了她烦恼的根源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] ,

He	**was**	**the**	**last**	**person**	**by**	**whom**	**she**	**would**	**like**	**to**	**be**	**pitied**	**,**
他	曾是	这	最后的	人	经过	谁	她	会	喜欢	到	是	可怜的	,

她最不希望被他怜悯。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['letərz] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [sɜːrdʒ] [æz; əz] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]

and	**her**	**letters**	**had**	**represented**	**Serge**	**as**	**repentant**	**and**	**full**	**of**	**good**
和	她	信件	有	代表	哔叽	作为	悔改的	和	满的	的	好的

['fiːlɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

她的信件将塞尔日描绘成一个充满悔意和善意的人。

['mɛrəʃæl] , [fɔːr; fər] ['sɪmələr] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Marechal	**,**	**for**	**similar**	**reasons**	**,**	**had**	**kept**	**his**	**friend**	**in**	**the**	**dark**	**.**
马雷夏尔	,	为了	相似的	原因	,	有	保留	他的	朋友	在	这	黑暗的	.

出于类似的原因，马雷夏尔也对他的朋友隐瞒了此事。

[hiː; hi] [fɪrd] [piː'ɛrz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

He	**feared**	**Pierre's**	**interference**	**,**
他	害怕	皮埃尔的	干涉	,

他害怕皮埃尔的干预。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] ['mædəm] - [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	**he**	**wished**	**to**	**spare**	**Madame**	**Desvarennes**	**the**	**grief**	**of**	**seeing**	**her**
和	他	希望	到	空闲的	夫人	-	这	悲伤	的	看到	她

[ə'dɑːptɪd] [sʌn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

adopted	**son**	**quarreling**	**with**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
已采用	儿子	争吵	和	她	儿子	-	在	-	法律	.

他希望避免德斯瓦雷纳夫人看到她的养子和她的女婿争吵而感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]

But	**the**	**placards**	**announcing**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Universal**	**Credit**	**Company**
但	这	标语牌	宣布	这	建立	的	这	普遍的	信用	公司

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

made	**their**	**way**	**into**	**the**	**provinces**	**,**
制成	他们的	方式	进入	这	省份	,

但是，宣布成立通用信贷公司的标语牌还是出现在了各个省份。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [piː)'ɛə] [faʊnd] [sʌm; səm] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	**one**	**morning**	**Pierre**	**found**	**some**	**stuck**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**establishment**	**.**
和	一	早晨	皮埃尔	成立	一些	卡住	在	这	墙壁	的	他的	建立	.

一天早上，皮埃尔发现他店里的墙上粘着一些。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [keɪrəl] , [piː)'ɛə] ['ʃʌdəd] .

Seeing	**the**	**name**	**of**	**Panine**	**,**	**and**	**not**	**that**	**of**	**Cayrol**	**,**	**Pierre**	**shuddered**	**.**
看到	这	姓名	的	帕尼	,	和	不是	那	的	凯罗尔	,	皮埃尔	颤抖	.

看到帕尼纳（Panine）这个名字，而不是凯罗尔（Cayrol）的名字，皮埃尔不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['fɔ:rmərli] [wen] ['hɜ:zɑ:g][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st]

The	unpleasant	ideas	which	he	experienced	formerly	when	Herzog	was	introduced
这	令人不快的	想法	哪个	他	经验丰富的	以前	什么时候	赫尔佐格	曾是	介绍

[tu:; tə][ðə; ði] - [ri'kɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	the	Desvarennes	recurred	to	his	mind	.
到	这	-	复发	到	他的	头脑	.

赫尔佐格以前与德斯瓦雷纳一家见面时产生的不愉快想法再次浮现在他的脑海中。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ]

He	wrote	to	the	mistress	to	ask	what	was	going	on	,	and	not	receiving
他	写道	到	这	情妇	到	问	什么	曾是	去	在	,	和	不是	接收

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

他写信给情妇询问发生了什么事，但没有收到回复。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['pærɪs] .

he	started	off	without	hesitation	for	Paris	.
他	开始	离开	没有	犹豫	为了	巴黎	.

他毫不犹豫地选择了巴黎。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mædəm] - [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

He	found	Madame	Desvarennes	in	a	terrible	state	of	excitement	.
他	成立	夫人	-	在	一个	糟糕的	状态	的	激动	.

他发现德斯瓦雷纳夫人情绪极度激动。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] .

The	shares	had	just	fallen	a	hundred	and	twenty	francs	.
这	分享	有	只是	倒下	一个	百	和	二十	法郎	.

股价刚刚下跌了120法郎。

[ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [in'sju:d] .

A	panic	had	ensued	.
一个	恐慌	有	随后	.

恐慌随之而来。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [lɔ:st] ,

The	affair	was	considered	as	absolutely	lost	,
这	事务	曾是	经过考虑的	作为	绝对地	丢失的	,

这件事被认为彻底失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [wɜ:r; wər] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mætərz] [baɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]

and	the	shareholders	were	aggravating	matters	by	wanting	to	sell	out	at	once
和	这	股东	是	加重	事情	经过	想要	到	卖	出去	在	一次

.

:

.

股东们急于一次性抛售股份，这让事情变得更加复杂。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ru:m] .

Savinien	was	just	coming	away	from	the	mistress's	room	.
-	曾是	只是	未来	离开	从	这	情妇的	房间	.

萨维尼恩刚从女主人的房间出来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [heitid] ,

He	wanted	to	see	the	downfall	of	the	Prince	,	whom	he	had	always	hated	,
他	通缉	到	看	这	倒台	的	这	王子	,	谁	他	有	总是	憎恨	,

他想看到他一直憎恨的王子垮台。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

looking	upon	him	as	a	usurper	of	his	own	rights	upon	the	fortune	of	the
寻找	之上	他	作为	一个	篡位者	的	他的	自己的	权利	之上	这	财富	的	这

-

Desvarennes	.
-	.

他认为他是篡夺德斯瓦雷纳家族财产权利的僭越者。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

He	began	lamenting	to	his	aunt	,	when	she	turned	upon	him	with	unusual
他	开始	哀叹	到	他的	阿姨	,	什么时候	她	转向	之上	他	和	异常

['hɑːrʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

他开始向姑妈诉苦，却遭到了姑妈异常严厉的斥责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " [fju'nɪriəl] ['mænʃ(ə)n] .

and	he	felt	bound	as	he	said	,	laughing	,	to	leave	the	"	funereal	mansion	.
和	他	毛毡	边界	作为	他	说	,	笑	,	到	离开	这	"	葬礼	大厦	.

他笑着说，他觉得自己有义务离开这座“丧葬宅邸”。

" [keɪrəl] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

"	Cayrol	,	as	much	interested	in	the	affairs	of	the	Prince	as	if	they	were	his
"	凯罗尔	,	作为	很多	感兴趣的	在	这	事务	的	这	王子	作为	如果	他们	是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“凯罗尔对王子的事非常关心，就像关心自己的事一样。”

[went] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː]

went	backward	and	forward	between	the	Rue	Saint	-	Dominique	and	the	Rue
去	落后	和	向前	之间	这	后悔	圣	-	多米尼克	和	这	后悔

[teɪtbaʊt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Taitbout	,	pale	and	troubled	,
泰特布特	,	苍白	和	麻烦	,

他脸色苍白，神情忧虑，在圣多米尼克街和泰特布街之间来回踱步。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	without	losing	his	head	.
但	没有	输	他的	头	.

但他没有失去理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [wiːks]

He	had	already	saved	the	European	Credit	Company	by	separating	it	six	weeks
他	有	已经	已保存	这	欧洲的	信用	公司	经过	分离	它	六	周

[bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

before	from	the	Universal	Credit	Company	,
前	从	这	普遍的	信用	公司	,

六周前，他已经通过将欧洲信贷公司从通用信贷公司中分离出来而挽救了该公司。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mædəm] - [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

notwithstanding	Madame	Desvarennes's	supplications	to	keep	them	together	,
虽然	夫人	-	祈求	到	保持	他们	一起	,

尽管德斯瓦雷纳夫人苦苦哀求让他们在一起，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	hope	that	the	one	would	save	the	other	.
在	这	希望	那	这	一	会	节省	这	其他	.

希望其中一人能够拯救另一人。

[bʌt; bət] [keɪrəl] , ['præktɪk(ə)l] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	Cayrol	,	practical	,	clear	,	and	implacable	,	had	refused	,	for	the
但	凯罗尔	,	实际的	,	清除	,	和	冷酷无情	,	有	拒绝	,	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] , [tu:; tə] [ə'beɪ] ['mædəm] - .

first	time	,	to	obey	Madame	Desvarennes	.
第一的	时间	,	到	服从	夫人	-	.

但务实、清醒、不妥协的凯罗尔第一次拒绝服从德斯瓦雷纳夫人。

[hi:; hi] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

He	acted	with	the	resolution	of	a	captain	of	a	vessel	,
他	行动	和	这	解决	的	一个	队长	的	一个	血管	,

他行事果断，如同船长一般。

[hu:] [θroʊz] ['oʊvərbɔ:rd] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kru:] ,

who	throws	overboard	a	portion	of	the	cargo	to	save	the	ship	,	the	crew	,
WHO	投掷	落水	一个	部分	的	这	货物	到	节省	这	船	,	这	全体人员	,

为了拯救船只和船员，有人将部分货物抛入海中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

and	the	rest	of	the	merchandise	.
和	这	休息	的	这	商品	.

以及其他商品。

[hi:; hi] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

He	did	well	,	and	the	European	Credit	was	safe	.
他	做过	出色地	,	和	这	欧洲的	信用	曾是	安全的	.

他做得很好，欧洲信贷安全无虞。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃoʊɪŋ]

The	shares	had	fallen	a	little	,	but	a	favorable	reaction	was	already	showing
这	分享	有	倒下	一个	小的	,	但	一个	有利	反应	曾是	已经	显示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

股价虽略有下跌，但市场已开始出现积极反应。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hæd; həd]

The	name	of	Cayrol	,	and	his	presence	at	the	head	of	affairs	,	had
这	姓名	的	凯罗尔	,	和	他的	在场	在	这	头	的	事务	,	有

[ˌri:ə'ʃuəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

reassured	the	public	,
放心	这	民众	,

凯罗尔的名字，以及他身居要职，都让公众感到安心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	the	shareholders	gathered	round	him	,	passing	a	vote	of	confidence	.
和	这	股东	聚集	圆形的	他	,	通过	一个	投票	的	信心	.

股东们围在他身边，投出了信任票。

[ðə; ði] ['bæŋkər] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [nekst] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] ,

The	banker	,	devoted	to	his	task	,	next	sought	to	save	Panine	,
这	银行家	,	奉献	到	他的	任务	,	下一个	寻求	到	节省	帕尼	,

这位尽职尽责的银行家接下来试图拯救帕尼娜。

[hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]

who	was	at	that	very	moment	robbing	him	of	his	honor	and	happiness	in
WHO	曾是	在	那	非常	片刻	抢劫	他	的	他的	荣誉	和	幸福	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] [mɑ:'joʊ] .

the	house	of	the	Avenue	Maillot	.
这	房子	的	这	大街	邮件	.

就在那一刻，那个人在马约大街的房子里夺走了他的荣誉和幸福。

[pi(:)'ɛə] , [keɪrəl] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [met] [ɪn] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Pierre	**,**	**Cayrol**	**,**	**and**	**Madame**	**Desvarennes**	**met**	**in**	**Marechal's**	**private**	**office**	**.**
皮埃尔	,	凯罗尔	,	和	夫人	-	遇见	在	-	私人的	办公室	.

皮埃尔、凯罗尔和德斯瓦雷纳夫人在马雷夏尔的私人办公室会面。

[pi(:)'ɛə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Pierre	**declared**	**that**	**it**	**was**	**imperative**	**to**	**take**	**strong**	**measures**	**and**	**to**
皮埃尔	声明	那	它	曾是	至关重要的	到	拿	强的	措施	和	到

皮埃尔宣称，必须采取强有力的措施，并且

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

speak	**to**	**the**	**Prince**	**.**
说话	到	这	王子	.

与王子交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

It	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**mistress**	**to**	**enlighten**
它	曾是	这	责任	的	这	情妇	到	开导

启迪是女主人的职责。

, [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hɛrtsɔːgz] [duːp] .

Panine	**,**	**who**	**was**	**no**	**doubt**	**Herzog's**	**dupe**	**.**
帕尼	,	WHO	曾是	不	怀疑	赫尔佐格的	欺骗	.

帕尼娜无疑是赫尔佐格的傀儡。

['mædəm] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

Madame	**Desvarennes**	**shook**	**her**	**head**	**sadly**	**.**
夫人	-	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

德斯瓦雷纳夫人悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [duːp] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

She	**feared**	**that**	**Serge**	**was**	**not**	**a**	**dupe**	**but**	**an**	**accomplice**	**.**
她	害怕	那	哔叽	曾是	不是	一个	欺骗	但	一个	同案犯	.

她担心塞尔日不是受害者，而是同谋。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

And	**what**	**could**	**she**	**tell**	**him**	**?**
和	什么	可以	她	告诉	他	?

她能告诉他什么呢?

[let] [hɪm; ɪm]['ruːɪn] [hɪm'self] !

Let	**him**	**ruin**	**himself**	**!**
让	他	废墟	他自己	!

让他自取灭亡吧!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

He	**would**	**not**	**believe**	**her**	**.**
他	会	不是	相信	她	.

他根本不相信她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

She	**knew**	**how**	**he**	**received**	**her**	**advice**	**and**	**bore**	**her**	**remonstrances**	**.**
她	知道	如何	他	已收到	她	建议	和	钻孔	她	抗议	.

她知道他如何接受她的建议，如何忍受她的劝告。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

An	**explanation**	**between**	**her**	**and**	**Serge**	**was**	**impossible**	**,**
一个	解释	之间	她	和	哔叽	曾是	不可能的	,

她和塞尔日之间不可能有任何解释。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] ['oʊnli] ['hɜːri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	**her**	**interference**	**would**	**only**	**hurry**	**him**	**into**	**the**	**abyss**	**.**
和	她	干涉	会	仅有的	匆忙	他	进入	这	深渊	.

她的干预只会加速他坠入深渊。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [piː)ˈɛə] , ['rezəluːtli] .

" Well , then , I will speak to him , " said Pierre , resolutely .

" 出色地 , 然后 , 我 将要 说话 到 他 , " 说 皮埃尔 , 坚决地 .

“那我就跟他谈谈，”皮埃尔坚定地说。

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] - , " [nɑːt][juː; jʊ] !

" No , " said Madame Desvarennes , " not you !

" 不 , " 说 夫人 - , " 不是 你 !

“不，”德斯瓦雷纳夫人说，“不是你！”

['oʊnli][wʌn] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌefə'keɪʃəsli] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [keɪrəl] .

Only one here can tell him efficaciously what he must hear , and that is Cayrol .

仅有的 一 这里 能 告诉 他 有效地 什么 他 必须 听到 , 和 那 是 凯罗尔 .

这里只有一个人能有效地告诉他他必须听到的话，那就是凯罗尔。

[let] [juː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'heɪvjər] .

Let us above all things keep guard over our words and our behavior .

让 我们 多于 全部 事物 保持 警卫 超过 我们的 字 和 我们的 行为 .

我们务必谨言慎行。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [ˌmɪʃələn] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

On no account must Micheline suspect anything .

在 不 帐户 必须 米歇琳 怀疑 任何事物 .

米歇琳绝对不能怀疑任何事情。

" [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['moʊmənts] , [wen] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər] ['kɔmprəmaizd] ,

" Thus , at the most solemn moments , when fortune and honor , perhaps , were compromised ,

" 因此 , 在 这 最多 庄严 时刻 , 什么时候 财富 和 荣誉 , 也许 , 是 受损 ,

“因此，在最庄严的时刻，当财富和荣誉可能受到损害时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

the mother thought of her daughter's welfare and happiness .

这 母亲 想法 的 她 女儿的 福利 和 幸福 .

母亲一心想着女儿的幸福和安康。

[keɪrəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːmz; rʊmz] .

Cayrol went up to the Prince's rooms .

凯罗尔 去 向上 到 这 王子的 房间 .

凯罗尔去了王子的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

He had just come in , and was opening his letters , while having a cigarette in the smoking - room .

他 有 只是 来 在 , 和 曾是 开幕 他的 信件 , 尽管 拥有 一个 卷烟 在 这 吸烟 - 房间 .

他刚进来，一边在吸烟室抽烟，一边拆信。

[ə; eɪ] [dɔːr] , ['kʌvərd] [baɪ] ['kɜːtənz] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ster] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

A door , covered by curtains , led to a back stair which opened into the courtyard .

一个 门 , 涵盖 经过 窗帘 , 引领 到 一个 后退 楼梯 哪个 打开 进入 这 庭院 .

一扇被帘子遮住的门通向后楼梯，后楼梯通往庭院。

[keɪrəl] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt]

Cayrol	**had**	**gone**	**up**	**that**	**way**	**,**	**feeling**	**sure**	**that**	**by**	**so**	**doing**	**he**	**would**	**not**	**meet**
凯罗尔	有	已消失	向上	那	方式	,	感觉	当然	那	经过	所以	正在做	他	会	不是	见面

[ˌmɪʃələn] .

Micheline	**.**
米歇琳	.

凯罗尔沿着那条路走了上去，他确信这样做就不会遇到米歇琳。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ʒɑːnz] ['hʌzbənd] , [sɜːrdʒ] [roʊz] ['kwɪkli] .

On	**seeing**	**Jeanne's**	**husband**	**,**	**Serge**	**rose**	**quickly**	**.**
在	看到	珍妮的	丈夫	,	哔叽	玫瑰	迅速地	.

看到珍妮的丈夫，塞尔日迅速站了起来。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [keɪrəl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept]

He	**feared**	**that**	**Cayrol**	**had**	**discovered**	**everything**	**,**	**and**	**instinctively**	**stepped**
他	害怕	那	凯罗尔	有	发现	一切	,	和	本能地	步

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

他担心凯罗尔已经发现了一切，本能地后退了一步。

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['mænər] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] .

The	**banker's**	**manner**	**soon**	**undeceived**	**him**	**.**
这	银行家的	方式	很快	悄	他	.

银行家的态度很快识破了他的伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

He	**was**	**serious**	**,**	**but**	**not**	**in**	**a**	**rage**	**.**
他	曾是	严肃的	,	但	不是	在	一个	愤怒	.

他神情严肃，但并未勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] .

He	**had**	**evidently**	**come**	**on**	**business**	**.**
他	有	显然	来	在	商业	.

他显然是来谈生意的。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [keɪrəl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['geili] , " [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [brɔːt]

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**Cayrol**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**gayly**	**,**	**"**	**what**	**good**	**fortune**	**has**	**brought**
"	出色地	,	我的	亲爱的	凯罗尔	,	"	说	这	王子	,	同性恋地	,	"	什么	好的	财富	有	带来

[juː; jʊ] [hɪr] ? "

you	**here**	**?**	**"**
你	这里	?	"

“哎呀，我亲爱的凯罗尔，”王子兴高采烈地说，“是什么好运把你带到这里来的呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['greɪvli]

"	**If**	**it**	**is**	**fortune**	**,**	**it**	**is**	**certainly**	**not**	**good**	**fortune**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**banker**	**,**	**gravely**
"	如果	它	是	财富	,	它	是	当然	不是	好的	财富	,	"	回答	这	银行家	,	严重地

.

:
.

“如果这是命运，那肯定不是好运，”银行家严肃地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**wish**	**to**	**have**	**some**	**talk**	**with**	**you**	**,**
"	我	希望	到	有	一些	讲话	和	你	,

我想和你谈谈，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] . "

and	**I**	**shall**	**be**	**grateful**	**if**	**you**	**will**	**listen**	**patiently**	**.**	**"**
和	我	将	是	感激的	如果	你	将要	听	耐心	.	"

如果您能耐心听我说完，我将不胜感激。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [sɜːrdʒ] .
" Oh ! oh ! " said Serge .
" 哦 ! 哦 ! " 说 哔叽 .

“哦！哦！”塞尔吉说道。

" [haʊ] ['sɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" How serious you are .
" 如何 严肃的 你 是 .

你真是认真的。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] ['peɪmənts] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [eɪ] ?
You have some heavy payments on hand , and want a little help , eh ?
你 有 一些 重的 付款 在 手 , 和 想 一个 小的 帮助 , 嗯 ?

你手头有一大笔账要付，想要点帮助，是吗?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['hɝːzɑːg] .
I will speak to Herzog .
我 将要 说话 到 赫尔佐格 .

我会和赫尔佐格谈谈。

" [keɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Cayrol looked at the Prince in amazement .
" 凯罗尔 看起来 在 这 王子 在 惊愕 .

凯罗尔惊讶地看着王子。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
So he did not suspect anything ?
所以 他 做过 不是 怀疑 任何事物 ?

所以他一点都没怀疑?

[sʌtʃ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Such carelessness and negligence frightened him .
这样的 疏忽 和 疏忽 害怕 他 .

这种粗心大意和玩忽职守的行为让他感到害怕。

[ðə; ði]['bæŋkər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
The banker resolved to proceed clearly , and without beating about the bush ;
这 银行家 已解决 到 继续 清楚地 , 和 没有 殴打 关于 这 衬套 ;

这位银行家决定直截了当地行事，不拐弯抹角；

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
to do away with such blind confidence a thunderbolt was necessary .
到 做 离开 和 这样的 瞎的 信心 一个 霹雳 曾是 必要的 .

要彻底消除这种盲目的自信，必须用雷霆之力。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [jɔːrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [keɪrəl] .
" I have not come about my business , but yours , " returned Cayrol .
" 我 有 不是 来 关于 我的 商业 , 但 你的 , " 返回 凯罗尔 .

“我不是来办我自己的事，而是来办你的事，”凯罗尔回答道。

" [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ;
" The Universal Credit Company is on the eve of disaster ;
" 这 普遍的 信用 公司 是 在 这 前夕 的 灾难 ;

“通用信贷公司正处于灾难的边缘；

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
there is still time for you to withdraw safely and soundly from the sinking
那里 是 仍然 时间 为了 你 到 提取 安全 和 稳固地 从 这 下沉
[rek] .
wreck .
破坏 .

你还有时间安全无虞地从这艘正在下沉的船中脱身。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] .

I	bring	you	the	means	.
我	带来	你	这	方法	.

我给你带来方法。

" [sɜːrdʒ] [læft] .

"	Serge	laughed	.
"	哔叽	笑了	.

塞尔吉笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [keɪrəl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [frend] .

"	Thank	you	,	Cayrol	;	you	are	very	kind	,	my	friend	.
"	感谢	你	,	凯罗尔	;	你	是	非常	种类	,	我的	朋友	.

“谢谢你，凯罗尔；你真是太好了，我的朋友。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

I	know	your	intentions	are	good	,	but	I	don't	believe	a	word	you	are	saying	.
我	知道	你的	意图	是	好的	,	但	我	不	相信	一个	单词	你	是	说	.

我知道你的出发点是好的，但我一个字都不相信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mædəm] - .

You	have	come	from	Madame	Desvarennes	.
你	有	来	从	夫人	-	.

你来自德斯瓦雷纳夫人那里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ,

You	are	both	agreed	that	I	shall	give	up	the	Universal	Credit	,
你	是	两个都	同意	那	我	将	给	向上	这	普遍的	信用	,

你们双方都同意我放弃领取通用福利金。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['preʃər] .

but	I	will	not	yield	to	any	pressure	.
但	我	将要	不是	屈服	到	任何	压力	.

但我不会屈服于任何压力。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

I	know	what	I	am	doing	.
我	知道	什么	我	是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[biː; bi] ['iːzi] .

Be	easy	.
是	简单的	.

别紧张。

" [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	And	quietly	lighting	another	cigarette	,	he	gracefully	puffed	the	smoke	toward	the	ceiling	.
"	和	悄悄	灯光	其他	卷烟	,	他	优雅地	膨胀的	这	抽烟	朝向	这	天花板	.

“然后他静静地点燃另一支香烟，优雅地将烟雾吐向天花板。

[keɪrəl] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,

Cayrol	did	not	trouble	to	argue	,
凯罗尔	做过	不是	麻烦	到	争论	,

凯罗尔懒得争辩，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['sɪmplɪ]

but	took	a	newspaper	from	his	pocket	and	handed	it	to	Panine	,	simply
但	采取	一个	报纸	从	他的	口袋	和	递交	它	到	帕尼	,	简单地

['seɪɪŋ] , " [riːd] !

saying	,	"	Read	!
说	,	"	读	!

但他从口袋里掏出一份报纸递给帕尼内，只说了一句："读吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

"	It	was	an	article	in	a	reliable	financial	paper	prophesying	the	failure	of
"	它	曾是	一个	文章	在	一个	可靠的	金融的	纸	预言	这	失败	的

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

the	Universal	Credit	Company	,
这	普遍的	信用	公司	,

"那是一篇发表在可靠财经报纸上的文章，预言了通用信贷公司将会倒闭。"

[ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [ɪts] ['steɪtmənts] [ɑːn] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	basing	its	statements	on	irrefutable	calculations	.
和	立足	它是	声明	在	无可辩驳的	计算	.

并且其声明基于无可辩驳的计算结果。

[sɜːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Serge	took	the	paper	and	looked	over	it	.
哔叽	采取	这	纸	和	看起来	超过	它	.

塞尔吉接过文件，仔细阅读了一遍。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	pale	and	crushed	it	in	his	hand	.
他	转向	苍白	和	碎	它	在	他的	手	.

他脸色苍白，把它捏碎在手里。

" [wʌt] ['ɪnfəmi] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	What	infamy	!	"	cried	he	.
"	什么	骂名	!	"	哭	他	.

"真是耻辱！"他喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] .

"	I	know	our	adversaries	are	enraged	.
"	我	知道	我们的	对手	是	愤怒	.

我知道我们的对手非常愤怒。

[jes] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kʌmpəni] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Yes	,	they	know	that	our	new	company	is	destined	to	crush	them	in	the	future	,
是的	,	他们	知道	那	我们的	新的	公司	是	注定	到	压碎	他们	在	这	未来	,

是的，他们知道我们这家新公司将来注定会击败他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'graʊnd] .

and	they	are	doing	all	they	can	to	run	us	aground	.
和	他们	是	正在做	全部	他们	能	到	跑步	我们	搁浅	.

他们正竭尽所能让我们搁浅。

['dʒeləsi] !

Jealousy	!
妒忌	!

妒忌！

['envi] !

Envy	!
嫉妒	!

嫉妒！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ruːməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðiː] [ə; eɪ]

There	is	no	other	foundation	for	these	rumors	,	and	they	are	unworthy	a
那里	是	不	其他	基础	为了	这些	谣言	,	和	他们	是	不配	一个

['sɪriəs] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] . "

serious	man's	attention	.	"
严肃的	男人的	注意力	.	"

这些谣言毫无根据，不值得严肃的人关注。

" [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['envi] [nɔːr] ['dʒeləsi] .

"	There	is	neither	envy	nor	jealousy	.
"	那里	是	两者都不	嫉妒	也不	妒忌	.

“既没有嫉妒，也没有羡慕。”

[ɔːl] [ɪz] [truː] , " [sed] [keɪrəl] .

All	is	true	,	"	said	Cayrol	.
全部	是	真的	,	"	说	凯罗尔	.

“一切都是真的，”凯罗尔说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ?

"	You	will	admit	that	I	am	your	sincere	friend	?
"	你	将要	承认	那	我	是	你的	真诚	朋友	?

你会承认我是你真心的朋友吗?

[wel] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l] ,

Well	,	I	swear	to	you	that	the	situation	is	terrible	,
出色地	,	我	发誓	到	你	那	这	情况	是	糟糕的	,

我向你保证，情况糟透了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	you	must	resign	your	directorship	of	the	Universal	Credit	without
和	你	必须	辞职	你的	董事职位	的	这	普遍的	信用	没有

[lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

loss	of	time	.
损失	的	时间	.

你必须立即辞去通用信贷局局长一职。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There's	not	a	moment	to	lose	.
有	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "

Sit	down	and	write	your	resignation	.	"
坐	向下	和	写	你的	辞职	.	"

坐下来，写你的辞职信。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][noʊz] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	am	a	child	to	be	led	by	the	nose	like	that	?
"	做	你	思考	我	是	一个	孩子	到	是	引领	经过	这	鼻子	喜欢	那	?

“你以为我是小孩子，可以任你牵着鼻子走吗？”

" [æskt] [ðə; ði]

"	asked	the
"	问	这

“问道

[prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Prince	,	in	a	passion	.
王子	,	在	一个	热情	.

王子，激情澎湃。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [keɪrəl] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	If	you	are	sincere	,	Cayrol	,	as	I	wish	to	believe	,
"	如果	你	是	真诚	,	凯罗尔	,	作为	我	希望	到	相信	,

“如果你是真诚的，凯罗尔，就像我希望相信的那样，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

I	also	think	you	are	a	fool	.
我	还	思考	你	是	一个	傻子	.

我也觉得你是个傻瓜。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

You	don't	understand	!
你	不	理解	!

你不明白！

[æz; əz][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

As	to	drawing	out	of
作为	到	绘画	出去	的

至于如何抽出时间

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['nevər] !

the	company	,	never	!
这	公司	,	绝不	!

公司，绝不！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	a	lot	of	money	invested	in	it	.	"
我	有	一个	很多	的	钱	投资	在	它	.	"

我在这上面投入了很多钱。

" [wel] , [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['mædəm] - [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Well	,	lose	your	money	,	Madame	Desvarennes	will	pay	you	back	.
"	出色地	,	失去	你的	钱	,	夫人	-	将要	支付	你	后退	.

“好吧，就算你赔了钱，德斯瓦雷纳夫人也会还你的。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [neɪm] . "

At	least	you	can	save	your	name	.	"
在	至少	你	能	节省	你的	姓名	.	"

至少你还能保住你的名誉。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	Ah	,	I	see	you	are	conniving	with	her	!
"	啊	,	我	看	你	是	阴险狡诈	和	她	!

“啊，我明白了，你和她串通好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['laʊdli] .

"	exclaimed	the	Prince	,	loudly	.
"	惊呼	这	王子	,	高声	.

“王子大声喊道。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Don't	tell	me	another	word	,	I	don't	believe	you	.
"	不	告诉	我	其他	单词	,	我	不	相信	你	.

“别再跟我说了，我不相信你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['hɜːzɑːg] .

I	shall	go	straight	to	the	office	,	and	I	will	speak	to	Herzog	.
我	将	去	直的	到	这	办公室	,	和	我	将要	说话	到	赫尔佐格	.

我将直接去办公室，和赫尔佐格谈谈。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə]

We	will	take	measures	to	prosecute	the	papers	for	libel	if	they	dare	to
我们	将要	拿	措施	到	起诉	这	文件	为了	诽谤	如果	他们	敢	到

['pʌblɪʃ] [ðiːz] [ˌʌn'truːðz] .

publish	these	untruths	.
发布	这些	谎言	.

如果这些报纸胆敢刊登这些不实之词，我们将采取措施以诽谤罪起诉它们。

" [keɪrəl] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] .

"	Cayrol	saw	that	nothing	would	convince	Panine	.
"	凯罗尔	锯	那	没有什么	会	说服	帕尼	.

“凯罗尔知道，没有什么能说服帕尼内。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['hɜːzɑːg] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

He	hoped	that	an	interview	with	Herzog	would	enlighten	him	.
他	希望	那	一个	面试	和	赫尔佐格	会	开导	他	.

他希望与赫尔佐格的访谈能给他带来启发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第2/5页

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [tʃæns] , [æz; əz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ,

He	**left**	**the**	**matter**	**to**	**chance**	**,**	**as**	**reasoning**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**,**
他	左边	这	事情	到	机会	,	作为	推理	曾是	的	不	可用	,

他把事情听天由命，因为讲道理毫无用处。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

and	**went**	**down**	**to**	**the**	**mistress**	**.**
和	去	向下	到	这	情妇	.

然后下楼去找女主人。

[sɜːrdʒ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] .

Serge	**drove**	**to**	**the**	**Universal**	**Credit**	**Company**	**.**
哔叽	驾驶	到	这	普遍的	信用	公司	.

塞尔吉开车去了通用信贷公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

It	**was**	**the**	**first**	**day**	**in**	**the**	**new**	**offices**	**.**
它	曾是	这	第一的	天	在	这	新的	办公室	.

这是新办公室的第一天。

['hɜːzɑːg][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] ['splendɪdli] ,

Herzog	**had**	**furnished**	**them**	**splendidly**	**,**
赫尔佐格	有	提供	他们	精彩地	,

赫尔佐格把他们布置得非常漂亮。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

thinking	**that**	**this**	**would**	**give**	**the**	**shareholders**	**a**	**high**	**opinion**	**of**	**the**	**undertaking**	**.**
思维	那	这	会	给	这	股东	一个	高的	观点	的	这	承诺	.

认为这样做会使股东对公司产生高度评价。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [dauts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

How	**could**	**they**	**have**	**any**	**doubts**	**when**	**they**	**saw**	**such**	**splendid**	**furniture**	**and**	**large**	**offices**	**?**
如何	可以	他们	有	任何	疑虑	什么时候	他们	锯	这样的	灿烂	家具	和	大的	办公室	?

看到如此华丽的家具和宽敞的办公室，他们怎么可能还有任何疑虑呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft] ['kɑːrpəts] ?

How	**could**	**they**	**refuse**	**to**	**place**	**their**	**money**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**speculators**	**that**	**could**	**cover**	**their**	**floors**	**with**	**such**	**soft**	**carpets**	**?**
如何	可以	他们	拒绝	到	地方	他们的	钱	在	这	双手	的	投机者	那	可以	覆盖	他们的	楼层	和	这样的	柔软的	地毯	?

他们怎么能拒绝把钱交给那些能用如此柔软的地毯铺满他们地板的投机者呢?

[ðə; ði] ['pɔːtəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [red] [klɔːθ] ['lɪvəri] ,

The	**porters**	**,**	**with**	**their**	**dark**	**blue**	**and**	**red**	**cloth**	**liveries**	**,**
这	搬运工	,	和	他们的	黑暗的	蓝色的	和	红色的	布	涂装	,

搬运工们身穿深蓝色和红色相间的布料制服，

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mɑːnəgræm][ɑːn][ðem; ðəm] , ['ænsər] [in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ]

and	buttons	with	the	company's	monogram	on	them	,	answered	inquiries	with
和	按钮	和	这	公司的	字母组合	在	他们	,	回答	查询	和

['hɔːti] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

haughty	condescension	.
傲慢	居高临下	.

以及印有公司标志的纽扣，他们以傲慢的居高临下的态度回答询问。

['evriθɪŋ] [fɔːr'toʊld] [sək'ses] .

Everything	foretold	success	.
一切	预言	成功	.

一切都预示着成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	in	the	air	.
它	曾是	在	这	空气	.

它弥漫在空气中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['ʃʌvlɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] .

You	could	hear	the	cashier	shovelling	heaps	of	gold	.
你	可以	听到	这	出纳员	铲雪	堆积如山	的	金子	.

你能听到收银员铲起成堆金子的声音。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]

The	people	who	had	placed	the	Universal	Credit	Company	on	such	a	footing
这	人们	WHO	有	放置	这	普遍的	信用	公司	在	这样的	一个	立足点

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɔːr] ['veri] ['ɪmpjədənt] .

were	either	very	powerful	or	very	impudent	.
是	任何一个	非常	强大的	或者	非常	厚颜无耻	.

把通用信贷公司置于如此地位的人，要么是权势滔天，要么是厚颜无耻。

[sɜːrdʒ] [wɔːkt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

Serge	walked	in	,	as	he	would	have	done	at	home	,	with	his	hat	on	,
哔叽	步行	在	,	作为	他	会	有	完毕	在	家	,	和	他的	帽子	在	,

塞尔吉戴着帽子走了进来，就像他在家里一样。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ʃeəhəʊldəz] ,

amid	a	number	of	small	shareholders	,
之中	一个	数字	的	小的	股东	,

在众多小股东中，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

who	had	come	full	of	anxiety	after	reading	the	accounts	in	the	newspapers	,
WHO	有	来	满的	的	焦虑	后	阅读	这	账户	在	这	报纸	,

他们读了报纸上的报道后，满心焦虑地前来赴会。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	felt	full	of	confidence	after	seeing	the	splendor	of	the	place	.
和	WHO	毛毡	满的	的	信心	后	看到	这	辉煌	的	这	地方	.

看到此地的壮丽景色后，他们都充满了自信。

[riːtʃt] [hɛrtsɔːgz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [laʊd] ['vɔɪsɪz]

Panine	reached	Herzog's	office	,	but	when	about	to	open	the	door	,	loud	voices
帕尼	达到	赫尔佐格的	办公室	,	但	什么时候	关于	到	打开	这	门	,	大声	声音

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

struck	his	ear	.
击	他的	耳朵	.

帕尼内到达了赫尔佐格的办公室，但当他正要打开门时，一阵嘈杂的声音传入他的耳中。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektər] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	financier	was	arguing	with	a	director	,	and	Panine	listened	.
这	金融家	曾是	争论	和	一个	导演	,	和	帕尼	听着	.

这位投资人正在和一位董事争论，帕尼内听着。

" [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] , " ['hɜ:zɑ:g][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	speculation	is	safe	and	sure	,	"	Herzog	was	saying	.
"	这	推测	是	安全的	和	当然	,	"	赫尔佐格	曾是	说	.

“这种推测是安全可靠的，”赫尔佐格说道。

" [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑ:r; ər] [loʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	The	shares	are	low	,	I	know	,	because	I	have	ceased	to	keep	them	up	.
"	这	分享	是	低的	,	我	知道	,	因为	我	有	停止	到	保持	他们	向上	.

“我知道股价很低，因为我已经不再维持股价了。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][ɪn] ['lʌndən] , [vi'enə] , [ænd; ənd][bɜ:r'lɪn] ,

I	have	given	orders	in	London	,	Vienna	,	and	Berlin	,
我	有	给定	订单	在	伦敦	,	维也纳	,	和	柏林	,

我曾在伦敦、维也纳和柏林下达过命令。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['ʃɛrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

and	we	are	buying	up	all	shares	that	are	offered	in	the	market	.
和	我们	是	购买	向上全部		分享	那	是	提供	在	这	市场	.

我们正在买入市场上所有可供出售的股票。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ri:əlaɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] .

I	shall	then	run	the	shares	up	again	,	and	we	shall	realize	an	enormous	sum	.
我	将	然后	跑步	这	分享	向上	再次	,	和	我们	将	意识到	一个	巨大的	和	.

然后我会再次推高股价，我们将获得一大笔钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['sɪmp(ə)l] . "

It	is	most	simple	.	"
它	是	最多	简单的	.	"

非常简单。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃeɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

"	But	it	is	shady	,	"	said	the	other	voice	.
"	但	它	是	阴凉	,	"	说	这	其他	嗓音	.

“但这事儿很可疑，”另一个声音说道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tækt] .

I	defend	myself	as	I	am	attacked	.
我	保卫	我	作为	我	是	遭到攻击	.

遭到攻击时，我会进行自卫。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [maɪ] [stɑ:k] .

The	great	banks	seek	to	deteriorate	my	stock	.
这	伟大的	银行	寻找	到	恶化	我的	库存	.

各大银行都想方设法打压我的股票。

[aɪ] [baɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvərˌseriz] .

I	buy	in	,	and	take	it	out	of	my	adversaries	.
我	买	在	,	和	拿	它	出去	的	我的	对手	.

我买入，然后从对手那里夺走。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔ:fl] ?

Is	it	not	just	and	lawful	?
是	它	不是	只是	和	合法的	?

难道这不公正合法吗?

" [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] .

"	Panine	breathed	freely	and	felt	reassured	.
"	帕尼	呼吸	自由	和	毛毡	放心	.

帕尼娜呼吸顺畅，感到安心了。

[ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['hɜːzɑːg] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [soʊ] .

The	depreciation	was	caused	by	Herzog	;	he	had	just	said	so	.
这	折旧	曾是	导致	经过	赫尔佐格	;	他	有	只是	说	所以	.

贬值是赫尔佐格造成的；他刚才也这么说过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðen] .

There	was	nothing	to	fear	then	.
那里	曾是	没有什么	到	害怕	然后	.

当时没什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɛrtsɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [braitə]

It	was	just	a	trick	of	Herzog's	,	and	the	company	would	come	out	brighter
它	曾是	只是	一个	诡计	的	赫尔佐格的	,	和	这	公司	会	来	出去	更亮

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

这只是赫尔佐格的一个计谋，公司最终会比以往任何时候都更加辉煌。

[sɜːrdʒ] [went] [ɪn] .

Serge	went	in	.
哔叽	去	在	.

塞尔吉进去了。

" [oʊ] ! [hɪəz] [prɪns] , " [sed] ['hɜːzɑːg] .

"	Oh	!	here's	Prince	Panine	,	"	said	Herzog	.
"	哦	!	这里是	王子	帕尼	,	"	说	赫尔佐格	.

“哦！这是帕尼王子，”赫尔佐格说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	Ask	him	what	he	thinks	of	the	matter	.
"	问	他	什么	他	思考	的	这	事情	.

问问他对这件事的看法。

[aɪ] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] . "

I	defer	to	his	judgment	.	"
我	推迟	到	他的	判断	.	"

我尊重他的判断。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [sɜːrdʒ] .

"	I	don't	want	to	know	anything	,	"	said	Serge	.
"	我	不	想	到	知道	任何事物	,	"	说	哔叽	.

“我什么都不想知道，”塞尔日说。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪl]

"	I	have	full	confidence	in	you	,	my	dear	manager	,	and	our	business	will
"	我	有	满的	信心	在	你	,	我的	亲爱的	经理	,	和	我们的	商业	将要

['prɑːspər][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

prosper	in	your	hands	,
繁荣	在	你的	双手	,

“我非常信任你，我亲爱的经理，我们的生意在你手中一定会兴隆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ,
Besides , I know the manoeuvres of our opponents ,
除了 , 我 知道 这 机动 的 我们的 对手 ,

此外，我还了解对手的策略。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [miːnz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] . "
and I think every financial means justifiable to answer them . "
和 我 思考 每一个 金融的 方法 合理的 到 回答 他们 . "

我认为任何合理的经济手段都可以用来回答这些问题。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? " [kraɪd] ['hɜːzɑːg] , [ə'dresɪŋ]
What did I say to you a few minutes ago ? " cried Herzog , addressing
什么 做过 我 说 到 你 一个 很少 分钟 前 ? " 哭 赫尔佐格 , 解决

“我几分钟前跟你说什么来着？”赫尔佐格喊道，转向……

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
his questioner in a tone of triumph .
他的 提问者 在 一个 语气 的 胜利 .

提问者带着胜利的语气回答。

" [let] [ˌem 'iː][ækt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" Let me act and you will see .
" 让 我 行为 和 你 将要 看 .

“让我行动起来，你们就会看到了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɑːrʃli] .
Besides , I don't want to keep you against your will , " he added , harshly .
除了 , 我 不 想 到 保持 你 反对 你的 将要 , " 他 额外 , 严厉地 .

“此外，我也不想违背你的意愿把你留下来，”他语气生硬地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" You are at liberty to withdraw from us if you like .
" 你 是 在 自由 到 提取 从 我们 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以随时退出我们。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
" The other protested that what he had said was for the best interests of
" 这 其他 抗议 那 什么 他 有 说 曾是 为了 这 最好的 兴趣 的
[ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
all concerned .
全部 担心的 .

另一方则辩称，他所说的话是为了所有相关人员的最大利益。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn]
He did not dream of leaving the company ; on the contrary , they might rely on
他 做过 不是 梦 的 离开 这 公司 ; 在 这 相反 , 他们 可能 依靠 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他从未想过离开公司；相反，公司可能还会依赖他。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['hɜːzɑːg] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz]
He appreciated the experience and ability of Herzog too well to separate his
他 感谢 这 经验 和 能力 的 赫尔佐格 也 出色地 到 分离 他的
['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
fortune from his friend's .
财富 从 他的 朋友们 .

他非常欣赏赫尔佐格的经验和能力，所以不愿将自己的财产与朋友的财产分开。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

And	,	shaking	hands	with	the	financier	,	he	took	his	leave	.
和	,	摇晃	双手	和	这	金融家	,	他	采取	他的	离开	.

他与这位金融家握手告别。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['klæmər][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [æskt] [sɜːrdʒ] ,

What	is	all	this	clamor	in	the	newspapers	?	"	asked	Serge	,
什么	是	全部	这	叫嚣	在	这	报纸	?	"	问	哔叽	,

“报纸上都在吵什么呢?”塞尔日问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['hɜ꞉ːzɑːg] .

when	he	found	himself	alone	with	Herzog	.
什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	赫尔佐格	.

当他发现自己和赫尔佐格单独相处时。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'fɪdiəs] ? "

"	Do	you	know	that	the	articles	published	are	very	perfidious	?	"
"	做	你	知道	那	这	文章	已发布	是	非常	背信弃义	?	"

你知道那些发表的文章非常不诚实吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pər'fɪdiəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,

"	All	the	more	perfidious	because	they	are	founded	on	truth	,	"	said	the	financier	,
"	全部	这	更多的	背信弃义	因为	他们	是	创立	在	真相	,	"	说	这	金融家	,

['koʊldlɪ] .

coldly	.
冷冷地	.

“正因为它们建立在真理之上，所以才更加背信弃义,”金融家冷冷地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [sɜːrdʒ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Serge	,	in	alarm	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	哔叽	,	在	警报	.

“你什么意思?”塞尔吉惊恐地喊道。

" [ðə; ði] [truːθ] .

"	The	truth	.
"	这	真相	.

真相。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [laɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðæt] ['ɪdiət] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

Do	you	think	I	am	to	tell	you	lies	as	I	did	to	that	idiot	who	has	just
做	你	思考	我	是	到	告诉	你	谎言	作为	我	做过	到	那	笨蛋	WHO	有	只是

[gɔːn] [aʊt] ?

gone	out	?
已消失	出去	?

你觉得我会像对那个刚出门的傻瓜那样对你撒谎吗?

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] [hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skruː] [luːs] .

The	Universal	Credit	has	at	this	moment	a	screw	loose	.
这	普遍的	信用	有	在	这	片刻	一个	拧紧	松动的	.

目前，全民福利制度似乎出了问题。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	patience	!
但	耐心	!

但是要有耐心!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪl] [hæv; həv] ['dʌbld] [ɪn]['vælјuː] .

I	have	an	idea	,	and	in	a	fortnight	the	shares	will	have	doubled	in	value	.
我	有	一个	主意	,	和	在	一个	两星期	这	分享	将要	有	双倍	在	价值	.

我有个主意，两周内股票价值就能翻一番。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [skiːm] [ɪn][hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] .

I	have	a	splendid	scheme	in	hand	which	will	kill	the	gas	companies	.
我	有	一个	灿烂	方案	在	手	哪个	将要	杀	这	气体	公司	.

我手头有一个绝妙的计划，可以彻底摧毁天然气公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [mæg'niːziəm] .

It	is	a	plan	for	lighting	by	magnesium	.
它	是	一个	计划	为了	灯光	经过	镁	.

这是一个采用镁合金照明的方案。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] .

Its	effect	will	be	startling	.
它是	影响	将要	是	令人震惊	.

它的效果将是惊人的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

I	shall	publish	sensational	articles	describing	the	invention	in	the	London	and
我	将	发布	轰动一时	文章	描述	这	发明	在	这	伦敦	和

['brʌslz] ['pepərz] .

Brussels	papers	.
布鲁塞尔	文件	.

我将在伦敦和布鲁塞尔的报纸上发表耸人听闻的文章，描述这项发明。

[gæs] ['ʃɛrz] [wɪl] [fɔːl] ['veri] [loʊ] .

Gas	shares	will	fall	very	low	.
气体	分享	将要	落下	非常	低的	.

天然气股票将大幅下跌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	shall	buy	up	all	I	can	,	and	when	I	am	master	of	the	situation	,
我	将	买	向上	全部	我	能	,	和	什么时候	我	是	掌握	的	这	情况	,

我会尽可能多地收购，等我掌控局面后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] [gæs] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	shall	announce	that	the	threatened	gas	companies	are	buying	up	the	invention	.
我	将	宣布	那	这	威胁	气体	公司	是	购买	向上	这	发明	.

我将宣布，那些受到威胁的天然气公司正在收购这项发明。

['ʃɛrz] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] ,

Shares	will	rise	again	,	and	I	shall	realize	a	goodly	sum	,
股票	将要	上升	再次	,	和	我	将	意识到	一个	很好	和	,

股价还会继续上涨，我将获得一笔可观的收入。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] . "

which	will	be	for	the	benefit	of	the	Universal	Credit	.	"
哪个	将要	是	为了	这	益处	的	这	普遍的	信用	.	"

这将有利于全民福利金的发放。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [sɪ'kjʊrəti] ? "

"	But	for	such	a	formidable	speculation	foreign	agents	will	require	security	?	"
"	但	为了	这样的	一个	强大	推测	外国的	代理人	将要	要求	安全	?	"

“但是，如此大规模的投机活动，外国代理人需要安保吗？”

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	will	offer	it	to	them	.
"	我	将要	提供	它	到	他们	.

我会把它提供给他们。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ten] ['mɪljən] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

I	have	here	ten	million	francs	'	worth	of	shares	in	the	European	Credit	belonging
我	有	这里	十	百万	法郎	-	值得	的	分享	在	这	欧洲的	信用	属于

[tuː; tə] [keɪrəl] .

to	Cayrol	.
到	凯罗尔	.

我这里有价值一千万法郎的欧洲信贷公司（属于Cayrol）的股份。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	will	give	the	cashier	a	joint	receipt	for	them	.
我们	将要	给	这	出纳员	一个	联合的	收据	为了	他们	.

我们会给收银员一张他们的联合收据。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [læst] [θriː] [deɪz] .

The	speculation	will	last	three	days	.
这	推测	将要	最后的	三	天	.

这种猜测将持续三天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃɛrz] ,

It	is	safe	,	and	when	the	result	is	achieved	we	will	replace	the	shares	,
它	是	安全的	,	和	什么时候	这	结果	是	已达成	我们	将要	代替	这	分享	,

这样做是安全的，一旦达到预期结果，我们将补发股份。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] . "

and	take	back	the	receipt	.	"
和	拿	后退	这	收据	.	"

然后把收据拿回去。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [sɜːrdʒ] , " [ɪz] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪtʃ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	But	,	"	asked	Serge	,	"	is	this	plan	of	taking	the	shares	which	don't	belong	to
"	但	,	"	问	哔叽	,	"	是	这	计划	的	采取	这	分享	哪个	不	属于	到

[ˌjuː 'es]['liːg(ə)l] ? "

us	legal	?	"
我们	合法的	?	"

“但是，”塞尔日问道，“这种夺取不属于我们的股份的计划合法吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træns'fɜːr] , " [sed] ['hɜːzɑːg] , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .

"	It	is	a	transfer	,	"	said	Herzog	,	with	simplicity	.
"	它	是	一个	转移	,	"	说	赫尔佐格	,	和	简单	.

“这是一次调动，”赫尔佐格简单地说。

" [bɪ'saɪdz] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [keɪrəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Besides	,	don't	forget	that	we	have	to	do	with	Cayrol	,	that	is	to	say	with
"	除了	,	不	忘记	那	我们	有	到	做	和	凯罗尔	,	那	是	到	说	和

[ə; eɪ]['pɑːrtnər] . "

a	partner	.	"
一个	伙伴	.	"

“此外，别忘了我们还要和凯罗尔合作，也就是说，我们要和合作伙伴合作。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Suppose	we	tell	him	of	it	,	"	insisted	the	Prince	.
"	认为	我们	告诉	他	的	它	,	"	坚持	这	王子	.

“如果我们告诉他这件事呢？”王子坚持道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[ðə; ði] [duːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

We	should	have	to	explain	everything	to	him	.
我们	应该	有	到	解释	一切	到	他	.

我们应该把一切都向他解释清楚。

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [wʌt] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [tuː] [gʊd] ,

He	knows	what's	what	,	and	would	find	the	idea	too	good	,
他	知道	是什么	什么	,	和	会	寻找	这	主意	也	好的	,

他很清楚事情的来龙去脉，而且会觉得这个主意太好了。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔɪl] .

and	want	a	share	of	the	spoil	.
和	想	一个	分享	的	这	剧透	.

也想分一杯羹。

[noʊ] ! [saɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

No	!	Sign	that	,	and	don't	be	alarmed	.
不	!	符号	那	,	和	不	是	惊慌	.

不！签了，别担心。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [foʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [kʌmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	sheep	will	be	back	in	the	fold	before	the	shepherd	comes	to	count	them	.
这	羊	将要	是	后退	在	这	折叠	前	这	牧羊人	来	到	数数	他们	.

牧羊人来清点羊群之前，羊群就会回到羊圈里。

" [ə; eɪ] [dɑːrk] [prɪ'zentɪmənt] [krɔːst] ['sɜːrdʒɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

"	A	dark	presentiment	crossed	Serge's	mind	,	and	he	was	afraid	.
"	一个	黑暗的	预感	交叉	塞尔吉的	头脑	,	和	他	曾是	害怕的	.

“塞尔吉心中涌起一股不祥的预感，他感到害怕。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

At	that	moment	,	when	his	fate	was	being	decided	,
在	那	片刻	,	什么时候	他的	命运	曾是	存在	决定	,

就在他命运被决定的那一刻，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rʌt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

he	hesitated	to	go	deeper	into	the	rut	where	he	had	already	been
他	犹豫了一下	到	去	更深	进入	这	发情	在哪里	他	有	已经	到过

['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

walking	too	long	.
步行	也	长的	.

他犹豫着要不要继续往前走，因为他已经在这条路上走了太久了。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He	stood	silent	and	undecided	.
他	站立	沉默的	和	未决定	.

他沉默不语，犹豫不决。

[kən'fjuːzd] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz]

Confused	thoughts	crowded	his	brain	;	his	temples	throbbed	,	and	a	buzzing	noise
使困惑	想法	挤	他的	脑	;	他的	寺庙	悸动	,	和	一个	嗡嗡声	噪音

['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

sounded	in	his	ears	.
听起来	在	他的	耳朵	.

混乱的思绪充斥着他的大脑；他的太阳穴隐隐作痛，耳朵里传来嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

But	the	thought	of	giving	up	his	liberty	,
但	这	想法	的	给予	向上	他的	自由	,

但一想到要放弃自由，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædəm] - [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
and **again** **subjecting** **himself** **to** **Madame** **Desvarennes's** **protection** **was** **like** **the**
和 再次 服从 他自己 到 夫人 - 保护 曾是 喜欢 这

[læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,
lash **of** **a** **whip** **,**
睫毛 的 一个 鞭 ,

再次接受德斯瓦雷纳夫人的庇护，对他来说就像遭受鞭笞一般痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
and **he** **blushed** **for** **having** **hesitated** **.**
和 他 脸红了 为了 拥有 犹豫了一下 .

他因为犹豫不决而脸红了。

['hɜːzɑːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [weɪ] , [sed] :
Herzog **looked** **at** **him** **,** **and** **,** **smiling** **in** **a** **constrained** **way** **,** **said** **:**
赫尔佐格 看起来 在 他 , 和 , 微笑 在 一个 受限 方式 , 说 :

赫尔佐格看了他一眼，勉强笑了笑，说道：

" [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You** **,** **too** **,** **may** **give** **up** **the** **affair** **if** **you** **like** **.**
" 你 , 也 , 可能 给 向上 这 事务 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你也可以结束这段婚外情。”

[ɪf] [aɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If **I** **share** **it** **with** **you** **it** **is** **because** **you** **are** **so** **closely** **allied** **to** **me** **.**
如果 我 分享 它 和 你 它 是 因为 你 是 所以 密切 盟军 到 我 .

我之所以与你分享，是因为你与我关系非常密切。

[aɪ][dəunt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [per] [ɪn] [tuː] .
I **don't** **so** **very** **much** **care** **to** **cut** **the** **pear** **in** **two** **.**
我 不 所以 非常 很多 关心 到 切 这 梨 在 二 .

我不太想把梨切成两半。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] !
Don't **think** **that** **I** **am** **begging** **of** **you** **to** **be** **my** **partner** **!**
不 思考 那 我 是 乞讨 的 你 到 是 我的 伙伴 !

别以为我是在求你做我的伴侣！

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Do **as** **you** **like** **.**
做 作为 你 喜欢 .

随你便。

" [sɜːrdʒ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" **Serge** **caught** **hold** **of** **the** **paper** **and** **,** **having** **signed** **it** **,** **handed** **it** **to** **the**
" 哔叽 捕捉 抓住 的 这 纸 和 , 拥有 签名 它 , 递交 它 到 这

[ˌfɪnən'sɪr] .
financier **.**
金融家 .

“塞尔吉接过文件，签完字后，把它交给了那位金融家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɜːzɑːg] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Herzog** **.**
" 全部 正确的 , " 说 赫尔佐格 .

“好的，”赫尔佐格说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['æbsənt] [θriː] [deɪz] .
" **I** **shall** **leave** **to** **-** **night** **and** **be** **absent** **three** **days** **.**
" 我 将 离开 到 - 夜晚 和 是 缺席的 三 天 .

“我今晚将离开，三天不在家。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] .
Watch the money market .
手表 这 钱 市场 .

关注货币市场。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
You will see the results of my calculations .
你 将要 看 这 结果 的 我的 计算 .

你会看到我的计算结果。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,
" And shaking hands with the Prince ,
" 和 摇晃 双手 和 这 王子 ,

“并与王子握手，

['hɜːzɑːg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði][skrɪp][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
Herzog went to the cashier to get the scrip and deposit the receipt .
赫尔佐格 去 到 这 出纳员 到 得到 这 处方药 和 订金 这 收据 .

赫尔佐格去收银台取了代金券，然后把收据存了起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[sɪn] [grəuz] ['boʊldər]
SIN GROWS BOLDER
罪 生长 更大胆

罪恶愈演愈烈

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] - .
There was a party at Cayrol's .
那里 曾是 一个 派对 在 - .

凯罗尔家举办了一场派对。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
In the drawing - rooms of the mansion in the Rue Taitbout everything was
在 这 绘画 - 房间 的 这 大厦 在 这 后悔 泰特布特 一切 曾是
[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
resplendent with lights ,
灿烂 和 灯 ,

泰特布街那座宅邸的客厅里灯火辉煌，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and there was quite a profusion of flowers .
和 那里 曾是 相当 一个 丰富 的 花朵 .

那里鲜花盛开，非常繁茂。

[keɪrəl] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ]
Cayrol had thought of postponing the party , but was afraid of rousing
凯罗尔 有 想法 的 推迟 这 派对 , 但 曾是 害怕的 的 振奋人心的
[æŋ'zaɪətiz] ,
anxieties ,
焦虑 ,

凯罗尔曾想过推迟聚会，但又害怕引起恐慌。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['æktər] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [mʌst; məst] [pleɪ]
and like an actor who , though he has just lost his father , must play
和 喜欢 一个 演员 WHO , 尽管 他 有 只是 丢失的 他的 父亲 , 必须 玩
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

就像一个演员，虽然刚刚失去了父亲，但第二天还得继续演出一样。

[soʊ] [keɪrəl] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

so	Cayrol	gave	his	party	and	showed	a	smiling	face	,
所以	凯罗尔	给予	他的	派对	和	显示	一个	微笑	脸	,

于是凯罗尔举办了派对，脸上露出了笑容。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	as	to	prevent	harm	to	his	business	.
所以	作为	到	防止	伤害	到	他的	商业	.

以免损害他的生意。

['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] .

Matters	had	taken	a	turn	for	the	worse	during	the	last	three	days	.
事情	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	期间	这	最后的	三	天	.

过去三天，事态急转直下，变得更加糟糕。

[ðə; ði][boʊld] [stroʊk] ,

The	bold	stroke	,
这	大胆的	中风	,

大胆的一笔，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɪtʃ] ['hɝːzɑːg][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['siːkrət] ,

to	carry	out	which	Herzog	had	gone	to	London	so	as	to	be	more	secret	,
到	携带	出去	哪个	赫尔佐格	有	已消失	到	伦敦	所以	作为	到	是	更多的	秘密	,

为了执行这项任务，赫尔佐格前往伦敦，以便更加隐秘。

[hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv] .

had	been	got	wind	of	.
有	到过	得到	风	的	.

已经有所察觉。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] .

The	fall	of	the	shares	had	not	taken	place	.
这	落下	的	这	分享	有	不是	已采取	地方	.

股价下跌并未发生。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Working	with	considerable	sums	of	money	,
在职的	和	大量	总和	的	钱	,

经手大量资金，

[ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][geɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

the	loss	on	the	difference	was	as	great	as	the	gains	would	have	been	.
这	损失	在	这	不同之处	曾是	作为	伟大的	作为	这	收益	会	有	到过	.

差价损失与收益一样大。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'freɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

The	shares	belonging	to	the	European	Credit	Company	had	defrayed	the	cost	of
这	分享	属于	到	这	欧洲的	信用	公司	有	已支付	这	成本	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

欧洲信贷公司持有的股份支付了这场比赛的费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

It	was	a	disaster	.
它	曾是	一个	灾难	.

那是一场灾难。

[keɪrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

Cayrol	,	in	his	anxiety	,
凯罗尔	,	在	他的	焦虑	,

凯罗尔，在他的焦虑中，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skrɪp][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

had	applied	for	the	scrip	and	had	only	found	the	receipt	given	to	the
有	应用	为了	这	处方药	和	有	仅有的	成立	这	收据	给定	到	这

[kæ'ʃɪr] .

cashier	.
出纳员	.

我申请了代金券，但只找到了交给收银员的收据。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'regjələr] , [keɪrəl] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət]

Although	the	transaction	was	most	irregular	,	Cayrol	had	not	said	anything	;	but
虽然	这	交易	曾是	最多	不规律的	,	凯罗尔	有	不是	说	任何事物	;	但

, ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] ,

,	utterly	cast	down	,
,	完全地	投掷	向下	,

尽管这笔交易极其不合规矩，凯罗尔却什么也没说；但他却彻底沮丧了。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mædəm] - [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

had	gone	to	Madame	Desvarennes	to	tell	her	of	the	fact	.
有	已消失	到	夫人	-	到	告诉	她	的	这	事实	.

他曾去告诉德斯瓦雷纳夫人这件事。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .

The	Prince	was	in	bed	,	pretending	to	be	ill	.
这	王子	曾是	在	床	,	假装	到	是	患病的	.

王子躺在床上，装病。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

His	wife	,	happily	ignorant	of	all	that	was	going	on	,
他的	妻子	,	快乐地	无知	的	全部	那	曾是	去	在	,

他的妻子对发生的一切都毫不知情，并且为此感到幸福。

[ri'dʒɔist] ['si:krətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm]

rejoiced	secretly	at	his	indisposition	because	she	was	allowed	to	nurse	him
欣喜若狂	偷偷	在	他的	病痛	因为	她	曾是	允许	到	护士	他

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .

and	have	him	all	to	herself	.
和	有	他	全部	到	她自己	.

她暗自庆幸他身体不适，因为她可以照顾他，独占他。

, [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['hɜ:zɑ:g]

Panine	,	alarmed	at	the	check	they	had	experienced	,	was	expecting	Herzog
帕尼	,	惊慌	在	这	查看	他们	有	经验丰富的	,	曾是	期待	赫尔佐格

[wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	feverish	impatience	,
和	发烧	不耐烦	,

帕尼娜对他们所受到的盘查感到震惊，焦急地盼望着赫尔佐格的到来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

and	to	keep	out	of	sight	had	chosen	the	privacy	of	his	own	room	.
和	到	保持	出去	的	视线	有	选定	这	隐私	的	他的	自己的	房间	.

为了不引人注目，他选择了待在自己私密的房间里。

[stɪl] , [keɪrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Still	,	Cayrol	had	been	allowed	to	see	him	,
仍然	,	凯罗尔	有	到过	允许	到	看	他	,

不过，凯罗尔还是被允许见他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	great	circumspection	told	him	that	his	non	-	appearance	at	the
和	和	伟大的	谨慎	讲述	他	那	他的	非	-	外貌	在	这

[seɪm] [taɪm] [ðæt] ['hɜːzɑːg][wʌz; wəz]['æbsənt][wʌz; wəz][moʊst]['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt]

same	time	that	Herzog	was	absent	was	most	fatal	for	the	Universal	Credit
相同的	时间	那	赫尔佐格	曾是	缺席的	曾是	最多	致命的	为了	这	普遍的	信用

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他非常谨慎地告诉他，在赫尔佐格缺席的同时，他的缺席对通用信贷公司来说是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] .

It	was	absolutely	necessary	that	he	should	be	seen	in	public	.
它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	是	已见	在	民众	.

他绝对有必要出现在公众视野中。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] .

He	must	come	to	his	party	,	and	appear	with	a	calm	face	.
他	必须	来	到	他的	派对	,	和	出现	和	一个	冷静的	脸	.

他必须出席聚会，并且要面带镇定。

[sɜːrdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ˌmɪʃələn] [ðə; ði] ['hevi] [tæsk][ʌv; əv]

Serge	promised	to	come	,	and	had	imposed	on	Micheline	the	heavy	task	of
哔叽	承诺	到	来	,	和	有	强加	在	米歇琳	这	重的	任务	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʒɑːnz] .

accompanying	him	to	Jeanne's	.
随同	他	到	珍妮的	.

塞尔日答应会来，并把陪他去珍妮家的重任交给了米歇琳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [naɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd]

It	was	the	first	time	since	her	return	from	Nice	that	she	had	entered
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	返回	从	好的	那	她	有	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] .

the	house	of	her	husband's	mistress	.
这	房子	的	她	丈夫的	情妇	.

这是她从尼斯回来后第一次踏入丈夫情妇的家门。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	concert	was	over	,
这	音乐会	曾是	超过	,

演唱会结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

and	a	crowd	of	guests	were	coming	from	the	large	drawing	-	room	to
和	一个	人群	的	客人	是	未来	从	这	大的	绘画	-	房间	到

[ðə; ði]['buːdwɑːr][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	boudoir	and	little	drawing	-	room	.
这	闺房	和	小的	绘画	-	房间	.

一大群客人正从大客厅走向闺房和小客厅。

" [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪz]['oʊvər] .

"	The	symphony	is	over	.
"	这	交响乐	是	超过	.

交响乐结束了。

[ʊf] ! " [sed] - , [jɔːnɪŋ] .

Ouf	!	"	said	Savinien	,	yawning	.
ouf	!	"	说	-	,	打哈欠	.

哎哟！“萨维尼安打着哈欠说道。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['mjuːzɪk] ? " [æskt] ['mɛrəʃæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	You	don't	like	music	?	"	asked	Marechal	,	with	a	laugh	.
"	你	不	喜欢	音乐	?	"	问	马雷夏尔	,	和	一个	笑	.

“你不喜欢音乐吗？”马雷沙尔笑着问道。

" [jes] , ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] .

"	Yes	,	military	music	.
"	是的	,	军队	音乐	.

“是的，军乐。”

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] ['mendlsn] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

But	two	hours	of	Schumann	and	Mendelssohn	at	high	pressure	is	too	much
但	二	小时	的	舒曼	和	门德尔松	在	高的	压力	是	也	很多

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] .

for	one	man	.
为了	一	男人	.

但连续两个小时高强度地聆听舒曼和门德尔松的音乐，对一个人来说还是太难了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɛrəʃæl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [hɛrtsɔːgz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

But	I	say	,	Marechal	,	what	do	you	think	of	Mademoiselle	Herzog's	being	at
但	我	说	,	马雷夏尔	,	什么	做	你	思考	的	小姐	赫尔佐格的	存在	在

- [swɑː'reɪ] .

Cayrol's	soiree	.
-	晚会	.

但是我想问，马雷夏尔，您觉得赫尔佐格小姐出席凯罗尔的晚宴怎么样？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] . "

It	is	a	little	too	strong	.	"
它	是	一个	小的	也	强的	.	"

有点太浓了。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['boʊltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .

"	Why	,	the	father	has	bolted	,	and	the	daughter	is	preparing	a	dance	.
"	为什么	,	这	父亲	有	螺栓连接	,	和	这	女儿	是	准备	一个	舞蹈	.

“父亲逃走了，女儿正在准备跳舞。”

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [fiːt] . "

Each	has	a	different	way	of	using	their	feet	.	"
每个	有	一个	不同的	方式	的	使用	他们的	脚	.	"

每个人都有不同的用脚方式。

" ['veri] ['prɪti] , [mə'sjɜːr] - , [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

"	Very	pretty	,	Monsieur	Desvarennes	,	but	I	advise	you	to	keep	your	flashes	of
"	非常	漂亮的	,	先生	-	,	但	我	建议	你	到	保持	你的	闪光灯	的

[wɪt][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

wit	to	yourself	,
有	到	你自己	,

“德斯瓦雷纳先生，您长得非常漂亮，但我建议您还是把您的机智留给自己吧。”

" [sed] ['mɛrəʃæl] , ['sɪriəsli] .

"	said	Marechal	,	seriously	.
"	说	马雷夏尔	,	严重地	.

“马雷夏尔严肃地说。”

" [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [suːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

"	That	may	not	suit	everybody	.	"
"	那	可能	不是	套装	大家	.	"

“这可能并不适合所有人。”

" [oʊ] , ['mɛrəʃæl] , [juː; jʊ] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] !
" Oh , Marechal , you , too , making a fuss !
" 哦 , 马雷夏尔 , 你 , 也 , 制作 一个 大惊小怪 !

“哦，元帅，你也这样，又开始大惊小怪了！”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] .
" And turning on his heel , he went to the refreshment table .
" 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 去 到 这 清爽 桌子 .

“然后他转身走向茶点桌。”

[prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Prince and Princess Panine were just coming in .
王子 和 公主 帕尼 是 只是 未来 在 .

帕尼王子和公主刚刚进来。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ðoʊ] [kɑːm] .
Micheline was smiling , and Serge was pale , though calm .
米歇琳 曾是 微笑 , 和 哔叽 曾是 苍白 , 尽管 冷静的 .

米歇琳面带微笑，塞尔日脸色苍白，但神情平静。

[keɪrəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Cayrol and Jeanne came toward them .
凯罗尔 和 珍妮 来了 朝向 他们 .

凯罗尔和珍妮朝他们走来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Everybody turned to look at them .
大家 转向 到 看 在 他们 .

所有人都转头看向他们。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .
Jeanne , without embarrassment , shook hands with her friend .
珍妮 , 没有 尴尬 , 摇晃 双手 和 她 朋友 .

珍妮毫不尴尬地和朋友握了手。

[keɪrəl] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] .
Cayrol bowed respectfully to Micheline .
凯罗尔 鞠躬 尊敬 到 米歇琳 .

凯罗尔恭敬地向米歇琳鞠躬。

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ?
" Princess , " he said , " will you honor me by taking my arm ?
" 公主 , " 他 说 , " 将要 你 荣誉 我 经过 采取 我的 手臂 ?

“公主，”他说，“您愿意挽着我的手臂，以示对我的尊敬吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] . "
You are just in time , they are going to begin dancing . "
你 是 只是 在 时间 , 他们 是 去 到 开始 跳舞 . "

你来得正是时候，他们马上就要开始跳舞了。

" [nɑːt][maɪ'self] , [ðoʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Not myself , though , thank you , " replied Micheline , with a sad smile , " I am
" 不是 我 , 尽管 , 感谢 你 , " 回复 米歇琳 , 和 一个 伤心 微笑 , " 我 是
[stɪl] ['veri] [wiːk] ,
still very weak ,
仍然 非常 虚弱的 ,

“不过，谢谢，我本人不行，”米歇琳带着一丝苦笑回答道，“我身体仍然很虚弱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] .
but I will look on .
但 我 将要 看 在 .

但我会继续关注。

" [ænd; ənd][ɑːn] - [ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	And	on	Cayrol's	arm	she	entered	the	large	drawing	-	room	.
"	和	在	-	手臂	她	进入	这	大的	绘画	-	房间	.

“她挽着凯罗尔的胳膊走进了宽敞的客厅。”

[sɜːrdʒ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .

Serge	followed	with	Jeanne	.
哔叽	随后	和	珍妮	.

塞尔日随后与珍妮在一起。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] .

The	festivities	were	at	their	height	.
这	庆祝活动	是	在	他们的	高度	.

庆祝活动正值高潮。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts] ,

The	orchestra	was	playing	a	waltz	,
这	乐队	曾是	玩耍	一个	华尔兹	,

乐团正在演奏华尔兹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [gɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	a	whirl	of	silk	and	gauze	the	young	people	seemed	to	be
和	在	一个	旋转	的	丝绸	和	纱布	这	年轻的	人们	似乎	到	是

['θɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .

thoroughly	enjoying	themselves	.
彻底	享受	他们自己	.

在丝绸和薄纱的旋涡中，年轻人似乎玩得非常开心。

[suˈzæn] ['hɜ˞ːzɑːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] ,

Suzanne	Herzog	was	sitting	alone	near	a	window	,	in	a	simple	white	dress	,
苏珊娜	赫尔佐格	曾是	坐着	独自的	靠近	一个	窗户	,	在	一个	简单的	白色的	裙子	,

苏珊娜·赫尔佐格独自一人坐在窗边，身穿一件简单的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrnəmənt] .

and	without	a	single	ornament	.
和	没有	一个	单身的	装饰品	.

而且身上没有任何装饰。

['mɛrəʃæl] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Marechal	had	just	approached	her	,	and	she	had	welcomed	him	with
马雷夏尔	有	只是	接近	她	,	和	她	有	欢迎	他	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

马雷夏尔刚刚走近她，她面带微笑地迎接了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [mædəmwəˈzel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	not	dancing	to	-	night	,	Mademoiselle	?	"	he	asked	.
"	是	你	不是	跳舞	到	-	夜晚	,	小姐	?	"	他	问	.

“小姐，您今晚不跳舞吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sædli] , " [ænd; ənd] , [laɪk] ['sɪstər]

"	I	am	waiting	to	be	invited	,	"	she	answered	,	sadly	,	"	and	,	like	sister
"	我	是	等待	到	是	受邀	,	"	她	回答	,	令人遗憾的是	,	"	和	,	喜欢	姐姐

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“我正在等待邀请，”她悲伤地回答道，“而且，就像安妮姐姐一样，

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] ['kʌmɪŋ] .

I	see	nobody	coming	.
我	看	无人	未来	.

我没看到有人过来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌgli] [rɪ'pɔːrts] [ə'brɔːd] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ɑːr; ər]

There	are	ugly	reports	abroad	about	my	father's	fortune	,	and	the	Argonauts	are
那里	是	丑陋的	报告	国外	关于	我的	父亲的	财富	,	和	这	阿尔戈英雄	是

['drɔːɪŋ] [ɔːf] . "

drawing	off	.	"
绘画	离开	.	"

国外流传着关于我父亲财产的丑闻，阿尔戈英雄们正在撤离。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæns] ? " [sed] ['mɛrəʃæl] .

"	Will	you	give	me	a	dance	?	"	said	Marechal	.
"	将要	你	给	我	一个	舞蹈	?	"	说	马雷夏尔	.

“你愿意为我跳支舞吗？”马雷夏尔问道。

" [aɪ][dəunt] [dæns] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

"	I	don't	dance	to	perfection	,	never	having	practised	much	,	but	with	a	good
"	我	不	舞蹈	到	完美	,	绝不	拥有	已实践	很多	,	但	和	一个	好的

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

“我跳舞跳得并不完美，因为我以前很少练习，但我很努力。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['mɛrəʃæl] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] .

"	Thank	you	,	Monsieur	Marechal	,	I	would	rather	talk	.
"	感谢	你	,	先生	马雷夏尔	,	我	会	相当	讲话	.

“谢谢您，马雷夏尔先生，我更愿意和您交谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	am	not	very	cheerful	to	-	night	,	and	,	believe	me	,	I	only	came	because
我	是	不是	非常	快乐	到	-	夜晚	,	和	,	相信	我	,	我	仅有的	来了	因为

['mædəm] - [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	Desvarennes	wished	it	.
夫人	-	希望	它	.

我今晚心情不太好，而且，相信我，我来只是因为德斯瓦雷纳夫人希望我来。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

I	would	rather	have	remained	at	home	.
我	会	相当	有	剩余	在	家	.

我宁愿待在家里。

['bɪznəs] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ,

Business	has	gone	wrong	with	my	father	by	what	I	can	hear	,
商业	有	已消失	错误的	和	我的	父亲	经过	什么	我	能	听到	,

据我所知，我父亲的生意出了问题。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

for	I	don't	know	what	goes	on	at	the	office	.
为了	我	不	知道	什么	去	在	在	这	办公室	.

因为我不知道办公室里发生了什么。

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] .

I	feel	more	inclined	to	cry	than	to	laugh	.
我	感觉	更多的	倾斜	到	哭	比	到	笑	.

我感觉自己更想哭而不是笑。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	that	I	regret	the	loss	of	money	,	you	know	;	I	don't	care	for	it	,
不是	那	我	后悔	这	损失	的	钱	,	你	知道	;	我	不	关心	为了	它	,

倒不是说我后悔损失了钱，你知道，我不在乎。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

but	my	father	must	be	in	despair	.
但	我的	父亲	必须	是	在	绝望	.

但我父亲一定很绝望。

" ['mɛrəʃæl] ['lisnd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [su'zæn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
" **Marechal** **listened** **silently** **to** **Suzanne** **,** **not** **daring** **to** **tell** **her** **what** **he** **thought**
" 马雷夏尔 听着 默默 到 苏珊娜 , 不是 大胆 到 告诉 她 什么 他 想法
[ʌv; əv]['hɜ:zɑːg] ,
of **Herzog** **,**
的 赫尔佐格 ,

马雷夏尔默默地听着苏珊娜说话，不敢告诉她自己对赫尔佐格的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [dɪd]
and **respected** **the** **real** **ignorance** **or** **willing** **blindness** **of** **the** **young** **girl** **who** **did**
和 受人尊敬 这 真实的 无知 或者 愿意的 失明 的 这 年轻的 女孩 WHO 做过
[nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['lɔɪəlti] .
not **doubt** **her** **father's** **loyalty** **.**
不是 怀疑 她 父亲的 忠诚 .

并尊重这位年轻女孩的真正无知或有意视而不见，她对父亲的忠诚毫不怀疑。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] - [ɑːrm] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
The **Princess** **,** **leaning** **on** **Cayrol's** **arm** **,** **had** **just** **finished** **promenading** **round** **the**
这 公主 , 倾斜 在 - 手臂 , 有 只是 完成的 漫步 圆形的 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

公主挽着凯罗尔的胳膊，刚刚巡视完各个房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [su'zæn] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] , [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]
when **she** **perceived** **Suzanne** **and** **,** **leaving** **the** **banker** **,** **came** **and** **seated** **herself**
什么时候 她 感知 苏珊娜 和 , 离开 这 银行家 , 来了 和 坐着 她自己
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside **her** **.**
旁 她 .

当她看到苏珊娜时，便离开银行家，走到她身边坐下。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃələn]
Many **of** **the** **guests** **looked** **at** **each** **other** **and** **whispered** **words** **which** **Micheline**
许多 的 这 客人 看起来 在 每个 其他 和 低声说道 字 哪个 米歇琳
[dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
did **not** **hear** **,**
做过 不是 听到 ,

许多宾客互相看了看，低声说着什么，米歇琳并没有听到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
and **if** **she** **had** **heard** **would** **not** **have** **understood** **.**
和 如果 她 有 听到 会 不是 有 理解 .

即使她听到了，也不会明白。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hə'roʊɪk] !
" **It** **is** **heroic** **!**
" 它 是 英勇 !

“这太英勇了！”

" [sʌm; səm] [sed] .
" **some** **said** **.**
" 一些 说 .

有人说。

['ʌðər] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] .
Others **answered** **,** **"** **It** **is** **the** **height** **of** **impudence** **.**
其他的 回答 , " 它 是 这 高度 的 厚颜无耻 .

其他人回答说：“这是厚颜无耻的极致行为。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'zæn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" The Princess was talking with Suzanne and was looking at her
" 这 公主 曾是 说 和 苏珊娜 和 曾是 寻找 在 她
['hʌzbənd] [huː] ,
husband who ,
丈夫 WHO ,

公主当时正和苏珊娜说话，目光不由自主地落在了她的丈夫身上，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaning against a door , was following Jeanne with his eyes .
倾斜 反对 一个 门 , 曾是 下列的 珍妮 和 他的 眼睛 .

他倚在门上，目光一直追随着珍妮。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [keɪrəl] , ['mɛrəʃæl] [left][ðə; ði] [ruːm] .
At a sign from Cayrol , Marechal left the room .
在 一个 符号 从 凯罗尔 , 马雷夏尔 左边 这 房间 .

在凯罗尔的示意下，马雷夏尔离开了房间。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dʒɔɪnd] ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ænd; ənd]
The secretary joined Madame Desvarennes , who had come with Pierre and
这 秘书 加入 夫人 - , WHO 有 来 和 皮埃尔 和
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
had remained in Cayrol's private office .
有 剩余 在 - 私人的 办公室 .

秘书与德斯瓦雷纳夫人会合，德斯瓦雷纳夫人是和皮埃尔一起来的，一直待在凯罗尔的私人办公室里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrti] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
During this party matters of moment were to be discussed ,
期间 这 派对 事情 的 片刻 是 到 是 讨论 ,

聚会期间，一些重要事项将被讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .
and a consultation was about to take place between the interested parties .
和 一个 咨询 曾是 关于 到 拿 地方 之间 这 感兴趣的 各方 .

相关各方即将进行磋商。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɛrəʃæl] ['entər] , ['mædəm] ['oʊnli] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] :
On seeing Marechal enter , Madame only uttered one word :
在 看到 马雷夏尔 进入 , 夫人 仅有的 说出 一 单词 :

看到马雷夏尔进来，夫人只说了一个字：

" [keɪrəl] ? "
" Cayrol ? "
" 凯罗尔 ? "

“凯罗尔？”

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Here he is , " answered the secretary .
" 这里 他 是 , " 回答 这 秘书 .

“他在这里，”秘书回答道。

[keɪrəl] [keɪm] [ɪn] , ['hɜːrɪdli] .
Cayrol came in , hurriedly .
凯罗尔 来了 在 , 匆匆 .

凯罗尔匆匆走了进来。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ? "
" Well , " he asked , with great anxiety , " have you any news ? "
" 出色地 , " 他 问 , 和 伟大的 焦虑 , " 有 你 任何 消息 ? "

“嗯，”他焦急地问道，“你们有什么消息吗？”

" [piː)'ɛə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Pierre	has	just	come	from	London	,	"	answered	the	mistress	.
"	皮埃尔	有	只是	来	从	伦敦	,	"	回答	这	情妇	.

“皮埃尔刚从伦敦回来，”女主人回答道。

" [wʌt] [wiː; wi] [fɪrd] [ɪz] [truː] .

"	What	we	feared	is	true	.
"	什么	我们	害怕	是	真的	.

我们所担心的事成真了。

['hɜːzɑːg] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['mɪljənz]

Herzog	,	conjointly	with	my	son	-	in	-	law	,	has	made	use	of	the	ten	millions
赫尔佐格	,	共同地	和	我的	儿子	-	在	-	法律	,	有	制成	使用	的	这	十	百万

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] . "

belonging	to	the	European	Credit	.	"
属于	到	这	欧洲的	信用	.	"

赫尔佐格与我的女婿一起利用了欧洲信贷提供的1000万欧元。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɜːzɑːg][hæz; həz] ['riːəli] ['boʊltɪd] ? " [in'kwaiəd] ['mɛrəʃæl] .

"	Do	you	think	that	Herzog	has	really	bolted	?	"	inquired	Marechal	.
"	做	你	思考	那	赫尔佐格	有	真的	螺栓连接	?	"	询问	马雷夏尔	.

“你认为赫尔佐格真的逃跑了吗？”马雷夏尔问道。

" [noʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] .

"	No	!	he	is	too	deep	for	that	,	"	replied	Cayrol	.
"	不	!	他	是	也	深的	为了	那	,	"	回复	凯罗尔	.

“不！他太深奥了，做不到那样。”凯罗尔回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd]

He	knows	that	in	compromising	the	Prince	it	is	as	if	he	had	compromised
他	知道	那	在	妥协	这	王子	它	是	作为	如果	他	有	受损

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ,

the	firm	of	Desvarennes	,
这	公司	的	-	,

他知道，出卖王子就如同出卖了德斯瓦雷纳公司一样。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] . "

therefore	he	is	quite	easy	on	the	matter	.	"
所以	他	是	相当	简单的	在	这	事情	.	"

因此，他对此事态度相当宽容。

" [kæn; kən][ðə; ði][wʌn][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Can	the	one	be	saved	without	the	other	?	"	asked	the	mistress	.
"	能	这	一	是	已保存	没有	这	其他	?	"	问	这	情妇	.

“没有其中一个，另一个能得救吗？”女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

['hɜːzɑːg][hæz; həz][soʊ]['fɜːrmli] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Herzog	has	so	firmly	bound	up	his	interests	with	those	of	the	Prince	that	it
赫尔佐格	有	所以	牢牢	边界	向上	他的	兴趣	和	那些	的	这	王子	那	它

[wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [bəuθ][ɔːr][let] [bəuθ] ['perɪʃ] [tə'geðər] . "

will	be	necessary	to	extricate	both	or	let	both	perish	together	.	"
将要	是	必要的	到	解脱	两个都	或者	让	两个都	沦	一起	.	"

赫尔佐格的利益与王子的利益紧密相连，必须将二者都剥离出来，否则它们将一同灭亡。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['hɝːzɑːg]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ðen] ! " [sed] ['mædəm]
" Well , we must save Herzog into the bargain , then ! " said Madame
" 出色地 , 我们 必须 节省 赫尔佐格 进入 这 便宜货 , 然后 ! " 说 夫人

“那么，我们还得顺便把赫尔佐格也救下来！”夫人说道。

- , ['koʊldli] .
Desvarennes , coldly .
- , 冷冷地 .

德斯瓦雷纳冷冷地说。

" [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [miːnz] ? "
" But by what means ? "
" 但 经过 什么 方法 ? "

“但是通过什么方式呢？”

" [ðiːz] , " ['ænsər] [keɪrəl] .
" These , " answered Cayrol .
" 这些 , " 回答 凯罗尔 .

“这些，”凯罗尔回答道。

" [ðə; ði] ['ʃɛrz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]['hɝːzɑːg] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪgnətʃər] ,
" The shares taken away by Herzog , under the security of the Prince's signature ,
" 这 分享 已采取 离开 经过 赫尔佐格 , 在下面 这 安全 的 这 王子的 签名 ,

“赫尔佐格在王子的签名担保下取得的股份，

[wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .
were deposited by the shareholders .
是 已存 经过 这 股东 .

由股东存入。

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ɪts] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðiːz] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər]['teɪkən]
When the Universal Credit removed to its new offices , these shares were taken
什么时候 这 普遍的 信用 已移除 到 它是 新的 办公室 , 这些 分享 是 已采取
[ə'weɪ] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
away by mistake .
离开 经过 错误 .

当通用信贷机构搬迁到新办公地点时，这些股份被错误地带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][skrɪp] .
It will suffice to replace the scrip .
它 将要 足够了 到 代替 这 处方药 .

只需更换代金券即可。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'fer]
I will give back the receipt to the Prince and all trace of this deplorable affair
我 将要 给 后退 这 收据 到 这 王子 和 全部 痕迹 的 这 可悲的 事务
[wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
will be wiped out . "
将要 是 擦拭 出去 . "

我会把收据还给王子，彻底抹去这件令人不齿的事情的痕迹。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mædəm]
" But the numbers of the shares will not be the same , " said Madame
" 但 这 数字 的 这 分享 将要 不是 是 这 相同的 , " 说 夫人

“但股份数量不会一样了，”夫人说道。

- , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ˌregjʊ'lærəti][ɪn][ɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
Desvarennes , accustomed to minute regularity in all operations .
- , 习惯 到 分钟 规律性 在 全部 运营 .

德斯瓦雷纳习惯于所有操作都一丝不苟地严谨。

" [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haɪ] ,

"	We	can	explain	the	change	by	feigning	a	sale	when	they	were	high	,
"	我们	能	解释	这	改变	经过	假装	一个	销售	什么时候	他们	是	高的	,

“我们可以通过在价格高企时假装促销来解释这种变化，”

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [loʊ] .

and	buying	them	up	when	low	.
和	购买	他们	向上	什么时候	低的	.

并在价格低的时候买入。

[wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [wɪl] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] .

We	will	show	a	profit	,	and	the	shareholders	will	not	quarrel	.
我们	将要	展示	一个	利润	,	和	这	股东	将要	不是	争吵	.

我们会实现盈利，股东们也不会争吵。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [hɛrtsɔ:gz] [frɔ:d] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] , [ɪf]

Besides	,	I	reserve	the	right	of	divulging	Herzog's	fraud	without	implicating	Panine	,	if
除了	,	我	预订	这	正确的	的	泄露	赫尔佐格的	欺诈罪	没有	牵涉其中	帕尼	,	如果

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn'sɪst] .

the	shareholders	insist	.
这	股东	坚持	.

此外，如果股东们坚持，我保留在不牵连 Panine 的情况下揭露 Herzog 欺诈行为的权利。

[trʌst] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [kætʃ] ['hɝ:zɑ:g] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Trust	me	,	I	will	catch	Herzog	another	time	.
相信	我	,	我	将要	抓住	赫尔佐格	其他	时间	.

相信我，我还会再见到赫尔佐格的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['stu:pɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	my	stupid	confidence	in	that	man	which	has	been	partly	the	cause	of	this
它	是	我的	愚蠢的	信心	在	那	男人	哪个	有	到过	部分	这	原因	的	这

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

我对那个人的愚蠢信任，也是造成这场灾难的部分原因。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [maɪn] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃel] [aʊt] .

I	will	make	your	business	mine	and	force	him	to	shell	out	.
我	将要	制作	你的	商业	矿	和	力量	他	到	壳	出去	.

我会把你的生意变成我的生意，逼他掏钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][wʌn] . - [treɪn] .

I	shall	leave	for	London	to	-	night	,	by	the	1	.	50	train	.
我	将	离开	为了	伦敦	到	-	夜晚	,	经过	这	1	.	-	火车	.

我今晚将乘坐1点50分的火车前往伦敦。

['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [sək'ses] . "

Promptness	of	action	in	such	a	case	is	the	first	step	toward	success	.	"
迅速	的	行动	在	这样的	一个	案件	是	这	第一的	步	朝向	成功	.	"

在这种情况下，迅速采取行动是成功的第一步。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [keɪrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Thank	you	,	Cayrol	,	"	said	the	mistress	.
"	感谢	你	,	凯罗尔	,	"	说	这	情妇	.

“谢谢你，凯罗尔，”女主人说道。

" [hæv; həv][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] ? "

"	Have	my	daughter	and	the	Prince	arrived	?	"
"	有	我的	女儿	和	这	王子	到达的	?	"

“我的女儿和王子到了吗？”

" [jes] , [sɜːrdʒ] [ɪz] [kɑːm] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

"	Yes	,	Serge	is	calm	;	he	has	more	power	over	himself	than	I	could	have
"	是的	,	哔叽	是	冷静的	;	他	有	更多的	力量	超过	他自己	比	我	可以	有

[biˈliːvd] . "

believed	.	"
相信	.	"

“是的，塞尔吉很冷静；他对自己有很强的掌控力，这超出了我的想象。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

"	What	does	it	matter	to	him	what	is	going	on	?
"	什么	做	它	事情	到	他	什么	是	去	在	?

“发生什么事跟他有什么关系？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊ] ?

Is	it	he	who	will	feel	the	blow	?
是	它	他	WHO	将要	感觉	这	吹	?

他会首当其冲吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

He	knows	that	I	shall	go	on	working	to	keep	him	in	idleness	and	maintain
他	知道	那	我	将	去	在	在职的	到	保持	他	在	懒惰	和	维持

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

him	in	luxury	.
他	在	奢华	.

他知道我会继续努力工作，让他无所事事，过着奢靡的生活。

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [hɑːrd] ['les(ə)n] ,

I	may	think	myself	lucky	if	he	is	reclaimed	by	this	hard	lesson	,
我	可能	思考	我	幸运的	如果	他	是	回收	经过	这	难的	课	,

如果他能从这次惨痛的教训中悔改，我或许会觉得自己很幸运。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [seɪfs] ,

and	does	not	again	begin	to	rummage	in	other	people's	safes	,
和	做	不是	再次	开始	到	临检	在	其他	人们的	保险箱	,

而且不再翻找别人的保险箱，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

for	then	I	should	be	unable	to	save	him	.
为了	然后	我	应该	是	无法	到	节省	他	.

那样的话，我就救不了他了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [roʊz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	mistress	rose	and	,	with	flashing	eyes	,	walked	up	and	down	the	room	.
"	这	情妇	玫瑰	和	,	和	闪烁	眼睛	,	步行	向上	和	向下	这	房间	.

“女主人站起身，目光炯炯地在房间里来回踱步。

" [oʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

"	Oh	,	the	wretch	!
"	哦	,	这	可怜虫	!

“哦，可怜的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] ['evər] [maɪ] ['dɔːtər] [siːsiz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
" If ever my daughter ceases to come between him and me !
" 如果 曾经 我的 女儿 停止 到 来 之间 他 和 我 !

“如果我的女儿不再介入我和他之间的话！”

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dʒestʃər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" A terrible gesture finished the sentence .
" 一个 糟糕的 手势 完成的 这 句子 .

“一个可怕的举动结束了这句话。”

[keɪrəl] , ['mɛrəʃæl] , [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Cayrol , Marechal , and Pierre looked at each other .
凯罗尔 , 马雷夏尔 , 和 皮埃尔 看起来 在 每个 其他 .

凯罗尔、马雷夏尔和皮埃尔互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
The same thought came to their minds , dark and fearful .
这 相同的 想法 来了 到 他们的 思想 , 黑暗的 和 可怕 .

他们脑海中浮现出同样的念头，阴暗而恐惧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðɪs] [fɑːnd] ['mʌðər] , [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] ,
In a paroxysm of rage this fond mother , this energetic and passionate woman ,
在 一个 发作 的 愤怒 这 喜爱 母亲 , 这 精力充沛 和 热情的 女士 ,

在一阵狂怒中，这位慈爱的母亲，这位精力充沛、热情似火的女人，

[wʊd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌn] .
would be capable of killing any one .
会 是 有能力的 的 杀 任何 一 .

有能力杀死任何人。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] , " ['mɝːmɝd] ['mɛrəʃæl] , [ə'proʊtʃɪŋ]
" You remember what I told you one day , " murmured Marechal , approaching
" 你 记住 什么 我 讲述 你 一 天 , " 低声说道 马雷夏尔 , 接近

“你还记得我有一天跟你说过的话吗？”马雷夏尔低声说道，边说边走近。

[keɪrəl] .
Cayrol .
凯罗尔 .

凯罗尔。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ten] [men] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['ænsər]
" I would prefer the hatred of ten men to that of such a woman , " answered
" 我 会 更喜欢 这 仇恨 的 十 男人 到 那 的 这样的 一个 女士 , " 回答

“我宁愿被十个男人憎恨，也不愿被这样的女人憎恨，”他回答道。

[keɪrəl] .
Cayrol .
凯罗尔 .

凯罗尔。

" [keɪrəl] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Cayrol ! " continued Madame Desvarennes , after a few moments of meditation ,
" 凯罗尔 ! " 持续 夫人 - , 后 一个 很少 时刻 的 冥想 ,

“凯罗尔！”德斯瓦雷纳夫人沉思片刻后继续说道。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]
" the conduct of the business of which you spoke to us a little while ago
" 这 执行 的 这 商业 的 哪个 你 辐 到 我们 一个 小的 尽管 前
[dɪ'pendz] ['soʊlli] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
depends solely on you ,
取决于 仅 在 你 ,

“你刚才跟我们谈到的那项业务的开展，完全取决于你个人。”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
does it not ? "
做 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [ɑːn][ˌem ˈiː][əˈloʊn] . "
" On me alone . "
" 在 我 独自的 . "

“仅此而已。”

" [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ðen] , [kɔːst][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .
" Do it at once , then , cost me what it may .
" 做 它 在 一次 , 然后 , 成本 我 什么 它 可能 .

“那就立刻去做吧，付出什么代价都无所谓。”

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] ? "
Has it been noised abroad ? "
有 它 到过 嘈杂的 国外 ? "

这件事在国外有传闻吗?

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" No one has the slightest suspicion .
" 不 一 有 这 丝毫 怀疑 .

“没有人丝毫怀疑。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] — " [ɪkˈsept] [tuː; tə]
I have not mentioned it to a living soul , " said the banker — " except to
我 有 不是 提及 它 到 一个 活的 灵魂 , " 说 这 银行家 — " 除了 到
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

“我没跟任何人提起过这件事，”银行家说，“除了我的妻子。”

" ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][piː)'ɛə] .
" added he with a frankness which drew a smile from Pierre .
" 额外 他 和 一个 坦率 哪个 画 一个 微笑 从 皮埃尔 .

“他坦率地补充道，这番话逗得皮埃尔笑了。”

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] . "
" But my wife and I are one . "
" 但 我的 妻子 和 我 是 一 . "

“但我妻子和我就是一体的。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [keɪrəl] .
" What did she say ? " asked Madame Desvarenes , looking straight at Cayrol .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 夫人 - , 寻找 直的 在 凯罗尔 .

“她说了什么？”德斯瓦雷内斯夫人直视着凯罗尔问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I had been the person concerned , " he said ,
" 如果 我 有 到过 这 人 担心的 , " 他 说 ,

“如果我是当事人，”他说，

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈfektɪd] .
" she could not possibly have been more affected .
" 她 可以 不是 可能 有 到过 更多的 做作的 .

她受到的影响不可能更大了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She loves you so much , Madame , you and those belonging to you .
她 爱 你 所以 很多 , 夫人 , 你 和 那些 属于 到 你 .

夫人，她非常爱您，爱您和您的家人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

She	besought	me	to	do	all	in	my	power	to	get	the	Prince	out	of	this	scrape	.
她	恳求	我	到	做	全部	在	我的	力量	到	得到	这	王子	出去	的	这	刮	.

她恳求我尽一切努力帮助王子脱离困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] : [ænd; ənd] , ['truːli] ,

She	had	tears	in	her	eyes	:	And	,	truly	,
她	有	眼泪	在	她	眼睛	:	和	,	真的	,

她眼里噙着泪水：而且，真的，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

if	I	did	not	feel	bound	to	serve	you	from	gratitude	I	would	do	it	for
如果	我	做过	不是	感觉	边界	到	服务	你	从	感激	我	会	做	它	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

her	sake	and	to	give	her	pleasure	.
她	清酒	和	到	给	她	乐趣	.

如果我不是出于感激之情而必须为你服务，我也会为了她，为了让她开心而去做。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	was	touched	,	I	can	assure	you	.
我	曾是	感动	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我深受感动。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] !

Really	,	she	has	a	heart	!
真的	,	她	有	一个	心	!

她真的很有爱心!

" ['mɛrəʃæl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - , [huː] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Marechal	exchanged	a	look	with	Madame	Desvarennes	,	who	advanced	toward	the
"	马雷夏尔	交换	一个	看	和	夫人	-	,	WHO	先进的	朝向	这

['bæŋkər] ,

banker	,
银行家	,

马雷夏尔与德斯瓦雷纳夫人交换了一个眼神，德斯瓦雷纳夫人随即走向银行家。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] :

and	shook	him	by	the	hand	,	saying	:
和	摇晃	他	经过	这	手	,	说	:

他握住他的手，说道：

" [keɪrəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ! "

"	Cayrol	,	you	are	truly	a	good	man	!	"
"	凯罗尔	,	你	是	真的	一个	好的	男人	!	"

“凯罗尔，你真是个好人！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [keɪrəl] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ]

"	I	know	it	,	"	said	Cayrol	,	smiling	to	hide	his	emotion	,	"	and	you	may	rely
"	我	知道	它	,	"	说	凯罗尔	,	微笑	到	隐藏	他的	情感	,	"	和	你	可能	依靠

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

upon	me	.
之上	我	.

“我知道，”凯罗尔笑着掩饰自己的情绪说，“你可以信赖我。”

" [ˌmɪʃələn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Micheline	appeared	on	the	threshold	of	the	room	.
"	米歇琳	出现	在	这	临界点	的	这	房间	.

米歇琳出现在房间门口。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Through	the	half	-	open	door	the	dancers	could	be	seen	passing	to	and	fro	,
通过	这	一半	-	打开	门	这	舞者	可以	是	已见	通过	到	和	弗	,

透过半开的门，可以看到舞者们来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	sound	of	music	floated	in	the	air	.
和	这	声音	的	音乐	漂浮	在	这	空气	.

音乐声在空气中飘荡。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

"	What	has	become	of	you	,	mamma	?
"	什么	有	变得	的	你	,	妈妈	?

妈妈，你怎么变成这样了?

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "

I	hear	that	you	have	been	here	for	more	than	an	hour	.	"
我	听到	那	你	有	到过	这里	为了	更多的	比	一个	小时	.	"

我听说你已经在这里待了一个多小时了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] ['mædəm]

"	I	was	talking	on	business	matters	with	these	gentlemen	,	"	answered	Madame
"	我	曾是	说	在	商业	事情	和	这些	先生们	,	"	回答	夫人

-

,

Desvarennes	,
-	,

“我当时正在和这些先生们谈论生意上的事，”德斯瓦雷纳夫人回答说。

['smuːðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɛrz] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .

smoothing	from	her	brow	the	traces	of	her	cares	by	an	effort	of	will	.
平滑	从	她	眉头	这	痕迹	的	她	关心	经过	一个	努力	的	将要	.

她用意志力抹去额头上的忧虑痕迹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	But	you	,	dear	,	how	do	you	feel	?
"	但	你	,	亲爱的	,	如何	做	你	感觉	?

“但是，亲爱的，你感觉如何？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd] ? "

Are	you	not	tired	?	"
是	你	不是	疲劳的	?	"

你不累吗?

" [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃə'lən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

"	Not	more	so	than	usual	,	"	replied	Micheline	,	looking	round	to	follow	the
"	不是	更多的	所以	比	通常	,	"	回复	米歇琳	,	寻找	圆形的	到	跟随	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

movements	of	her	husband	,
移动	的	她	丈夫	,

“和往常一样，”米歇琳回答道，同时环顾四周，观察着丈夫的动向。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒiːn] .

who	was	trying	to	reach	Jeanne	.
WHO	曾是	尝试	到	抵达	珍妮	.

谁试图联系珍妮。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] ?

"	Why	did	you	come	to	this	party	?
"	为什么	做过	你	来	到	这	派对	?

你为什么来参加这个聚会?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] . "

It	was	unwise	.	"
它	曾是	失策	.	"

这样做不明智。

" [sɜːrdʒ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪˈðaʊt]
" Serge wished me to come , and I did not care to let him come without
" 哔叽 希望 我 到 来 , 和 我 做过 不是 关心 到 让 他 来 没有
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“塞尔日希望我来，我也不想让他独自一人去。”

" [eɪ] ! [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mædəm] - .
" Eh ! dear me ! " exclaimed Madame Desvarennes .
" 嗯 ! 亲爱的 我 ! " 惊呼 夫人 - .

“哎呀！我的天哪！”德斯瓦雷纳夫人惊呼道。

" [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
" Let him do what he likes .
" 让 他 做 什么 他 点赞 .

让他做他喜欢的事吧。

[men] [ɑːr; ər][ˈsævidʒiz] .
Men are savages .
男人 是 野蛮人 .

男人都是野蛮人。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
When you are ill it won't hurt him . "
什么时候 你 是 患病的 它 惯于 伤害 他 . "

你生病的时候不会伤害到他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] , " [riˈzjuːmd] [ˌmɪʃələn] , [ˈwɔːrmli] .
" I am not ill , and I won't be , " resumed Micheline , warmly .
" 我 是 不是 患病的 , 和 我 惯于 是 , " 恢复 米歇琳 , 热情地 .

“我没病，也不会病，”米歇琳热情地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] .
" We are going away now .
" 我们 是 去 离开 现在 .

我们现在要走了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .
" She motioned to Serge with her fan .
" 她 示意 到 哔叽 和 她 扇子 .

她用扇子向塞尔吉示意。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Panine came to her .
帕尼 来了 到 她 .

帕尼内来到了她身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [sɜːrdʒ] ? "
" You will take me home , won't you , Serge ? "
" 你 将要 拿 我 家 , 惯于 你 , 哔叽 ? "

“你会带我回家，对吗，塞尔吉？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dɪr] [wʌn] , " ['ænsər] [sɜːrdʒ] .
" Certainly , dear one , " answered Serge .
" 当然 , 亲爱的 一 , " 回答 哔叽 .

“当然，亲爱的，”塞尔吉回答道。

[dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Jeanne , who was listening at a distance ,
珍妮 , WHO 曾是 聆听 在 一个 距离 ,

远远地听着的珍妮

[reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

raised	her	hand	to	her	forehead	as	a	sign	that	she	wanted	him	.
提高	她	手	到	她	前额	作为	一个	符号	那	她	通缉	他	.

她抬起手放在额头上，表示她想要他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

A	feeling	of	surprise	came	over	the	Prince	,	and	he	did	not	understand	what	she	meant	.
一个	感觉	的	惊喜	来了	超过	这	王子	,	和	他	做过	不是	理解	什么	她	意思是	.

王子感到十分惊讶，他不明白她是什么意思。

[ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪn] .

Micheline	had	seen	the	sign	.
米歇琳	有	已见	这	符号	.

米歇琳看到了那个标志。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

A	deadly	pallor	spread	over	her	features	,	and	a	cold	perspiration	broke	out	on	her	forehead	.
一个	致命	苍白	传播	超过	她	特征	,	和	一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	她	前额	.

她脸色变得惨白，额头上渗出了冷汗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] .

She	felt	so	ill	that	she	could	have	cried	out	.
她	毛毡	所以	患病的	那	她	可以	有	哭	出去	.

她感觉非常难受，几乎要哭出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [dʒiːn] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [naɪs] .

It	was	the	first	time	she	had	seen	Serge	and	Jeanne	together	since	the	dreadful	discovery	at	Nice	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	哔叽	和	珍妮	一起	自从	这	可怕	发现	在	好的	.

这是自尼斯那场可怕的发现以来，她第一次看到塞尔日和珍妮在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

She	had	avoided	witnessing	their	meeting	,	feeling	uncertain	of	herself	,	and	fearing	to	lose	her	self	-	control	.
她	有	避免	见证	他们的	会议	,	感觉	不确定	的	她自己	,	和	害怕	到	失去	她	自己	-	控制	.

她一直避免目睹他们的会面，因为她对自己没有信心，害怕失去自制力。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] ,

But	seeing	the	two	lovers	before	her	,	devouring	each	other	with	their	looks	,
但	看到	这	二	恋人	前	她	,	吞噬	每个	其他	和	他们的	看起来	,

但看到眼前这对恋人，眼神交缠，彼此贪婪地凝视着对方，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [moʊst] ['terəbli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	making	signs	to	each	other	,	made	her	feel	most	terribly	jealous	and	angry	.
和	制作	标志	到	每个	其他	,	制成	她	感觉	最多	可怕	嫉妒的	和	生气的	.

他们互相打手势，这让她感到无比嫉妒和愤怒。

[sɜːrdʒ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [saɪnz] [wɪtʃ] [dʒiːn] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Serge	**had**	**decided**	**to**	**obey**	**the**	**imperious**	**signs**	**which**	**Jeanne**	**made**	**to**	**him**	**,**
哔叽	有	决定	到	服从	这	专横	标志	哪个	珍妮	制成	到	他	,

塞尔日决定服从珍妮向他发出的专断信号。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] :

and	**turning**	**toward**	**his**	**wife**	**,**	**said**	**:**
和	转弯	朝向	他的	妻子	,	说	:

他转向妻子，说道：

" [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

"	**I**	**remember**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**that**	**before**	**going**	**home**	**I**	**must**	**call**	**at**	**the**	**club**	**.**
"	我	记住	现在	,	我的	亲爱的	,	那	前	去	家	我	必须	称呼	在	这	俱乐部	.

“亲爱的，我现在想起来了，回家之前我必须去俱乐部一趟。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

I	**promised**	**,**	**and**	**cannot**	**put**	**it**	**off**	**.**
我	承诺	,	和	不能	放	它	离开	.

我答应了，不能再拖延了。

[ɪkˈskjuːs] [maɪ] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] . "

Excuse	**my**	**not**	**going**	**with**	**you**	**,**	**and**	**ask**	**your**	**mother**	**to**	**accompany**	**you**	**.**	**"**
原谅	我的	不是	去	和	你	,	和	问	你的	母亲	到	陪伴	你	.	"

很抱歉我不能和你一起去，请你请你母亲陪你一起去吧。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˌmɪʃələn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Micheline**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	米歇琳	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“很好，”米歇琳颤抖着声音说。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**will**	**ask**	**her**	**.**
"	我	将要	问	她	.

我会问她。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [dʒʌst] [jet] ? "

You	**are**	**not**	**going**	**just**	**yet**	**?**	**"**
你	是	不是	去	只是	然而	?	"

你还不打算走吗?

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . "

"	**In**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	在	一个	片刻	.	"

“马上就来。”

" [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**leave**	**in**	**a**	**moment**	**.**
"	我	,	也	,	将	离开	在	一个	片刻	.

“我也马上要走了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ˈbiːɪŋ]

"	**The**	**young**	**wife**	**did**	**not**	**want**	**to**	**lose**	**one**	**detail**	**of**	**the**	**horrible**	**comedy**	**being**
"	这	年轻的	妻子	做过	不是	想	到	失去	一	细节	的	这	可怕	喜剧	存在

[pleɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] .

played	**under**	**her**	**very**	**eyes**	**.**
玩	在下面	她	非常	眼睛	.

“这位年轻的妻子不想错过眼前上演的这场可怕闹剧的任何一个细节。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˌʌnəˈwerz] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒiːn] [kept] [hɜːr; hər]

She	remained	to	learn	,	unawares	,	the	reason	for	which	Jeanne	kept	her
她	剩余	到	学习	,	不知情	,	这	原因	为了	哪个	珍妮	保留	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她留下来，却浑然不知珍妮留下丈夫的原因。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [sɜːrdʒ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [dʒiːn] , [ænd; ənd]

Not	thinking	that	he	was	watched	,	Serge	had	gone	across	to	Jeanne	,	and
不是	思维	那	他	曾是	观看	,	哔叽	有	已消失	穿过	到	珍妮	,	和

[əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [inˈkwaiəd] :

affecting	a	smile	,	inquired	:
影响	一个	微笑	,	询问	:

塞尔日并未意识到自己被人注视，便走到珍妮身边，强颜欢笑地问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" ['sɪriəs] [nuːz] .

"	Serious	news	.
"	严肃的	消息	.

严重消息。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	And	she	explained	that	she	must	speak	to	her	lover	that	evening	.
"	和	她	解释	那	她	必须	说话	到	她	情人	那	晚上	.

她解释说，她当晚必须和她的情人谈谈。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [sɜːrdʒ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Serge	asked	,	with	astonishment	.
"	哔叽	问	,	和	惊讶	.

“塞尔吉惊讶地问道。”

" [hɪr] , " ['ænsər] [dʒiːn] .

"	Here	,	"	answered	Jeanne	.
"	这里	,	"	回答	珍妮	.

“给你，”珍妮回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	But	your	husband	?
"	但	你的	丈夫	?

但你丈夫呢?

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

"	the	Prince	said	.
"	这	王子	说	.

王子说道。

" [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

"	Is	leaving	in	an	hour	.
"	是	离开	在	一个	小时	.

“一个小时后出发。”

['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [leɪt] .

Our	guests	will	not	remain	late	.
我们的	客人	将要	不是	保持	晚的	.

我们的客人不会逗留太晚。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

Go	to	the	garden	,	and	wait	in	the	pavilion	.
去	到	这	花园	,	和	等待	在	这	亭	.

去花园，在凉亭里等候。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] .

The	door	of	the	back	stairs	leading	to	my	dressing	-	room	will	be	open	.
这	门	的	这	后退	楼梯	领导	到	我的	敷料	-	房间	将要	是	打开	.

通往我更衣室的后楼梯门会开着。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] , [kʌm] [ʌp] . "

When	everybody	has	gone	,	come	up	.	"
什么时候	大家	有	已消失	,	来	向上	.	"

等大家都走了，你再上来。

" [teɪk] [ker] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , " [sed] [sɜːrdʒ] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Take	care	;	we	are	observed	,	"	said	Serge	,	uneasily	.
"	拿	关心	;	我们	是	观察到	,	"	说	哔叽	,	不安地	.

“小心点，有人在看着我们。”塞尔日不安地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['frɪvələs]

And	they	began	to	laugh	with	affectation	and	talked	aloud	about	frivolous
和	他们	开始	到	笑	和	做作	和	谈话	大声	关于	轻浮

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们开始装腔作势地大笑，大声谈论一些无聊的事情。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] .

as	if	nothing	serious	were	occupying	their	thoughts	.
作为	如果	没有什么	严肃的	是	占领	他们的	想法	.

仿佛他们心事重重。

[keɪrəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Cayrol	had	come	back	again	.
凯罗尔	有	来	后退	再次	.

凯罗尔又回来了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

He	went	up	to	Madame	Desvarennes	,	who	was	talking	with	her	daughter	,
他	去	向上	到	夫人	-	,	WHO	曾是	说	和	她	女儿	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他走到正在和女儿说话的德斯瓦雷纳夫人跟前，然后

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['θɔːtləsli] [sed] :

full	of	business	,	thoughtlessly	said	:
满的	的	商业	,	不经思考地	说	:

满脑子都是生意，不假思索地说：

" [aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] . "

"	I	will	telegraph	you	as	soon	as	I	reach	London	.	"
"	我	将要	电报	你	作为	很快	作为	我	抵达	伦敦	.	"

“我一到伦敦就会给你发电报。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [in'kwaiəd] [ˌmɪʃələn] , [ə; eɪ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	**Are**	**you**	**going**	**away**	**?**	**"**	**inquired**	**Micheline**	**,**	**a**	**light**	**dawning**	**on**	**her**	**mind**	**.**
"	是	你	去	离开	?	"	询问	米歇琳	,	一个	光	黎明	在	她	头脑	.

“你要离开吗？”米歇琳问道，她脑海中突然闪过一个念头。

" [jes] , " [sed] [keɪrəl] ; " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Cayrol**	**;**	**"**	**I**	**have**	**an**	**important**	**matter**	**to**	**settle**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	凯罗尔	;	"	我	有	一个	重要的	事情	到	定居	.	"

“是的，”凯罗尔说，“我有一件重要的事情要处理。”

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ˌmɪʃələn] ,

"	**And**	**when**	**do**	**you**	**start**	**?**	**"**	**continued**	**Micheline**	**,**
"	和	什么时候	做	你	开始	?	"	持续	米歇琳	,

“那你们什么时候开始？”米歇琳继续问道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

in	**such**	**a**	**changed**	**voice**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**frightened**	**.**
在	这样的	一个	已更改	嗓音	那	她	母亲	曾是	害怕	.

她的声音变得如此怪异，以至于她的母亲都感到害怕。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	**In**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**banker**	**.**
"	在	一个	片刻	,	"	回答	这	银行家	.

“马上就好，”银行家回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**leave**	**you**	**.**
"	允许	我	到	离开	你	.

请允许我离开。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] .

I	**have**	**several**	**orders**	**to**	**give**	**.**
我	有	一些	订单	到	给	.

我有几个订单要下达。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['buːdwɑːr] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	**And**	**leaving**	**the**	**boudoir**	**,**	**he**	**regained**	**the**	**little**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
"	和	离开	这	闺房	,	他	恢复	这	小的	绘画	-	房间	.

“离开闺房后，他重新回到了小客厅。”

[ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ] [klɪntʃt] [hændz][ænd; ənd] [fɪkst] [geɪz] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Micheline	**,**	**with**	**clinched**	**hands**	**and**	**fixed**	**gaze**	**,**	**was**	**saying**	**to**	**herself**	**:**
米歇琳	,	和	锁定	双手	和	固定的	目光	,	曾是	说	到	她自己	:

米歇琳双手紧握，目光凝视着前方，喃喃自语道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**She**	**will**	**be**	**alone**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**has**	**asked**	**him**	**to**	**come**	**to**	**her**	**.**
"	她	将要	是	独自的	到	-	夜晚	,	和	有	问	他	到	来	到	她	.

“她今晚将独自一人，并请他来陪她。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

He	**told**	**me**	**an**	**untruth**	**about**	**his**	**having**	**to**	**go**	**to**	**the**	**club**	**.**
他	讲述	我	一个	谎言	关于	他的	拥有	到	去	到	这	俱乐部	.

他跟我说了他要去夜总会的谎话。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

He	**is**	**going**	**to**	**see**	**her**	**!**
他	是	去	到	看	她	!

他要去见她！

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [æn; ən]

"	And	passing	her	hand	across	her	brow	,	as	if	to	drive	away	an
"	和	通过	她	手	穿过	她	眉头	,	作为	如果	到	驾驶	离开	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,

unpleasant	thought	,
令人不快的	想法	,

“她用手拂过额头，仿佛要驱散不愉快的念头，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

the	young	wife	remained	silent	,	dismayed	and	crushed	.
这	年轻的	妻子	剩余	沉默的	,	沮丧	和	碎	.

年轻的妻子沉默不语，沮丧而痛苦。

" [ˌmɪʃələn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mædəm] - , ['siːzɪŋ]

"	Micheline	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	asked	Madame	Desvarennes	,	seizing
"	米歇琳	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	夫人	-	,	抓住

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hænd] ,

her	daughter's	hand	,
她	女儿的	手	,

“米歇琳，你怎么了？”德斯瓦雷纳夫人问道，同时抓住女儿的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

which	was	icy	cold	.
哪个	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

" ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] [ˌmɪʃələn] .

"	Nothing	,	"	stammered	Micheline	.
"	没有什么	,	"	结结巴巴	米歇琳	.

“没什么，”米歇琳结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [aɪ] [siː] .

"	You	are	ill	,	I	see	.
"	你	是	患病的	,	我	看	.

“看来你生病了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .

Come	,	let	us	go	home	.
来	,	让	我们	去	家	.

走吧，我们回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [dʒiːn] — "

Come	and	kiss	Jeanne	—	"
来	和	吻	珍妮	—	"

过来亲吻珍妮——”

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'kɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [sʌm; səm]

"	I	!	"	cried	Micheline	,	with	horror	,	instinctively	recoiling	as	if	dreading	some
"	我	!	"	哭	米歇琳	,	和	恐怖	,	本能地	反冲	作为	如果	恐惧	一些

[ɪm'pjʊr] ['kɑːntækt] .

impure	contact	.
不纯	接触	.

“我！”米歇琳惊恐地叫道，本能地向后退缩，仿佛害怕某种不洁的接触。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd][kɑːm] .

Madame	Desvarennes	became	suddenly	cold	and	calm	.
夫人	-	成为	突然	寒冷的	和	冷静的	.

德斯瓦雷纳夫人突然变得冷漠而平静。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['nærəʊli] , [sed] :

She	foresaw	a	terrible	revelation	,	and	observing	her	daughter	narrowly	,	said	:
她	预见	一个	糟糕的	启示	,	和	观察	她	女儿	勉强	,	说	:

她预感到将有可怕的事情发生，于是仔细观察女儿，说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [dʒiːn] ?
" **Why do you cry out when I speak of your kissing Jeanne ?**
" 为什么 做 你 哭 出去 什么时候 我 说话 的 你的 接吻 珍妮 ?

“为什么我提起你亲吻珍妮的事，你会哭喊？”

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Whatever is the matter ?
任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ˌmɪʃələn] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] ,
" **Micheline grasped her mother's arm , and pointed to Serge and Jeanne ,**
" 米歇琳 抓住 她 母亲的 手臂 , 和 尖 到 哔叽 和 珍妮 ,
[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
who were in the little drawing - room ,
WHO 是 在 这 小的 绘画 - 房间 ,

米歇琳抓住母亲的胳膊，指着在小客厅里的塞尔日和珍妮。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [jet] [ə'loʊn] .
laughing and talking , surrounded by a group of people , yet alone .
笑 和 说 , 包围 经过 一个 团体 的 人们 , 然而 独自的 .

他笑着，说着话，周围都是人，却感觉自己孤身一人。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['ægəni] .
" What do you mean ? " exclaimed the mother in agony .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 这 母亲 在 痛苦 .

“你这话是什么意思？”母亲痛苦地喊道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪz] .
She read the truth in her daughter's eyes .
她 读 这 真相 在 她 女儿的 眼睛 .

她从女儿的眼神中读懂了真相。

" [juː; jʊ] [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" You know — " she began .
" 你 知道 — " 她 开始 .

“你知道——”她开口说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] , " [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .
" That he is her lover , " cried Micheline , interrupting her .
" 那 他 是 她 情人 , " 哭 米歇琳 , 打断 她 .

“他是她的情人！”米歇琳打断她的话，喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see that I am dying through it ?
" 不 你 看 那 我 是 垂死 通过 它 ?

“难道你看不出来我正在为此死去吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
" she added , sobbing bitterly and falling into her mother's arms .
" 她 额外 , 啜泣 苦涩地 和 坠落 进入 她 母亲的 武器 .

“她一边说着，一边痛哭流涕，扑进了母亲的怀里。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['kærid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː] - ['praɪvət]

The	mistress	carried	her	as	if	she	had	been	a	child	into	Cayrol's	private
这	情妇	携带	她	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	进入	-	私人的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

女主人像抱孩子一样把她抱进了凯罗尔的私人办公室。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ðen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent]

Then	,	kneeling	beside	the	couch	on	which	Micheline	was	stretched	,	she	gave	vent
然后	,	跪着	旁	这	长椅	在	哪个	米歇琳	曾是	拉伸	,	她	给予	发泄

[tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] .

to	her	grief	.
到	她	悲伤	.

然后，她跪在米歇琳躺着的沙发旁，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər][hændz]

She	begged	her	daughter	to	speak	to	her	,	and	warmed	her	hands
她	乞求	她	女儿	到	说话	到	她	,	和	温暖	她	双手

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

with	kisses	;
和	吻	;

她恳求女儿跟她说话，并用亲吻温暖女儿的手；

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

then	,	seeing	her	still	cold	and	motionless	,	she	was	frightened	,	and	wanted
然后	,	看到	她	仍然	寒冷的	和	静止不动	,	她	曾是	害怕	,	和	通缉

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

to	call	for	help	.
到	称呼	为了	帮助	.

然后，看到她仍然冰冷一动不动，她感到害怕，想要呼救。

" [noʊ] ; [biː; bi]['kwaɪət] ! " ['mɜːmɜd] [ˌmɪʃələn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	No	;	be	quiet	!	"	murmured	Micheline	,	recovering	.
"	不	;	是	安静的	!	"	低声说道	米歇琳	,	恢复中	.

“不，安静！”米歇琳低声说道，这才回过神来。

" [let] [noʊ][wʌn] [noʊ] .

"	Let	no	one	know	.
"	让	不	一	知道	.

不要让任何人知道。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][held][maɪ] [piːs] ;

I	ought	to	have	held	my	peace	;
我	应该	到	有	握住	我的	和平	;

我本该保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ'self] .

but	I	have	suffered	so	much	I	could	not	help	myself	.
但	我	有	遭受	所以	很多	我	可以	不是	帮助	我	.

但我受了太多苦，我无法自救。

" [maɪ][laɪf][ɪz]['blæstɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

"	My	life	is	blasted	,	you	see	.
"	我的	生活	是	炸毁	,	你	看	.

“我的生活彻底毁了，你知道吗？”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfəmi] !
Take me away ; save me from this infamy !
拿 我 离开 ; 节省 我 从 这 骂名 !

带我走吧；救我脱离这耻辱!

[dʒiːn] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] .
Jeanne , my sister , and Serge .
珍妮 , 我的 姐姐 , 和 哔叽 .

Jeanne，我的妹妹，还有Serge。

[oʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh ! make me forget it !
哦 ! 制作 我 忘记 它 !

哦！让我忘记它吧!

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn]
For pity's sake , mamma , you who are so strong , you who have always done
为了 可惜 清酒 , 妈妈 , 你 WHO 是 所以 强的 , 你 WHO 有 总是 完毕
[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
what you wished ,
什么 你 希望 ,

可怜的妈妈，你那么坚强，你总是随心所欲，

[teɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] !
take from my heart all the pain that is there !
拿 从 我的 心 全部 这 疼痛 那 是 那里 !

请带走我心中所有的痛苦!

" ['mædəm] - , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [griːf] , [lɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr'self]
" Madame Desvarennes , overcome by such a load of grief , lost command of herself
" 夫人 - , 克服 经过 这样的 一个 加载 的 悲伤 , 丢失的 命令 的 她自己
,
,
,

“德斯瓦雷纳夫人因悲痛欲绝，失去了理智。”

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [moʊn] .
and , quite brokenhearted , began to cry and moan .
和 , 相当 伤心 , 开始 到 哭 和 呻吟 .

于是，他心碎不已，开始哭泣呻吟。

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[ˌmɪʃələn] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
Micheline , my poor child !
米歇琳 , 我的 贫穷的 孩子 !

米歇琳，我可怜的孩子!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
you were suffering so and did not tell me .
你 是 痛苦 所以 和 做过 不是 告诉 我 .

你承受了那么多痛苦，却没有告诉我。

[oʊ] ! [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɪd] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] .
Oh ! I knew you no longer trusted your old mother .
哦 ! 我 知道 你 不 更长 可信 你的 老的 母亲 .

哦！我就知道你不再信任你的老母亲了。

[ænd; ənd][aɪ] ['stuːpɪdli] [dɪd][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	stupidly	did	not	guess	it	!
和	我	愚蠢地	做过	不是	猜测	它	!

我竟然愚蠢地没猜到!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	to	myself	,	at	least	she	knows	nothing	about	it	,
我	说	到	我	,	在	至少	她	知道	没有什么	关于	它	,

我心想，至少她对此一无所知。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ]

and	sacrificed	everything	to	keep	the	knowledge	of	their	wrong	-	doing
和	牺牲	一切	到	保持	这	知识	的	他们的	错误的	-	正在做

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

他们牺牲了一切，只为不让你知道他们的不法行为。

[dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Don't	cry	any	more	,	darling	,	you	will	break	my	heart	.
不	哭	任何	更多的	,	亲爱的	,	你	将要	休息	我的	心	.

亲爱的，别再哭了，你会让我心碎的。

[aɪ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] !

I	,	who	would	have	given	up	everything	in	the	world	to	see	you	happy	!
我	,	WHO	会	有	给定	向上	一切	在	这	世界	到	看	你	快乐的	!

我，愿意放弃世界上的一切，只为博你一笑!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] !

Oh	,	I	have	loved	you	too	much	!
哦	,	我	有	喜爱	你	也	很多	!

哦，我太爱你了!

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] ! "

How	I	am	punished	!	"
如何	我	是	受到惩罚	!	"

我受到了怎样的惩罚!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ˌmɪʃələn] , ['sɔbiŋ] , " [fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [juː; jʊ] .

"	It	is	I	who	am	punished	,	"	said	Micheline	,	sobbing	,	"	for	not	obeying	you	.
"	它	是	我	WHO	是	受到惩罚	,	"	说	米歇琳	,	啜泣	,	"	为了	不是	服从	你	.

“受惩罚的是我，”米歇琳抽泣着说，“因为我没有听你的话。”

[ɑː] ! ['tʃɪldrən] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hiːd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Ah	!	children	ought	always	to	heed	their	mother	.
啊	!	孩子们	应该	总是	到	注意	他们的	母亲	.

啊！孩子们应该总是听妈妈的话。

[ʃiː; ʃi] [di'vainz] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

She	divines	the	danger	.
她	神灵	这	危险	.

她预感到了危险。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] , ['mæmə] ?

Is	it	not	too	horrible	,	mamma	?
是	它	不是	也	可怕	,	妈妈	?

妈妈，这不会太可怕吗?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv]

I	,	who	have	sacrificed	everything	for	him	,	to	think	that	he	does	not	love
我	,	WHO	有	牺牲	一切	为了	他	,	到	思考	那	他	做	不是	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我为他牺牲了一切，却没想到他不爱我。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	never	will	love	me	!
和	绝不	将要	爱	我	!

他们永远不会爱我!

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] , [hoʊp] , [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ?

What	will	my	life	be	without	confidence	,	hope	,	or	affection	?
什么	将要	我的	生活	是	没有	信心	,	希望	,	或者	感情	?

如果没有自信、希望和爱，我的生活将会怎样?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'hæpi] .

I	am	too	unhappy	.
我	是	也	不开心	.

我太不开心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] ! "

It	would	be	better	to	die	!	"
它	会	是	更好的	到	死	!	"

死了还不如!

" [daɪ] ! [juː; jʊ] !

"	Die	!	you	!
"	死	!	你	!

去死吧！你!

" [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [draɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	cried	her	mother	,	whose	eyes	,	wet	with	tears	,	dried	in	a	moment	,
"	哭	她	母亲	,	谁	眼睛	,	湿的	和	眼泪	,	干燥	在	一个	片刻	,

“她母亲哭着说，”她母亲的眼睛噙满泪水，但瞬间就干了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['faɪər] .

as	if	by	an	inward	fire	.
作为	如果	经过	一个	向内	火	.

仿佛被内心的火焰灼烧一般。

" [daɪ] !

"	Die	!
"	死	!

“死!

[kʌm] , [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !

Come	,	don't	talk	such	nonsense	!
来	,	不	讲话	这样的	废话	!

别胡说八道了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] [triːts] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [bi'treiz] [juː; jʊ] ?

Because	a	man	treats	you	with	scorn	and	betrays	you	?
因为	一个	男人	款待	你	和	轻蔑	和	背叛	你	?

因为一个男人轻蔑地对待你，背叛你?

[ɑːr; ər] [men] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Are	men	worth	dying	for	?
是	男人	值得	垂死	为了	?

男人值得为之牺牲吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] .

No	**,**	**you**	**shall**	**live**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**with**	**your**	**old**	**mother**	**.**
不	,	你	将	居住	,	我的	亲爱的	,	和	你的	老的	母亲	.

不，我的宝贝，你将和你的老母亲一起生活。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

You	**shall**	**have**	**a**	**deed**	**of**	**separation**	**from**	**your**	**husband**	**.**	**"**
你	将	有	一个	契据	的	分离	从	你的	丈夫	.	"

你将与你的丈夫签订一份分居协议。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃələn] , ['æŋgrəli] .

"	**And**	**he**	**will**	**be**	**free**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Micheline**	**,**	**angrily**	**.**
"	和	他	将要	是	自由的	,	"	惊呼	米歇琳	,	愤怒地	.

“他将会获得自由！”米歇琳愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] !

"	**He**	**will**	**go**	**on**	**loving**	**her**	**!**
"	他	将要	去	在	爱	她	!

他会继续爱她！

[oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [θɔːt] .

Oh	**!**	**I**	**cannot**	**bear**	**that**	**thought**	**.**
哦	!	我	不能	熊	那	想法	.

哦！我无法忍受这种想法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] .

Do	**you**	**know**	**,**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**seems**	**awful**	**.**
做	你	知道	,	什么	我	是	去	到	告诉	你	似乎	可怕	.

你知道吗，我要告诉你的事听起来很糟糕。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ʌn'feɪθfl] .

I	**love**	**him**	**so**	**much**	**,**	**that**	**I**	**would**	**rather**	**see**	**him**	**dead**	**than**	**unfaithful**	**.**
我	爱	他	所以	很多	,	那	我	会	相当	看	他	死的	比	不忠	.

我非常爱他，宁愿他死也不愿他背叛我。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	**Madame**	**Desvarennes**	**was**	**struck**	**,**	**and**	**remained**	**silent**	**.**
"	夫人	-	曾是	击	,	和	剩余	沉默的	.

德斯瓦雷纳夫人深受打击，沉默不语。

[sɜːrdʒ] [ded] !

Serge	**dead**	**!**
哔叽	死的	!

塞尔吉死了！

[ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

That	**idea**	**had**	**already**	**occurred**	**to**	**her**	**as**	**a**	**dream**	**of**	**deliverance**	**.**
那	主意	有	已经	发生	到	她	作为	一个	梦	的	解救	.

她之前就曾有过这样的想法，那是一个关于解脱的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'remptrəli] , ['vaɪələntli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

It	**came**	**upon**	**her**	**peremptorily**	**,**	**violently**	**,**	**irresistibly**	**.**
它	来了	之上	她	专断地	,	暴力	,	无法抗拒地	.

它以专横、猛烈、不可抗拒的方式降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

She	**repelled**	**it**	**with**	**an**	**effort**	**.**
她	排斥	它	和	一个	努力	.

她费力地将其击退。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , " [kən'tɪnjuːd]
" I can never think of him but as vile and odious , " continued
" 我 能 绝不 思考 的 他 但 作为 卑鄙的 和 令人厌恶的 , " 持续
[ˌmɪʃələn] .
Micheline .
米歇琳 .

“我始终认为他卑鄙无耻，”米歇琳继续说道。

" ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] [wɪl] [siːm] [mɔːr] ['dæstərdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] [mɔːr] [beɪs] .
" Every day his sin will seem more dastardly and his hypocrisy more base .
" 每一个 天 他的 罪 将要 似乎 更多的 卑鄙的 和 他的 虚伪 更多的 根据 .

“他的罪行每天都会显得更加卑鄙，他的虚伪也越来越下流。”

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
There , a little while ago , he was smiling ; and do you know why ?
那里 , 一个 小的 尽管 前 , 他 曾是 微笑 ; 和 做 你 知道 为什么 ?

就在不久前，他还在那里微笑；你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Because
因为

因为

[keɪrəl] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sɜːrdʒ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr]
Cayrol is going away , and during his absence Serge will return here
凯罗尔 是 去 离开 , 和 期间 他的 缺席 哔叽 将要 返回 这里

凯罗尔要走了，在他离开期间，塞尔日会回到这里。

[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

今晚。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [lʊks] .
" I read it in his joyful looks .
" 我 读 它 在 他的 快乐 看起来 .

我从他喜悦的眼神中读出了这一点。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
He cannot hide anything from me .
他 不能 隐藏 任何事物 从 我 .

他瞒不过我。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
A traitor to me , and a traitor toward his friend ,
一个 叛徒 到 我 , 和 一个 叛徒 朝向 他的 朋友 ,

他背叛了我，也背叛了他的朋友。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [lʌv] ! "
that is the man whom — I am ashamed to own it — I love ! "
那 是 这 男人 谁 — 我 是 羞愧 到 自己的 它 — 我 爱 ! "

那就是我——我羞于承认——我爱的人!

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] !
" **Compose** **yourself** **!**
" 撰写 你自己 !

冷静下来!

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mædəm] - ,
Someone **is** **coming** **,** **"** **said** **Madame** **Desvarennes** **,**
某人 是 未来 , " 说 夫人 - ,

“有人来了,”德斯瓦雷纳夫人说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
and **at** **the** **same** **time** **the** **door** **opened** **and** **Jeanne** **appeared** **,** **followed** **by**
和 在 这 相同的 时间 这 门 打开 和 珍妮 出现 , 随后 经过
['mɛrəʃæl] ,
Marechal **,**
马雷夏尔 ,

与此同时，门开了，珍妮出现了，马雷夏尔随后也出现了。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
who **was** **anxious** **at** **their** **disappearance** **.**
WHO 曾是 焦虑的 在 他们的 消失 .

他们的失踪令他焦虑不已。

" [ɪz] [ˌmɪʃələn] [ɪl] ? " [in'kwaiəd] ['mædəm] [keɪrəl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Is** **Micheline** **ill** **?** **"** **inquired** **Madame** **Cayrol** **,** **coming** **forward** **.**
" 是 米歇琳 患病的 ? " 询问 夫人 凯罗尔 , 未来 向前 .

“米歇琳生病了吗?”凯罗尔夫人走上前问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **No** **;** **it** **is** **nothing** **.**
" 不 ; 它 是 没有什么 .

“不，没什么。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] , " [sed] ['mædəm] - .
Just **a** **little** **fatigue** **,** **"** **said** **Madame** **Desvarennes** **.**
只是 一个 小的 疲劳 , " 说 夫人 - .

“只是有点累了,”德斯瓦雷纳夫人说。

" ['mɛrəʃæl] , [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
" **Marechal** **,** **give** **my** **daughter** **your** **arm** **,** **and** **take** **her** **to** **her** **carriage** **.**
" 马雷夏尔 , 给 我的 女儿 你的 手臂 , 和 拿 她 到 她 运输 .

“元帅，把你的胳膊搭在我女儿的胳膊上，带她去她的马车上。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I **shall** **be** **down** **in** **a** **minute** **.**
我 将 是 向下 在 一个 分钟 .

我马上就下去。

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [dʒiːn] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmɪʃələn] , [ʃiː; ʃi]
" **And** **holding** **Jeanne** **by** **the** **hand** **to** **prevent** **her** **following** **Micheline** **,** **she**
" 和 保持 珍妮 经过 这 手 到 防止 她 下列的 米歇琳 , 她
['ædɪd] :
added **:**
额外 :

“她还拉着珍妮的手，不让她跟着米歇琳走,”她补充道:

" [steɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Stay** **;** **I** **have** **something** **to** **say** **to** **you** **.**
" 停留 ; 我 有 某物 到 说 到 你 .

“留下来；我有话要对你说。”

" [dʒiːn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Jeanne looked surprised .
" 珍妮 看起来 惊讶 .

珍妮看起来很惊讶。

['mædəm] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Madame Desvarennes was silent for a moment .
夫人 - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

德斯瓦雷纳夫人沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sɜːrdʒ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .
She was thinking about Serge coming there that night .
她 曾是 思维 关于 哔叽 未来 那里 那 夜晚 .

她当时在想塞尔吉那天晚上会来这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [keɪrəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
She had only to say one word to Cayrol to prevent his going away .
她 有 仅有的 到 说 一 单词 到 凯罗尔 到 防止 他的 去 离开 .

她只需要对凯罗尔说一句话，就能阻止他离开。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ðen] !
The life of this wretch was entirely in her hands then !
这 生活 的 这 可怜虫 曾是 完全 在 她 双手 然后 !

这个可怜虫的性命当时完全掌握在她手中!

[bʌt; bət] [dʒiːn] !
But Jeanne !
但 珍妮 !

但是珍妮!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] ?
Was she going to ruin her ?
曾是 她 去 到 废墟 她 ?

她会毁了她吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd][hæd; həd]
Had she the right thus to destroy one who had struggled and had
有 她 这 正确的 因此 到 破坏 一 WHO 有 挣扎 和 有
[dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] ?
defended herself ?
辩护 她自己 ?

她有权这样摧毁一个奋力反抗、捍卫自己的人吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] ?
Would it be just ?
会 它 是 只是 ?

这样公平吗?

[dʒiːn] [hæd; həd] [bɪn] [led][ɑːn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
Jeanne had been led on against her will .
珍妮 有 到过 引领 在 反对 她 将要 .

珍妮是被人违背意愿诱骗的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
She must question her .
她 必须 问题 她 .

她必须质问她。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sper] [hɜːr; hər] .
If the poor girl were suffering , if she repented , she must spare her .
如果 这 贫穷的 女孩 是 痛苦 , 如果 她 悔改 , 她 必须 空闲的 她 .

如果这个可怜的女孩正在遭受苦难，如果她忏悔了，就应该饶恕她。

['mædəm] - , ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒiːn] [huː]
Madame Desvarennes , having thus made up her mind , turned toward Jeanne who
夫人 - , 拥有 因此 制成 向上 她 头脑 , 转向 朝向 珍妮 WHO
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

德斯瓦雷纳夫人下定决心后，转向正在等候的珍妮。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" It is a long time since I have seen you , my dear ,
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 你 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，好久不见了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and I find you happy and smiling .
和 我 寻找 你 快乐的 和 微笑 .

我发现你很开心，脸上带着笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] .
It is the first time since your marriage that you have seemed so happy .
它 是 这 第一的 时间 自从 你的 婚姻 那 你 有 似乎 所以 快乐的 .

这是你结婚以来第一次看起来如此开心。

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Jeanne looked at the mistress without answering .
" 珍妮 看起来 在 这 情妇 没有 回答 .

珍妮看着女主人，没有回答。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['aɪrəni] .
In these words she detected irony .
在 这些 字 她 检测到 讽刺 .

她从这些话中听出了讽刺意味。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [piːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət]
" You have found peace , " continued Madame Desvarennes , looking steadfastly at
" 你 有 成立 和平 , " 持续 夫人 - , 寻找 坚定不移 在
[dʒiːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
Jeanne with her piercing eyes .
珍妮 和 她 冲孔 眼睛 .

“你已经找到了内心的平静，”德斯瓦雷纳夫人继续说道，她目光锐利地盯着珍妮。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" You see , my dear , when you have a clear conscience — for you have
" 你 看 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 有 一个 清除 良心 — 为了 你 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ?
nothing to reproach yourself with ?
没有什么 到 责备 你自己 和 ?

“你看，亲爱的，当你问心无愧时——因为你没有什么可以责备自己的？”

" [dʒiːn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
" Jeanne saw in this sentence a question and not an affirmation .
" 珍妮 锯 在 这 句子 一个 问题 和 不是 一个 肯定 .

珍妮从这句话中看到的是一个问题，而不是一个肯定。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['boʊldli] :
She answered , boldly :
她 回答 , 大胆地 :

她大胆地回答道：

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['liːniənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm]
" You know that I love you , and would be most lenient , " continued Madame
" 你 知道 那 我 爱 你 , 和 会 是 最多 宽容 , " 持续 夫人

“你知道我爱你，我会非常宽容的，”夫人继续说道。

- , ['swiːtli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ! "
Desvarennes , sweetly , " and that you might safely confide in me ! "
- , 甜蜜地 , " 和 那 你 可能 安全 信任 在 我 ! "

德斯瓦雷纳温柔地说：“你可以放心地向我倾诉！”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒiːn] .
" I have nothing to fear , having nothing to tell , " said Jeanne .
" 我 有 没有什么 到 害怕 , 拥有 没有什么 到 告诉 , " 说 珍妮 .

“我没什么好怕的，也没什么好说的，”珍妮说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第3/5页

" ['nʌθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Nothing ? " repeated the mistress , with emphasis .
" 没有什么 ? " 重复 这 情妇 , 和 强调 .

“什么都没有吗？”女主人强调地重复道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ə'fɜːmd] [dʒiːn] .
" Nothing , " affirmed Jeanne .
" 没有什么 , " 确认 珍妮 .

“没什么，”珍妮肯定地说。

['mædəm] - [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Madame Desvarennes once more looked at her adopted daughter as if she would
夫人 - 一次 更多的 看起来 在 她 已采用 女儿 作为 如果 她 会
[riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
read her very soul .
读 她 非常 灵魂 .

德斯瓦雷纳夫人再次凝视着她的养女，仿佛要看穿她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [kɑːm] .
She found her quite calm .
她 成立 她 相当 冷静的 .

她觉得她很平静。

" ['veri] [wel] , [ðen] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Very well , then ! " said she , hastily walking toward the door .
" 非常 出色地 , 然后 ! " 说 她 , 草草 步行 朝向 这 门 .

“好吧！”她说着，匆匆走向门口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [dʒiːn] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə] ['mædəm]
" Are you going already ? " asked Jeanne , offering her brow to Madame
" 是 你 去 已经 ? " 问 珍妮 , 提供 她 眉头 到 夫人

“你这就走了吗？”珍妮问道，同时向夫人微微侧过眉毛。

- [lɪps] .
Desvarennes's lips .
- 嘴唇 .

德斯瓦雷纳的嘴唇。

" [jes] , [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [kɪs] .
" Yes , good - by ! " said the latter , with an icy kiss .
" 是的 , 好的 - 经过 ! " 说 这 后者 , 和 一个 冰冷的 吻 .

“是的，再见！”后者说着，送上了一个冰冷的吻。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Jeanne , without again turning round , went into the drawing - room .
珍妮 , 没有 再次 转弯 圆形的 , 去 进入 这 绘画 - 房间 .

珍妮头也不回地走进了客厅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [keɪrəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [koʊt] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['fɑːloʊd]
At the same moment , Cayrol , in a travelling - coat , entered the office , followed
在 这 相同的 片刻 , 凯罗尔 , 在 一个 旅行 - 外套 , 进入 这 办公室 , 随后
[baɪ][pi(ː)'ɛə] .
by Pierre .
经过 皮埃尔 .

与此同时，凯罗尔穿着旅行外套走进了办公室，皮埃尔紧随其后。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [kwaɪt] [ˈredi] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə] [ˈmædəm] - .

"	Here	I	am	,	quite	ready	,	"	said	the	banker	to	Madame	Desvarennes	.
"	这里	我	是	,	相当	准备好	,	"	说	这	银行家	到	夫人	-	.

“我已准备就绪，”银行家对德斯瓦雷纳夫人说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [nuː] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Have	you	any	new	suggestion	to	make	to	me	,	or	anything	else	to	say	?	"
"	有	你	任何	新的	建议	到	制作	到	我	,	或者	任何事物	别的	到	说	?	"

你还有什么新的建议或者其他什么要说的吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [keɪrəl] [stɑːrt] .

"	Yes	,	"	replied	Madame	Desvarennes	,	in	a	stern	voice	which	made	Cayrol	start	.
"	是的	,	"	回复	夫人	-	,	在	一个	船尾	嗓音	哪个	制成	凯罗尔	开始	.

“是的，”德斯瓦雷纳夫人严厉地回答道，这让凯罗尔吓了一跳。

" [ðen] [meɪk] [heɪst] .

"	Then	make	haste	.
"	然后	制作	匆忙	.

“那就赶紧行动吧。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪn] [weɪts] [fɔːr; fər][noʊ] [wʌn] . "

I	have	only	a	moment	to	spare	,	and	you	know	the	train	waits	for	no	one	.	"
我	有	仅有的	一个	片刻	到	空闲的	,	和	你	知道	这	火车	等待	为了	不	一	.	"

我只有片刻空闲时间，你也知道火车不会等人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !

"	You	will	not	go	!
"	你	将要	不是	去	!

你不会去的!

" [keɪrəl] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈænsər] :

"	Cayrol	,	in	amazement	,	answered	:
"	凯罗尔	,	在	惊愕	,	回答	:

凯罗尔惊讶地回答道:

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	mean	it	?
"	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ˈjɑːndər] . "

Your	interests	are	at	stake	yonder	.	"
你的	兴趣	是	在	赌注	远处	.	"

你的利益在那边岌岌可危。

" [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈviːəməntli] .

"	Your	honor	is	in	danger	here	,	"	cried	the	mistress	,	vehemently	.
"	你的	荣誉	是	在	危险	这里	,	"	哭	这	情妇	,	强烈地	.

“你的名誉有危险！”女主人激动地喊道。

" [maɪ] [ˈɑːnər] ! " [rɪˈpiːtɪd] [keɪrəl] , [ˈstaːtiŋ] [bæk] .

"	My	honor	!	"	repeated	Cayrol	,	starting	back	.
"	我的	荣誉	!	"	重复	凯罗尔	,	开始	后退	.

“我的大人！”凯罗尔重复道，然后退了回去。

" ['mædəm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ? "
" Madame , do you know what you are saying ? "
" 夫人 , 做 你 知道 什么 你 是 说 ? "

夫人，您知道自己在说什么吗?

" [eɪ] ! " ['ænsər] ['mædəm] - .
" Ay ! " answered Madame Desvarennes .
" 哎 ! " 回答 夫人 - .

“嗯！”德斯瓦雷夫人回答道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] ?
" And do you remember what I promised you ?
" 和 做 你 记住 什么 我 承诺 你 ?

你还记得我答应过你的事吗?

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [maɪ'self] , [ɪf] ['evər][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
I undertook to warn you , myself , if ever the day came when you would be
我 承担 到 警告 你 , 我 , 如果 曾经 这 天 来了 什么时候 你 会 是
['θretnd] . "
threatened . "
威胁 . "

我承诺过，如果有一天你受到威胁，我会亲自警告你。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [keɪrəl] , ['tɜ:rnɪŋ] [kwaɪt] ['lɪvɪd] .
" Well ? " questioned Cayrol , turning quite livid .
" 出色地 ? " 被质问 凯罗尔 , 转弯 相当 铁青 .

“怎么了？”凯罗尔怒气冲冲地问道。

" [wel] ! [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
" Well ! I keep my promise .
" 出色地 ! 我 保持 我的 承诺 .

“好！我信守承诺。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪz] , [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
If you wish to know who your rival is , come home to - night .
如果 你 希望 到 知道 WHO 你的 竞争对手 是 , 来 家 到 - 夜晚 .

如果你想知道你的对手是谁，今晚就回家看看。

" [sʌm; səm] [ɪn'ɔ:dəbl] [wɜ:rdz] ['rætld] [ɪn] - [θroʊt] .
" Some inaudible words rattled in Cayrol's throat .
" 一些 听不清 字 摇晃 在 - 喉 .

凯罗尔喉咙里发出了一些听不清的声音。

" [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] !
" A rival !
" 一个 竞争对手 !

“一个对手！”

[ɪn][maɪ] [haʊs] !
in my house !
在 我的 房子 !

在我家!

[kæn; kən] [dʒi:n] [bi:; bi] ['gɪlti] ?
Can Jeanne be guilty ?
能 珍妮 是 有罪的 ?

珍妮有罪吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ! "
Do you know , if it is true I will kill them both ! "
做 你 知道 , 如果 它 是 真的 我 将要 杀 他们 两个都 ! "

你知道吗，如果这是真的，我会杀了他们两个!

" [diːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [dɪk'teɪts] , " [sed] ['mædəm] - .

"	Deal	with	them	as	your	conscience	dictates	,	"	said	Madame	Desvarennes	.
"	交易	和	他们	作为	你的	良心	规定	,	"	说	夫人	-	.

“按照你的良心去处置他们吧，”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪn] .

"	I	have	acted	according	to	mine	.
"	我	有	行动	根据	到	矿	.

“我已按照自己的方式行事。”

" [pi(ː)'ɛə] , [ˌhɪðər'tuː] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Pierre	,	hitherto	dumb	with	horror	at	the	scene	of	which	he	had	been	a
"	皮埃尔	,	迄今为止	哑的	和	恐怖	在	这	场景	的	哪个	他	有	到过	一个

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

“皮埃尔此前一直因目睹的惨状而惊恐得说不出话来，

[ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['stuːpər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] - , [sed] :

shook	off	his	stupor	,	and	going	up	to	Madame	Desvarennes	,	said	:
摇晃	离开	他的	昏迷	,	和	去	向上	到	夫人	-	,	说	:

他回过神来，走到德斯瓦雷纳夫人面前，说道：

" ['mædəm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! "

"	Madame	,	do	you	know	that	what	you	have	just	done	is	frightful	!	"
"	夫人	,	做	你	知道	那	什么	你	有	只是	完毕	是	可怕	!	"

“夫人，您知道您刚才的所作所为有多可怕吗！”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

That	man	will	be	acting	within	his	rights	the	same	as	I	am	.
那	男人	将要	是	表演	之内	他的	权利	这	相同的	作为	我	是	.

那个人和我一样，都是在行使自己的权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ,

They	are	seeking	to	take	away	his	wife	,	and	they	are	killing	my	daughter	,
他们	是	寻求	到	拿	离开	他的	妻子	,	和	他们	是	杀	我的	女儿	,

[ænd; ənd] [dis'ɔnə] [ˌem 'iː] !

and	dishonoring	me	!
和	不光彩	我	!

他们想要夺走他的妻子，他们要杀害我的女儿，他们还要羞辱我!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] !

We	are	defending	ourselves	!
我们	是	防守	我们自己	!

我们在自卫!

[woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !

Woe	to	those	who	are	guilty	of	the	crime	!
悲哀	到	那些	WHO	是	有罪的	的	这	犯罪	!

犯下此罪者有祸了!

" [keɪrəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] ;

"	Cayrol	had	fallen	,	as	if	thunderstruck	,	on	a	chair	,	with	haggard	eyes	;
"	凯罗尔	有	倒下	,	作为	如果	雷击	,	在	一个	椅子	,	和	枯槁	眼睛	;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

his	voice	was	gone	,
他的	嗓音	曾是	已消失	,

“凯罗尔仿佛被雷击中一般，跌坐在椅子上，双目憔悴，声音也消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	he	looked	the	image	of	despair	.
和	他	看起来	这	图像	的	绝望	.

他脸上满是绝望。

['mædəm] - [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heitid] [sɔːŋ]

Madame	Desvarennes's	words	came	back	to	him	like	the	refrain	of	a	hated	song
夫人	-	字	来了	后退	到	他	喜欢	这	避免	的	一个	憎恨	歌曲

.

:

.

德斯瓦雷纳夫人的话语像一首他憎恨的歌曲的副歌一样在他耳边回响。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] ['hɔːntɪŋ]

To	himself	he	kept	repeating	,	without	being	able	to	chase	away	the	one	haunting
到	他自己	他	保留	重复	,	没有	存在	有能力的	到	追赶	离开	这	一	令人难忘

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

他反复对自己说着，却始终无法驱散那个挥之不去的念头：

" [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] !

"	Her	lover	,	to	-	night	,	at	your	house	!
"	她	情人	,	到	-	夜晚	,	在	你的	房子	!

“今晚，她的情人就在你家！”

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [mæd] .

"	He	felt	as	if	he	were	going	mad	.
"	他	毛毡	作为	如果	他	是	去	疯狂的	.

他感觉自己快要疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

He	was	afraid	he	should	not	have	time	to	wreak	his	vengeance	.
他	曾是	害怕的	他	应该	不是	有	时间	到	破坏	他的	复仇	.

他担心自己没有足够的时间去复仇。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi][ə'roʊz] .

He	made	a	terrible	effort	,	and	,	moaning	with	grief	,	he	arose	.
他	制成	一个	糟糕的	努力	,	和	,	呻吟	和	悲伤	,	他	出现	.

他竭尽全力，痛苦地呻吟着站了起来。

" [teɪk] [ker] ! " [sed] [piː)'ɛə] .

"	Take	care	!	"	said	Pierre	.
"	拿	关心	!	"	说	皮埃尔	.

“保重！”皮埃尔说道。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [waɪf] .

"	Here's	your	wife	.
"	这里是	你的	妻子	.

“这是你妻子。”

" [keɪrəl] [aɪd] [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Cayrol	eyed	Jeanne	,	who	was	approaching	.
"	凯罗尔	眼睛	珍妮	,	WHO	曾是	接近	.

凯罗尔瞥了一眼正朝他走来的珍妮。

['bɜːrnɪŋ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Burning	tears	came	to	his	eyes	.
燃烧	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他眼中涌出了灼热的泪水。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] :

He	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [pjʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][kɑːm] !

"	She	,	with	a	look	so	pure	,	and	a	face	so	calm	!
"	她	,	和	一个	看	所以	纯的	,	和	一个	脸	所以	冷静的	!

“她，眼神如此纯洁，面容如此平静！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd] ['mædəm] - , [huː] [wɜːr; wər]

"	He	nodded	a	farewell	to	Pierre	and	Madame	Desvarennes	,	who	were
"	他	点头	一个	告别	到	皮埃尔	和	夫人	-	,	WHO	是

['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

leaving	,	and	recovering	himself	,
离开	,	和	恢复中	他自己	,

他向即将离开的皮埃尔和德斯瓦雷纳夫人点头告别，然后恢复了精神。

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [dʒiːn] .

advanced	to	meet	Jeanne	.
先进的	到	见面	珍妮	.

上前去见珍妮。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] ?

"	Are	you	off	?
"	是	你	离开	?

你下班了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

"	You	know	you	have	no	time	to	lose	!
"	你	知道	你	有	不	时间	到	失去	!

你知道你没有时间可以浪费了!

" [keɪrəl] ['ʃʌdəd] .

"	Cayrol	shuddered	.
"	凯罗尔	颤抖	.

凯罗尔打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	seemed	anxious	to	get	rid	of	him	.
她	似乎	焦虑的	到	得到	摆脱	的	他	.

她似乎急于摆脱他。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	have	still	a	few	minutes	to	spend	with	you	,	"	he	said	,	with	emotion	.
"	我	有	仍然	一个	很少	分钟	到	花费	和	你	,	"	他	说	,	和	情感	.

“我还有几分钟时间陪陪你，”他动情地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][æt; ət]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .

"	You	see	,	Jeanne	,	I	am	sad	at	going	away	alone	.
"	你	看	,	珍妮	,	我	是	伤心	在	去	离开	独自的	.

“珍妮，你知道吗，我一个人离开会很难过。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ] .

It	is	the	first	time	I	have	left	you	.
它	是	这	第一的	时间	我	有	左边	你	.

这是我第一次离开你。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] — [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

In	a	moment	our	guests	will	be	gone	—	I	beg	of	you	,	come	with	me	!
在	一个	片刻	我们的	客人	将要	是	已消失	—	我	求	的	你	,	来	和	我	!

客人马上就要走了——求求你，跟我来！

" [dʒiːn] [smaɪld] .

"	Jeanne	smiled	.
"	珍妮	微笑	.

珍妮笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] . "

"	But	you	see	,	dear	,	I	am	in	evening	dress	.	"
"	但	你	看	,	亲爱的	,	我	是	在	晚上	裙子	.	"

“可是亲爱的，你看，我穿的是晚礼服。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [laɪk] [ðæt] .

"	The	night	of	our	marriage	I	brought	you	away	from	Cernay	like	that	.
"	这	夜晚	的	我们的	婚姻	我	带来	你	离开	从	-	喜欢	那	.

“我们结婚的那晚，我就是这样把你从塞尔奈带走的。”

[ræp] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][fəːz] , [ænd; ənd] [kʌm] !

Wrap	yourself	up	in	your	furs	,	and	come	!
裹	你自己	向上	在	你的	毛皮	,	和	来	!

裹上你的皮草，一起来吧！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Give	me	this	proof	of	affection	.
给	我	这	证明	的	感情	.

给我这份爱的证明。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	deserve	it	.
我	应得	它	.

我应得的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !

I	am	not	a	bad	man	—	and	I	love	you	so	!
我	是	不是	一个	坏的	男人	—	和	我	爱	你	所以	!

我不是坏人——而且我非常爱你！

" [dʒiːn] [fraund] .

"	Jeanne	frowned	.
"	珍妮	皱眉	.

珍妮皱起了眉头。

[ðɪs] ['presɪŋ] [vekst] [hɜːr; hər] .

This	pressing	vexed	her	.
这	紧迫	烦恼	她	.

这种压力让她很烦恼。

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	childish	,	"	she	said	.
"	这	是	幼稚	,	"	她	说	.

“这太幼稚了，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] .

"	You	will	return	the	day	after	tomorrow	,	and	I	am	tired	.
"	你	将要	返回	这	天	后	明天	,	和	我	是	疲劳的	.

“你后天就回来了，我已经累了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Have	some	pity	for	me	.	"
有	一些	遗憾	为了	我	.	"

请可怜可怜我吧。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [æskt] [keɪrəl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

"	You	refuse	?	"	asked	Cayrol	,	becoming	gloomy	and	serious	.
"	你	拒绝	?	"	问	凯罗尔	,	成为	阴沉	和	严肃的	.

“你拒绝？”凯罗尔问道，神情变得阴沉而严肃。

[dʒiːn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] .

Jeanne	touched	his	face	slightly	with	her	white	hand	.
珍妮	感动	他的	脸	轻微地	和	她	白色的	手	.

珍妮用她白皙的手轻轻抚摸着他的脸颊。

" [kʌm] ! [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] !

"	Come	!	Don't	leave	me	in	a	temper	!
"	来	!	不	离开	我	在	一个	脾气	!

“拜托！别让我生气！”

[juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

You	won't	miss	me	much	,	you	will	sleep	all	the	way	.
你	惯于	错过	我	很多	,	你	将要	睡觉	全部	这	方式	.

你不会太想念我，你会一直睡到天亮。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [keɪrəl] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

"	Cayrol	kissed	her	;	in	a	choking	voice	,	he	said	:
"	凯罗尔	亲吻	她	;	在	一个	窒息	嗓音	,	他	说	:

凯罗尔吻了她；他哽咽着说：

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

"	And	he	left	her	.
"	和	他	左边	她	.

然后他就离开了她。

[ʒɑːnz] [feɪs] ['braɪtnd] ,

Jeanne's	face	brightened	,
珍妮的	脸	明亮	,

珍妮的脸上绽放出笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

as	she	stood	listening	for	a	moment	and	heard	the	carriage	which	contained
作为	她	站立	聆听	为了	一个	片刻	和	听到	这	运输	哪个	包含

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

her	husband	rolling	away	.
她	丈夫	滚动	离开	.

她站在那里听了一会儿，听到载着她丈夫的马车缓缓驶离。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] :

Uttering	a	sigh	of	relief	,	she	murmured	:
发出声音	一个	叹	的	宽慰	,	她	低声说道	:

她松了口气，低声说道：

" [æt; ət][læst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[dʒi:n] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɔ:f][hɜ:r; hər][bɔ:l] - [dres] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv]
Jeanne had just taken off her ball - dress to put on a dressing - gown of
珍妮 有 只是 已采取 离开 她 球 - 裙子 到 放 在 一个 敷料 - 袍 的
[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [klɔ:θ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ['flaʊərz] .
Oriental cloth richly embroidered with silk flowers .
东方 布 丰富 绣花 和 丝绸 花朵 .

珍妮刚刚脱下舞会礼服，换上一件用东方布料制成的睡袍，上面绣满了丝绸花朵。

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Leaning her elbows on the mantelpiece , and breathing heavily , she was
倾斜 她 肘部 在 这 壁炉架 , 和 呼吸 重度 , 她 曾是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

她双肘撑在壁炉架上，呼吸沉重，静静地等待着。

[hɜ:r; hər][meɪd] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][læmp] .
Her maid came in , bringing a second lamp .
她 女佣 来了 在 , 带来 一个 第二 灯 .

她的女仆进来，端来了第二盏灯。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔ:rm] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]['ru:bi] [plʌʃ] [im'brɔidəd] [ɪn]
The additional light displayed the rich warm hangings of ruby plush embroidered in
这 额外的 光 显示 这 富有的 温暖的 绞刑 的 红宝石 豪华的 绣花 在
[dʌl] [goʊld] .
dull gold .
乏味的 金子 .

额外的灯光映照出华丽温暖的红宝石色绒面挂毯，上面绣着暗金色的图案。

[ðə; ði][bed] [si:md] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [leɪs] .
The bed seemed one mass of lace .
这 床 似乎 一 大量的 的 蕾丝 .

那张床仿佛是由一大团蕾丝构成。

" [hæz; həz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gɔ:n] ? " [æskt] [dʒi:n] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:n] .
" Has everybody gone ? " asked Jeanne , pretending to yawn .
" 有 大家 已消失 ? " 问 珍妮 , 假装 到 打哈欠 .

“大家都走了吗？”珍妮假装打了个哈欠问道。

" ['mesərz] [lə] [bri:d] [ænd; ənd][di:'ju] ['trɛmbleɪ] , [ðə; ði][læst] [gests] , [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]
" Messieurs Le Brede and Du Tremblay , the last guests , are just putting on
" 先生们 乐 布雷德 和 杜 特伦布莱 , 这 最后的 客人 , 是 只是 推杆 在
[ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ,
their overcoats ,
他们的 大衣 ,

“勒布雷德先生和杜特朗布莱先生是最后两位客人，他们正在穿外套。”

" ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] .
" **answered** **the** **maid** **.**
" 回答 这 女佣 .

“女仆回答道。”

" [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə] [də'lɑ:ru:] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,
" **But** **Monsieur** **Pierre** **Delarue** **has** **come** **back** **,**
" 但 先生 皮埃尔 德拉鲁 有 来 后退 ,

“但是皮埃尔·德拉鲁先生回来了，

[ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] ['weðər] ['mædəm] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
and **is** **asking** **whether** **Madame** **will** **speak** **with** **him** **for** **a** **moment** **.** **"**
和 是 问 无论 夫人 将要 说话 和 他 为了 一个 片刻 . "

他问夫人是否愿意和他谈谈。

" [mə'sjɜ:r] [də'lɑ:ru:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Monsieur** **Delarue** **?** **"** **repeated** **Jeanne** **,** **with** **astonishment** **.**
" 先生 德拉鲁 ? " 重复 珍妮 , 和 惊讶 .

“德拉鲁先生？”珍妮惊讶地重复道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['mædəm] . "
" **He** **says** **he** **has** **something** **important** **to** **say** **to** **Madame** **.** **"**
" 他 说道 他 有 某物 重要的 到 说 到 夫人 . "

他说他有重要的事情要对夫人说。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [dʒi:n] .
" **Where** **is** **he** **?** **"** **asked** **Jeanne** **.**
" 在哪里 是 他 ? " 问 珍妮 .

“他在哪里？”珍妮问道。

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
" **There** **,** **in** **the** **gallery** **.**
" 那里 , 在 这 画廊 .

“就在那里，在画廊里。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
The **lights** **were** **being** **put** **out** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.** **"**
这 灯 是 存在 放 出去 在 这 绘画 - 房间 . "

客厅里的灯正在熄灭。

" [wel] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Well** **,** **show** **him** **in** **.**
" 出色地 , 展示 他 在 .

“好，让他进来。”

" [ðə; ði] [meɪd] [went] [aʊt] .
" **The** **maid** **went** **out** **.**
" 这 女佣 去 出去 .

女佣出去了。

[dʒi:n] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [æskt] [hɜ:r'self] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [pi(:)'ɛə] [bæk] ?
Jeanne **,** **much** **puzzled** **,** **asked** **herself** **,** **what** **could** **have** **brought** **Pierre** **back** **?**
珍妮 , 很多 困惑 , 问 她自己 , 什么 可以 有 带来 皮埃尔 后退 ?

珍妮百思不得其解，她问自己，是什么让皮埃尔回来了呢?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
It **must** **certainly** **be** **something** **very** **important** **.**
它 必须 当然 是 某物 非常 重要的 .

这肯定是一件非常重要的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['sʌmwʌt] [ɔ:d] [ɪn] [pi:'ɛrz] ['prez(ə)ns] .
She **had** **always** **felt** **somewhat** **awed** **in** **Pierre's** **presence** **.**
她 有 总是 毛毡 有些 敬畏 在 皮埃尔的 在场 .

她一直对皮埃尔抱有敬畏之心。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

At	that	moment	the	idea	of	being	face	to	face	with	the	young	man	was
在	那	片刻	这	主意	的	存在	脸	到	脸	和	这	年轻的	男人	曾是

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

most	distressing	to	her	.
最多	令人痛心	到	她	.

那一刻，想到要和那个年轻人面对面，她就感到非常痛苦。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [ə'pɪrd] .

A	curtain	was	lifted	and	Pierre	appeared	.
一个	窗帘	曾是	抬起	和	皮埃尔	出现	.

帷幕拉开，皮埃尔出现了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

He	remained	silent	and	confused	at	the	entrance	of	the	room	,	his	courage
他	剩余	沉默的	和	使困惑	在	这	入口	的	这	房间	,	他的	勇气

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

had	deserted	him	.
有	荒凉的	他	.

他呆立在房间门口，一言不发，茫然不知所措，勇气已然离他而去。

" [wel] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['stɪfnəs] , " [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [frend] ? "

"	Well	,	"	said	Jeanne	,	with	assumed	stiffness	,	"	whatever	is	the	matter	,	my	friend	?	"
"	出色地	,	"	说	珍妮	,	和	假定	刚性	,	"	任何	是	这	事情	,	我的	朋友	?	"

“好吧，”珍妮故作僵硬地说，“我的朋友，到底出了什么事？”

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , " [bɪ'gæn][pi(ː)'ɛə] , " [ðæt] —

"	The	matter	is	,	my	dear	Jeanne	,	"	began	Pierre	,	"	that	—
"	这	事情	是	,	我的	亲爱的	珍妮	,	"	开始	皮埃尔	,	"	那	—

“事情是这样的，我亲爱的珍妮，”皮埃尔开口说道，“那就是——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ,

"	But	the	explanation	did	not	seem	so	very	easy	to	give	,
"	但	这	解释	做过	不是	似乎	所以	非常	简单的	到	给	,

但要解释清楚似乎并不容易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

for	he	stopped	and	could	not	go	on	.
为了	他	停止	和	可以	不是	去	在	.

因为他停了下来，再也走不动了。

" [ðæt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [keɪrəl] .

"	That	?	"	repeated	Madame	Cayrol	.
"	那	?	"	重复	夫人	凯罗尔	.

“那个？”凯罗尔夫人重复道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'zjuːmd] [pi(ː)'ɛə] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	resumed	Pierre	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	恢复	皮埃尔	.

“请再说一遍，”皮埃尔继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	I	am	greatly	embarrassed	.
"	我	是	非常	尴尬的	.

我感到非常尴尬。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [aɪ] [əu'beid] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

In	coming	here	I	obeyed	a	sudden	impulse	.
在	未来	这里	我	服从	一个	突然	冲动	.

来到这里，我完全是听从了突如其来的冲动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

I	did	not	think	of	the	manner	in	which	I	should	tell	you	what	I	have	to	say	,
我	做过	不是	思考	的	这	方式	在	哪个	我	应该	告诉	你	什么	我	有	到	说	,

我没有想到该用什么方式告诉你我想说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	see	that	I	shall	have	to	run	a	great	risk	of	offending	you	.
和	我	看	那	我	将	有	到	跑步	一个	伟大的	风险	的	犯罪	你	.

我知道我这样做很可能会冒犯到你。

" [dʒiːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['hɔːti] [er] .

"	Jeanne	assumed	a	haughty	air	.
"	珍妮	假定	一个	傲慢	空气	.

珍妮摆出一副傲慢的样子。

" [wel] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [dəunt] [seɪ]

"	Well	,	but	,	my	dear	friend	,	if	what	you	have	to	say	is	so	difficult	,	don't	say
"	出色地	,	但	,	我的	亲爱的	朋友	,	如果	什么	你	有	到	说	是	所以	难的	,	不	说

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“但是，我的朋友，如果你觉得难以启齿，那就别说了。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [ri'tɔːtid] [pi(ː)'ɛə] .

"	Impossible	!	"	retorted	Pierre	.
"	不可能的	!	"	反驳	皮埃尔	.

“不可能！”皮埃尔反驳道。

" [maɪ] ['saɪləns] [wʊd] [kɔːz] [ɪ'repərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

"	My	silence	would	cause	irreparable	mischief	.
"	我的	沉默	会	原因	无法弥补的	恶作剧	.

“我的沉默会造成无法挽回的损失。”

[ɪn] ['mɜːrsi] , [dʒiːn] , [meɪk] [maɪ][tæsk] ['iziə] !

In	mercy	,	Jeanne	,	make	my	task	easier	!
在	怜悯	,	珍妮	,	制作	我的	任务	更轻松	!

珍妮，请你怜悯我，让我的任务轻松一些吧!

[miːt] [ˌem 'iː] [hæf] [wei] !

Meet	me	half	way	!
见面	我	一半	方式	!

咱们各走一步!

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] .

You	have	projects	for	to	-	night	which	are	known	.
你	有	项目	为了	到	-	夜晚	哪个	是	已知	.

你今晚有已知的项目。

['deɪndʒər] ['θretənz] [juː; jʊ] .

Danger	threatens	you	.
危险	威胁	你	.

危险正威胁着你。

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

" [dʒiːn] ['ʃʌdəd] .

"	Jeanne	shuddered	.
"	珍妮	颤抖	.

珍妮打了个寒颤。

[bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] :

But	controlling	herself	,	she	answered	,	laughing	nervously	:
但	控制	她自己	,	她	回答	,	笑	紧张地	:

但她努力克制住自己，紧张地笑着回答道：

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	rubbish	are	you	talking	about	?
"	什么	垃圾	是	你	说	关于	?

你在胡说八道些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

I	am	at	home	,	surrounded	by	my	servants	,	and	I	have	nothing	to	fear	.
我	是	在	家	,	包围	经过	我的	仆人	,	和	我	有	没有什么	到	害怕	.

我身处家中，仆人们围绕在我身边，我没有什么好怕的。

[aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	beg	of	you	to	believe	me	.	"
我	求	的	你	到	相信	我	.	"

我恳求你相信我。

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] .

"	You	deny	it	!	"	exclaimed	Pierre	.
"	你	否定	它	!	"	惊呼	皮埃尔	.

“你否认！”皮埃尔喊道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	expected	as	much	.
"	我	预期的	作为	很多	.

我早就料到了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] .

But	you	are	only	taking	useless	trouble	.
但	你	是	仅有的	采取	无用	麻烦	.

但你只是在白费力气。

[kʌm] , [dʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ;

Come	,	Jeanne	,	I	am	the	friend	of	your	childhood	;
来	,	珍妮	,	我	是	这	朋友	的	你的	童年	;

来吧，珍妮，我是你童年时的朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

you	have	no	reason	to	fear	aught	from	me	.
你	有	不	原因	到	害怕	零	从	我	.

你无需害怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	only	trying	to	be	of	use	to	you	.
我	是	仅有的	尝试	到	是	的	使用	到	你	.

我只是想帮到你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [baɪ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

You	must	know	that	,	by	my	coming	here	,	I	know	all	.
你	必须	知道	那	,	经过	我的	未来	这里	,	我	知道	全部	.

你应该明白，我来到这里，就意味着我知道了一切。

[dʒiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Jeanne	,	listen	to	me	!	"
珍妮	,	听	到	我	!	"

珍妮，听我说!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['praʊdli] ,

"	Are	you	mad	?	"	interrupted	the	young	woman	,	proudly	,
"	是	你	疯狂的	?	"	中断	这	年轻的	女士	,	自豪地	,

“你疯了吗？”年轻女子骄傲地打断道。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][əb'sɜːrd][dʒoʊk] ? "

"	or	are	you	taking	part	in	some	absurd	joke	?	"
"	或者	是	你	采取	部分	在	一些	荒诞	开玩笑	?	"

“还是你在参与某种荒诞的玩笑？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [pi(ː)'ɛə] , ['rʌfli] ,

"	I	am	in	my	right	mind	,	unfortunately	for	you	!	"	said	Pierre	,	roughly	,
"	我	是	在	我的	正确的	头脑	,	很遗憾	为了	你	!	"	说	皮埃尔	,	大致	,

“很遗憾，我神志清醒！”皮埃尔粗声粗气地说。

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

seeing	that	Jeanne	refused	to	believe	him	.
看到	那	珍妮	拒绝	到	相信	他	.

见珍妮不肯相信他。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	And	there	is	no	joke	in	the	matter	.
"	和	那里	是	不	开玩笑	在	这	事情	.

“这件事一点也不好笑。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] , ['sɪriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] !

Everything	is	true	,	serious	and	terrible	!
一切	是	真的	,	严肃的	和	糟糕的	!

一切都是真的，而且很严重，很可怕！

[sɪns] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [aʊt] .

Since	you	compel	me	to	say	things	which	may	be	unpalatable	,	they	must	out	.
自从	你	迫使	我	到	说	事物	哪个	可能	是	令人难以接受	,	他们	必须	出去	.

既然你逼我说一些可能令人不快的话，那就必须说出来。

[prɪns] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ɔːr][hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

Prince	Panine	is	in	your	house	,	or	he	soon	will	be	.
王子	帕尼	是	在	你的	房子	,	或者	他	很快	将要	是	.

帕尼王子现在就在你家，或者很快就会来了。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [pər'hæps] ,

Your	husband	,	whom	you	think	far	away	,	is	within	call	,	perhaps	,
你的	丈夫	,	谁	你	思考	远的	离开	,	是	之内	称呼	,	也许	,

你以为远在天边的丈夫，或许就在你身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] .

and	will	come	and	take	you	unawares	.
和	将要	来	和	拿	你	不知情	.

他们会突然出现，把你带走。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ?

Is	not	that	a	serious	matter	?
是	不是	那	一个	严肃的	事情	?

这难道不是一件严肃的事情吗?

" [ə; eɪ] [fraʊn] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [stept]

"	A	frown	overspread	her	face	,	and	in	an	ungovernable	rage	she	stepped
"	一个	皱眉	蔓延	她	脸	,	和	在	一个	无法治理的	愤怒	她	步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她眉头紧锁，怒火中烧，径直向前迈了一步。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

determined	not	to	give	in	,	and	exclaimed	:
决定	不是	到	给	在	,	和	惊呼	:

他决心不屈服，高声说道：

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ! "
or I shall call for assistance ! "
或者 我 将 称呼 为了 协助 ! "

否则我就得寻求帮助了!

" [dəunt] [kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [bæd] !
" Don't call , it would look bad !
" 不 称呼 , 它 会 看 坏的 !

“别打电话，那样会显得很糟糕！”

" [riˈzjuːmd] [piː)'ɛə] , ['kɑːmli] .
" resumed Pierre , calmly .
" 恢复 皮埃尔 , 平静地 .

“皮埃尔平静地继续说道。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" On the contrary , let the servants get out of the way ,
" 在 这 相反 , 让 这 仆人 得到 出去 的 这 方式 ,

相反，让仆人让开，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,
and get the Prince to go if he be here , or if he has not yet arrived ,
和 得到 这 王子 到 去 如果 他 是 这里 , 或者如果 他 有 不是 然而 到达的 ,

如果王子在这里，就让他去；如果他还没到，就让他去。

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
prevent his coming in .
防止 他的 未来 在 .

阻止他进来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'sɪmjuleɪt] [jʊr; jər] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni]
So long as I remain here you will dissimulate your fear and will not take any
所以 长的 作为 我 保持 这里 你 将要 掩饰 你的 害怕 和 将要 不是 拿 任何
[prɪ'kɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

只要我留在这里，你就会掩饰你的恐惧，不会采取任何预防措施。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ðen] .
I will leave you , then .
我 将要 离开 你 , 然后 .

那我就离开你们了。

[ə'duː] , [dʒiːn] !
Adieu , Jeanne !
再见 , 珍妮 !

再见了，珍妮!

[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
Believe that I wished to render you a service ,
相信 那 我 希望 到 使成为 你 一个 服务 ,

请相信我，我本想为您提供帮助。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	be	sure	that	when	I	have	crossed	the	threshold	of	this	door	I	shall
和	是	当然	那	什么时候	我	有	交叉	这	临界点	的	这	门	我	将

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] .

have	forgotten	everything	that	I	may	have	said	.
有	被遗忘的	一切	那	我	可能	有	说	.

请相信，当我跨过这扇门的门槛时，我将忘记我曾经说过的一切话。

" [piː)'ɛə] [boʊd] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

"	Pierre	bowed	,	and	,	lifting	the	heavy	curtain	which	hid	the	door	leading	to
"	皮埃尔	鞠躬	,	和	,	举重	这	重的	窗帘	哪个	隐藏	这	门	领导	到

[ðə; ði] ['gæləri] , [went] [aʊt] .

the	gallery	,	went	out	.
这	画廊	,	去	出去	.

皮埃尔鞠了一躬，然后掀开遮住通往画廊的门的厚重帷幔，走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɜːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði]

He	had	hardly	gone	when	the	opposite	door	opened	,	and	Serge	entered	the
他	有	几乎	已消失	什么时候	这	对面的	门	打开	,	和	哔叽	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他刚走不久，对面的门就开了，塞尔日走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ]

The	young	woman	rushed	into	his	arms	and	whispered	into	his	ear	,	with
这	年轻的	女士	匆忙	进入	他的	武器	和	低声说道	进入	他的	耳朵	,	和

['tremblɪŋ] [lɪps] :

trembling	lips	:
发抖	嘴唇	:

年轻女子扑进他怀里，嘴唇颤抖着在他耳边低语：

" [sɜːrdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! "

"	Serge	,	we	are	lost	!	"
"	哔叽	,	我们	是	丢失的	!	"

“塞尔吉，我们迷路了！”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " ['ænsər] .

"	I	was	there	,	"	answered	Panine	.
"	我	曾是	那里	,	"	回答	帕尼	.

“我当时就在那里，”帕尼内回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] . "

"	I	heard	all	.	"
"	我	听到	全部	.	"

我全都听到了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [dʒiːn] , ['terəfaɪd] .

"	What	shall	we	do	?	"	cried	Jeanne	,	terrified	.
"	什么	将	我们	做	?	"	哭	珍妮	,	恐惧	.

“我们该怎么办？”珍妮惊恐地喊道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Go	away	at	once	.
"	去	离开	在	一次	.

“立刻离开。”

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːdns] . "

To	remain	here	a	moment	longer	is	an	imprudence	.	"
到	保持	这里	一个	片刻	更长	是	一个	轻率	.	"

在此多待片刻实属鲁莽。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [keɪrəl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "

"	And	I	,	if	I	remain	,	what	shall	I	say	to	Cayrol	when	he	comes	?	"
"	和	我	,	如果	我	保持	,	什么	将	我	说	到	凯罗尔	什么时候	他	来	?	"

“如果我留下来，凯罗尔来的时候，我该对他说什么呢？”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! " [sed] [sɜːrdʒ] , ['bɪtərli] .

"	Your	husband	!	"	said	Serge	,	bitterly	.
"	你的	丈夫	!	"	说	哔叽	,	苦涩地	.

“你丈夫！”塞尔日愤愤地说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	He	loves	you	,	he	will	forgive	you	.	"
"	他	爱	你	,	他	将要	原谅	你	.	"

“他爱你，他会原谅你的。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

"	I	know	;	but	then	we	two	shall	be	separated	for	ever	.
"	我	知道	;	但	然后	我们	二	将	是	分开	为了	曾经	.

我知道；但那样的话，我们两人就永远分开了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "

Is	that	what	you	desire	?	"
是	那	什么	你	欲望	?	"

这就是你想要的吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [sɜːrdʒ] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	And	what	can	I	do	?	"	cried	Serge	,	in	despair	.
"	和	什么	能	我	做	?	"	哭	哔叽	,	在	绝望	.

“那我还能怎么办呢？”塞尔吉绝望地喊道。

" ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] !

"	Everything	around	me	is	giving	way	!
"	一切	大约	我	是	给予	方式	!

“我周围的一切都在崩塌！”

['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] [eɪm][ɪn][laɪf] , [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Fortune	,	which	has	been	my	one	aim	in	life	,	is	escaping	from	me	.
财富	,	哪个	有	到过	我的	一	目的	在	生活	,	是	逃脱	从	我	.

财富，我毕生追求的目标，正在离我远去。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [skɔːnd] [ɪz] [fə'seikɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	family	which	I	have	scorned	is	forsaking	me	.
这	家庭	哪个	我	有	被鄙视	是	放弃	我	.

我曾蔑视的家人如今也离我而去。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

The	friendship	which	I	have	betrayed	overwhelms	me	.
这	友谊	哪个	我	有	背叛	压倒性	我	.

我背叛的这段友谊让我感到无比痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

There	is	nothing	left	to	me	.	"
那里	是	没有什么	左边	到	我	.	"

我什么都没剩下。

" [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , ['pæʃənətli] .

"	And	my	love	,	my	devotion	?	"	exclaimed	Jeanne	,	passionately	.
"	和	我的	爱	,	我的	虔诚	?	"	惊呼	珍妮	,	热情地	.

“我的爱，我的忠诚呢？”珍妮激动地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	that	I	will	leave	you	?
"	做	你	思考	那	我	将要	离开	你	?

你认为我会离开你吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] .

We	must	go	away	.
我们	必须	去	离开	.

我们必须离开。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

I	asked	you	long	ago	.
我	问	你	长的	前	.

我很久以前就问过你了。

[juː; jʊ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ; [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .

You	resisted	;	the	moment	has	now	come	.
你	抵抗	;	这	片刻	有	现在	来	.

你曾抵抗，如今时机已到。

[biː; bi] ['iːzi] !

Be	easy	!
是	简单的	!

别紧张!

['mædəm] - [wɪl] [peɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [neɪm] .

Madame	Desvarennes	will	pay	and	save	your	name	.
夫人	-	将要	支付	和	节省	你的	姓名	.

德斯瓦雷纳夫人会付钱并保住你的名字。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

In	exchange	you	will	give	her	back	her	daughter	.
在	交换	你	将要	给	她	后退	她	女儿	.

作为交换，你要把女儿还给她。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

You	don't	care	about	her	,	because	you	love	me	.
你	不	关心	关于	她	,	因为	你	爱	我	.

你不在乎她，因为你爱我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]['riːəl] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][laɪf] .

I	am	your	real	wife	;	she	who	ought	to	share	your	life	.
我	是	你的	真实的	妻子	;	她	WHO	应该	到	分享	你的	生活	.

我才是你真正的妻子；我才是应该与你共度一生的人。

[wel] , [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ] [raɪts] .

Well	,	I	take	back	my	rights	.
出色地	,	我	拿	后退	我的	权利	.

好吧，我收回我的权利。

[aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːnər] .

I	pay	for	them	with	my	honor	.
我	支付	为了	他们	和	我的	荣誉	.

我以我的荣誉来偿还他们。

[aɪ] [breɪk] [ɔːl] [taɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌem ˈiː] [bæk] .

I	break	all	ties	which	could	hold	me	back	.
我	休息	全部	领带	哪个	可以	抓住	我	后退	.

我斩断一切可能阻碍我的关系。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] , [sɜːrdʒ] !

I	am	yours	,	Serge	!
我	是	你的	,	哔叽	!

我是你的，塞尔吉!

['aʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪl] [baɪnd][ˌjuː ˈes] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] [lɔːz] [kʊd; kəd] . "

Our	sin	and	misfortune	will	bind	us	more	closely	than	any	laws	could	.	"
我们的	罪	和	不幸	将要	绑定	我们	更多的	密切	比	任何	法律	可以	.	"

我们的罪孽和不幸比任何法律都能更紧密地将我们联系在一起。

" [θɪŋk] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
" **Think** , **that** **with** **me** **you** **will** **have** **to** **endure** **poverty** , **and** , **perhaps** ,
" 思考 , 那 和 我 你 将要 有 到 忍受 贫困 , 和 , 也许 ,
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

想想看，跟我一起生活，你将不得不忍受贫穷，甚至可能遭受苦难。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
" **said** **the** **Prince** , **moved** **by** **the** **young** **woman's** **infatuation** .
" 说 这 王子 , 已搬 经过 这 年轻的 女性的 痴情 .

王子被年轻女子的迷恋所感动，说道。

" [maɪ] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] ['evriθɪŋ] ! "
" **My** **love** **will** **make** **you** **forget** **everything** ! "
" 我的 爱 将要 制作 你 忘记 一切 ! "

我的爱会让你忘记一切！

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [rɪˈgret] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] ? "
" **You** **will** **not** **feel** **regret** **or** **remorse** ? "
" 你 将要 不是 感觉 后悔 或者 悔恨 ? "

你不会感到后悔或愧疚吗？

" ['nevər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
" **Never** , **so** **long** **as** **you** **love** **me** . "
" 绝不 , 所以 长的 作为 你 爱 我 . "

“只要你爱我，就永远不会。”

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [dʒiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Come** , **then** , " **said** **the** **Prince** , **taking** **Jeanne** **in** **his** **arms** .
" 来 , 然后 , " 说 这 王子 , 采取 珍妮 在 他的 武器 .

“来吧，”王子说着，将珍妮抱在怀里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] — "
" **And** **if** **life** **is** **too** **hard** — "
" 和 如果 生活 是 也 难的 — "

“如果生活太艰难——”

" [wel] , " ['ædɪd] [dʒiːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , " [wiː; wi] [wɪl] [siːk]
" **Well** , " **added** **Jeanne** , **finishing** **the** **sentence** **with** **sparkling** **eyes** , " **we** **will** **seek**
" 出色地 , " 额外 珍妮 , 精加工 这 句子 和 闪闪发光 眼睛 , " 我们 将要 寻找
['refjuːdʒ] [təˈgeðər] [ɪn] [deθ] !
refuge **together** **in** **death** !
避难所 一起 在 死亡 !

“好吧，”珍妮说完这句话时，眼睛闪闪发光，“我们将一起在死亡中寻求庇护！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [sɜːrdʒ] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn]
" **Serge** **bolted** **the** **door** , **through** **which** **Pierre** **had** **passed** , **and** **which** **alone**
" 哔叽 螺栓连接 这 门 , 通过 哪个 皮埃尔 有 通过了 , 和 哪个 独自的
[kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈpɑːrtmənts] .
communicated **with** **the** **other** **apartments** .
沟通 和 这 其他 公寓 .

“塞尔日闩上了皮埃尔经过的那扇门，那扇门是唯一通往其他公寓的门。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
Then , taking his mistress by the hand , he went with her into the dressing -
然后 , 采取 他的 情妇 经过 这 手 , 他 去 和 她 进入 这 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

然后，他牵着情妇的手，和她一起进了更衣室。

[dʒiːn] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [pʊt] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Jeanne threw a dark cloak round her shoulders , put a hat on her head ,
珍妮 扔 一个 黑暗的 披风 圆形的 她 肩膀 , 放 一个 帽子 在 她 头 ,

珍妮披上一件深色斗篷，戴上一顶帽子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] ['mʌni] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [leɪs] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and without taking either money , jewels , lace , or , in fact , anything that she
和 没有 采取 任何一个 钱 , 珠宝 , 蕾丝 , 或者 , 在 事实 , 任何事物 那 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [keɪrəl] ,
had received from Cayrol ,
有 已收到 从 凯罗尔 ,

而且她既没有拿走金钱，也没有拿走珠宝、蕾丝，事实上，她从凯罗尔那里得到的任何东西。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [sterz] .
they went down the little back stairs .
他们 去 向下 这 小的 后退 楼梯 .

他们走下了后面的小楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[dʒiːn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Jeanne did not take a light , as she did not care to attract attention ,
珍妮 做过 不是 拿 一个 光 , 作为 她 做过 不是 关心 到 吸引 注意力 ,

珍妮没有点烟，因为她不想引人注目。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
so they had to feel every step of the way as quietly as possible ,
所以 他们 有 到 感觉 每一个 步 的 这 方式 作为 悄悄 作为 可能的 ,

所以他们必须尽可能悄无声息地感受每一步。

['straɪvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ]
striving not to make the least noise , holding their breath , and with beating
努力 不是 到 制作 这 至少 噪音 , 保持 他们的 气息 , 和 和 殴打
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

他们屏住呼吸，努力不发出一丝声响，心跳加速。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [dʒiːn] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
When they reached the bottom of the stairs , Jeanne stretched out her hand ,
什么时候 他们 达到 这 底部 的 这 楼梯 , 珍妮 拉伸 出去 她 手 ,

当他们走到楼梯底部时，珍妮伸出了手，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
and sought the handle of the door which opened into the courtyard .
和 寻求 这 处理 的 这 门 哪个 打开 进入 这 庭院 .

于是他摸索着通往庭院的门把手。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
She turned it , but the door would not open .
她 转向 它 , 但 这 门 会 不是 打开 .

她转动门把手，但门打不开。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] .

She	pushed	,	but	it	did	not	give	way	.
她	推动	,	但	它	做过	不是	给	方式	.

她用力推，但它没有松动。

[dʒiːn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .

Jeanne	uttered	a	low	groan	.
珍妮	说出	一个	低的	呻吟	.

珍妮低声呻吟了一声。

[sɜːrdʒ] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən] .

Serge	shook	it	vigorously	,	but	it	would	not	open	.
哔叽	摇晃	它	大力	,	但	它	会	不是	打开	.

塞尔吉使劲摇晃它，但它还是打不开。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	It	has	been	fastened	on	the	outside	,	"	he	whispered	.
"	它	有	到过	系紧	在	这	外部	,	"	他	低声说道	.

“它被固定在外面了，”他低声说道。

" [ˈfɑːsənd] ? " [ˈmɜːmɝd] [dʒiːn] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Fastened	?	"	murmured	Jeanne	,	seized	with	fear	.
"	系紧	?	"	低声说道	珍妮	,	查获	和	害怕	.

“系好了吗？”珍妮低声问道，恐惧攫住了她的心。

" [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

"	Fastened	,	and	by	whom	?
"	系紧	,	和	经过	谁	?

“系紧的，由谁系紧的？”

" [sɜːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

"	Serge	did	not	answer	.
"	哔叽	做过	不是	回答	.

塞尔吉没有回答。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [keɪrəl] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

The	idea	that	Cayrol	had	done	it	came	to	his	mind	at	once	.
这	主意	那	凯罗尔	有	完毕	它	来了	到	他的	头脑	在	一次	.

他立刻想到是凯罗尔干的。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈentər] ,

The	husband	lying	in	wait	,	had	seen	him	enter	,
这	丈夫	说谎	在	等待	,	有	已见	他	进入	,

埋伏的丈夫看见他进来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [miːnz]

and	to	prevent	his	escaping	from	his	vengeance	had	cut	off	all	means
和	到	防止	他的	逃脱	从	他的	复仇	有	切	离开	全部	方法

[ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] .

of	retreating	.
的	撤退	.

为了防止他逃脱复仇，他切断了所有退路。

[ˈsaɪləntli] , [ðeɪ] [went] [ʌpˈsterz] [əˈgen] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

Silently	,	they	went	upstairs	again	,	into	the	room	through	the	dressing	-	room	.
默默	,	他们	去	楼上	再次	,	进入	这	房间	通过	这	敷料	-	房间	.

他们默默地再次上楼，穿过更衣室进入房间。

[dʒiːn] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] .

Jeanne	took	off	her	bonnet	and	cloak	,	and	sank	into	an	armchair	.
珍妮	采取	离开	她	引擎盖	和	披风	,	和	沉没	进入	一个	扶手椅	.

珍妮脱下帽子和斗篷，瘫坐在扶手椅里。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ! " [sed] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] ;
" I must get away ! " said Serge , with suppressed rage ;
" 我 必须 得到 离开 ! " 说 哔叽 , 和 被抑制 愤怒 ;

“我必须逃走！”塞尔日压抑着怒火说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
and he walked toward the door of the gallery .
和 他 步行 朝向 这 门 的 这 画廊 .

他朝画廊门口走去。

" [noʊ] ! [dəunt]['oʊpən] [ðæt] , " [kraɪd] [dʒiːn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" No ! don't open that , " cried Jeanne , excitedly .
" 不 ! 不 打开 那 , " 哭 珍妮 , 兴奋地 .

“不！别打开那个！”珍妮激动地喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
And with a frightened look , she added :
和 和 一个 害怕 看 , 她 额外 :

她一脸惊恐地补充道：

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ?
" What if he were behind the door ?
" 什么 如果 他 是 在后面 这 门 ?

“如果他躲在门后呢？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʒɑːnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [i'vəukt] [keɪrəl] ,
" At the same moment , as if Jeanne's voice had indeed evoked Cayrol ,
" 在 这 相同的 片刻 , 作为 如果 珍妮的 嗓音 有 的确 唤起 凯罗尔 ,

“与此同时，仿佛珍妮的声音真的唤起了凯罗尔的记忆，

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ][hænd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən]
a heavy step was heard approaching along the gallery , a hand tried to open
一个 重的 步 曾是 听到 接近 沿着 这 画廊 , 一个 手 尝试 到 打开
[ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] .
the bolted door .
这 螺栓连接 门 .

走廊里传来沉重的脚步声，一只手试图打开上了锁的门。

[sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] .
Serge and Jeanne remained motionless , waiting .
哔叽 和 珍妮 剩余 静止不动 , 等待 .

塞尔日和珍妮一动不动地等待着。

" [dʒiːn] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [keɪrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['saʊndɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ɪn]
" Jeanne ! " called the voice of Cayrol from the outside , sounding mournfully in
" 珍妮 ! " 称为 这 嗓音 的 凯罗尔 从 这 外部 , 听起来 悲伤地 在
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

“珍妮！”凯罗尔的声音从外面传来，在寂静中显得悲伤而凄厉。

" [dʒiːn] , ['oʊpən] !
" Jeanne , open !
" 珍妮 , 打开 !

“珍妮，开门！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi] [nɑːkt] [ɪm'perətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .
" And with his fist he knocked imperatively on the woodwork .
" 和 和 他的 拳头 他 敲门 必须 在 这 木工 .

“然后他用拳头用力地敲了敲门框。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] !
" I know you are there !
" 我 知道 你 是 那里 !

我知道你在那里!

['oʊpən] , [aɪ] [seɪ] !
Open , I say !
打开 , 我 说 !

打开!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] .
" he cried , with increasing rage .
" 他 哭 , 和 增加 愤怒 .

他怒吼道，怒火越来越盛。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪl] — "
" If you don't open the door , I'll — "
" 如果 你 不 打开 这 门 , 患病的 — "

“如果你不开门，我就——”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒiːn] , [ɪn] - [ɪr] .
I beseech you ! " whispered Jeanne , in Panine's ear .
我 恳求 你 ! " 低声说道 珍妮 , 在 - 耳朵 .

“求求你了！”珍妮在帕妮娜耳边低语道。

" [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Go downstairs again , and break open the door .
" 去 楼下 再次 , 和 休息 打开 这 门 .

“再下楼，把门撞开。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] [naʊ] . "
You won't find any one there now . "
你 惯于 寻找 任何 一 那里 现在 . "

现在那里一个人也没有了。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['steɪʃənd] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , " ['ænsər] [sɜːrdʒ] .
" Perhaps he has stationed some one there , " answered Serge .
" 也许 他 有 驻 一些 一 那里 , " 回答 哔叽 .

“或许他派人驻守在那里，”塞尔吉回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] . "
" Besides , I won't leave you here alone exposed to his violence . "
" 除了 , 我 惯于 离开 你 这里 独自的 裸露 到 他的 暴力 . "

“此外，我不会把你一个人留在这里，让你遭受他的暴力对待。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .
" You are not alone .
" 你 是 不是 独自的 .

“你并不孤单。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] !
I can hear you talking !
我 能 听到 你 说 !

我能听到你们说话!

" [sed] [keɪrəl] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" said Cayrol , beside himself .
" 说 凯罗尔 , 旁 他自己 .

“凯罗尔激动地说。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] !
" I shall break open this door !
" 我 将 休息 打开 这 门 !

“我要破门而入！”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .
" The husband made a tremendous effort .
" 这 丈夫 制成 一个 巨大的 努力 .

丈夫付出了巨大的努力。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [weɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪv] [weɪ] .
Under the pressure of his heavy weight the lock gave way .
在下面 这 压力 的 他的 重的 重量 这 锁 给予 方式 .

在他的重压下，锁开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
With a bound he was in the middle of the room .
和 一个 边界 他 曾是 在 这 中间 的 这 房间 .

他一跃而起，就到了房间中央。

[dʒiːn] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['trembld] .
Jeanne threw herself before him ; she no longer trembled .
珍妮 扔 她自己 前 他 ; 她 不 更长 颤抖 .

珍妮扑到他面前，不再颤抖了。

[keɪrəl] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,
Cayrol took another step and fixed his glaring eyes on the man whom he sought ,
凯罗尔 采取 其他 步 和 固定的 他的 刺眼 眼睛 在 这 男人 谁 他 寻求 ,

凯罗尔又向前迈了一步，目光如炬地盯着他要找的那个人。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] .
uttering a fearful oath .
发出声音 一个 可怕 誓言 .

发出可怕的誓言。

" [sɜːrdʒ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Serge ! " cried he .
" 哔叽 ! " 哭 他 .

“塞尔吉！”他喊道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" I might have guessed it .
" 我 可能 有 猜对了 它 .

我可能已经猜到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
It is not only money of which you are robbing me , you villain !
它 是 不是 仅有的 钱 的 哪个 你 是 抢劫 我 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，抢走的不仅仅是钱！

" [tɜːrnd] ['hɔːrəbli] [peɪl] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [keɪrəl] , [dɪ'spaɪt] [dʒiːn] , [huː]
" Panine turned horribly pale , and advanced toward Cayrol , despite Jeanne , who
" 帕尼 转向 糟糕透了 苍白 , 和 先进的 朝向 凯罗尔 , 尽管 珍妮 , WHO
[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was clinging to him .
曾是 依恋 到 他 .

“帕尼内脸色变得异常苍白，不顾珍妮紧紧抓住凯罗尔的阻拦，径直走向凯罗尔。”

" [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't insult me ; it is superfluous , " said he .
" 不 侮辱 我 ; 它 是 多余 , " 说 他 .

“别侮辱我，没必要，”他说。

" [maɪ] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	My	life	belongs	to	you	;	you	can	take	it	.
"	我的	生活	属于	到	你	;	你	能	拿	它	.

“我的生命属于你；你可以拿走它。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wenˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	shall	be	at	your	service	whenever	you	please	.
我	将	是	在	你的	服务	每当	你	请	.

我随时为您效劳。

" [keɪrəl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [læf] .

"	Cayrol	burst	into	a	fearful	laugh	.
"	凯罗尔	爆裂	进入	一个	可怕	笑	.

凯罗尔突然发出了一声恐惧的笑声。

" [ɑː] ! [ə; eɪ] ['duːəl] ! [kʌm] !

"	Ah	!	a	duel	!	Come	!
"	啊	!	一个	决斗	!	来	!

“啊！决斗！来吧！”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?

Am	I	a	gentleman	?
是	我	一个	绅士	?

我算得上是一位绅士吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [plə'biːən] !

I	am	a	plebeian	!
我	是	一个	平民	!

我是个平民!

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] !

a	rustic	!
一个	乡村	!

乡村风!

[ə; eɪ] ['kaʊˌhɜːrd] !

a	cowherd	!
一个	牛仔	!

牧牛人!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !

you	know	that	!
你	知道	那	!

你知道的!

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	have	you	now	!
我	有	你	现在	!

现在我抓到你了!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ] !

I	am	going	to	smash	you	!
我	是	去	到	粉碎	你	!

我要揍扁你!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	He	looked	round	the	room	as	if	seeking	a	weapon	,	and	caught	sight	of
"	他	看起来	圆形的	这	房间	作为	如果	寻求	一个	武器	,	和	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['hevi] ['faɪər] - [dɔːgz] .

the	heavy	fire	-	dogs	.
这	重的	火	-	狗	.

他环顾房间，似乎在寻找武器，然后看到了那几只沉重的消防犬。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb]
He **caught** **up** **one** **with** **a** **cry** **of** **triumph** **,** **and** **,** **brandishing** **it** **like** **a** **club**
他 捕捉 向上 一 和 一个 哭 的 胜利 , 和 , 挥舞 它 喜欢 一个 俱乐部
,
,
,

他抓住了一只，欢呼一声，然后像挥舞棍棒一样挥舞着它。

[rʌʃt] [æt; ət] [sɜːrdʒ] .
rushed **at** **Serge** **.**
匆忙 在 哔叽 .

冲向塞尔吉。

[mɔːr] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [dʒiːn] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
More **rapid** **than** **he** **,** **Jeanne** **threw** **herself** **before** **her** **lover** **.**
更多的 迅速的 比 他 , 珍妮 扔 她自己 前 她 情人 .

比他更快，珍妮扑向了她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,
She **stretched** **out** **her** **arms** **,** **and** **with** **a** **sharp** **voice** **,**
她 拉伸 出去 她 武器 , 和 和 一个 锋利的 嗓音 ,

她伸出双臂，用尖锐的声音说道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,
and **the** **look** **of** **a** **she** **-** **wolf** **defending** **her** **cubs** **,**
和 这 看 的 一个 她 - 狼 防守 她 幼崽 ,

还有那副母狼保护幼崽的神情，

" [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə]
" **Keep** **behind** **me** **,** **"** **said** **she** **to** **Serge** **;** **"** **he** **loves** **me** **and** **will** **not** **dare** **to**
" 保持 在后面 我 , " 说 她 到 哔叽 ; " 他 爱 我 和 将要 不是 敢 到
[straɪk] !
strike **!**
罢工 !

“待在我身后，”她对谢尔盖说；“他爱我，不敢打我！”

" [keɪrəl] [hæd; həd] [stɑːpt] .
" **Cayrol** **had** **stopped** **.**
" 凯罗尔 有 停止 .

凯罗尔停了下来。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : " ['retʃɪd] ['wʊmən] !
At **these** **words** **he** **uttered** **a** **loud** **cry** **:** **"** **wretched** **woman** **!**
在 这些 字 他 说出 一个 大声 哭 : " 可怜 女士 !

听到这些话，他大声喊道：“可怜的女人！”

[juː; jʊ] [fɜːrst] , [ðen] !
You **first** **,** **then** **!**
你 第一的 , 然后 !

你先来！

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ʒɑːnz] .
" **Raising** **his** **weapon** **,** **he** **was** **about** **to** **strike** **,** **when** **his** **eyes** **met** **Jeanne's** **.**
" 提高 他的 武器 , 他 曾是 关于 到 罢工 , 什么时候 他的 眼睛 遇见 珍妮的 .

“他举起武器，正要攻击时，目光与珍妮的目光相遇了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
The **young** **woman** **was** **smiling** **,** **happy** **to** **die** **for** **her** **lover** **.**
这 年轻的 女士 曾是 微笑 , 快乐的 到 死 为了 她 情人 .

年轻女子面带微笑，甘愿为爱人而死。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [biːmd] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['bjuːti] .

Her	pale	face	beamed	from	out	her	black	hair	with	weird	beauty	.
她	苍白	脸	光束	从	出去	她	黑色的	头发	和	诡异的	美丽	.

她苍白的脸庞从黑色的头发间透出一种奇异的美。

[keɪrəl] ['trembld] .

Cayrol	trembled	.
凯罗尔	颤抖	.

凯罗尔颤抖了一下。

[ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

That	look	which	he	had	loved	,	would	he	never	see	it	again	?
那	看	哪个	他	有	喜爱	,	会	他	绝不	看	它	再次	?

他曾经深爱的那种眼神，他是否再也见不到了?

[ðæt] ['roʊzi] [maʊθ] , [huːz] [smaɪl] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn] [deθ] ?

That	rosy	mouth	,	whose	smile	he	cherished	,	would	it	be	hushed	in	death	?
那	红润	嘴	,	谁	微笑	他	珍爱	,	会	它	是	静静地	在	死亡	?

那张他无比珍爱的红润嘴唇，它的笑容是否会在死亡中消逝?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	thousand	thoughts	of	happy	days	came	to	his	mind	.
一个	千	想法	的	快乐的	天	来了	到	他的	头脑	.

无数快乐时光的回忆涌上心头。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] .

His	arm	fell	.
他的	手臂	跌倒	.

他的手臂垂了下来。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [flʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

A	bitter	flood	rushed	from	his	heart	to	his	eyes	;
一个	苦的	洪水	匆忙	从	他的	心	到	他的	眼睛	;

一股苦涩的情绪从他的心中涌上眼眶;

[ðə; ði]['aɪərn] [drɑːpt] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

the	iron	dropped	heavily	from	his	hand	on	to	the	floor	,	and	the	poor	man	,
这	铁	掉落	重度	从	他的	手	在	到	这	地面	,	和	这	贫穷的	男人	,

熨斗重重地从他手中掉落在地上，可怜的人，

[ˌoʊvər'kʌm] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [fel] ['sensləs] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

overcome	,	sobbing	,	and	ashamed	of	his	weakness	,	fell	senseless	on	a	couch	.
克服	,	啜泣	,	和	羞愧	的	他的	弱点	,	跌倒	无意义的	在	一个	长椅	.

他情绪崩溃，哭泣不止，为自己的软弱感到羞愧，昏倒在沙发上。

[dʒiːn] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Jeanne	did	not	utter	a	word	.
珍妮	做过	不是	说出	一个	单词	.

珍妮一句话也没说。

[baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sɜːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

By	a	sign	she	showed	Serge	the	door	,	which	was	open	,
经过	一个	符号	她	显示	哔叽	这	门	,	哪个	曾是	打开	,

她打了个手势，示意塞尔日看那扇敞开的门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	with	a	swollen	heart	she	leaned	on	the	mantelpiece	,	waiting	for	the
和	和	一个	肿	心	她	倾斜	在	这	壁炉架	,	等待	为了	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

unfortunate	man	,
不幸	男人	,

她怀着沉重的心情倚在壁炉架上，等待着那个不幸的男人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][sæd] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ,

from	whom	she	had	received	such	a	deep	and	sad	proof	of	love	,
从	谁	她	有	已收到	这样的	一个	深的	和	伤心	证明	的	爱	,

她从对方那里得到了如此深刻而悲伤的爱的证明。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

to	come	back	to	life	.
到	来	后退	到	生活	.

复活。

[sɜːrdʒ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Serge	had	disappeared	.
哔叽	有	消失	.

塞尔吉失踪了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

" [wen] [roʊgz] [fɔːl] [aʊt]

"	WHEN	ROGUES	FALL	OUT
"	什么时候	流氓	落下	出去

“当恶棍反目成仇时”

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - .

"	The	night	seemed	long	to	Madame	Desvarennes	.
"	这	夜晚	似乎	长的	到	夫人	-	.

“德斯瓦雷纳夫人觉得夜晚很漫长。”

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

Agitated	and	feverish	,	she	listened	through	the	silence	,	expecting	every	moment
激动	和	发烧	,	她	听着	通过	这	沉默	,	期待	每一个	片刻

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [nuːz] .

to	hear	some	fearful	news	.
到	听到	一些	可怕	消息	.

她焦躁不安，发烧了，在寂静中侧耳倾听，生怕下一刻就会听到可怕的消息。

[ɪn] ['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪrəl] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ˌʌnə'werz] .

In	fancy	she	saw	Cayrol	entering	his	wife's	room	like	a	madman	,	unawares	.
在	想要	她	锯	凯罗尔	进入	他的	妻子的	房间	喜欢	一个	狂人	,	不知情	.

她幻想着凯罗尔像个疯子一样冲进妻子的房间，浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['terər] ;

She	seemed	to	hear	a	cry	of	rage	,	answered	by	a	sigh	of	terror	;
她	似乎	到	听到	一个	哭	的	愤怒	,	回答	经过	一个	叹	的	恐怖	;

她似乎听到了一声愤怒的呐喊，紧接着是一声恐惧的叹息；

[ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [rɪ'zaʊndid] , [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] , [strʌk] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɪlti] [lʌv] ,

then	a	double	shot	resounded	,	the	room	filled	with	smoke	,	and	,	struck	down	in	their	guilty	love	,
然后	一个	双倍的	射击	回荡着	,	这	房间	已填	和	抽烟	,	和	,	击	向下	在	他们的	有罪的	爱	,

随后两声枪响，房间里烟雾弥漫，两人沉浸在罪恶的爱恋中，

[sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [roʊld] [ɪn] [deθ] , [ˌɪntər'lest] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [laɪk] ['pɑːoːlboː] [ænd; ənd]

Serge	and	Jeanne	rolled	in	death	,	interlaced	in	each	other's	arms	,	like	Paolo	and
哔叽	和	珍妮	滚动	在	死亡	,	交织	在	每个	其他的	武器	,	喜欢	保罗	和

[frən'tʃeskə] [diː] ['rimini,'riːmiːniː] ,

Francesca	de	Rimini	,
弗朗西斯卡	德	里米尼	,

塞尔日和珍妮在死亡中翻滚，彼此紧紧相拥，就像保罗和弗朗西斯卡·德·里米尼一样。

[ðoʊz] [sæd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [huːm] ['dænti] [telz] [ˌjuː 'es] .

those	sad	lovers	of	whom	Dante	tells	us	.
那些	伤心	恋人	的	谁	但丁	讲述	我们	.

但丁笔下那些悲伤的恋人。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

Hour	after	hour	passed	;	not	a	sound	disturbed	the	mansion	.
小时	后	小时	通过了	;	不是	一个	声音	不安	这	大厦	.

时间一分一秒地过去，宅邸里一片寂静。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

The	Prince	had	not	come	in	.
这	王子	有	不是	来	在	.

王子还没有进来。

['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə]

Madame	Desvarennes	,	unable	to	lie	in	bed	,	arose	,	and	now	and	again	,	to
夫人	-	,	无法	到	说谎	在	床	,	出现	,	和	现在	和	再次	,	到

[pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

pass	the	time	,
经过	这	时间	,

德斯瓦雷纳夫人无法卧床不起，便起身不时地打发时间。

[stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ruːm] .

stole	on	tiptoe	to	her	daughter's	room	.
偷窃	在	脚尖	到	她	女儿的	房间	.

她蹑手蹑脚地溜进了女儿的房间。

[ˌmɪʃələn] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn]

Micheline	,	thoroughly	exhausted	with	fatigue	and	emotion	,	had	fallen	asleep	on
米歇琳	,	彻底	筋疲力尽的	和	疲劳	和	情感	,	有	倒下	睡着了	在

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

米歇琳筋疲力尽，情绪也十分激动，趴在枕头上睡着了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

which	was	wet	with	tears	.
哪个	曾是	湿的	和	眼泪	.

上面沾满了泪水。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪzd] [æt; ət]

Bending	over	her	,	by	the	light	of	the	lamp	,	the	mistress	gazed	at
弯曲	超过	她	,	经过	这	光	的	这	灯	,	这	情妇	凝视	在

女主人俯身靠近她，借着灯光凝视着她。

[mɪʃələnz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Micheline's	pale	face	,	and	a	sigh	rose	to	her	lips	.
米其林	苍白	脸	,	和	一个	叹	玫瑰	到	她	嘴唇	.

米歇琳脸色苍白，叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] .

"	She	is	still	young	,	"	she	thought	;	"	she	may	begin	life	afresh	.
"	她	是	仍然	年轻的	,	"	她	想法	;	"	她	可能	开始	生活	重新	.

“她还年轻，”她想；“她可以重新开始生活。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

The	remembrance	of	these	sad	days	will	be	wiped	out	,
这	纪念	的	这些	伤心	天	将要	是	擦拭	出去	,

这些悲伤日子的记忆将被抹去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] .

and	I	shall	see	her	revive	and	smile	again	.
和	我	将	看	她	复活	和	微笑	再次	.

我一定会看到她康复，再次露出笑容。

[ðæt] [retʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

That	wretch	was	nearly	the	death	of	her	.
那	可怜虫	曾是	几乎	这	死亡	的	她	.

那个恶棍差点要了她的命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	And	the	image	of	Serge	and	Jeanne	stretched	beside	each	other	in	the	room
"	和	这	图像	的	哔叽	和	珍妮	拉伸	旁	每个	其他	在	这	房间

[fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

full	of	smoke	came	before	her	eyes	again	.
满的	的	抽烟	来了	前	她	眼睛	再次	.

“塞尔日和珍妮并肩躺在烟雾弥漫的房间里的画面再次浮现在她的眼前。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['vɪʒ(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

She	shook	her	head	to	chase	the	importunate	vision	away	,	and	noiselessly
她	摇晃	她	头	到	追赶	这	纠缠不休	想象	离开	,	和	无声

[riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

regained	her	own	apartment	.
恢复	她	自己的	公寓	.

她摇了摇头，想把那挥之不去的幻象赶走，然后悄无声息地回到了自己的公寓。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bliːk] .

The	day	dawned	pale	and	bleak	.
这	天	黎明	苍白	和	苍凉	.

黎明时分，天空阴沉而荒凉。

['mædəm] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kuːld] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði]

Madame	Desvarennes	opened	her	window	and	cooled	her	burning	brow	in	the
夫人	-	打开	她	窗户	和	冷却	她	燃烧	眉头	在	这

[freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

fresh	morning	air	.
新鲜的	早晨	空气	.

德斯瓦雷纳夫人打开窗户，让清晨的新鲜空气吹拂她灼热的额头。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	birds	were	awake	,	and	were	singing	on	the	trees	in	the	garden	.
这	鸟类	是	醒	,	和	是	歌唱	在	这	树木	在	这	花园	.

鸟儿们醒了，在花园的树上歌唱。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['roʊlɪŋ] [baɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Little	by	little	,	the	distant	sound	of	wheels	rolling	by	was	heard	.
小的	经过	小的	,	这	遥远	声音	的	车轮	滚动	经过	曾是	听到	.

渐渐地，远处传来车轮滚动的声音。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] .

The	city	was	awakening	from	its	sleep	.
这	城市	曾是	唤醒	从	它是	睡觉	.

这座城市从沉睡中苏醒过来。

['mædəm] - [ræŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['mɛrəʃæl] .

Madame	Desvarennes	rang	and	asked	for	Marechal	.
夫人	-	响铃	和	问	为了	马雷夏尔	.

德斯瓦雷纳夫人打电话来找马雷夏尔。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .

The	secretary	appeared	instantly	.
这	秘书	出现	即刻	.

秘书立刻出现了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]

He	,	too	,	had	shared	the	anxieties	and	fears	of	the	mistress	,	and
他	,	也	,	有	共享	这	焦虑	和	恐惧	的	这	情妇	,	和

[hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] .

had	risen	early	.
有	升起	早期的	.

他也和女主人一样感到焦虑和恐惧，所以早早起床。

['mædəm] - ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

Madame	Desvarennes	greeted	him	with	a	grateful	smile	.
夫人	-	问候	他	和	一个	感激的	微笑	.

德斯瓦雷纳夫人面带感激的微笑迎接了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [lʌvd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [soʊ]

She	felt	that	she	was	really	loved	by	this	good	fellow	,	who	understood	her	so
她	毛毡	那	她	曾是	真的	喜爱	经过	这	好的	同伴	,	WHO	理解	她	所以

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

她觉得这个好男人真的很爱她，而且非常了解她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

She	begged	him	to	go	to	Cayrol's	,	and	gain	some	information	,	without
她	乞求	他	到	去	到	-	,	和	获得	一些	信息	,	没有

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,

giving	him	further	details	,
给予	他	更远	细节	,

她恳求他去凯罗尔那里打听一些消息，但没有透露更多细节。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv]

and	she	waited	,	walking	up	and	down	the	room	to	calm	the	fever	of
和	她	等待	,	步行	向上	和	向下	这	房间	到	冷静的	这	发烧	的

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她焦躁不安地在房间里来回踱步，试图平复自己躁动的心情。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] , [sɜːrdʒ] [felt] [bɪ'wɪldərd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

On	leaving	the	house	in	the	Rue	Taitbout	,	Serge	felt	bewildered	,	not	daring	to	go
在	离开	这	房子	在	这	后悔	泰特布特	,	哔叽	毛毡	困惑	,	不是	大胆	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

离开泰特布街的房子时，塞尔日感到茫然不知所措，不敢回家。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eni] [plæn] ;

and	unable	to	decide	on	any	plan	;
和	无法	到	决定	在	任何	计划	;

无法决定任何方案；

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi]

yet	feeling	that	it	was	necessary	to	fix	on	something	without	delay	,	he
然而	感觉	那	它	曾是	必要的	到	使固定	在	某物	没有	延迟	,	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] .

reached	the	club	.
达到	这	俱乐部	.

但他觉得必须尽快解决某件事，于是便赶到了俱乐部。

[ðə; ði] [wɔːk] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

The	walk	did	him	good	,	and	restored	his	physical	equilibrium	.
这	走	做过	他	好的	,	和	恢复	他的	身体的	平衡	.

散步对他很有好处，恢复了他的身体平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	was	thankful	to	be	alive	after	such	a	narrow	escape	.
他	曾是	感恩	到	是	活	后	这样的	一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生后，他庆幸自己还活着。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [step] ,

He	went	upstairs	with	a	comparatively	light	step	,
他	去	楼上	和	一个	比较	光	步	,

他迈着相对轻盈的步伐上了楼。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

and	tossed	his	overcoat	to	a	very	sleepy	footman	who	had	risen	to
和	抛掷	他的	大衣	到	一个	非常	困	男仆	WHO	有	升起	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

receive	him	.
收到	他	.

然后他把外套扔给一个睡眼惺忪的男仆，男仆起身迎接他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] .

He	went	into	the	card	-	room	.
他	去	进入	这	卡片	-	房间	.

他走进了牌室。

[ˌbækə'rɑː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Baccarat	was	just	finishing	.
百家乐	曾是	只是	精加工	.

百家乐赌局刚刚结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	three	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨三点。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [lent] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	appearance	of	the	Prince	lent	the	game	a	little	fresh	animation	.
这	外貌	的	这	王子	借出的	这	游戏	一个	小的	新鲜的	动画片	.

王子的出现为游戏增添了一丝新鲜活力。

[sɜːrdʒ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Serge	plunged	into	it	as	if	it	were	a	battle	.
哔叽	暴跌	进入	它	作为	如果	它	是	一个	战斗	.

塞尔吉像打仗一样全身心地投入其中。

[lʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Luck	was	on	his	side	.
运气	曾是	在	他的	边	.

他运气不错。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][bæŋk] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] .

In	a	short	time	he	cleared	the	bank	:	a	thousand	louis	.
在	一个	短的	时间	他	已清除	这	银行	:	一个	千	路易斯	.

很短时间内，他就把银行里的钱都赚回来了：一千路易。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [rɪ'taɪərd] .

One	by	one	the	players	retired	.
一	经过	一	这	玩家	退休	.

球员们一个接一个地退役了。

, [left] [əˈloʊn] , [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,

Panine	**,**	**left**	**alone**	**,**	**threw**	**himself**	**on**	**a**	**couch**	**and**	**slept**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
帕尼	,	左边	独自的	,	扔	他自己	在	一个	长椅	和	睡着了	为了	一个	很少	小时	,

帕尼内独自一人待在沙发上，睡了几个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] .

but	**it**	**was**	**not**	**a**	**refreshing**	**sleep**	**.**
但	它	曾是	不是	一个	令人耳目一新	睡觉	.

但那并不是一次令人神清气爽的睡眠。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ˈtaɪərd] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**more**	**tired**	**.**
在	这	相反	,	它	制成	他	感觉	更多的	疲劳的	.

相反，这让他感觉更加疲惫。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

The	**day**	**servants**	**disturbed**	**him**	**when**	**they**	**came**	**in**	**to**	**sweep**	**the**	**rooms**	**and**
这	天	仆人	不安	他	什么时候	他们	来了	在	到	扫	这	房间	和

[ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] .

open	**the**	**windows**	**.**
打开	这	视窗	.

白天，仆人们进来打扫房间、打开窗户，打扰了他。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlævətɔːri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**went**	**into**	**the**	**lavatory**	**,**	**and**	**there**	**bathed**	**his**	**face**	**.**
他	去	进入	这	厕	,	和	那里	洗澡	他的	脸	.

他走进盥洗室，在那里洗了脸。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [dʒiːn] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

When	**his**	**ablutions**	**were**	**over**	**he**	**wrote**	**a**	**note**	**to**	**Jeanne**	**,**	**saying**	**that**	**he**
什么时候	他的	洗礼	是	超过	他	写道	一个	笔记	到	珍妮	,	说	那	他

[hæd; həd] [rɪˈflektɪd] ,

had	**reflected**	**,**
有	反映	,

洗漱完毕后，他给珍妮写了一张便条，说他已经思考过了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**could**	**not**	**possibly**	**let**	**her**	**go**	**away**	**with**	**him**	**.**
和	可以	不是	可能	让	她	去	离开	和	他	.

他绝对不可能让她跟他一起离开。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .

He	**implored**	**her**	**to**	**do**	**all**	**in**	**her**	**power**	**to**	**forget**	**him**	**.**
他	恳求	她	到	做	全部	在	她	力量	到	忘记	他	.

他恳求她尽一切努力忘记他。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒəz] ,

He	**gave**	**this**	**letter**	**to**	**one**	**of**	**the**	**messengers**	**,**
他	给予	这	信	到	一	的	这	信使	,

他把这封信交给了其中一位信使。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['mædəm] - [meɪd] , [ænd; ənd]

and	**told**	**him**	**to**	**give**	**it**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Madame**	**Cayrol's**	**maid**	**,**	**and**
和	讲述	他	到	给	它	进入	这	双手	的	夫人	-	女佣	,	和

[tuː; tə] [nʌn] [ˈʌðər] .

to	**none**	**other**	**.**
到	没有任何	其他	.

并告诉他，要把东西交给凯罗尔夫人的女仆，不能交给其他人。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['haʊshoʊld] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l]

The	care	of	a	woman	and	the	worry	of	another	household	seemed	unbearable
这	关心	的	一个	女士	和	这	担心	的	其他	家庭	似乎	难以忍受

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

照顾一个女人，还要操心另一个家庭的事情，这对他来说似乎难以承受。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] ?

Besides	,	what	could	he	do	with	Jeanne	?
除了	,	什么	可以	他	做	和	珍妮	?

再说，他能拿珍妮做什么呢?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

The	presence	of	his	mistress	would	prevent	his	being	able	to	go	back	to
这	在场	的	他的	情妇	会	防止	他的	存在	有能力的	到	去	后退	到

[ˌmɪʃələn] .

Micheline	.
米歇琳	.

情妇在场会让他无法回到米歇琳身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] [mɪʃələnz] [lʌv] [fɔːr; fər]

And	now	he	felt	that	his	only	hope	of	safety	was	in	Micheline's	love	for
和	现在	他	毛毡	那	他的	仅有的	希望	的	安全	曾是	在	米其林	爱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在他觉得，他唯一的安全希望就寄托在米歇琳对他的爱上了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hɝːzɑːg][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	first	of	all	he	must	go	and	see	if	Herzog	had	returned	,
但	第一的	的	全部	他	必须	去	和	看	如果	赫尔佐格	有	返回	,

但他首先必须去看看赫尔佐格是否已经回来。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt]

and	ascertain	the	real	facts	of	the	position	in	regard	to	the	Universal	Credit
和	探明	这	真实的	事实	的	这	位置	在	看待	到	这	普遍的	信用

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并查明有关通用信贷公司的真实情况。

['hɝːzɑːg] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd]

Herzog	occupied	a	little	house	on	the	Boulevard	Haussmann	,	which	he	had	hired
赫尔佐格	占领	一个	小的	房子	在	这	大道	奥斯曼	,	哪个	他	有	雇用

['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] .

furnished	from	some	Americans	.
提供	从	一些	美国人	.

赫尔佐格住在奥斯曼大道上的一栋小房子里，这栋房子是他从一些美国人那里租来的，并配备了家具。

[ðə; ði] [laʊd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

The	loud	luxury	of	the	Yankees	had	not	frightened	him	.
这	大声	奢华	的	这	洋基队	有	不是	害怕	他	.

洋基队的喧嚣奢华并没有吓到他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪd]

he	held	that	the	gay	colors	of	the	furniture	and	the	glitter	of	the	gilded
他	握住	那	这	同性恋	颜色	的	这	家具	和	这	闪光	的	这	镀金

['kɔːnisiz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'spektɪv] ['ʃeəhəʊldəz] .

cornices	were	bound	to	have	a	fascination	for	prospective	shareholders	.
檐口	是	边界	到	有	一个	魅力	为了	预期	股东	.

他认为，家具鲜艳的色彩和镀金檐口的闪亮光泽一定会对潜在的股东产生吸引力。

[su'zæn] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['mɑːdɪstli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn]

Suzanne	had	reserved	a	little	corner	for	herself	,	modestly	hung	with	muslin
苏珊娜	有	预订的	一个	小的	角落	为了	她自己	,	谦虚地	悬挂	和	细棉布

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [teɪst] ,

and	furnished	with	simple	taste	,
和	提供	和	简单的	品尝	,

苏珊娜给自己留出了一小块角落，用薄纱简单地挂着，布置得也很朴素。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

which	was	a	great	contrast	to	the	loud	appearance	of	the	other	part	of
哪个	曾是	一个	伟大的	对比	到	这	大声	外貌	的	这	其他	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这与房子其他部分的喧闹景象形成了鲜明的对比。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] , [sɜːrdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steɪblmæn] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] .

On	arriving	,	Serge	found	a	stableman	washing	a	victoria	.
在	抵达	,	哔叽	成立	一个	马夫	洗涤	一个	维多利亚	.

塞尔日到达时，发现一个马厩工人正在清洗一辆维多利亚式轿车。

['hɜːzɑːg] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Herzog	had	returned	.
赫尔佐格	有	返回	.

赫尔佐格回来了。

[ðə; ði] [prɪns] ['kwaɪətli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'naʊnst] .

The	Prince	quietly	went	up	the	steps	,	and	had	himself	announced	.
这	王子	悄悄	去	向上	这	步骤	,	和	有	他自己	宣布	.

王子静静地走上台阶，让人宣布了他的到来。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	financier	was	sitting	in	his	study	by	the	window	,	looking	through	the
这	金融家	曾是	坐着	在	他的	学习	经过	这	窗户	,	寻找	通过	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这位金融家坐在书房的窗边，翻阅着报纸。

[wen] [sɜːrdʒ] ['entərd] [hiː; hi] [roʊz] .

When	Serge	entered	he	rose	.
什么时候	哔叽	进入	他	玫瑰	.

塞尔吉进来时站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	two	men	stood	facing	each	other	for	a	moment	.
这	二	男人	站立	面向	每个	其他	为了	一个	片刻	.

两人对峙了一会儿。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Prince	was	the	first	to	speak	.
这	王子	曾是	这	第一的	到	说话	.

王子首先发言。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ? " [æskt]
" How is it that you have kept me without news during your absence ? " asked
" 如何 是 它 那 你 有 保留 我 没有 消息 期间 你的 缺席 ? " 问
[hiː; hi] , ['hɑːrʃli] .
he , harshly .
他 , 严厉地 .

“你不在的这段时间，怎么一直没有给我任何消息？”他厉声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɝːzɑːg] , ['kɑːmli] , " [ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd]
" Because , " replied Herzog , calmly , " the only news I had was not good
" 因为 , " 回复 赫尔佐格 , 平静地 , " 这 仅有的 消息 我 有 曾是 不是 好的
[nuːz] . "
news . "
消息 . "

“因为，”赫尔佐格平静地回答说，“我得到的唯一消息都不是好消息。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" At least I should have known it . "
" 在 至少 我 应该 有 已知 它 . "

“我至少应该早就知道。”

" [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ? "
" Would the result of the operation have been different ? "
" 会 这 结果 的 这 手术 有 到过 不同的 ? "

“手术结果会不一样吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , " [sɜːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd]
" You have led me like a child in this affair , " Serge continued , becoming animated
" 你 有 引领 我 喜欢 一个 孩子 在 这 事务 , " 哔叽 持续 , 成为 动画
.
:
.

“在这件事上，你把我当孩子一样带走了，”塞尔日激动地继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
" I did not know where I was going .
" 我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 去 .

我不知道自己要去哪里。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɔmisiz] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] ? "
You made me promises , how have you kept them ? "
你 制成 我 承诺 , 如何 有 你 保留 他们 ? "

你曾向我许下承诺，你都遵守了吗?

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , " ['kwaɪətli] ['ænsər] ['hɝːzɑːg] .
" As I was able , " quietly answered Herzog .
" 作为 我 曾是 有能力的 , " 悄悄 回答 赫尔佐格 .

“尽我所能，”赫尔佐格平静地回答道。

" [pleɪ] [hæz; həz][ɪts] ['tʃænsɪz] .
" Play has its chances .
" 玩 有 它是 机会 .

比赛还有希望。

[wʌn] [siːks] ['ɔːstəlits] [ænd; ənd][faindz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . "
One seeks Austerlitz and finds Waterloo . "
一 寻找 奥斯特利茨 和 发现 滑铁卢 . "

人们原本想找奥斯特里茨，结果却找到了滑铁卢。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋgrəli] ,
" But , " cried the Prince , angrily ,
" 但 , " 哭 这 王子 , 愤怒地 ,

“但是，”王子愤怒地喊道，“

" [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊld] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . "

"	the	shares	which	you	sold	ought	not	to	have	gone	out	of	your	hands	.	"
"	这	分享	哪个	你	卖	应该	不是	到	有	已消失	出去	的	你的	双手	.	"

“你卖掉的那些股票本不应该离开你的掌控。”

" [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ðæt] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .

"	You	believed	that	?	"	retorted	the	financier	,	ironically	.
"	你	相信	那	?	"	反驳	这	金融家	,	讽刺的是	.

“你居然相信这个？”金融家讽刺地反驳道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl]

"	If	they	ought	not	to	have	gone	out	of	my	hands	it	was	hardly	worth	while
"	如果	他们	应该	不是	到	有	已消失	出去	的	我的	双手	它	曾是	几乎	值得	尽管

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðem; ðəm] . "

putting	them	into	them	.	"
推杆	他们	进入	他们	.	"

“如果它们本不该离开我的掌控，那么当初把它们交给它们也就没什么意义了。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , " [sed] ,

"	In	short	,	"	said	Panine	,
"	在	短的	,	"	说	帕尼	,

“简而言之，”帕尼内说道，

['i:gər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɑ:rti][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔ:r] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

eager	to	find	some	responsible	party	on	whom	he	could	pour	out	all	the
渴望的	到	寻找	一些	负责任的	派对	在	谁	他	可以	倒	出去	全部	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

bitterness	of	his	misfortune	,
苦味	的	他的	不幸	,

他渴望找到一个可以倾诉自己所有不幸遭遇的人，

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

"	you	took	a	mean	advantage	of	me	.	"
"	你	采取	一个	意思是	优势	的	我	.	"

“你卑鄙地占了我的便宜。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !

I	expected	you	to	say	that	!
我	预期的	你	到	说	那	!

我就知道你会这么说！

" [rɪ'tɜ:rnd] ['hɜ:zɑ:g] , ['smaɪlɪŋ] .

"	returned	Herzog	,	smiling	.
"	返回	赫尔佐格	,	微笑	.

赫尔佐格笑着回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]

"	If	the	business	had	succeeded	,	you	would	have	accepted	your	share	of
"	如果	这	商业	有	成功了	,	你	会	有	公认	你的	分享	的

[ðə; ði] [spɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skru:pəlz] ,

the	spoil	without	any	scruples	,
这	剧透	没有	任何	顾虑	,

“如果生意成功了，你会毫不犹豫地接受你应得的那一份利益。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['redi] [tu:; tə] [kraʊn] [ˌem 'i:] .

and	would	have	felt	ready	to	crown	me	.
和	会	有	毛毡	准备好	到	王冠	我	.

并且会觉得已经准备好为我加冕了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

It	has	failed	;	you	are	trying	to	get	out	of	the	responsibility	,
它	有	失败的	;	你	是	尝试	到	得到	出去	的	这	责任	,

它失败了；你只是想逃避责任。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['swɪndlər] .

and	are	on	the	point	of	treating	me	as	if	I	were	a	swindler	.
和	是	在	这	观点	的	治疗	我	作为	如果	我	是	一个	骗子	.

他们几乎要把我当成骗子一样对待了。

[stɪl] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Still	,	the	affair	would	not	have	been	more	honest	in	the	first	instance	than	in	the
仍然	,	这	事务	会	不是	有	到过	更多的	诚实的	在	这	第一的	实例	比	在	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

然而，无论从哪个角度来看，这段婚外情都不会比从第二个角度来看更坦诚。

[bʌt; bət] [sək'ses] [em'belɪʃɪz] ['evriθɪŋ] .

but	success	embellishes	everything	.
但	成功	润饰	一切	.

但成功会美化一切。

" [sɜːrdʒ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['hɜ˞ːzɑːg] .

"	Serge	looked	hard	at	Herzog	.
"	哔叽	看起来	难的	在	赫尔佐格	.

塞尔吉仔细地打量着赫尔佐格。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

"	What	is	there	to	prove	,	"	replied	he	,	"	that	this	speculation	,
"	什么	是	那里	到	证明	,	"	回复	他	,	"	那	这	推测	,

“有什么可以证明的呢？”他回答说，“这种推测，

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ruːɪn][ænd; ənd] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʌz] [nɑːt] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ] ? "

which	brings	ruin	and	loss	to	me	,	does	not	enrich	you	?	"
哪个	带来	废墟	和	损失	到	我	,	做	不是	丰富	你	?	"

给我带来毁灭和损失的事情，难道不会让你获利吗?

" [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [aɪ'rɑːnɪkli] , " [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ! "

"	Ungrateful	fellow	!	"	observed	the	financier	,	ironically	,	"	you	suspect	me	!	"
"	忘恩负义	同伴	!	"	观察到	这	金融家	,	讽刺的是	,	"	你	怀疑	我	!	"

“忘恩负义的家伙！”金融家讽刺地说道，“你竟然怀疑我！”

" [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [sɜːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	Of	having	robbed	me	!	"	cried	Serge	,	in	a	rage	.
"	的	拥有	被抢劫	我	!	"	哭	哔叽	,	在	一个	愤怒	.

“你们抢劫了我！”塞尔日愤怒地喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['hɜ˞ːzɑːg] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Herzog	,	for	a	moment	,	lost	his	temper	and	turned	red	in	the	face	.
"	赫尔佐格	,	为了	一个	片刻	,	丢失的	他的	脾气	和	转向	红色的	在	这	脸	.

赫尔佐格一时失去了理智，脸涨得通红。

[hiː; hi] [siːzd] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

He	seized	Panine	violently	by	the	arm	,	and	said	:
他	查获	帕尼	暴力	经过	这	手臂	,	和	说	:

他猛地抓住帕尼内的胳膊，说道：

" ['dʒentli] , [prɪns] ; [wət'evər] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] [hiːp] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][juː; jʊ] .

"	Gently	,	Prince	;	whatever	insults	you	heap	upon	me	must	be	shared	by	you	.
"	轻轻地	,	王子	;	任何	侮辱	你	堆	之上	我	必须	是	共享	经过	你	.

“王子殿下，请您温柔一些；您对我施加的任何侮辱，您都必须承担。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['pɑːrtnər] . "

You	are	my	partner	.	"
你	是	我的	伙伴	.	"

你是我的搭档。

" ['skaʊndrəl] ! " [jeld] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [held][baɪ]['hɜːzɑːg] .

"	Scoundrel	!	"	yelled	Panine	,	exasperated	at	being	held	by	Herzog	.
"	恶棍	!	"	大喊	帕尼	,	恼怒	在	存在	握住	经过	赫尔佐格	.

“恶棍！”帕尼内被赫尔佐格抓住，恼怒地喊道。

" [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] .

"	Personalities	,	"	said	the	financier	,	in	a	jesting	tone	.
"	个性	,	"	说	这	金融家	,	在	一个	开玩笑	语气	.

“个性人物，”这位金融家用玩笑的语气说道。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] !

"	Then	I	take	my	leave	!
"	然后	我	拿	我的	离开	!

“那我就告辞了！”

" [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	loosing	his	hold	of	the	Prince	,	he	went	toward	the	door	.
"	和	失败	他的	抓住	的	这	王子	,	他	去	朝向	这	门	.

“他松开了王子，朝门口走去。”

[sɜːrdʒ] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] :

Serge	sprang	after	him	,	exclaiming	:
哔叽	弹簧	后	他	,	惊呼	:

塞尔吉追了上去，喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rektifaiiŋ]

"	You	shall	not	leave	this	room	until	you	have	given	me	the	means	of	rectifying
"	你	将	不是	离开	这	房间	直到	你	有	给定	我	这	方法	的	纠正

[ðɪs] [dɪ'zæstər] . "

this	disaster	.	"
这	灾难	.	"

“在你告诉我如何解决这场灾难之前，你不准离开这个房间。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['sensəbli] , [æz; əz] [buːn] [kəm'pænjənz] , " [sed] ['hɜːzɑːg] .

"	Then	let	us	talk	sensibly	,	as	boon	companions	,	"	said	Herzog	.
"	然后	让	我们	讲话	明智地	,	作为	恩惠	同伴	,	"	说	赫尔佐格	.

“那么，让我们像知己好友一样，理性地交谈吧。”赫尔佐格说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [muːv] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	know	of	a	marvellous	move	by	which	we	can	get	out	of	the	difficulty	.
"	我	知道	的	一个	奇妙	移动	经过	哪个	我们	能	得到	出去	的	这	困难	.

我知道一个绝妙的办法，可以让我们摆脱困境。

[let] [ˌjuː 'es]['boʊldli][kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

Let	us	boldly	call	a	general	meeting	.
让	我们	大胆地	称呼	一个	一般的	会议	.

让我们大胆地召开一次全体大会。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'meɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	will	explain	the	thing	,	and	amaze	everybody	.
我	将要	解释	这	事物	,	和	惊奇	大家	.

我会解释清楚，让大家都感到惊讶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

We	shall	get	a	vote	of	confidence	for	the	past	,	with	funds	for	the	future
我们	将	得到	一个	投票	的	信心	为了	这	过去的	,	和	资金	为了	这	未来

.

:

.

我们将获得对过去的信任投票，以及用于未来的资金。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .

We	shall	be	as	white	as	snow	,	and	the	game	is	played	.
我们	将	是	作为	白色的	作为	雪	,	和	这	游戏	是	玩	.

我们将洁白如雪，游戏开始。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Are	you	in	with	me	?	"
是	你	在	和	我	?	"

你跟我一起吗?

" [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'tensli] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Enough	,	"	replied	the	Prince	,	intensely	disgusted	.
"	足够的	,	"	回复	这	王子	,	强烈地	厌恶	.

“够了！”王子厌恶地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt]

"	It	does	not	suit	me	to	do	a	yet	more	shameful	thing	in	order	to	get	out
"	它	做	不是	套装	我	到	做	一个	然而	更多的	可耻	事物	在	命令	到	得到	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

of	this	trouble	.
的	这	麻烦	.

“我不愿意为了摆脱困境而去做更可耻的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɜːrðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . "

It	is	no	use	arguing	further	;	we	are	lost	.	"
它	是	不	使用	争论	更远	;	我们	是	丢失的	.	"

继续争论也没用了，我们已经迷失了方向。

" ['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .

"	Only	the	weak	allow	themselves	to	be	lost	!	"	exclaimed	the	financier	.
"	仅有的	这	虚弱的	允许	他们自己	到	是	丢失的	!	"	惊呼	这	金融家	.

“只有弱者才会让自己迷失！”金融家惊呼道。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

"	The	strong	defend	themselves	.
"	这	强的	保卫	他们自己	.

强者自卫。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][wəʊnt] .

You	may	give	in	if	you	like	;	I	won't	.
你	可能	给	在	如果	你	喜欢	;	我	惯于	.

如果你愿意，你可以妥协；但我不会。

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['rɪzn] [ə'gen] .

Three	times	have	I	been	ruined	and	three	times	have	I	risen	again	.
三	时代	有	我	到过	毁坏	和	三	时代	有	我	升起	再次	.

我曾三次破产，也曾三次重新崛起。

[maɪ] [hed] [ɪz] [gʊd] !

My	head	is	good	!
我的	头	是	好的	!

我头很好!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [naʊ] .

I	am	down	now	.
我	是	向下	现在	.

我现在倒下了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [tuː; tə] [sper] ,

I	shall	rise	again	,	and	when	I	am	well	off	,	and	have	a	few	millions	to	spare	,
我	将	上升	再次	,	和	什么时候	我	是	出色地	离开	,	和	有	一个	很少	百万	到	空闲的	,

我终将东山再起，等我富裕起来，拥有数百万美元的闲钱时，

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [oʊld] ['dɛts] .

I	will	settle	old	debts	.
我	将要	定居	老的	债务	.

我会偿还旧债。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	will	be	astonished	because	they	won't	expect	it	,
大家	将要	是	惊讶	因为	他们	惯于	预计	它	,

所有人都会感到惊讶，因为他们没想到会发生这种事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	I	shall	be	more	thought	of	than	if	I	had	paid	up	at	the	time	.	"
和	我	将	是	更多的	想法	的	比	如果	我	有	有薪酬的	向上	在	这	时间	.	"

这样一来，人们会比我当时就付清款项时更看重我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] ? " [æskt] [sɜːrdʒ] .

"	And	if	you	are	not	allowed	to	go	free	?	"	asked	Serge	.
"	和	如果	你	是	不是	允许	到	去	自由的	?	"	问	哔叽	.

“如果你不被允许自由离开呢？”塞尔日问道。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] ? "

"	What	if	they	arrest	you	?	"
"	什么	如果	他们	逮捕	你	?	"

“如果他们逮捕你怎么办？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hɜːzɑːg] .

"	I	shall	be	in	Aix	-	la	-	Chapelle	to	-	night	,	"	said	Herzog	.
"	我	将	是	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	到	-	夜晚	,	"	说	赫尔佐格	.

“我今晚将在亚琛，”赫尔佐格说。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪt] .

"	From	there	I	shall	treat	with	the	shareholders	of	the	Universal	Credit	.
"	从	那里	我	将	对待	和	这	股东	的	这	普遍的	信用	.

“接下来，我将与通用信贷的股东们进行谈判。”

['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] ['betər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

People	judge	things	better	at	a	distance	.
人们	法官	事物	更好的	在	一个	距离	.

人们在远处往往能更好地判断事物。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Are	you	coming	with	me	?	"
是	你	未来	和	我	?	"

你跟我一起去吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	"	replied	Serge	,	in	a	low	voice	.
"	不	,	"	回复	哔叽	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不，”塞尔日低声回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	You	are	wrong	.
"	你	是	错误的	.

“您错了。

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [kəˈprɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] .

Fortune	is	capricious	,	and	in	six	months	we	may	be	richer	than	we	ever	have	been	.
财富	是	任性	,	和	在	六	几个月	我们	可能	是	更富有	比	我们	曾经	有	到过	.

命运变幻莫测，六个月后我们或许会比以往任何时候都更加富有。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] ,

But	as	you	have	decided	,
但	作为	你	有	决定	,

但既然你已经决定了，

[let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] .

let	me	give	you	a	piece	of	advice	which	will	be	worth	the	money	you	have	lost	.
让	我	给	你	一个	片	的	建议	哪个	将要	是	值得	这	钱	你	有	丢失的	.

让我给你一个建议，这建议绝对值得你付出损失的钱。

[kənˈfes] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .

Confess	all	to	your	wife	;	she	can	get	you	out	of	this	difficulty	.
承认	全部	到	你的	妻子	;	她	能	得到	你	出去	的	这	困难	.

把一切都告诉你的妻子；她可以帮你摆脱困境。

" [ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][sɜːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] .

"	The	financier	held	out	a	hand	to	Serge	which	he	did	not	take	.
"	这	金融家	握住	出去	一个	手	到	哔叽	哪个	他	做过	不是	拿	.

“那位金融家向塞尔吉伸出手，但塞尔吉没有握住。”

" [ɑː] ! [praɪd] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈhɝːzɑːg] .

"	Ah	!	pride	!	"	murmured	Herzog	.
"	啊	!	自豪	!	"	低声说道	赫尔佐格	.

“啊！骄傲！”赫尔佐格低声说道。

" [ˈæftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [peɪ] !

"	After	all	it	is	your	right	—	It	is	you	who	pay	!
"	后	全部	它	是	你的	正确的	—	它	是	你	WHO	支付	!

“毕竟这是你的权利——是你付钱！”

" [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] .

"	Without	answering	a	word	the	Prince	went	out	.
"	没有	回答	一个	单词	这	王子	去	出去	.

王子一言不发地走了出去。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] , [ˈmædəm] - , [ˈtaɪərd][baɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] ,

At	that	same	hour	,	Madame	Desvarennes	,	tired	by	long	waiting	,
在	那	相同的	小时	,	夫人	-	,	疲劳的	经过	长的	等待	,

就在同一时刻，德斯瓦雷纳夫人，因为长时间的等待而感到疲惫，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

was	pacing	up	and	down	her	little	drawing	-	room	.
曾是	踱步	向上	和	向下	她	小的	绘画	-	房间	.

她正来回踱步，在她那间小小的客厅里来回走动。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] [fɔːr; fər] ['mesɪndʒər] , [ə'pɪrd] .

A	door	opened	and	Marechal	,	the	long	-	looked	for	messenger	,	appeared	.
一个	门	打开	和	马雷夏尔	,	这	长的	-	看起来	为了	信使	,	出现	.

门开了，人们苦苦寻找的信使马雷沙尔出现了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	had	been	to	Cayrol's	,	but	could	not	see	him	.
他	有	到过	到	-	,	但	可以	不是	看	他	.

他去过凯罗尔家，但没见到他。

[ðə; ði] ['bæŋkər] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	banker	,	who	had	shut	himself	up	in	his	private	office	where	he	had
这	银行家	,	WHO	有	关闭	他自己	向上	在	他的	私人的	办公室	在哪里	他	有

[wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] ,

worked	all	night	,
工作	全部	夜晚	,

这位银行家把自己关在私人办公室里，他整夜都在工作。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

had	given	orders	that	no	one	should	interrupt	him	.
有	给定	订单	那	不	一	应该	打断	他	.

他曾下令任何人不得打扰他。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mædəm] - [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps]

And	as	Madame	Desvarennes	seemed	to	have	a	question	on	her	lips
和	作为	夫人	-	似乎	到	有	一个	问题	在	她	嘴唇

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] ,

which	she	dared	not	utter	,
哪个	她	敢于	不是	说出	,

德斯瓦雷纳夫人似乎有什么问题想问，却又不敢说出口。

['mɛrəʃæl] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

Marechal	added	that	nothing	unusual	seemed	to	have	happened	at	the	house	.
马雷夏尔	额外	那	没有什么	异常	似乎	到	有	发生	在	这	房子	.

马雷沙尔补充说，房子里似乎没有发生任何异常情况。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [swʌŋ] [ɑːn]

But	as	the	mistress	was	thanking	her	secretary	,	the	great	gate	swung	on
但	作为	这	情妇	曾是	谢谢	她	秘书	,	这	伟大的	门	摇摆	在

[ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

its	hinges	,
它是	铰链	,

但就在女主人向秘书道谢时，大门突然在铰链上摆动起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	a	carriage	rolled	into	the	courtyard	.
和	一个	运输	滚动	进入	这	庭院	.

一辆马车驶入了庭院。

['mɛrəʃæl] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] ,

Marechal	flew	to	the	window	,	and	uttered	one	word	,
马雷夏尔	飞翔	到	这	窗户	,	和	说出	一	单词	,

马雷夏尔飞到窗边，只说了一个字：

" [keɪrəl] !

"	Cayrol	!
"	凯罗尔	!

“凯罗尔！”

" ['mædəm] - ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər]
" Madame Desvarennes motioned to him to leave her , and the banker
" 夫人 - 示意 到 他 到 离开 她 , 和 这 银行家
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
appeared on the threshold .
出现 在 这 临界点 .

“德斯瓦雷纳夫人示意他离开，银行家出现在门口。”

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
At a glance the mistress saw the ravages which the terrible night he had
在 一个 瞥一眼 这 情妇 锯 这 蹂躏 哪个 这 糟糕的 夜晚 他 有
[pæst] [θruː] [hæd; həd] [kɔːzd] .
passed through had caused .
通过了 通过 有 导致 .

女主人一眼就看到了他经历的那个可怕夜晚所造成的破坏。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz]['roʊzi] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][æn; ən][oʊk] , [naʊ] [hiː; hi]
Yesterday , the banker was rosy , firm , and upright as an oak , now he
昨天 , 这 银行家 曾是 红润 , 公司 , 和 直立 作为 一个 橡木 , 现在 他
[wʌz; wəz] [bent] ,
was bent ,
曾是 弯曲 ,

昨天，这位银行家面色红润，精神矍铄，像橡树一样挺拔；今天，他却佝偻着身子。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] .
and withered like an old man .
和 干枯 喜欢 一个 老的 男人 .

他像个老人一样枯萎了。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [skɔːrtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ]
His hair had become gray about the temples , as if scorched by his burning
他的 头发 有 变得 灰色的 关于 这 寺庙 , 作为 如果 烧焦的 经过 他的 燃烧
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他鬓角的头发已经变灰了，仿佛被他燃烧的思绪灼烧过一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was only the shadow of himself .
他 曾是 仅有的 这 阴影 的 他自己 .

他只不过是自己的影子而已。

['mædəm] - [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][wɜːrd] [æskt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
Madame Desvarennes advanced toward him , and in one word asked a world of
夫人 - 先进的 朝向 他 , 和 在 一 单词 问 一个 世界 的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

德斯瓦雷纳夫人向他走来，一句话就问了一大堆问题。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

[keɪrəl] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɪrs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
Cayrol , gloomy and fierce , raised his eyes to the mistress , and answered :
凯罗尔 , 阴沉 和 凶猛的 , 提高 他的 眼睛 到 这 情妇 , 和 回答 :

凯罗尔神色阴沉凶狠地抬起头，看向女主人，回答道：

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ? "
" Did he not come ? "
" 做过 他 不是 来 ? "

他没来吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] .
" Yes , he came .
" 是的 , 他 来了 .

“是的，他来了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] ['enərdʒi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
But I had not the necessary energy to kill him .
但 我 有 不是 这 必要的 活力 到 杀 他 .

但我没有足够的力气杀了他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] ['mætər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
I thought it was an easier matter to become a murderer .
我 想法 它 曾是 一个 更轻松 事情 到 变得 一个 凶手 .

我原以为成为杀人犯更容易些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第4/5页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [eɪ] ? "
And you thought so too , eh ? "
和 你 想法 所以 也 , 嗯 ? "

你也这么想，是吗?

" [keɪrəl] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , ['ʃudəriŋ] ,
" Cayrol ! " cried Madame Desvarennes , shuddering ,
" 凯罗尔 ! " 哭 夫人 - , 颤抖 ,

“凯罗尔！”德斯瓦雷纳夫人颤抖着喊道。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm]
and troubled to find that she had been so easily understood by him whom
和 麻烦 到 寻找 那 她 有 到过 所以 容易地 理解 经过 他 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːrmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .
she had armed on her behalf .
她 有 武装 在 她 代表 .

令她感到不安的是，她发现自己为之武装的人竟然如此轻易地理解了她。

" [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [wʌn] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪrəl] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" The opportunity was a rare one , though , " continued Cayrol , getting excited .
" 这 机会 曾是 一个 稀有的 一 , 尽管 , " 持续 凯罗尔 , 获得 兴奋的 .

“不过，这可是难得的机会啊，”凯罗尔兴奋地继续说道。

" ['fænsi] ; [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] .
" Fancy ; I found them together under my own roof .
" 想要 ; 我 成立 他们 一起 在下面 我的 自己的 屋顶 .

真巧，我竟然在自己的屋檐下发现了它们。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
The law allowed me , if not the actual right to kill them ,
这 法律 允许 我 , 如果 不是 这 实际的 正确的 到 杀 他们 ,

法律允许我（即使没有实际的权力）杀死他们。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .
at least an excuse if I did so .
在 至少 一个 原谅 如果 我 做过 所以 .

如果我这么做了，至少还有个借口。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] , [maɪ]
Well , at the decisive moment , when I ought to have struck the blow , my
出色地 , 在 这 决定性 片刻 , 什么时候 我 应该 到 有 击 这 吹 , 我的
[hɑːrt] [feɪld] [ˌem 'iː] .
heart failed me .
心 失败的 我 .

唉，就在我该出手的那一瞬间，我的心脏却不听使唤了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
He lives , and Jeanne loves him .
他 生活 , 和 珍妮 爱 他 .

他还活着，珍妮爱他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , " ['ænsər] [keɪrəl] .

"	Get	rid	of	him	in	another	way	,	"	answered	Cayrol	.
"	得到	摆脱	的	他	在	其他	方式	,	"	回答	凯罗尔	.

“用别的办法除掉他，”凯罗尔回答道。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	had	only	two	ways	of	killing	him	.
"	我	有	仅有的	二	方式	的	杀	他	.

我只有两种方法可以杀了他。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] .

One	was	to	catch	him	in	my	own	house	,	the	other	to	call	him	out	.
一	曾是	到	抓住	他	在	我的	自己的	房子	,	这	其他	到	称呼	他	出去	.

一种方法是在我自己家里抓住他，另一种方法是当面质问他。

[maɪ] [wɪl] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ;

My	will	failed	me	in	the	one	case	;
我的	将要	失败的	我	在	这	一	案件	;

有一次，我的意志力辜负了我；

[maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

my	want	of	skill	would	fail	me	in	the	other	.
我的	想	的	技能	会	失败	我	在	这	其他	.

我技能的不足会让我在另一个方面失败。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [sɜːrdʒ] .

I	will	not	fight	Serge	.
我	将要	不是	斗争	哔叽	.

我不会和塞尔吉打架。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [deθ] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɪz] ['blaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ;

Not	because	I	fear	death	,	for	my	life	is	blighted	,	and	I	don't	value	it	;
不是	因为	我	害怕	死亡	,	为了	我的	生活	是	枇	,	和	我	不	价值	它	;

不是因为我惧怕死亡，因为我的生命已经黯淡无光，我不珍惜它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [dʒiːn] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	if	I	were	dead	,	Jeanne	would	belong	to	him	,
但	如果	我	是	死的	,	珍妮	会	属于	到	他	,

但如果我死了，珍妮就属于他了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

and	I	could	not	bear	the	thought	of	that	even	in	death	.
和	我	可以	不是	熊	这	想法	的	那	甚至	在	死亡	.

即使在死亡面前，我也无法忍受这种想法。

[aɪ][mʌst; məst] ['seprət] [ðem; ðəm] [fər'evər] . "

I	must	separate	them	forever	.	"
我	必须	分离	他们	永远	.	"

我必须让他们永远分离。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	And	how	?	"
"	和	如何	?	"

“怎么做？”

" [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . "

"	By	forcing	him	to	disappear	.	"
"	经过	强制	他	到	消失	.	"

“通过强迫他消失。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] ?
" **And** **if** **he** **refuse** **?**
" 和 如果 他 拒绝 ?

如果他拒绝呢?

" [keɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" **Cayrol** **shook** **his** **head** **menacingly** **,** **and** **exclaimed** **:**
" 凯罗尔 摇晃 他的 头 威胁地 , 和 惊呼 :

凯罗尔恶狠狠地摇了摇头，喊道:

" [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] !
" **I** **defy** **him** **!**
" 我 违抗 他 !

我违抗他的命令!

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪst] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'saɪzɪz] ! "
If **he** **resist** **,** **I** **will** **bring** **him** **before** **the** **assizes** **!** **"**
如果 他 抵抗 , 我 将要 带来 他 前 这 巡回审判 ! "

如果他反抗，我就把他送上法庭!

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['mædəm] - , ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [keɪrəl] .
" **You** **?** **"** **said** **Madame** **Desvarennes** **,** **going** **nearer** **to** **Cayrol** **.**
" 你 ? " 说 夫人 - , 去 更近 到 凯罗尔 .

“你？”德斯瓦雷纳夫人说着，走近了凯罗尔。

" [jes] , [aɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" **Yes** **,** **I** **!** **"** **answered** **the** **banker** **,** **with** **energy** **.**
" 是的 , 我 ! " 回答 这 银行家 , 和 活力 .

“是的，我！”银行家精神抖擞地回答道。

" ['retʃɪd] [mæn] !
" **Wretched** **man** **!**
" 可怜 男人 !

“可怜的人！”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] .
And **my** **daughter** **?** **"** **cried** **the** **mistress** **.**
和 我的 女儿 ? " 哭 这 情妇 .

“那我的女儿呢？”女主人喊道。

" [θɪŋk] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] !
" **Think** **well** **what** **you** **are** **saying** **!**
" 思考 出色地 什么 你 是 说 !

说话前要三思!

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . "
You **would** **disgrace** **me** **and** **mine** **.** **"**
你 会 耻辱 我 和 矿 . "

你这样做会让我以及我的家人蒙羞。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [dɪs'anəːd] [maɪ'self] ? " [æskt] [keɪrəl] .
" **Am** **I** **not** **dishonored** **myself** **?** **"** **asked** **Cayrol** **.**
" 是 我 不是 蒙羞 我 ? " 问 凯罗尔 .

“难道我不是蒙羞了吗？”凯罗尔问道。

" [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'faɪld] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɔbd] [maɪ] [seɪf]
" **Your** **son** **-** **in** **-** **law** **is** **a** **robber** **,** **who** **has** **defiled** **my** **home** **and** **robbed** **my** **safe**
" 你的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 强盗 , WHO 有 被玷污的 我的 家 和 被抢劫 我的 安全的
. "
: **"**
. "

“你的女婿是个强盗，他玷污了我的家，还偷走了我的保险箱。”

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

"	An	honest	man	does	not	seek	to	revenge	himself	after	the	manner	you	suggest	,
"	一个	诚实的	男人	做	不是	寻找	到	复仇	他自己	后	这	方式	你	建议	,

“一个诚实的人不会用你建议的那种方式进行报复。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['greɪvli] .

"	said	the	mistress	,	gravely	.
"	说	这	情妇	,	严重地	.

“女主人严肃地说。”

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [di'fendz] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

"	An	honest	man	defends	himself	as	he	can	.
"	一个	诚实的	男人	辩护	他自己	作为	他	能	.

诚实的人会尽力为自己辩护。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪt] .

I	am	not	a	knight	.
我	是	不是	一个	骑士	.

我不是骑士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] .

I	am	only	a	financier	.
我	是	仅有的	一个	金融家	.

我只是个投资人。

['mʌni] [ɪz] [maɪ] ['wepən] .

Money	is	my	weapon	.
钱	是	我的	武器	.

金钱是我的武器。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

The	Prince	has	stolen	from	me	.
这	王子	有	被盗	从	我	.

王子偷了我的东西。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['sentənst] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .

I	will	have	him	sentenced	as	a	thief	.
我	将要	有	他	判刑	作为	一个	贼	.

我会让他以盗窃罪判刑。

" ['mædəm] - [fraund] .

"	Madame	Desvarennes	frowned	.
"	夫人	-	皱眉	.

德斯瓦雷纳夫人皱起了眉头。

" [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

"	Make	out	your	account	.
"	制作	出去	你的	帐户	.

“创建你的账户。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	pay	it	.	"
我	将要	支付	它	.	"

我会付钱。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːst] ['hæpinəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Will	you	also	pay	me	for	my	lost	happiness	?	"	cried	the	banker	,	exasperated	.
"	将要	你	还	支付	我	为了	我的	丢失的	幸福	?	"	哭	这	银行家	,	恼怒	.

“你还要赔偿我失去的幸福吗？”银行家恼怒地喊道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ðæn; ðən] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [æz; əz] [aɪ]

"	Should	I	not	rather	have	chosen	to	be	ruined	than	be	betrayed	as	I
"	应该	我	不是	相当	有	选定	到	是	毁坏	比	是	背叛	作为	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

“难道我宁愿选择毁灭，也不愿像现在这样被背叛吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

You	can	never	repair	the	wrong	he	has	done	me	.
你	能	绝不	维修	这	错误的	他	有	完毕	我	.

你永远无法弥补他对我造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ! "

And	then	I	am	suffering	so	,	I	must	have	my	revenge	!	"
和	然后	我	是	痛苦	所以	,	我	必须	有	我的	复仇	!	"

我如此痛苦，我一定要复仇！

" [ɑː] ! [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .

"	Ah	!	fool	that	you	are	,	"	replied	Madame	Desvarennes	.
"	啊	!	傻子	那	你	是	,	"	回复	夫人	-	.

“啊！你真是个傻瓜，”德斯瓦雷纳夫人回答道。

" [ðə; ði] ['gɪlti] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [jʊr; jər] [bloʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	The	guilty	will	not	feel	your	blows	,	but	the	innocent	.
"	这	有罪的	将要	不是	感觉	你的	打击	,	但	这	清白的	.

有罪之人不会感受到你的打击，而无辜之人却会感受到。

[wen] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [dɪ'sper] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [les] [ʌn'hæpi] !

When	my	daughter	and	I	are	in	despair	will	you	be	less	unhappy	!
什么时候	我的	女儿	和	我	是	在	绝望	将要	你	是	较少的	不开心	!

当我和女儿感到绝望时，你会不那么难过吗？

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[keɪrəl] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [nɑːt] [ɪn] ['dɪgnəti] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪn] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

Cayrol	,	take	heed	that	you	lose	not	in	dignity	what	you	gain	in	revenge	.
凯罗尔	,	拿	注意	那	你	失去	不是	在	尊严	什么	你	获得	在	复仇	.

凯罗尔，你要记住，复仇带来的不是尊严的丧失，而是尊严的丧失。

[ðə; ði] [les] [wʌn] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [wʌnz] [self] .

The	less	one	is	respected	by	others	the	more	one	must	respect	one's	self	.
这	较少的	一	是	受人尊敬	经过	其他的	这	更多的	一	必须	尊重	一个人的	自己	.

越不被他人尊重，就越要尊重自己。

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

Contempt	and	silence	elevate	the	victim	,
鄙视	和	沉默	提升	这	受害者	,

蔑视和沉默抬高了受害者的地位。

[waɪl] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

while	rage	and	hatred	make	him	descend	to	the	level	of	those	who	have
尽管	愤怒	和	仇恨	制作	他	下降	到	这	等级	的	那些	WHO	有

['aʊtreɪdʒd] [hɪm; ɪm] . "

outraged	him	.	"
义愤填膺	他	.	"

而愤怒和仇恨则让他堕落到与那些冒犯他的人一样的境地。

" [let] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

"	Let	people	judge	me	as	they	please	.
"	让	人们	法官	我	作为	他们	请	.

“就让别人怎么评价我吧。”

[aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] !

I	care	only	for	myself	!
我	关心	仅有的	为了	我	!

我只关心我自己!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vʌlgər] [soʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [maɪnd] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	am	a	vulgar	soul	,	and	have	a	low	mind	—	anything	you	like	.
我	是	一个	庸俗	灵魂	,	和	有	一个	低的	头脑	—	任何事物	你	喜欢	.

我是一个粗俗的人，思想低劣——随你喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] .

But	the	idea	that	that	woman	belongs	to	another	drives	me	mad	.
但	这	主意	那	那	女士	属于	到	其他	驱动	我	疯狂的	.

但一想到那个女人已经嫁给了别人，我就抓狂。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

I	ought	to	hate	her	,	but	,	notwithstanding	everything	,	I	cannot	live	without	her	.
我	应该	到	恨	她	,	但	,	虽然	一切	,	我	不能	居住	没有	她	.

我应该恨她，但是，尽管如此，我还是离不开她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

If	she	will	come	back	to	me	I	will	forgive	her	.
如果	她	将要	来	后退	到	我	我	将要	原谅	她	.

如果她愿意回到我身边，我会原谅她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] !

It	is	ignoble	!
它	是	卑鄙的	!

太卑鄙了!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	feel	it	,	but	it	is	too	strong	for	me	.
我	感觉	它	,	但	它	是	也	强的	为了	我	.

我能感觉到，但这股力量对我来说太强烈了。

[aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] !

I	adore	her	!
我	崇拜	她	!

我太喜欢她了!

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [blaɪnd] [lʌv] ['mædəm] - ['ʃʌdəd] .

"	Before	that	blind	love	Madame	Desvarennes	shuddered	.
"	前	那	瞎的	爱	夫人	-	颤抖	.

“在那盲目的爱情面前，德斯瓦雷纳夫人颤抖了一下。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	thought	of
她	想法	的

她想到了

[ˌmɪʃələn] [huː] [lʌvd] [sɜːrdʒ] [æz; əz] [keɪrəl] [lʌvd] [dʒiːn] .

Micheline	who	loved	Serge	as	Cayrol	loved	Jeanne	.
米歇琳	WHO	喜爱	哔叽	作为	凯罗尔	喜爱	珍妮	.

米歇琳爱塞尔日，就像凯罗尔爱珍妮一样。

" [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

" Suppose she chooses to go away with Serge , " said the mistress to herself .

" 认为 她 选择 到 去 离开 和 哔叽 , " 说 这 情妇 到 她自己 .

“假设她选择和塞尔日一起离开呢？”女主人自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bændənd] , [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,

In a moment she saw the house abandoned , Micheline and Serge in foreign lands ,

在 一个 片刻 她 锯 这 房子 弃 , 米歇琳 和 哔叽 在 外国的 土地 ,

刹那间，她看到房子空无一人，米歇琳和塞尔日身处异国他乡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'θroʊn] ['hæpinəs] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs]

and she alone in the midst of her overthrown happiness , dying of sadness

和 她 独自的 在 这 中间 的 她 被推翻 幸福 , 垂死 的 悲伤

[ænd; ənd] [rɪ'grets] .

and regrets .

和 遗憾 .

她独自一人，在破碎的幸福中，因悲伤和悔恨而死。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] [keɪrəl] .

She made a last effort to move Cayrol .

她 制成 一个 最后的 努力 到 移动 凯罗尔 .

她做了最后的努力，试图把凯罗尔搬走。

" [kʌm] , [mʌst; məst][aɪ] [ə'pi:l] [ɪn] [veɪn] ?

" Come , must I appeal in vain ?

" 来 , 必须 我 上诉 在 徒劳 ?

难道我的请求注定徒劳无功吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Can you forget that I was a sure and devoted friend to you ,

能 你 忘记 那 我 曾是 一个 当然 和 奉献 朋友 到 你 ,

你能忘记我曾是你最真挚的朋友吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

and that you owe your fortune to me ?

和 那 你 欠 你的 财富 到 我 ?

而你竟然认为你的财富都归功于我?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

You are a good man and will not forget the past .

你 是 一个 好的 男人 和 将要 不是 忘记 这 过去的 .

你是个好人，不会忘记过去的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

You have been outraged and have the right of seeking revenge ,

你 有 到过 义愤填膺 和 有 这 正确的 的 寻求 复仇 ,

你感到义愤填膺，有权寻求报复。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɜ:rt] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn]

but think that in carrying it out you will hurt two women who have never done

但 思考 那 在 携带 它 出去 你 将要 伤害 二 女性 WHO 有 绝不 完毕

[ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .

you any harm .

你 任何 伤害 .

但想想看，你这样做会伤害两个从未伤害过你的女人。

[bi:; bi] ['dʒenərəs] !

Be generous !

是 慷慨的 !

要慷慨!

[biː; bi][dʒʌst] !
Be **just** **!**
是 只是 !

公正!

[sper] [ˌjuː 'es] !
Spare **us** **!**
空闲的 我们 !

饶了我们吧!

" [keɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .
" **Cayrol** **remained** **silent** **;** **his** **face** **did** **not** **relax** **.**
" 凯罗尔 剩余 沉默的 ; 他的 脸 做过 不是 放松 .

凯罗尔保持沉默，他的表情没有放松下来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :
After **a** **moment** **he** **said** **:**
后 一个 片刻 他 说 :

过了一会儿，他说:

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [loʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] , [baɪ][nɑːt] ['jiːldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌsʌpli'keiʃənz] !
" **You** **see** **how** **low** **I** **have** **fallen** **,** **by** **not** **yielding** **at** **once** **to** **your** **supplications** **!**
" 你 看 如何 低的 我 有 倒下 , 经过 不是 屈服 在 一次 到 你的 祈求 !

“你看我堕落到什么地步了，竟然没有立刻答应你的恳求！”

['frendʃɪp] , ['grætɪtuːd] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [aɪ][hæd; həd] , [hæv; həv] [bɪn]
Friendship **,** **gratitude** **,** **generosity** **,** **all** **the** **good** **feelings** **I** **had** **,** **have** **been**
友谊 , 感激 , 慷慨 , 全部 这 好的 情怀 我 有 , 有 到过
[kən'sʊmd] [baɪ] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [lʌv] .
consumed **by** **this** **execrable** **love** **.**
消耗 经过 这 可憎的 爱 .

友谊、感激、慷慨，我所有美好的情感，都被这种可憎的爱情吞噬了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There **is** **nothing** **left** **but** **love** **for** **her** **.**
那里 是 没有什么 左边 但 爱 为了 她 .

她心中只剩下爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
For **her** **,** **I** **forget** **everything** **.**
为了 她 , 我 忘记 一切 .

为了她，我什么都忘了。

[aɪ] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [maɪ'self] .
I **degrade** **and** **debase** **myself** **.**
我 降级 和 贬值 我 .

我贬低自己，自取其辱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
And **what** **is** **worse** **than** **all** **,**
和 什么 是 更糟 比 全部 ,

而比这一切更糟糕的是，

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] . "
is **that** **I** **know** **all** **this** **and** **yet** **I** **cannot** **help** **myself** **.** **"**
是 那 我 知道 全部 这 和 然而 我 不能 帮助 我 . "

我明明知道这一切，却还是无法自拔。

" ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" **Miserable** **man** **!** **"** **murmured** **the** **mistress** **.**
" 悲惨的 男人 ! " 低声说道 这 情妇 .

“可怜的男人！”女主人低声说道。

" [oʊ] ! [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , " ['sɒbd] [keɪrəl] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
" Oh ! most miserable , " sobbed Cayrol , falling into an armchair .
" 哦 ! 最多 悲惨的 , " 啜泣 凯罗尔 , 坠落 进入 一个 扶手椅 .

“哦！太惨了，”凯罗尔抽泣着，跌坐在扶手椅里。

['mædəm] - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Madame Desvarennes approached him , and quietly placed her hand on his
夫人 - 接近 他 , 和 悄悄 放置 她 手 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

德斯瓦雷纳夫人走近他，轻轻地把手放在他的肩膀上。

" [keɪrəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ?
" Cayrol , you are weeping ?
" 凯罗尔 , 你 是 哭泣 ?

“凯罗尔，你在哭吗？”

[ðen] , [fər'gɪv] .
Then , forgive .
然后 , 原谅 .

然后，原谅。

" [ðə; ði]['bæŋkər][ə'roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] , [sed] :
" The banker arose and , with lowering brow , said :
" 这 银行家 出现 和 , 和 降低 眉头 , 说 :

银行家站起身，低着眉头说：

" [noʊ] ! [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
" No ! my resolution is irrevocable .
" 不 ! 我的 解决 是 不可撤销的 .

不！我的决定不可更改。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] .
I wish to place a world between Jeanne and Serge .
我 希望 到 地方 一个 世界 之间 珍妮 和 哔叽 .

我希望在珍妮和塞尔日之间设置一个世界。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [tə'naɪt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts]
If he has not gone away by tonight my complaint will be lodged in the courts
如果 他 有 不是 已消失 离开 经过 今晚 我的 抱怨 将要 是 已提交 在 这 法院
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

如果他今晚还没离开，我将向法院提起诉讼。

" ['mædəm] - [noʊ][lɔːŋgər] [pə'sistid] .
" Madame Desvarennes no longer persisted .
" 夫人 - 不 更长 持续 .

“德斯瓦雷夫人不再坚持了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [kloʊzd] .
She saw that the husband's heart was permanently closed .
她 锯 那 这 丈夫的 心 曾是 永久的 关闭 .

她看出丈夫的心已经彻底封闭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	having	warned	me	.
我	感谢	你	为了	拥有	警告	我	.

谢谢你提醒我。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

You	might	have	taken	action	without	doing	so	.
你	可能	有	已采取	行动	没有	正在做	所以	.

你或许无需这样做也能采取行动。

[gʊd] - [baɪ] , [keɪrəl] .

Good	-	by	,	Cayrol	.
好的	-	经过	,	凯罗尔	.

再见，凯罗尔。

[aɪ] [liːv] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	leave	your	conscience	to	judge	between	you	and	me	.
我	离开	你的	良心	到	法官	之间	你	和	我	.

你我之间的事情，就由你的良心来评判吧。

" [ðə; ðiː]['bæŋkər] [boʊd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

"	The	banker	bowed	,	and	murmured	:
"	这	银行家	鞠躬	,	和	低声说道	:

银行家鞠了一躬，低声说道：

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [step] , ['ɔːlmoʊst] ['tɔtərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	And	with	a	heavy	step	,	almost	tottering	,	he	went	out	.
"	和	和	一个	重的	步	,	几乎	颤巍巍	,	他	去	出去	.

“他迈着沉重的步伐，几乎是摇摇晃晃地走了出去。”

[ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðiː] [triːz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

The	sun	had	risen	,	and	lit	up	the	trees	in	the	garden	.
这	太阳	有	升起	,	和	点燃	向上	这	树木	在	这	花园	.

太阳升起来了，照亮了花园里的树木。

['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː] ['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .

Nature	seemed	to	be	making	holiday	.
自然	似乎	到	是	制作	假期	.

大自然似乎在放假。

[ðə; ðiː] ['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ðiː] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [diːp] [bluː] [skaɪ] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

The	flowers	perfumed	the	air	,	and	in	the	deep	blue	sky	swallows	were	flying
这	花朵	香	这	空气	,	和	在	这	深的	蓝色的	天空	燕子	是	飞行

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

花香弥漫在空气中，湛蓝的天空中，燕子来回飞翔。

[ðɪs] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mædəm] - .

This	earthly	joy	exasperated	Madame	Desvarennes	.
这	尘世的	喜悦	恼怒	夫人	-	.

这种尘世间的快乐让德斯瓦雷纳夫人感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; biː][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

She	would	have	liked	the	world	to	be	in	mourning	.
她	会	有	喜欢	这	世界	到	是	在	丧	.

她希望全世界都沉浸在悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

She	closed	the	window	hastily	,	and	remained	lost	in	her	own	reflections	.
她	关闭	这	窗户	草草	,	和	剩余	丢失的	在	她	自己的	反思	.

她匆匆关上窗户，陷入了沉思。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] !

So	everything	was	over	!
所以	一切	曾是	超过	!

一切都结束了！

[ðə; ði] [greɪt] [prɑː'sperəti] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	great	prosperity	,	the	honor	of	the	house	,	everything	was	foundering	in	a
这	伟大的	繁荣	,	这	荣誉	的	这	房子	,	一切	曾是	沉没	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

巨大的繁荣，家族的荣耀，一切都在瞬间崩塌。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Even	her	daughter	might	escape	from	her	,
甚至	她	女儿	可能	逃脱	从	她	,

甚至她的女儿都可能逃离她。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] —

and	follow	the	infamous	husband	whom	she	adored	in	spite	of	his	faults	—
和	跟随	这	臭名昭著的	丈夫	谁	她	受人喜爱	在	尽管如此	的	他的	故障	—

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fɔːlts] — [ænd; ənd] [maɪt] [dræg][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

perhaps	because	of	his	very	faults	—	and	might	drag	on	a	weary	existence	in
也许	因为	的	他的	非常	故障	—	和	可能	拖	在	一个	厌倦	存在	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

a	strange	land	,
一个	奇怪的	土地	,

她将追随那个声名狼藉却又无比爱慕的丈夫——或许正是因为他的缺点——然后在异国他乡过着疲惫不堪的生活。

[wɪtʃ] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [deθ] .

which	would	terminate	in	death	.
哪个	会	终止	在	死亡	.

最终将导致死亡。

[fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts]

For	that	sweet	and	delicate	child	could	not	live	without	material	comforts
为了	那	甜的	和	精美的	孩子	可以	不是	居住	没有	材料	舒适

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [iːz] ,

and	mental	ease	,
和	精神的	舒适	,

那个甜美娇弱的孩子离不开物质享受和精神慰藉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

and	her	husband	was	doomed	to	go	on	from	bad	to	worse	,
和	她	丈夫	曾是	注定失败	到	去	在	从	坏的	到	更糟	,

而她的丈夫注定会每况愈下。

[ænd; ənd] [wʊd] [dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	would	drag	her	down	with	him	!
和	会	拖	她	向下	和	他	!

他会把她拖下水！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðæt] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

The	mistress	pictured	her	daughter	,	that	child	whom	she	had	brought	up	with
这	情妇	如图所示	她	女儿	,	那	孩子	谁	她	有	带来	向上	和

[ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

the	tenderest	care	,
这	最嫩的	关心	,

女主人想象着她的女儿，那个她倾注了最温柔心血抚养长大的孩子。

['daɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['oʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

dying	on	a	pallet	,	and	the	husband	,	odious	to	the	last	,
垂死	在	一个	托盘	,	和	这	丈夫	,	令人厌恶的	到	这	最后的	,

她躺在托盘上奄奄一息，而她的丈夫，直到最后一刻都令人厌恶。

[riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

refusing	her	admission	to	the	room	where	Micheline	was	in	agony	.
拒绝	她	入学	到	这	房间	在哪里	米歇琳	曾是	在	痛苦	.

拒绝让她进入米歇琳痛苦不堪的房间。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

A	fearful	feeling	of	anger	overcame	her	.
一个	可怕	感觉	的	愤怒	克服	她	.

一种恐惧和愤怒的情绪攫住了她。

[hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ,

Her	motherly	love	gained	the	mastery	,
她	母性	爱	获得	这	精通	,

她的母爱让她获得了力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	in	the	silence	of	the	room	she	roared	out	these	words	:
和	在	这	沉默	的	这	房间	她	咆哮	出去	这些	字	:

在寂静的房间里，她咆哮着喊出了这些话：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !

"	That	shall	not	be	!
"	那	将	不是	是	!

“绝不可能！”

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] .

"	The	opening	of	the	door	recalled	her	to	her	senses	,	and	she	rose	.
"	这	开幕	的	这	门	召回	她	到	她	感官	,	和	她	玫瑰	.

“门打开的声音让她回过神来，她站了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛrəʃæl] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

It	was	Marechal	,	greatly	agitated	.
它	曾是	马雷夏尔	,	非常	激动	.

是元帅，他非常激动。

['æftər] - [əˈraɪv(ə)l] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

After	Cayrol's	arrival	,	not	knowing	what	to	do	,	he	had	gone	to	the
后	-	到达	,	不是	会心	什么	到	做	,	他	有	已消失	到	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni] ,

Universal	Credit	Company	,
普遍的	信用	公司	,

凯罗尔到达后，不知所措，便去了通用信贷公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kloʊzd] .

and	there	,	to	his	astonishment	,	had	found	the	offices	closed	.
和	那里	,	到	他的	惊讶	,	有	成立	这	办公室	关闭	.

令他惊讶的是，他发现办公室竟然关门了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] ['pɜːsənɪdʒz] [drest] [ɪn]

He	had	heard	from	the	porter	,	one	of	those	superb	personages	dressed	in
他	有	听到	从	这	搬运工	,	一	的	那些	高超	人物	穿着	在

[bluː] [ænd; ənd] [red] [klɔːθ] ,

blue	and	red	cloth	,
蓝色的	和	红色的	布	,

他从门房那里听说了这件事，门房是那种穿着蓝红相间衣服的优雅人物之一。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

who	were	so	important	in	the	eyes	of	the	shareholders	,	that	the	evening	before	,
WHO	是	所以	重要的	在	这	眼睛	的	这	股东	,	那	这	晚上	前	,

在股东眼中如此重要的人，以至于前一天晚上，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektər] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

owing	to	the	complaint	of	a	director	,	the	police	had	entered	the	offices
欠款	到	这	抱怨	的	一个	导演	,	这	警察	有	进入	这	办公室

,

,

,

由于一名董事的投诉，警方进入了办公室。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]

and	taken	the	books	away	,	and	that	the	official	seal	had	been	placed	on
和	已采取	这	图书	离开	,	和	那	这	官方的	海豹	有	到过	放置	在

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

他们把书拿走了，并在门上盖上了官方印章。

['mɛrəʃæl] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [hæd; həd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] - [tuː; tə] [ə'praɪz]

Marechal	,	much	alarmed	,	had	hastened	back	to	Madame	Desvarennes	to	apprise
马雷夏尔	,	很多	惊慌	,	有	加快	后退	到	夫人	-	到	通知

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

her	of	the	fact	.
她	的	这	事实	.

马雷夏尔大为惊恐，急忙赶回德斯瓦雷纳夫人那里，将此事告知她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː]

It	was	evidently	necessary	to	take	immediate	steps	to	meet	this	new
它	曾是	显然	必要的	到	拿	即时	步骤	到	见面	这	新的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

complication	.
并发症	.

显然，必须立即采取措施应对这一新出现的难题。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ?

Was	this	indeed	the	beginning	of	legal	proceedings	?
曾是	这	的确	这	开始	的	合法的	诉讼程序	?

这真的是法律诉讼的开始吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	so	how	would	the	Prince	come	out	of	it	?
和	如果	所以	如何	会	这	王子	来	出去	的	它	?

如果真是这样，王子又该如何脱身呢?

['mædəm] - ['lisnd] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Madame	Desvarennes	listened	to	Marechal	,	without	uttering	a	word	.
夫人	-	听着	到	马雷夏尔	,	没有	发出声音	一个	单词	.

德斯瓦雷纳夫人一言不发地听着马雷夏尔的讲话。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .

Events	**were**	**hurrying**	**on**	**even**	**quicker**	**than**	**she**	**had**	**dreaded**	**.**
活动	是	匆忙	在	甚至	更快	比	她	有	令人恐惧的	.

事态发展之快，甚至超过了她预想的程度。

[ðə; ðɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] ['ʃeəhəʊldəz] [ˌaʊt'ræn]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [keɪrəl] .

The	**fears**	**of**	**the**	**interested**	**shareholders**	**outran**	**even**	**the**	**hatred**	**of**	**Cayrol**	**.**
这	恐惧	的	这	感兴趣的	股东	甩开	甚至	这	仇恨	的	凯罗尔	.

相关股东的恐惧甚至超过了他们对凯罗尔的憎恨。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][kɔːl] [hɛrtsɔːgz] [ˌʌndər'hænd] ['diːlɪŋz] ?

What	**would**	**the**	**judges**	**call**	**Herzog's**	**underhand**	**dealings**	**?**
什么	会	这	法官	称呼	赫尔佐格的	暗中	交易	?

法官们会如何称呼赫尔佐格的这些不正当交易?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'bez(ə)lmənt] ?

Would	**it**	**be**	**embezzlement**	**?**
会	它	是	挪用公款	?

这算挪用公款吗?

[ɔːr]['fɔːrdʒəri] ?

Or	**forgery**	**?**
或者	伪造	?

还是伪造的?

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ?

Would	**they**	**come**	**and**	**arrest**	**the**	**Prince**	**at**	**her**	**house**	**?**
会	他们	来	和	逮捕	这	王子	在	她	房子	?

他们会到她家逮捕王子吗?

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**house**	**of**	**Desvarennes**	**,**	**which**	**had**	**never**	**received**	**a**	**visit**	**from**	**a**
这	房子	的	-	,	哪个	有	绝不	已收到	一个	访问	从	一个

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] ,

sheriff's	**officer**	**,**
警长的	官	,

德斯瓦雷纳的家从未接待过任何警长上门。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ?

was	**it**	**to**	**be**	**disgraced**	**now**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**police**	**?**
曾是	它	到	是	蒙羞的	现在	经过	这	在场	的	这	警察	?

难道现在要因为警察的出现而蒙羞吗?

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] , [bɪ'keɪm] [hɜːr'self] [ə'gen] .

The	**mistress**	**,**	**in**	**that**	**fatal**	**hour**	**,**	**became**	**herself**	**again**	**.**
这	情妇	,	在	那	致命的	小时	,	成为	她自己	再次	.

在那致命的时刻，女主人变回了她自己。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][oʊld] [ˌriːə'piəd] .

The	**strong**	**-**	**minded**	**woman**	**of**	**old**	**reappeared**	**.**
这	强的	-	有思想	女士	的	老的	再次出现	.

那位昔日意志坚强的女性再次出现。

['mɛrəʃæl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Marechal	**was**	**more**	**alarmed**	**at**	**this**	**sudden**	**vigor**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**
马雷夏尔	曾是	更多的	惊慌	在	这	突然	活力	比	他	有	到过	在

[hɜːr; hər] [leɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

her	**late**	**depression**	**.**
她	晚的	沮丧	.

马雷夏尔对她这突如其来的活力比对她之前的抑郁更感到震惊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm] - ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]

When	he	saw	Madame	Desvarennes	going	toward	the	door	,	he	made	an	effort
什么时候	他	锯	夫人	-	去	朝向	这	门	,	他	制成	一个	努力

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

to	detain	her	.
到	扣留	她	.

当他看到德斯瓦雷纳夫人走向门口时，他试图拦住她。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mædəm] ?

"	Where	are	you	going	,	Madame	?
"	在哪里	是	你	去	,	夫人	?

夫人，您要去哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	he	inquired	,	with	anxiety	.
"	他	询问	,	和	焦虑	.

他焦急地问道。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

The	mistress	gave	him	a	look	that	terrified	him	,	and	answered	:
这	情妇	给予	他	一个	看	那	恐惧	他	,	和	回答	:

女主人给了他一个令他恐惧的眼神，然后回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

"	I	am	going	to	square	accounts	with	the	Prince	.
"	我	是	去	到	正方形	账户	和	这	王子	.

“我要和王子算清账。”

" [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] , ['mædəm]

"	And	,	passing	through	the	door	leading	to	the	little	staircase	,	Madame
"	和	,	通过	通过	这	门	领导	到	这	小的	楼梯	,	夫人

“然后，穿过通往小楼梯的门，夫人

- [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [ruːmz; rʊmz] .

Desvarennes	went	up	to	her	son	-	in	-	law's	rooms	.
-	去	向上	到	她	儿子	-	在	-	法律的	房间	.

德斯瓦雷纳斯去了她女婿的房间。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'vendʒ]

THE	MOTHER'S	REVENGE
这	母亲的	复仇

母亲的复仇

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['hɝːzɑːg] , [sɜːrdʒ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

On	leaving	Herzog	,	Serge	had	turned	his	steps	toward	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
在	离开	赫尔佐格	,	哔叽	有	转向	他的	步骤	朝向	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

离开赫尔佐格后，塞尔日朝着圣多米尼克街走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	delayed	the	moment	of	going	home	as	long	as	possible	,
他	有	延迟	这	片刻	的	去	家	作为	长的	作为	可能的	,

他尽可能地推迟了回家的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] .

but	the	streets	were	beginning	to	be	crowded	.
但	这	街道	是	开始	到	是	挤	.

但街上开始变得拥挤起来。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

He	might	meet	some	people	of	his	acquaintance	.
他	可能	见面	一些	人们	的	他的	熟人	.

他可能会遇到一些熟人。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] ['evər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	resolved	to	face	what	ever	reception	was	awaiting	him	on	the	way	,
他	已解决	到	脸	什么	曾经	接待	曾是	等待中	他	在	这	方式	,

他决心坦然面对沿途的一切遭遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

he	was	planning	what	course	he	should	adopt	to	bring	about	a	reconciliation
他	曾是	规划	什么	课程	他	应该	采纳	到	带来	关于	一个	和解

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

with	his	redoubtable	mother	-	in	-	law	.
和	他的	令人敬畏的	母亲	-	在	-	法律	.

他正在计划应该采取什么措施来与他那令人敬畏的岳母和解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [praʊd] , [bʌt; bət] [felt] [kwaɪt] ['broʊkən] [daʊn] .

He	was	no	longer	proud	,	but	felt	quite	broken	down	.
他	曾是	不	更长	自豪的	,	但	毛毡	相当	破碎的	向下	.

他不再感到骄傲，而是感到非常沮丧和崩溃。

['oʊnli] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

Only	Madame	Desvarennes	could	put	him	on	his	feet	again	;	and	,
仅有的	夫人	-	可以	放	他	在	他的	脚	再次	;	和	,

只有德斯瓦雷纳夫人才能让他重新站起来；而且，

[æz; əz] ['kaʊərdli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnsələnt] [ɪn] [prɑː'sperəti] ,

as	cowardly	in	trouble	as	he	had	been	insolent	in	prosperity	,
作为	胆小	在	麻烦	作为	他	有	到过	傲慢的	在	繁荣	,

他遭遇困境时像顺境时那样傲慢自大，遇到困难时却像个懦夫。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl] ,

he	accepted	beforehand	all	that	she	might	impose	upon	him	;	all	,
他	公认	预先	全部	那	她	可能	强加	之上	他	;	全部	,

他事先接受了她可能强加给他的一切；所有，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

provided	that	she	would	cover	him	with	her	protection	.
假如	那	她	会	覆盖	他	和	她	保护	.

前提是她会保护他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [diːp] ['hɜːzɑːg] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .

He	was	frightened	,	not	knowing	how	deep	Herzog	had	led	him	in	the	mire	.
他	曾是	害怕	,	不是	会心	如何	深的	赫尔佐格	有	引领	他	在	这	沼泽	.

他很害怕，不知道赫尔佐格把他引入了多深的泥潭。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [sens] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	moral	sense	had	disappeared	,	but	he	had	a	vague	instinct	of	the
他的	道德	感觉	有	消失	,	但	他	有	一个	模糊的	本能	的	这

['deɪndʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .

danger	he	had	incurred	.
危险	他	有	已发生	.

他的道德感已经消失殆尽，但他隐约感觉到自己身处险境。

[ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " [kən'fes] [ɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ;

The	financier's	last	words	came	to	his	mind	:	"	Confess	all	to	your	wife	;
这	金融家的	最后的	字	来了	到	他的	头脑	:	"	承认	全部	到	你的	妻子	;

金融家临终前的话浮现在他的脑海："向你的妻子坦白一切；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] !

she	can	get	you	out	of	this	difficulty	!
她	能	得到	你	出去	的	这	困难	!

她能帮你摆脱困境!

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	He	understood	the	meaning	of	them	,	and	resolved	to	follow	the	advice	.
"	他	理解	这	意义	的	他们	,	和	已解决	到	跟随	这	建议	.

他理解了这些话的意思，并决心听从这些建议。

[ˌmɪʃələn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Micheline	loved	him	.
米歇琳	喜爱	他	.

米歇琳很爱他。

[ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['diːpli] ['wuːndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

In	appealing	to	her	heart	,	deeply	wounded	as	it	was	,	he	would	have
在	上诉	到	她	心	,	深	受伤	作为	它	曾是	,	他	会	有

[ɪn][hɜːr; hər][æn; ən]['ælaɪ] ,

in	her	an	ally	,
在	她	一个	盟友	,

即使她的内心伤痕累累，他也能通过打动她，让她成为他的盟友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]

and	he	had	long	known	that	Madame	Desvarennes	could	not	oppose	her
和	他	有	长的	已知	那	夫人	-	可以	不是	反对	她

['dɔːtər] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

daughter	in	anything	.
女儿	在	任何事物	.

他早就知道，德斯瓦雷纳夫人不可能在任何事情上反对她的女儿。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

He	entered	the	house	through	the	back	garden	gate	,
他	进入	这	房子	通过	这	后退	花园	门	,

他从后花园的门进入了房子。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

and	regained	his	room	without	making	the	slightest	noise	.
和	恢复	他的	房间	没有	制作	这	丝毫	噪音	.

他悄无声息地回到了自己的房间。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ['mædəm] - [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ˌmɪʃələn] .

He	dreaded	meeting	Madame	Desvarennes	before	seeing	Micheline	.
他	令人恐惧的	会议	夫人	-	前	看到	米歇琳	.

在见到米歇琳之前，他最害怕的就是见到德斯瓦雷纳夫人。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['pærɪs][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

First	he	changed	his	attire	;	he	had	walked	about	Paris	in	evening	clothes	.
第一的	他	已更改	他的	服装	;	他	有	步行	关于	巴黎	在	晚上	衣服	.

他先换了身衣服；他之前穿着晚礼服在巴黎闲逛。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Looking	in	the	glass	he	was	surprised	at	the	alteration	in	his	features	.
寻找	在	这	玻璃	他	曾是	惊讶	在	这	改造	在	他的	特征	.

他看着镜子里的自己，惊讶地发现自己的容貌发生了变化。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['goʊɪŋ] [tuː] ?

Was	his	beauty	going	too	?
曾是	他的	美丽	去	也	?

他的美貌也消逝了吗?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [pli:z] .

What	would	become	of	him	if	he	failed	to	please	.
什么	会	变得	的	他	如果	他	失败的	到	请	.

如果他不能取悦别人，他会怎么样?

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən]['æktər] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,

And	,	like	an	actor	who	is	about	to	play	an	important	part	,
和	,	喜欢	一个	演员	WHO	是	关于	到	玩	一个	重要的	部分	,

就像即将扮演重要角色的演员一样，

[hi:; hi] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	paid	great	attention	to	the	making	up	of	his	face	.
他	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	制作	向上	的	他的	脸	.

他非常注重自己的妆容。

[hi:; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wished	once	more	to	captivate	his	wife	,
他	希望	一次	更多的	到	吸引	他的	妻子	,

他想再次俘获妻子的芳心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	his	safety	depended	on	the	impression	he	was	about	to	make	on	her	.
作为	他的	安全	取决于	在	这	印象	他	曾是	关于	到	制作	在	她	.

因为他的安全取决于他即将给她留下的印象。

[æt; ət] [læst] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

At	last	,	satisfied	with	himself	,	he	tried	to	look	smiling	,	and	went	to
在	最后的	,	使满意	和	他自己	,	他	尝试	到	看	微笑	,	和	去	到

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] .

his	wife's	room	.
他的	妻子的	房间	.

最后，他对自己感到满意，努力挤出一个笑容，然后去了妻子的房间。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

Micheline	was	up	.
米歇琳	曾是	向上	.

米歇琳起床了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rdʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

At	the	sight	of	Serge	she	could	not	suppress	an	exclamation	of	surprise	.
在	这	视线	的	哔叽	她	可以	不是	压制	一个	感叹	的	惊喜	.

看到塞尔日，她忍不住惊呼了一声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ði:z] [fə'mɪliər] ['vɪzɪts] .

It	was	a	long	time	since	he	had	discontinued	these	familiar	visits	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已停产	这些	熟悉的	访问	.

他已经很久没有停止这些熟悉的探访了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][ɪn] [ðæt] [ru:m] ,

The	presence	of	her	beloved	one	in	that	room	,
这	在场	的	她	心爱	一	在	那	房间	,

她心爱的人在房间里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['empti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['hæpi] ,

which	had	seemed	so	empty	when	he	was	not	there	,	made	her	feel	happy	,
哪个	有	似乎	所以	空的	什么时候	他	曾是	不是	那里	,	制成	她	感觉	快乐的	,

他不在的时候，那里似乎空荡荡的，而他不在的时候，那里的一切都让她感到快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

and	she	went	to	him	with	a	smile	,	holding	out	her	hand	.
和	她	去	到	他	和	一个	微笑	,	保持	出去	她	手	.

她面带微笑地走向他，伸出手。

[sɜːrdʒ] [druː] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] .

Serge	drew	her	gently	toward	him	and	kissed	her	hair	.
哔叽	画	她	轻轻地	朝向	他	和	亲吻	她	头发	.

塞尔吉温柔地将她拉向自己，吻了吻她的头发。

" [ʌp] , [ɔːl'redi] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'fekʃənətli] .

"	Up	,	already	,	dear	child	,	"	said	he	,	affectionately	.
"	向上	,	已经	,	亲爱的	孩子	,	"	说	他	,	亲切地	.

“起来吧，亲爱的孩子，”他慈爱地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [slept] , " ['ænsər] [ˌmɪʃələn] .

"	I	have	scarcely	slept	,	"	answered	Micheline	.
"	我	有	几乎	睡着了	,	"	回答	米歇琳	.

“我几乎没睡，”米歇琳回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] .

"	I	was	so	anxious	.
"	我	曾是	所以	焦虑的	.

我当时非常焦虑。

[aɪ][sæt]

I	sat
我	卫星

我坐着

[ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

up	for	you	part	of	the	night	.
向上	为了	你	部分	的	这	夜晚	.

今晚有一部分时间是为你准备的。

[aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

I	had	left	you	without	saying	good	-	night	.
我	有	左边	你	没有	说	好的	-	夜晚	.

我离开的时候没跟你道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]

It	was	the	first	time	it	had	occurred	,	and	I	wanted	to	beg	your
它	曾是	这	第一的	时间	它	有	发生	,	和	我	通缉	到	求	你的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

这是第一次发生这种情况，我想请求您的原谅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['veri] [leɪt] . "

But	you	came	in	very	late	.	"
但	你	来了	在	非常	晚的	.	"

但你来得太晚了。

" [ˌmɪʃələn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Micheline	,	it	is	I	who	am	ungrateful	,	"	interrupted	Panine	,
"	米歇琳	,	它	是	我	WHO	是	忘恩负义	,	"	中断	帕尼	,

“米歇琳，是我忘恩负义，”帕尼娜打断道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

making	the	young	wife	sit	down	beside	him	.
制作	这	年轻的	妻子	坐	向下	旁	他	.

他让年轻的妻子坐在他旁边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] . "

"	It	is	I	who	must	ask	you	to	be	indulgent	.	"
"	它	是	我	WHO	必须	问	你	到	是	放纵的	.	"

“应该是我请求你们宽容。”

" [sɜːrdʒ] !
" Serge !
" 哔叽 !

“哔叽!

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I beg of you !
我 求 的 你 !

我求求你了!

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" said the young wife , taking both his hands .
" 说 这 年轻的 妻子 , 采取 两个都 他的 双手 .

“年轻的妻子说着，握住了他的双手。”

" [ɔːl][ɪz] [fər'gɑːtn] .
" All is forgotten .
" 全部 是 被遗忘的 .

一切都被遗忘了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
I would not reproach you , I love you so much !
我 会 不是 责备 你 , 我 爱 你 所以 很多 !

我不会责怪你，我非常爱你!

" [mɪʃələnz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Micheline's face beamed with joy , and tears filled her eyes .
" 米其林 脸 光束 和 喜悦 , 和 眼泪 已填 她 眼睛 .

米歇琳脸上洋溢着喜悦，眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] , " [sed] .
" You are weeping , " said Panine .
" 你 是 哭泣 , " 说 帕尼 .

“你在哭泣，”帕尼内说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
I feel the weight of my wrongs toward you .
我 感觉 这 重量 的 我的 错误 朝向 你 .

我深感自己对你犯下的错事的沉重负担。

[aɪ] [siː] [haʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
I see how deserving you are of respect and affection .
我 看 如何 值得 你 是 的 尊重 和 感情 .

我明白你多么值得尊重和喜爱。

[aɪ] [fiːl] [ʌn'wɜːrði] ,
I feel unworthy ,
我 感觉 不配 ,

我觉得自己不够好，

[ænd; ənd] [wʊd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ɔːl][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [aɪ][hæv; həv]
and would kneel before you to say how I regret all the anxieties I have
和 会 下跪 前 你 到 说 如何 我 后悔 全部 这 焦虑 我 有
[kɔːzd] [juː; jʊ] ,
caused you ,
导致 你 ,

我愿跪在你面前，向你倾诉我对给你带来的所有焦虑的深深歉意。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] . "

and	**that**	**my**	**only**	**desire**	**in**	**the**	**future**	**will**	**be**	**to**	**make**	**you**	**forget**	**them**	**.**	**"**
和	那	我的	仅有的	欲望	在	这	未来	将要	是	到	制作	你	忘记	他们	.	"

我未来唯一的愿望就是让你忘记他们。

" [oʊ] ! [spiːk] [ɑːn] !

"	**Oh**	**!**	**speak**	**on**	**!**
"	哦	!	说话	在	!

“哦！继续说！”

[spiːk] [ɑːn] !

speak	**on**	**!**
说话	在	!

请继续说！

" [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**cried**	**Micheline**	**,**	**with**	**delight**	**.**
"	哭	米歇琳	,	和	喜	.

“米歇琳高兴地喊道。”

" [wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [swiːt] [wɜːrdz] !

"	**What**	**happiness**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**such**	**sweet**	**words**	**!**
"	什么	幸福	到	听到	你	说	这样的	甜的	字	!

听到您说这么甜言蜜语，我真是太高兴了！

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Open	**your**	**heart**	**to**	**me**	**!**
打开	你的	心	到	我	!

向我敞开你的心扉！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

You	**know**	**I**	**would**	**die**	**to**	**please**	**you**	**.**
你	知道	我	会	死	到	请	你	.

你知道我愿意为你付出一切。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [æŋ'zaɪətiz] [ɔːr] [ə'nɔɪənsiz] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

If	**you**	**have**	**any**	**anxieties**	**or**	**annoyances**	**confide**	**in**	**me**	**.**
如果	你	有	任何	焦虑	或者	烦心事	信任	在	我	.

如果你有任何焦虑或烦恼，请告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I	**can**	**relieve**	**them**	**.**
我	能	缓解	他们	.

我可以帮他们减轻负担。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kwestʃən] ? "

Who	**could**	**resist**	**me**	**when**	**you**	**are**	**in**	**question**	**?**	**"**
WHO	可以	抵抗	我	什么时候	你	是	在	问题	?	"

谁能抵挡你的魅力?

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ˌmɪʃələn] , " ['ænsər] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'streɪnd] ['mænər] [ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**none**	**,**	**Micheline**	**,**	**"**	**answered**	**Serge**	**,**	**with**	**the**	**constrained**	**manner**	**of**
"	我	有	没有任何	,	米歇琳	,	"	回答	哔叽	,	和	这	受限	方式	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [feɪnɪŋ] .

a	**man**	**who**	**is**	**feigning**	**.**
一个	男人	WHO	是	假装	.

“我没有，米歇琳，”塞尔日回答道，语气拘谨，像是在装模作样。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**Nothing**	**but**	**the**	**regret**	**of**	**not**	**having**	**lived**	**more**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	没有什么	但	这	后悔	的	不是	拥有	居住地	更多的	为了	你	.	"

“除了没能为你多活一段时间而感到遗憾之外，我什么也没有。”

" [ɪz][ðə; ði]['fju:tʃər][nɑ:t][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]
" Is the future not in store for us ? " said the young wife , looking lovingly at
" 是 这 未来 不是 在 店铺 为了 我们 ? " 说 这 年轻的 妻子 , 寻找 深情地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“难道未来不是属于我们的吗？”年轻的妻子深情地望着他说道。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :
The Prince shook his head , saying :
这 王子 摇晃 他的 头 , 说 :

王子摇了摇头，说道：

" [hu:] [kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ?
" Who can answer for the future ?
" WHO 能 回答 为了 这 未来 ?

谁能为未来负责?

" [ˌmɪʃələn] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [sɜ:rdʒ] [ment]
" Micheline came closer to her husband , not quite understanding what Serge meant
" 米歇琳 来了 更近 到 她 丈夫 , 不是 相当 理解 什么 哔叽 意思是
,
,
,

米歇琳走近丈夫，不太明白塞尔日的意思。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [toʊn] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] :
but her mind was on the alert , and in an alarmed tone , she resumed :
但 她 头脑 曾是 在 这 警报 , 和 在 一个 惊慌 语气 , 她 恢复 :

但她心有余悸，用惊恐的语气继续说道：

" [wʌt] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌtərɪŋ] ?
" What strange words you are uttering ?
" 什么 奇怪的 字 你 是 发出声音 ?

你在说什么奇怪的话?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][bəuθ] [jʌŋ] ?
Are we not both young ?
是 我们 不是 两个都 年轻的 ?

我们俩不都很年轻吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
And , if you like , is there not much happiness in store for us ?
和 , 如果 你 喜欢 , 是 那里 不是 很多 幸福 在 店铺 为了 我们 ?

而且，如果你愿意的话，难道我们就没有很多幸福在等着我们吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" And she clung to him .
" 和 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

[sɜ:rdʒ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Serge turned away .
哔叽 转向 离开 .

塞尔吉转过身去。

" [oʊ] , [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , stay , " she murmured , again putting her arms round him .
" 哦 , 停留 , " 她 低声说道 , 再次 推杆 她 武器 圆形的 他 .

“哦，留下来吧，”她低声说道，再次将双臂环抱住他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['truːli] [maɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !

"	You	are	so	truly	mine	at	this	moment	!
"	你	是	所以	真的	矿	在	这	片刻	!

“此刻，你完全属于我了！”

" [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'fesɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

"	Panine	saw	that	the	opportunity	for	confessing	all	had	come	.
"	帕尼	锯	那	这	机会	为了	坦白	全部	有	来	.

帕尼内意识到，坦白一切的机会已经到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	able	to	bring	tears	to	his	eyes	,
他	曾是	有能力的	到	带来	眼泪	到	他的	眼睛	,

他感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	went	toward	the	window	as	if	to	hide	his	emotion	.
和	去	朝向	这	窗户	作为	如果	到	隐藏	他的	情感	.

他走向窗户，似乎想要掩饰自己的情绪。

[ˌmɪʃələn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [toʊn] , [kən'tɪnjuːd] :

Micheline	followed	him	,	and	,	in	an	eager	tone	,	continued	:
米歇琳	随后	他	,	和	,	在	一个	渴望的	语气	,	持续	:

米歇琳跟在他身后，急切地继续说道：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	knew	you	were	hiding	something	.
我	知道	你	是	隐藏	某物	.

我知道你隐瞒了什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɔːr][ɪn][peɪn] ; ['θretnd] [pər'hæps] ?

You	are	unhappy	or	in	pain	;	threatened	perhaps	?
你	是	不开心	或者	在	疼痛	;	威胁	也许	?

你感到不开心或痛苦吗？或许还受到了威胁？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ! "

if	you	love	me	,	tell	me	the	truth	!	"
如果	你	爱	我	,	告诉	我	这	真相	!	"

如果你爱我，就告诉我实话!

" [wel] , [jes] !

"	Well	,	yes	!
"	出色地	,	是的	!

“嗯，是的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] .

It	is	true	,	I	am	threatened	.
它	是	真的	,	我	是	威胁	.

没错，我的确受到了威胁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !

I	am	suffering	and	unhappy	!
我	是	痛苦	和	不开心	!

我感到痛苦和不快乐!

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	don't	expect	a	confession	from	me	.
但	不	预计	一个	忏悔	从	我	.

但别指望我会坦白。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	blush	to	make	it	.
我	应该	脸红	到	制作	它	.

我应该为此感到羞愧。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

But	,	thank	Heaven	,
但	,	感谢	天堂	,

但谢天谢地，

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [θruː] [maɪ]

if	I	cannot	extricate	myself	from	the	difficulty	in	which	I	am	placed	through	my
如果	我	不能	解脱	我	从	这	困难	在	哪个	我	是	放置	通过	我的

[oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] — [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

own	folly	and	imprudence	—	there	is	yet	another	way	out	of	it	.	"
自己的	蠢事	和	轻率	—	那里	是	然而	其他	方式	出去	的	它	.	"

如果我无法摆脱因自己的愚蠢和轻率而陷入的困境——还有另一种出路。

" [sɜːrdʒ] !

"	Serge	!
"	哔叽	!

“哔叽！

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔːr'self] !

you	would	kill	yourself	!
你	会	杀	你自己	!

你会自杀的！

" [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒestʃər] [hæd; həd] [meɪd] .

"	cried	Micheline	,	terrified	at	the	gesture	Panine	had	made	.
"	哭	米歇琳	,	恐惧	在	这	手势	帕尼	有	制成	.

“米歇琳惊叫道，她被帕尼娜的举动吓坏了。”

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ?

"	What	would	become	of	me	then	?
"	什么	会	变得	的	我	然后	?

“那我以后会怎么样呢？”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?

But	what	is	there	that	is	so	hard	to	explain	?
但	什么	是	那里	那	是	所以	难的	到	解释	?

但究竟是什么如此难以解释呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ? "

And	to	whom	should	it	be	said	?	"
和	到	谁	应该	它	是	说	?	"

那该对谁说呢?

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['ænsər] [sɜːrdʒ] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	your	mother	,	"	answered	Serge	,	bowing	his	head	.
"	到	你的	母亲	,	"	回答	哔叽	,	鞠躬	他的	头	.

“献给你的母亲，”塞尔吉低着头回答道。

" [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ?

"	To	my	mother	?
"	到	我的	母亲	?

“致我母亲？”

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Very	well	,	I	will	go	to	her	.
非常	出色地	,	我	将要	去	到	她	.

好的，我会去找她。

[oʊ] ! [dəunt] [fɪr] ['eniθɪŋ] .

Oh	!	don't	fear	anything	.
哦	!	不	害怕	任何事物	.

哦！别害怕。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

I	can	defend	you	,	and	to	strike	you	she	will	first	have	to	attack	me	.
我	能	保卫	你	,	和	到	罢工	你	她	将要	第一的	有	到	攻击	我	.

我可以保护你，她要想攻击你，就必须先攻击我。

" [sɜːrdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌmɪʃələn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

"	Serge	put	his	arms	round	Micheline	,	and	with	a	kiss	,
"	哔叽	放	他的	武器	圆形的	米歇琳	,	和	和	一个	吻	,

塞尔日搂住米歇琳，吻了她一下，

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ]

the	hypocrite	inspired	her	whom	he	entrusted	with	his	safety	with
这	伪君子	灵感	她	谁	他	受托	和	他的	安全	和

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

indomitable	courage	.
不屈不挠	勇气	.

这个伪君子激励了被他托付安全的人，使她拥有了无畏的勇气。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	Wait	for	me	here	,	"	added	the	young	wife	,
"	等待	为了	我	这里	,	"	额外	这	年轻的	妻子	,

“你在这儿等我，”年轻的妻子补充道。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

and	passing	through	the	little	drawing	-	room	she	reached	the	smoking	-	room	.
和	通过	通过	这	小的	绘画	-	房间	她	达到	这	吸烟	-	房间	.

穿过小客厅，她来到了吸烟室。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	halted	there	a	moment	,	out	of	breath	and	almost	choked	with	emotion	.
她	停止	那里	一个	片刻	,	出去	的	气息	和	几乎	窒息	和	情感	.

她停在那里片刻，气喘吁吁，几乎被激动得哽咽。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	long	expected	day	had	arrived	.
这	长的	预期的	天	有	到达的	.

期待已久的日子终于到来了。

[sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Serge	was	coming	back	to	her	.
哔叽	曾是	未来	后退	到	她	.

塞尔吉要回到她身边了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	went	on	,	and	as	she	reached	the	door	of	the	stair	leading	to	her
她	去	在	,	和	作为	她	达到	这	门	的	这	楼梯	领导	到	她

['mʌðɚz] [ruːmz; rʊmz] ,

mother's	rooms	,
母亲的	房间	,

她继续往前走，走到通往母亲房间的楼梯门口时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

she	heard	a	light	tap	from	without	.
她	听到	一个	光	轻敲	从	没有	.

她听到外面传来轻轻的敲击声。

[ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Greatly	astonished	,	she	opened	the	door	,	and	suddenly	drew	back	,	uttering	an	exclamation	.
非常	惊讶	,	她	打开	这	门	,	和	突然	画	后退	,	发出声音	一个	感叹	.

她大吃一惊，打开门，却又突然缩回身子，惊呼一声。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈθɪkli] [veɪld] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

A	woman	,	thickly	veiled	,	stood	before	her	.
一个	女士	,	浓密	含蓄	,	站立	前	她	.

一个蒙着厚厚面纱的女人站在她面前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][flai] .

At	the	sight	of	Micheline	the	stranger	seemed	inclined	to	turn	and	fly	.
在	这	视线	的	米歇琳	这	陌生人	似乎	倾斜	到	转动	和	飞	.

陌生人一见到米歇琳，似乎就想转身逃走。

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈdrægd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

But	overcome	with	jealousy	,	the	young	wife	seized	her	by	the	arm	,	dragged	off	her	veil	,
但	克服	和	妒忌	,	这	年轻的	妻子	查获	她	经过	这	手臂	,	拖拽	离开	她	面纱	,

但年轻的妻子嫉妒得发狂，一把抓住她的胳膊，扯掉了她的面纱。

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	recognizing	her	,	exclaimed	:
和	识别	她	,	惊呼	:

认出她后，他惊呼道：

" [dʒiːn] !

"	Jeanne	!
"	珍妮	!

“珍妮！”

" [ˈmædəm] [keɪrəl] [əˈproʊtʃt] [ˌmɪʃələn] , [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] :

"	Madame	Cayrol	approached	Micheline	,	and	beseechingly	stretched	out	her	hands	:
"	夫人	凯罗尔	接近	米歇琳	,	和	恳求地	拉伸	出去	她	双手	:

凯罗尔夫人走到米歇琳面前，恳求地伸出双手：

" [ˌmɪʃələn] ! [dəunt] [θɪŋk] — [aɪ] [kʌm] — "

"	Micheline	!	don't	think	—	I	come	—	"
"	米歇琳	!	不	思考	—	我	来	—	"

“米歇琳！别想——我来了——”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

"	Hold	your	tongue	!
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" [kraɪd] [ˌmɪʃələn] .

"	cried	Micheline	.
"	哭	米歇琳	.

“米歇琳喊道。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] !
" Don't tell me any lies !
" 不 告诉 我 任何 谎言 !

“别跟我说谎！”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] !
I know all !
我 知道 全部 !

我什么都知道!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] !
You are my husband's mistress !
你 是 我的 丈夫的 情妇 !

你是我的丈夫的情妇!

" [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] , [dʒiːn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [moʊn] :
" Crushed by such a stroke , Jeanne hid her face in her hands and moaned :
" 碎 经过 这样的 一个 中风 , 珍妮 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 呻吟 :

受到如此重创，珍妮双手捂脸，呻吟起来：

" [oʊ][gɑːd] ! "
" O God ! "
" 哦 上帝 ! "

“我的天哪！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][boʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌmɪʃələn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [toʊn] , " [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
" You must really be bold , " continued Micheline , in a furious tone , " to seek him here ,
" 你 必须 真的 是 大胆的 , " 持续 米歇琳 , 在 一个 狂怒 语气 , " 到 寻找 他 这里 ,

“你胆子真大，”米歇琳愤怒地继续说道，“竟然在这里找他。”

[ɪn][maɪ] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
in my house , almost in my arms !
在 我的 房子 , 几乎 在 我的 武器 !

就在我家，几乎就在我怀里!

" [dʒiːn] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .
" Jeanne drew herself up , blushing with shame and grief .
" 珍妮 画 她自己 向上 , 脸红 和 耻辱 和 悲伤 .

珍妮挺直了身子，羞愧和悲伤让她脸颊绯红。

" [ɑː] ! [dəunt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [lʌv] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
" Ah ! don't think , " she said , " that love brings me here . "
" 啊 ! 不 思考 , " 她 说 , " 那 爱 带来 我 这里 . "

“啊！别以为，”她说，“是爱情把我带到这里的。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] [ˌmɪʃələn] , [kən'temptʃuəsli] .
" What is it then ? " asked Micheline , contemptuously .
" 什么 是 它 然后 ? " 问 米歇琳 , 轻蔑地 .

“那到底是什么？”米歇琳轻蔑地问道。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [sɜːrdʒ] . "
" The knowledge of inevitable and pressing danger which threatens Serge . "
" 这 知识 的 不可避免的 和 紧迫 危险 哪个 威胁 哔叽 . "

“塞尔吉意识到迫在眉睫的危险。”

" [ə; eɪ]['deɪndʒər] !
" A danger !
" 一个 危险 !

危险!

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? "
Of what kind ? "
的 什么 种类 ? "

哪种?

" ['kɔmprəmaizd] [baɪ]['hɜːzɑːg] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][maɪ]['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][swɔːrn] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] . "
" Compromised by Herzog , he is at the mercy of my husband , who has sworn to ruin him . "
" 受损 经过 赫尔佐格 , 他 是 在 这 怜悯 的 我的 丈夫 , WHO 有 宣誓 到 废墟 他 . "

“他被赫尔佐格收买了，现在只能任由我丈夫摆布，而我丈夫发誓要毁了他。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! "
" Your husband ! "
" 你的 丈夫 ! "

“你丈夫！”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
" Yes , he is his rival .
" 是的 , 他 是 他的 竞争对手 .

“是的，他是他的竞争对手。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]
If you could ruin me , would you not do it ? " said
如果 你 可以 废墟 我 , 会 你 不是 做 它 ? " 说

“如果你能毁了我，你会不这么做吗？”

[dʒiːn] .
Jeanne .
珍妮 .

珍妮。

" [juː; jʊ] ! " [ri'tɔːtid] [ˌmɪʃələn] , ['pæʃənətli] .
" You ! " retorted Micheline , passionately .
" 你 ! " 反驳 米歇琳 , 热情地 .

“你！”米歇琳激动地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" Do you think I am going to worry about you ?
" 做 你 思考 我 是 去 到 担心 关于 你 ?

你觉得我会担心你吗?

[sɜːrdʒ][ɪz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
Serge is my first thought .
哔叽 是 我的 第一的 想法 .

我第一个想到的就是塞尔吉。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
You say you came to warn him .
你 说 你 来了 到 警告 他 .

你说你是来警告他的。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ? "
What must be done ? "
什么 必须 是 完毕 ? "

必须采取什么措施?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] !
" Without a moment's delay he must go away !
" 没有 一个 瞬间 延迟 他 必须 去 离开 !

他必须立刻离开!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [mɪʃələnz] [maɪnd] .

"	A	strange	suspicion	crossed	Micheline's	mind	.
"	一个	奇怪的	怀疑	交叉	米其林	头脑	.

“米歇琳脑海中闪过一个奇怪的念头。”

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sed] :

She	approached	Jeanne	,	and	looking	earnestly	at	her	,	said	:
她	接近	珍妮	,	和	寻找	切实	在	她	,	说	:

她走到珍妮跟前，认真地看着她，说道:

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [eɪ] ?

"	He	must	go	away	without	delay	,	eh	?
"	他	必须	去	离开	没有	延迟	,	嗯	?

他必须立即离开，是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['breɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

And	it	is	you	,	braving	everything	,	without	a	thought	of	the	trouble	you
和	它	是	你	,	勇敢	一切	,	没有	一个	想法	的	这	麻烦	你

[liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

leave	behind	you	,
离开	在后面	你	,

而你，却勇敢地承担一切，丝毫不考虑身后会留下怎样的麻烦。

[huː] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ?

who	come	to	warn	him	?
WHO	来	到	警告	他	?

谁来警告他?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

you	mean	to	go	with	him	?
你	意思是	到	去	和	他	?

你是打算跟他一起去吗?

" [dʒiːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Jeanne	hesitated	a	moment	.
"	珍妮	犹豫了一下	一个	片刻	.

珍妮犹豫了一下。

[ðen] , ['boʊldli][ænd; ənd] ['impjudəntli] , [dɪ'faɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf]

Then	,	boldly	and	impudently	,	defying	and	almost	threatening	the	legitimate	wife
然后	,	大胆地	和	厚颜无耻地	,	反抗	和	几乎	威胁	这	合法的	妻子

:

:

:

然后，他竟大胆无耻地公然违抗甚至威胁合法妻子:

" [wel] , [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] !

"	Well	,	yes	,	I	wish	to	!
"	出色地	,	是的	,	我	希望	到	!

“嗯，是的，我希望如此！”

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !

Enough	of	dissimulation	!
足够的	的	伪装	!

别再掩饰了!

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I **love** **him** **!**
我 爱 他 !

我爱他!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˌmɪʃələn] , [trænsˈfɪgjəd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [θruː]
Micheline **,** **transfigured** **by** **passion** **,** **strong** **,** **and** **ready** **for** **a** **struggle** **,** **threw**
米歇琳 , 变形 经过 热情 , 强的 , 和 准备好 为了 一个 斗争 , 扔
[hɜːrˈself] [ɪn] [ʒɑːnz] [weɪ] ,
herself **in** **Jeanne's** **way** **,**
她自己 在 珍妮的 方式 ,

米歇琳被激情冲昏了头脑，变得坚强而勇敢，准备迎接挑战，她挡在了珍妮面前。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɜːrdʒ] .
with **arms** **outstretched** **,** **as** **if** **to** **prevent** **her** **going** **to** **Serge** **.**
和 武器 伸展 , 作为 如果 到 防止 她 去 到 哔叽 .

他张开双臂，仿佛要阻止她走向塞尔日。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ! "
" **she** **said** **;** **"** **try** **to** **take** **him** **from** **me** **!** **"**
" 她 说 ; " 尝试 到 拿 他 从 我 ! "

她说：“你试试看能不能把他从我身边抢走！”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" **Take** **him** **from** **you** **!**
" 拿 他 从 你 !

“把他从你身边带走！”

" [ˈænsər] [dʒiːn] , [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [ˈwʊmən] .
" **answered** **Jeanne** **,** **laughing** **like** **a** **mad** **woman** **.**
" 回答 珍妮 , 笑 喜欢 一个 疯狂的 女士 .

“珍妮回答道，像个疯女人一样大笑起来。”

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [hiː; hi][moʊst] [bɪˈlɔːŋ] ?
" **To** **whom** **does** **he** **most** **belong** **?**
" 到 谁 做 他 最多 属于 ?

他最属于谁?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To **the** **woman** **who** **was** **as** **ignorant** **of** **his** **love** **as** **she** **was** **of** **his**
到 这 女士 WHO 曾是 作为 无知 的 他的 爱 作为 她 曾是 的 他的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger **;**
危险 ;

致那位对他的爱一无所知，也对他的危险一无所知的女子；

[huː] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who **could** **do** **nothing** **toward** **his** **happiness** **,** **and** **can** **do** **nothing** **for** **his**
WHO 可以 做 没有什么 朝向 他的 幸福 , 和 能 做 没有什么 为了 他的
[ˈseɪfti] ?
safety **?**
安全 ?

谁既不能为他的幸福做任何事，也不能为他的安全做任何事?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [hæz; həz] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Or **to** **the** **mistress** **who** **has** **sacrificed** **her** **honor** **to** **please** **him** **and**
或者 到 这 情妇 WHO 有 牺牲 她 荣誉 到 请 他 和
[rɪsks] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
risks **her** **safety** **to** **save** **him** **?** **"**
风险 她 安全 到 节省 他 ? "

或者，对于那位为了取悦他而牺牲名誉、为了救他而冒生命危险的情妇来说呢?

" [ɑː] ! [retʃ] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , " [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [jʊr; jər] ['ɪnfəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ! "
" **Ah** **!** **wretch** **!** **"** **cried** **Micheline** **,** **"** **to** **invoke** **your** **infamy** **as** **a** **right** **!** **"**
" 啊 ! 可怜虫 ! " 哭 米歇琳 , " 到 调用 你的 骂名 作为 一个 正确的 ! "

“啊！可恶的人！”米歇琳喊道，“竟然以你的恶名作为自己的权利！”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] ,
" **Which** **of** **us** **has** **taken** **him** **from** **the** **other** **?** **"** **continued** **Jeanne** **,**
" 哪个 的 我们 有 已采取 他 从 这 其他 ? " 持续 珍妮 ,
[fə'getiŋ] [rɪ'spekt] , ['mɑːdəsti] , ['evriθɪŋ] .
forgetting **respect** **,** **modesty** **,** **everything** **.**
遗忘 尊重 , 谦逊 , 一切 .

“我们俩谁把他从对方手里抢走了？”珍妮继续说道，全然忘记了尊重、谦逊，以及一切。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **know** **that** **he** **loved** **me** **before** **he** **married** **you** **?**
" 做 你 知道 那 他 喜爱 我 前 他 已婚 你 ?

你知道吗？他在娶你之前就爱着我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Do **you** **know** **that** **he** **abandoned** **me** **for** **you** **—** **for** **your** **money** **,** **I** **should** **say**
做 你 知道 那 他 弃 我 为了 你 — 为了 你的 钱 , 我 应该 说
?
?
?

你知道他为了你抛弃了我吗？更确切地说，是为了你的钱！

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] ?
Now **,** **do** **you** **wish** **to** **weigh** **what** **I** **have** **suffered** **with** **what** **you** **suffer** **?**
现在 , 做 你 希望 到 称重 什么 我 有 遭受 和 什么 你 遭受 ?

现在，你愿意把我所遭受的痛苦和你所遭受的痛苦比较一下吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] ?
Shall **we** **make** **out** **a** **balance** **-** **sheet** **of** **our** **tears** **?**
将 我们 制作 出去 一个 平衡 - 床单 的 我们的 眼泪 ?

我们来算算我们流下的眼泪吧?

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [mɔːr] ,
Then **,** **you** **will** **be** **able** **to** **tell** **which** **of** **us** **he** **has** **loved** **more** **,**
然后 , 你 将要 是 有能力的 到 告诉 哪个 的 我们 他 有 喜爱 更多的 ,

这样，你就能知道他更爱我们中的哪一个了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [biˈlɔŋz] .
and **to** **whom** **he** **really** **belongs** **.**
和 到 谁 他 真的 属于 .

以及他真正属于谁。

" [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fjʊriəs] [ə'dres] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] ,
" **Micheline** **had** **listened** **to** **this** **furious** **address** **almost** **in** **a** **state** **of** **stupor** **,**
" 米歇琳 有 听着 到 这 狂怒 地址 几乎 在 一个 状态 的 昏迷 ,
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['viːəməntli] :
and **replied** **,** **vehemently** **:**
和 回复 , 强烈地 :

米歇琳几乎是呆若木鸡地听着这番愤怒的讲话，然后激烈地回应道：

" [wʌt] ['mætər] [huː] ['traiəmfs] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

"	What	matter	who	triumphs	if	his	ruin	is	certain	.
"	什么	事情	WHO	胜利	如果	他的	废墟	是	肯定	.

“如果注定要失败，那么谁获胜又有什么关系呢？”

['selfɪʃ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [let] [ˌjuː 'es][juː'naɪt]

Selfish	creatures	that	we	are	,	instead	of	disputing	about	his	love	,	let	us	unite
自私	生物	那	我们	是	,	反而	的	争议	关于	他的	爱	,	让	我们	团结

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] !

in	saving	him	!
在	保存	他	!

我们都是自私的生物，与其争论他对我们的爱，不如团结起来拯救他！

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] !

You	say	he	must	go	away	!
你	说	他	必须	去	离开	!

你说他必须离开！

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] — [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ]

But	flight	is	surely	an	admission	of	guilt	—	humiliation	and	obscurity	in	a
但	航班	是	一定	一个	入学	的	有罪	—	屈辱	和	朦胧	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

但逃亡无疑是承认有罪——在异国他乡遭受羞辱和默默无闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]

And	that	is	what	you	advise	,	because	you	hope	to	share	that	miserable
和	那	是	什么	你	建议	,	因为	你	希望	到	分享	那	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

existence	with	him	.
存在	和	他	.

而你之所以这样建议他，是因为你希望和他一起承受那种悲惨的命运。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] .

You	are	urging	him	on	to	dishonor	.
你	是	敦促	他	在	到	羞辱	.

你这是在怂恿他做出有辱人格的事。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] ,

His	fate	is	in	the	hands	of	a	man	who	adores	you	,
他的	命运	是	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	喜爱	你	,

他的命运掌握在一个深爱你的人手中。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][sɜːrdʒ] ,

who	would	sacrifice	everything	for	you	,	as	I	would	for	Serge	,
WHO	会	牺牲	一切	为了	你	,	作为	我	会	为了	哔叽	,

谁会像我一样为你牺牲一切，就像我会为塞尔吉牺牲一切一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θroʊn] [jɔːr'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

and	yet	you	have	not	thrown	yourself	at	his	feet	!
和	然而	你	有	不是	抛掷	你自己	在	他的	脚	!

然而，你却没有跪倒在他脚下！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːfərd] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvɝz] !

You	have	not	offered	your	life	as	the	price	of	your	lover's	!
你	有	不是	提供	你的	生活	作为	这	价格	的	你的	恋人的	!

你并没有用自己的生命去换取爱人的生命！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "

And	you	say	that	you	love	him	!	"
和	你	说	那	你	爱	他	!	"

你说你爱他！

" [ɑː] ! " ['stæməd] [dʒiːn] , [dɪ'stræktɪd] .
" Ah ! " stammered Jeanne , distracted .
" 啊 ! " 结结巴巴 珍妮 , 愣 .

“啊！”珍妮心不在焉地结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" You wish me to save him for you ! "
" 你 希望 我 到 节省 他 为了 你 ! "

“你想让我替你救他！”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ? " [sed] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [dɪs'deɪn] .
" Is that the cry of your heart ? " said Micheline , with crushing disdain .
" 是 那 这 哭 的 你的 心 ? " 说 米歇琳 , 和 压碎 蔑视 .

“这就是你内心的呼声吗？”米歇琳带着无比的轻蔑说道。

" [wel] , [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] .
" Well , see what I am ready to do .
" 出色地 , 看 什么 我 是 准备好 到 做 .

“好吧，看看我准备做什么。”

[ɪf] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [fɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ,
If , to remove your jealous fears , it is necessary to sacrifice myself ,
如果 , 到 消除 你的 嫉妒的 恐惧 , 它 是 必要的 到 牺牲 我 ,

如果为了消除你的嫉妒恐惧，我必须牺牲自己，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [sɜːrdʒ][biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] ,
I swear to you that if Serge be saved , he shall be perfectly free ,
我 发誓 到 你 那 如果 哔叽 是 已保存 , 他 将 是 完美 自由的 ,

我向你发誓，如果塞尔吉得救，他将获得完全的自由。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
and I will never see him again !
和 我 将要 绝不 看 他 再次 !

我再也见不到他了！

" [ˌmɪʃələn] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][kɑːm] , [wɪð; wɪθ][hændz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]
" Micheline , chaste and calm , with hands raised to Heaven , seemed to grow
" 米歇琳 , 贞洁 和 冷静的 , 和 双手 提高 到 天堂 , 似乎 到 生长
['tɔːlər] [ænd; ənd]['noʊblɚ] .
taller and nobler .
更高 和 更高贵 .

“米歇琳，纯洁而平静，双手举向天空，似乎变得更高大、更高贵了。”

[dʒiːn] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
Jeanne , trembling and overpowered , looked at her rival with a painful
珍妮 , 发抖 和 实力悬殊 , 看起来 在 她 竞争对手 和 一个 痛苦
['efərt] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , ['sɔːftli] :
effort , and murmured , softly :
努力 , 和 低声说道 , 轻轻 :

珍妮浑身颤抖，气势汹汹，痛苦地看着她的对手，轻声低语道：

" [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Would you do that ? "
" 会 你 做 那 ? "

你会那样做吗?

" [aɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" I would do more ! " said the lawful wife , bending before the mistress .
" 我 会 做 更多的 ! " 说 这 合法的 妻子 , 弯曲 前 这 情妇 .

“我愿意做得更多！”正妻说着，弯腰向情妇俯身。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,
" I ought to hate you ,
" 我 应该 到 恨 你 ,

我应该恨你，

[ænd; ənd][aɪ] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I kneel at your feet and beseech you to listen to me .
和 我 下跪 在 你的 脚 和 恳求 你 到 听 到 我 .

我跪在您的脚下，恳求您听我说。

[duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .
Do what I ask you and I will forgive you and bless you .
做 什么 我 问 你 和 我 将要 原谅 你 和 保佑 你 .

照我说的做，我会原谅你，祝福你。

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] !
Do not hesitate !
做 不是 犹豫 !

不要犹豫!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

[let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] .
Let us throw ourselves at the feet of him whom you have outraged .
让 我们 扔 我们自己 在 这 脚 的 他 谁 你 有 义愤填膺 .

让我们匍匐在你们所侮辱的那一位脚下。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] ['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
His generosity cannot be less than ours , and to us , who sacrifice our love ,
他的 慷慨 不能 是 较少的 比 我们的 , 和 到 我们 , WHO 牺牲 我们的 爱 ,

他的慷慨丝毫不逊于我们，而对于我们这些牺牲爱的人来说，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
he will not be able to refuse to sacrifice his vengeance .
他 将要 不是 是 有能力的 到 拒绝 到 牺牲 他的 复仇 .

他将无法拒绝牺牲自己的复仇。

" [ðɪs] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə'weikt] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ʒɑːnz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ded] .
" This greatness and goodness awaked feelings in Jeanne's heart which she thought dead .
" 这 伟大 和 善良 醒来 情怀 在 珍妮的 心 哪个 她 想法 死的 .

“这种伟大和善良唤醒了珍妮心中她以为已经死去的感情。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ,
She was silent for a moment and then her breast heaved with convulsive sobs ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 她 胸部 喘息 和 痉挛 啜泣 ,

她沉默了一会儿，然后胸口剧烈起伏，发出阵阵抽泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ˌmɪʃələn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [held] [aʊt] [tuː; tə]

and	she	fell	helpless	into	the	arms	which	Micheline	,	full	of	pity	,	held	out	to
和	她	跌倒	无助	进入	这	武器	哪个	米歇琳	,	满的	的	遗憾	,	握住	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她无助地倒在了米歇琳充满怜悯地向她伸出的双臂中。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [moʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

"	Forgive	me	,	"	moaned	the	unhappy	woman	.
"	原谅	我	,	"	呻吟	这	不开心	女士	.

“请原谅我，”那位不幸的女人呻吟道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] .

"	I	am	conquered	.
"	我	是	征服	.

我被征服了。

[jʊr; jər] [raɪts] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

Your	rights	are	sacred	,	and	you	have	just	made	them	still	more	so	.
你的	权利	是	神圣	,	和	你	有	只是	制成	他们	仍然	更多的	所以	.

你的权利神圣不可侵犯，而你刚刚的行为让它们更加神圣不可侵犯。

[kiːp] [sɜːrdʒ] : [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Keep	Serge	:	with	you	he	will	once	more	become	honest	and	happy	,	because	,
保持	哔叽	:	和	你	他	将要	一次	更多的	变得	诚实的	和	快乐的	,	因为	,

留下塞尔吉：和你在一起，他会再次变得诚实快乐，因为，

[ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊbləɹ][ænd; ənd] ['pjʊrɜ] .

if	your	love	is	not	greater	than	mine	,	it	is	nobler	and	purer	.
如果	你的	爱	是	不是	更大的	比	矿	,	它	是	更高贵	和	更纯净	.

即使你的爱不如我的爱伟大，它也更高尚、更纯粹。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ]

"	The	two	women	went	hand	in	hand	to	try	to	save	the	man	whom	they	both
"	这	二	女性	去	手	在	手	到	尝试	到	节省	这	男人	谁	他们	两个都

[ə'dɔrd] .

adored	.
受人喜爱	.

“这两个女人携手并肩，试图拯救她们共同爱慕的男人。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɜːrdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [end'ʒɔɪɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

All	this	time	Serge	remained	in	the	little	drawing	-	room	enjoying	the	hope	of
全部	这	时间	哔叽	剩余	在	这	小的	绘画	-	房间	享受	这	希望	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [piːs] .

returning	peace	.
返回	和平	.

这段时间里，塞尔日一直待在小客厅里，满心希望和平能够恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

It	was	sweet	to	him	,	after	the	troubles	he	had	gone	through	.
它	曾是	甜的	到	他	,	后	这	麻烦	他	有	已消失	通过	.

经历了那么多磨难之后，这对他来说无比甜蜜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn]

He	had	not	the	slightest	suspicion	of	the	scene	in	the	adjoining	room	between
他	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	场景	在	这	相邻的	房间	之间

[dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] .

Jeanne	and	Micheline	.
珍妮	和	米歇琳	.

他对隔壁房间里珍妮和米歇琳之间的情景丝毫没有怀疑。

[ðə; ði][fɑːnd]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər]

The	fond	heroism	of	his	wife	and	the	self	-	denial	of	his	mistress	were
这	喜爱	英雄主义	的	他的	妻子	和	这	自己	-	拒绝	的	他的	情妇	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unknown	to	him	.
未知	到	他	.

他丝毫不知妻子的英勇无畏和情妇的自我牺牲。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Time	was	passing	.
时间	曾是	通过	.

时间流逝。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [sped] [sɪns] [ˌmɪʃələn] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

At	least	an	hour	had	sped	since	Micheline	left	him	to	go	to	her
在	至少	一个	小时	有	加速	自从	米歇琳	左边	他	到	去	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

米歇琳离开他去见她母亲后，至少一个小时就过去了。

[ænd; ənd][sɜːrdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['veri] [lɔːŋ] ,

and	Serge	was	beginning	to	think	that	the	interview	was	very	long	,
和	哔叽	曾是	开始	到	思考	那	这	面试	曾是	非常	长的	,

塞尔吉开始觉得这次采访时间太长了。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

when	a	light	step	made	him	tremble	.
什么时候	一个	光	步	制成	他	颤抖	.

一个轻盈的脚步都让他颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .

It	came	from	the	gallery	.
它	来了	从	这	画廊	.

它来自画廊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪʃələn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt]

He	thought	it	was	Micheline	,	and	opening	the	door	,	he	went	to	meet
他	想法	它	曾是	米歇琳	,	和	开幕	这	门	,	他	去	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他以为是米歇琳，于是打开门去迎接她。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [vekst] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	drew	back	disappointed	,	vexed	,	and	anxious	,	when	he	found	it	was
他	画	后退	失望的	,	烦恼	,	和	焦虑的	,	什么时候	他	成立	它	曾是

当他发现事情是这样的，他失望、恼怒、焦虑地退缩了。

[pi(ː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

皮埃尔。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd]['nevər] [met] [ə'loʊn] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət]

The	two	men	had	never	met	alone	since	that	terrible	night	at
这	二	男人	有	绝不	遇见	独自的	自从	那	糟糕的	夜晚	在

自从那个可怕的夜晚之后，这两个人就再也没有单独见过面。

[naɪs] .

Nice	.
好的	.

好的。

[əˈsuːmd] [ə; eɪ][boʊld] [dɪˈmiːnər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [piːˈɛrz] [fɜːrm] [lʊk] .

Panine	assumed	a	bold	demeanor	,	and	returned	Pierre's	firm	look	.
帕尼	假定	一个	大胆的	风度	,	和	返回	皮埃尔的	公司	看	.

帕尼内摆出一副大胆的姿态，回以皮埃尔坚定的目光。

['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Steadying	his	voice	,	he	said	:
稳定	他的	嗓音	,	他	说	:

他稳住声音说道：

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? "

"	Ah	!	is	it	you	?	"
"	啊	!	是	它	你	?	"

“啊！是你吗？”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " ['ænsər] [pi(ː)ˈɛə] [huːz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [θrɪld]

"	Were	you	not	expecting	me	?	"	answered	Pierre	whose	harsh	voice	thrilled
"	是	你	不是	期待	我	?	"	回答	皮埃尔	谁	残酷的	嗓音	激动不已

“你没料到我会来吗？”皮埃尔回答道，他那粗犷的声音令人心潮澎湃。

[sɜːrdʒ] .

Serge	.
哔叽	.

哔叽。

[ðə; ðiː] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][pi(ː)ˈɛə] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .

The	Prince	opened	his	mouth	to	speak	,	but	Pierre	,	did	not	give	him	time	.
这	王子	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	皮埃尔	,	做过	不是	给	他	时间	.

王子张开嘴想说话，但皮埃尔没给他机会。

[ɪn] [stɜːrn] [ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] ['æksənts] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

In	stern	and	provoking	accents	,	he	continued	:
在	船尾	和	挑衅	口音	,	他	持续	:

他用严厉而挑衅的语气继续说道：

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌns] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	I	made	you	a	promise	once	;	have	you	forgotten	it	?
"	我	制成	你	一个	承诺	一次	;	有	你	被遗忘的	它	?

我曾经向你许下过承诺，你忘记了吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

I	have	a	good	memory	.
我	有	一个	好的	记忆	.

我记忆力很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [juː; jʊ] ! "

You	are	a	villain	,	and	I	come	to	chastise	you	!	"
你	是	一个	恶棍	,	和	我	来	到	惩罚	你	!	"

你是个恶人，我来惩罚你!

" [pi(ː)ˈɛə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiː] [prɪns] , [ˈsta:tiŋ] ['fɪrsli] .

"	Pierre	!	"	exclaimed	the	Prince	,	starting	fiercely	.
"	皮埃尔	!	"	惊呼	这	王子	,	开始	激烈地	.

“皮埃尔！”王子猛地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɑːmd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

But	he	suddenly	calmed	himself	,	and	added	:
但	他	突然	平静下来	他自己	,	和	额外	:

但他突然平静下来，补充道：

" [liːv] [ˌem ˈiː] !

"	Leave	me	!
"	离开	我	!

“离开我！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	will	not	listen	to	you	!	"
我	将要	不是	听	到	你	!	"

我不会听你的!

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðoʊ] !

"	You	will	have	to	,	though	!
"	你	将要	有	到	,	尽管	!

“不过，你必须这么做！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	are	a	source	of	trouble	and	shame	to	the	family	to	which	you
你	是	一个	来源	的	麻烦	和	耻辱	到	这	家庭	到	哪个	你

[hæv; həv]['ælaɪd] [jɔːr'self] ,

have	allied	yourself	,
有	盟军	你自己	,

你给你所结盟的家族带来了麻烦和耻辱。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help]

and	as	you	have	not	the	courage	to	kill	yourself	,	I	have	come	to	help
和	作为	你	有	不是	这	勇气	到	杀	你自己	,	我	有	来	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

既然你没有勇气自杀，我就来帮助你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs][tuː; tə] -

You	must	leave	Paris	to	-
你	必须	离开	巴黎	到	-

你必须离开巴黎去——

[naɪt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

night	,	or	you	will	be	arrested	.
夜晚	,	或者	你	将要	是	被捕	.

晚上，否则你会被逮捕。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] .

We	shall	go	together	to	Brussels	and	there	we	shall	fight	.
我们	将	去	一起	到	布鲁塞尔	和	那里	我们	将	斗争	.

我们将一起前往布鲁塞尔，在那里战斗。

[ɪf] [tʃæns] ['feɪvərz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['ɪnfəmiːz] ,

If	chance	favors	you	,	you	will	be	at	liberty	to	continue	your	infamies	,
如果	机会	恩惠	你	,	你	将要	是	在	自由	到	继续	你的	家族	,

如果运气对你有利，你将可以自由地延续你的家族恶行。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][rɪd] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

but	at	any	rate	I	shall	have	done	my	best	to	rid	two	unfortunate	women	of
但	在	任何	速度	我	将	有	完毕	我的	最好的	到	摆脱	二	不幸	女性	的

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "

your	presence	.	"
你的	在场	.	"

但无论如何，我已经尽力让那两个不幸的女人摆脱你了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! " [sed] [sɜːrdʒ] , ['snɪrɪŋli] .

"	You	are	mad	!	"	said	Serge	,	sneeringly	.
"	你	是	疯狂的	!	"	说	哔叽	,	冷笑着	.

“你疯了！”塞尔吉冷笑道。

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !

"	Don't	think	so	!
"	不	思考	所以	!

我不这么认为!

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

And	know	that	I	am	ready	for	any	emergency	.
和	知道	那	我	是	准备好	为了	任何	紧急情况	.

请相信我已经做好应对任何紧急情况的准备。

[kʌm] ; [mʌst; məst][aɪ] [streɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] ? " [grauld] [pi(ː)'ɛə] ,

Come	;	must	I	strike	you	,	to	give	you	courage	?	"	growled	Pierre	,
来	;	必须	我	罢工	你	,	到	给	你	勇气	?	"	咆哮	皮埃尔	,

“来吧；难道我要打你一下才能给你勇气吗？”皮埃尔咆哮道。

['redi] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] .

ready	to	suit	the	action	to	the	word	.
准备好	到	套装	这	行动	到	这	单词	.

随时准备让行动与言语相符。

" [ɑː] ! [teɪk] [ker] !

"	Ah	!	take	care	!
"	啊	!	拿	关心	!

“啊！保重！”

" [snaːrld] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [lʊk] .

"	snarled	Serge	,	with	an	evil	look	.
"	纠缠	哔叽	,	和	一个	邪恶的	看	.

“塞尔吉恶狠狠地咆哮道，眼神凶狠。”

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

And	opening	a	drawer	which	was	close	to	him	,	he	took	out	a	revolver	.
和	开幕	一个	抽屉	哪个	曾是	关闭	到	他	,	他	采取	出去	一个	左轮手枪	.

他打开旁边的一个抽屉，掏出一把左轮手枪。

" [θiːf] [fɜːrst] , [ðen] ['mɜːrdərər] ! " [sed] [pi(ː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [læf] .

"	Thief	first	,	then	murderer	!	"	said	Pierre	,	with	a	terrible	laugh	.
"	贼	第一的	,	然后	凶手	!	"	说	皮埃尔	,	和	一个	糟糕的	笑	.

“先是小偷，后是杀人犯！”皮埃尔发出可怕的笑声说道。

" [kʌm] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	,	let's	see	you	do	it	!
"	来	,	我们来吧	看	你	做	它	!

“来吧，让我看看你怎么做！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm]

"	And	he	was	going	toward	the	Prince	when	the	door	opened	,	and	Madame
"	和	他	曾是	去	朝向	这	王子	什么时候	这	门	打开	,	和	夫人

- [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Desvarennes	came	forward	.
-	来了	向前	.

“他正走向王子时，门开了，德斯瓦雷纳夫人走了出来。”

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [piː'ɛrz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [fjuː]

Placing	her	hand	on	Pierre's	shoulder	,	she	said	,	in	that	commanding	tone	which	few
放置	她	手	在	皮埃尔的	肩膀	,	她	说	,	在	那	指挥	语气	哪个	很少

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] :

could	resist	:
可以	抵抗	:

她将手放在皮埃尔的肩膀上，用那种几乎无人能抗拒的威严语气说道：

" [goʊ] ; [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

"	Go	;	wait	for	me	in	my	room	.
"	去	;	等待	为了	我	在	我的	房间	.

“去吧，到我房间等我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I wish it !
我 希望 它 !

我希望如此!

" [piː)ˈɛə] [boʊd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['ænsər] , [went] [aʊt] .
" Pierre bowed , and , without answering , went out .
" 皮埃尔 鞠躬 , 和 , 没有 回答 , 去 出去 .

皮埃尔鞠了一躬，没有回答，就走了出去。

[sɜːrdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Serge had placed the pistol on the table and was waiting .
哔叽 有 放置 这 手枪 在 这 桌子 和 曾是 等待 .

塞尔吉把手枪放在桌子上，静静地等待着。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['sevrəl] ['mætərz] , " [sed] ['mædəm] - , ['greɪvli] , "
" We have to talk over several matters , " said Madame Desvarennes , gravely , "
" 我们 有 到 讲话 超过 一些 事情 , " 说 夫人 - , 严重地 , "
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and you know it . "
和 你 知道 它 . "

“我们必须谈谈几件事，”德斯瓦雷纳夫人严肃地说，“你知道的。”

" [jes] , ['mædəm] , " ['ænsər] , ['sædli] , " [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
" Yes , Madame , " answered Panine , sadly , " and , believe me ,
" 是的 , 夫人 , " 回答 帕尼 , 令人遗憾的是 , " 和 , 相信 我 ,

“是的，夫人，”帕妮娜悲伤地回答道，“而且，相信我，

[noʊ] [wʌn] ['dʒʌdʒɪz] [maɪ] [kənˈdʌkt] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
no one judges my conduct more severely than I do .
不 一 法官 我的 执行 更多的 严重 比 我 做 .

没有人比我自己更严厉地评判我的行为。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .
" The mistress could not help looking surprised .
" 这 情妇 可以 不是 帮助 寻找 惊讶 .

女主人不禁露出惊讶的表情。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['aɪrəni] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
" she said , with irony , " I did not expect to find you in such a mood .
" 她 说 , 和 讽刺 , " 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 在 这样的 一个 情绪 .

她讽刺地说：“我没想到会看到你这副心情。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
You have not accustomed me to such humility and sweetness .
你 有 不是 习惯 我 到 这样的 谦逊 和 甜味 .

你从未让我见过如此谦逊和温柔的人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] !
You must be afraid , to have arrived at that stage !
你 必须 是 害怕的 , 到 有 到达的 在 那 阶段 !

你一定很害怕，才会走到这一步!

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	Prince	appeared	not	to	have	understood	the	implied	insult	in	his
"	这	王子	出现	不是	到	有	理解	这	暗示	侮辱	在	他的

['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [wɜːrdz] .

mother	-	in	-	law's	words	.
母亲	-	在	-	法律的	字	.

“王子似乎没有理解岳母话语中隐含的侮辱。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

One	thing	struck	him	,
一	事物	击	他	,

有一件事让他印象深刻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd]

which	was	that	she	evidently	did	not	expect	to	find	him	repentant	and
哪个	曾是	那	她	显然	做过	不是	预计	到	寻找	他	悔改的	和

['hʌmbld] .

humbled	.
谦卑	.

显然，她没想到他会悔改并谦卑下来。

" [ˌmɪʃələn] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Micheline	must	have	told	you	,	"	he	began	.
"	米歇琳	必须	有	讲述	你	,	"	他	开始	.

“米歇琳肯定告诉过你，”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['dɔːtər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['ʃɑːrpli] ,

"	I	have	not	seen	my	daughter	,	"	interrupted	the	mistress	,	sharply	,
"	我	有	不是	已见	我的	女儿	,	"	中断	这	情妇	,	尖锐地	,

“我还没见过我的女儿，”女主人厉声打断道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

as	if	to	make	him	understand	that	he	must	depend	solely	upon	himself	.
作为	如果	到	制作	他	理解	那	他	必须	依赖	仅	之上	他自己	.

仿佛要让他明白他必须完全依靠自己。

['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [met] [dʒiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

Ignorant	that	Micheline	had	met	Jeanne	on	her	way	to	her	mother	,	and
无知	那	米歇琳	有	遇见	珍妮	在	她	方式	到	她	母亲	,	和

[hæd; həd]

had
有

米歇琳并不知道她在去见母亲的路上遇到了珍妮，而且.....

[gɔːn] [tuː; tə] [keɪrəl] , [sɜːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

gone	to	Cayrol	,	Serge	thought	he	was	abandoned	by	his	only	powerful	ally	.
已消失	到	凯罗尔	,	哔叽	想法	他	曾是	弃	经过	他的	仅有的	强大的	盟友	.

塞尔日去了凯罗尔，他以为自己被唯一强大的盟友抛弃了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

He	saw	that	he	was	lost	and	that	his	feigned	resignation	was	useless	.
他	锯	那	他	曾是	丢失的	和	那	他的	假装	辞职	曾是	无用	.

他意识到自己迷失了方向，假装的辞职毫无用处。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Unable	to	control	himself	any	longer	,	his	face	darkened	with	rage	.
无法	到	控制	他自己	任何	更长	,	他的	脸	变暗	和	愤怒	.

他再也无法控制自己，脸色因愤怒而变得阴沉。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'genst] [ˌem 'iː] !

"	She	,	too	,	against	me	!
"	她	,	也	,	反对	我	!

“她也反对我！”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'loʊn] !
I will defend myself alone !
我 将要 保卫 我 独自的 !

我将独自捍卫自己!

" ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mædəm] - , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Turning toward Madame Desvarennes , he added :
" 转弯 朝向 夫人 - , 他 额外 :

他转向德斯瓦雷纳夫人，补充道:

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" To begin with , what do you want with me ? "
" 到 开始 和 , 什么 做 你 想 和 我 ? "

“首先，你找我有什么事？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" I wish to ask you a question .
" 我 希望 到 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

[wiː; wi] ['bɪznəs] [foʊk] [wen] [wiː; wi][feɪl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
We business folk when we fail , and cannot pay our way ,
我们 商业 民间 什么时候 我们 失败 , 和 不能 支付 我们的 方式 ,

我们这些做生意的人，失败后，如果无法偿还债务，

[θroʊ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][blɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] .
throw blood on the blot and it disappears .
扔 血 在 这 印迹 和 它 消失 .

把血滴在污渍上，污渍就消失了。

[juː; jʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "
You members of the nobility , when you are disgraced , how do you manage ? "
你 成员 的 这 贵族 , 什么时候 你 是 蒙羞的 , 如何 做 你 管理 ? "

你们这些贵族，当你们蒙受耻辱时，你们是如何应对的?

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] ,
" If I am not mistaken , Madame , " answered the Prince , in a light tone ,
" 如果 我 是 不是 错误 , 夫人 , " 回答 这 王子 , 在 一个 光 语气 ,

“如果我没弄错的话，夫人，”王子轻松地回答道。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
" you do me the favor of asking what my intentions are for the future ?
" 你 做 我 这 偏爱 的 问 什么 我的 意图 是 为了 这 未来 ?

请你帮我问问我对未来的打算是什么?

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
I will answer you with precision .
我 将要 回答 你 和 精确 .

我会准确回答你。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][maɪ]
I purpose leaving to - night for Aix - la - Chapelle , where I shall join my
我 目的 离开 到 - 夜晚 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 在哪里 我 将 加入 我的
[frend] ['hɜːzɑːg] .
friend Herzog .
朋友 赫尔佐格 .

我打算今晚启程前往亚琛，在那里与我的朋友赫尔佐格会合。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [əˈgen] .

We	shall	begin	our	business	again	.
我们	将	开始	我们的	商业	再次	.

我们将重新开始营业。

[maɪ] [waɪf] , [ɑːn] [huːz] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [rɪˈlaɪ] , [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]

My	wife	,	on	whose	good	feelings	I	rely	,	will	accompany	me	,	notwithstanding
我的	妻子	,	在	谁	好的	情怀	我	依靠	,	将要	陪伴	我	,	虽然

['evriθɪŋ]	.
everything	.
一切	.

无论发生什么，我都会陪伴在妻子身边，我仰仗她的善意。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	And	in	these	last	words	he	put	all	the	venom	of	his	soul	.
"	和	在	这些	最后的	字	他	放	全部	这	毒液	的	他的	灵魂	.

“他在最后的话语中倾注了灵魂深处所有的怨恨。”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] !

"	My	daughter	will	not	leave	me	!
"	我的	女儿	将要	不是	离开	我	!

我的女儿不会离开我！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] - .

"	exclaimed	Madame	Desvarennes	.
"	惊呼	夫人	-	.

“德斯瓦雷夫人喊道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] , " [riˈtɔːtid] .

"	Very	well	,	then	,	you	can	accompany	her	,	"	retorted	Panine	.
"	非常	出色地	,	然后	,	你	能	陪伴	她	,	"	反驳	帕尼	.

“很好，那你可以陪她一起去，”帕尼内反驳道。

" [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] .

"	That	arrangement	will	suit	me	.
"	那	安排	将要	套装	我	.

“这样的安排正合我意。”

[sɪns] [maɪ] [ˈtrʌblz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] . "

Since	my	troubles	I	have	learned	to	appreciate	domestic	happiness	.	"
自从	我的	麻烦	我	有	学习	到	欣赏	国内的	幸福	.	"

经历了那些苦难之后，我学会了珍惜家庭的幸福。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [oʊld] [geɪmz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmædəm] - .

"	Ah	!	you	hope	to	play	your	old	games	on	me	,	"	said	Madame	Desvarennes	.
"	啊	!	你	希望	到	玩	你的	老的	游戏	在	我	,	"	说	夫人	-	.

“啊！你还想在我身上玩你那些老把戏呢！”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

"	You	won't	get	much	out	of	me	.
"	你	惯于	得到	很多	出去	的	我	.

你从我这里得不到什么好处。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ?

My	daughter	and	I	with	you	—	in	the	stream	where	you	are	going	to	sink	?
我的	女儿	和	我	和	你	—	在	这	溪流	在哪里	你	是	去	到	下沉	?

我和女儿跟你在一起——在你即将沉入的那条小溪里?

[ˈnevər] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ ”

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
" Well , then , " cried Panine , " what do you expect ?
" 出色地 , 然后 , " 哭 帕尼 , " 什么 做 你 预计 ?

“那么，”帕尼内喊道，“你还指望什么呢？”

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [rɪˈzaʊndid] [æz; əz] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
" A violent ring at the front door resounded as Madame Desvarennes was about
" 一个 暴力 戒指 在 这 正面 门 回荡着 作为 夫人 - 曾是 关于
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

“德斯瓦雷纳夫人正要开门时，前门传来一阵急促的门铃声。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
and stopped the words on her lips .
和 停止 这 字 在 她 嘴唇 .

她话说到一半，便停住了。

[ðɪs] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli] [ɑːn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] , ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [laɪk]
This signal , which was used only on important occasions , sounded to Madame like
这 信号 , 哪个 曾是 用过的 仅有的 在 重要的 场合 , 听起来 到 夫人 喜欢
[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] .
a funeral knell .
一个 葬礼 丧钟 .

这种信号只在重要场合使用，在夫人听来却像丧钟一样。

[sɜːrdʒ] [fraund] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [muːvd] [bæk] .
Serge frowned , and instinctively moved back .
哔叽 皱眉 , 和 本能地 已搬 后退 .

塞尔吉皱了皱眉，本能地向后退了一步。

['mɛrəʃæl] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['saɪləntli]
Marechal appeared through the half - open door with a scared face , and silently
马雷夏尔 出现 通过 这 一半 - 打开 门 和 一个 害怕的 脸 , 和 默默
['hændɪd] ['mædəm] - [ə; eɪ][kɑːrd] .
handed Madame Desvarennes a card .
递交 夫人 - 一个 卡片 .

马雷夏尔神色惊恐地从半开的门后探出头来，默默地递给德斯瓦雷纳夫人一张名片。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] :
She glanced at it , turned pale , and said to the secretary :
她 瞥了一眼 在 它 , 转向 苍白 , 和 说 到 这 秘书 :

她瞥了一眼，脸色瞬间苍白，对秘书说：

" ['veri] [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] !
" Very well , let him wait !
" 非常 出色地 , 让 他 等待 !

“好吧，让他等着！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" She threw the card on the table .
" 她 扔 这 卡片 在 这 桌子 .

她把牌扔到桌子上。

[sɜːrdʒ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [riːd] :
Serge came forward and read :
哔叽 来了 向前 和 读 :

塞尔吉走上前去，朗读道：

" - , ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] .
" Delbarre , sheriff's officer .
" - , 警长的 官 .

“德尔巴雷，警长办公室的警官。”

" ['hægərd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gæst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]
" Haggard - looking and aghast , he turned to the mistress , as if seeking
" 枯槁 - 寻找 和 惊愕 , 他 转向 到 这 情妇 , 作为 如果 寻求
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

他面容憔悴，惊恐万分，转向女主人，仿佛在寻求解释。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
" she observed : " it is clear , he has come to arrest you .
" 她 观察到 : " 它 是 清除 , 他 有 来 到 逮捕 你 .

她说道：“很明显，他是来逮捕你的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 04 卷(Serge Panine — Volume 04)
第5/5页

" [sɜːrdʒ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [drɔːr] , [tʊk] [fɔːrθ] [sʌm; səm]
" Serge rushed to a cabinet , and opening a drawer , took forth some
" 哔叽 匆忙 到 一个 内阁 , 和 开幕 一个 抽屉 , 采取 前进 一些
['hændfulz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] ,
handfuls of gold and notes ,
一把 的 金子 和 笔记 ,

塞尔吉冲到柜子前，打开抽屉，掏出几把金子和钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kræmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
which he crammed into his pockets .
哪个 他 拥挤 进入 他的 口袋 .

他把它们塞进口袋里。

" [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" By the back stairs I shall have time to get away .
" 经过 这 后退 楼梯 我 将 有 时间 到 得到 离开 .

“从后楼梯我就可以趁机溜走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [læst] [tʃæns] !
It is my last chance !
它 是 我的 最后的 机会 !

这是我最后的机会！

[kiːp] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] . "
Keep the man for five minutes only . "
保持 这 男人 为了 五 分钟 仅有的 . "

只扣留他五分钟。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['gɑːrdɪd] ? " [æskt] ['mædəm] - .
" And if the door is guarded ? " asked Madame Desvarennes .
" 和 如果 这 门 是 守卫 ? " 问 夫人 - .

“如果门口有人把守呢？”德斯瓦雷纳夫人问道。

[sɜːrdʒ] [rɪ'meɪnd] ['æbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Serge remained abject before her .
哔叽 剩余 卑贱 前 她 .

塞尔吉在她面前依然卑躬屈膝。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [θruː] .
He felt himself enclosed in a ring which he could not break through .
他 毛毡 他自己 内 在 一个 戒指 哪个 他 可以 不是 休息 通过 .

他感觉自己被困在一个无法挣脱的圆环中。

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'demd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" One may be prosecuted without being condemned , " he gasped .
" 一 可能 是 被起诉 没有 存在 谴责 , " 他 倒吸一口气 .

“一个人可能会被起诉，但不会被定罪，”他喘着气说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .
" You will use your influence , I know , and you will get me out of this mess .
" 你 将要 使用 你的 影响 , 我 知道 , 和 你 将要 得到 我 出去 的 这 混乱 .

“我知道你会利用你的影响力，把我从这个困境中解救出来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
I shall be grateful to you for ever , and will do anything you like !
我 将 是 感激的 到 你 为了 曾经 , 和 将要 做 任何事物 你 喜欢 !

我将永远感激你，并且愿意为你做任何事！

[bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] !

But	don't	leave	me	,	it	would	be	cowardly	!
但	不	离开	我	,	它	会	是	胆小	!

但别离开我，那样太懦弱了！

" [hiː; hi] ['trembld] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪdli] .

"	He	trembled	,	as	he	thus	besought	her	distractedly	.
"	他	颤抖	,	作为	他	因此	恳求	她	心不在焉地	.

他颤抖着，心不在焉地恳求她。

" [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['mædəm] - [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪz]

"	The	son	-	in	-	law	of	Madame	Desvarennes	does	not	go	before	the	Assize
"	这	儿子	-	在	-	法律	的	夫人	-	做	不是	去	前	这	大

德斯瓦雷纳夫人的女婿无需出庭受审。

[kɔːrts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

Courts	even	to	be	acquitted	,	"	said	she	,	with	a	firm	voice	.
法院	甚至	到	是	无罪释放	,	"	说	她	,	和	一个	公司	嗓音	.

“即使出庭，也可能会被判无罪，”她语气坚定地说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? " [kraɪd] [sɜːrdʒ] , ['pæʃənətli] .

"	What	would	you	have	me	do	?	"	cried	Serge	,	passionately	.
"	什么	会	你	有	我	做	?	"	哭	哔叽	,	热情地	.

“你想让我怎么做？”塞尔吉激动地喊道。

['mædəm] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Madame	Desvarennes	did	not	answer	,	but	pointed	to	the	revolver	on	the	table	.
夫人	-	做过	不是	回答	,	但	尖	到	这	左轮手枪	在	这	桌子	.

德斯瓦雷纳夫人没有回答，而是指了指桌上的左轮手枪。

" [kɪl] [maɪ'self] ?

"	Kill	myself	?
"	杀	我	?

“自杀？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

no	;	that	would	be	giving	you	too	much	pleasure	.
不	;	那	会	是	给予	你	也	很多	乐趣	.

不，那样会让你太快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wepən] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [kloʊz] [tuː; tə] ['mædəm]

"	And	he	gave	the	weapon	a	push	,	so	that	it	rolled	close	to	Madame
"	和	他	给予	这	武器	一个	推	,	所以	那	它	滚动	关闭	到	夫人

“然后他推了一把武器，让它滚到夫人身边。”

- .

Desvarennes	.
-	.

德斯瓦雷纳斯。

" [ɑː] ! [retʃ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'prest] [reɪdʒ] .

"	Ah	!	wretch	!	"	cried	she	,	giving	way	to	her	suppressed	rage	.
"	啊	!	可怜虫	!	"	哭	她	,	给予	方式	到	她	被抑制	愤怒	.

“啊！可恶的人！”她喊道，压抑已久的怒火终于爆发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] !

"	You	are	not	even	a	Panine	!
"	你	是	不是	甚至	一个	帕尼	!

你甚至连帕尼都不是！

[ðə; ði] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] . "

The	Panines	knew	how	to	die	.	"
这	帕尼尼	知道	如何	到	死	.	"

潘尼内人懂得如何赴死。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['meləˌdrɑːmə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [snaːrld] [sɜːrdʒ] .

"	I	have	not	time	to	act	a	melodrama	with	you	,	"	snarled	Serge	.
"	我	有	不是	时间	到	行为	一个	情节剧	和	你	,	"	纠缠	哔叽	.

“我没时间跟你演这种狗血剧，”塞尔吉咆哮道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

"	I	am	going	to	try	to	save	myself	.
"	我	是	去	到	尝试	到	节省	我	.

“我要努力自救。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	he	took	a	step	toward	the	door	.
"	和	他	采取	一个	步	朝向	这	门	.

他朝门口迈了一步。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	mistress	seized	the	revolver	,	and	threw	herself	before	him	.
这	情妇	查获	这	左轮手枪	,	和	扔	她自己	前	他	.

情妇抓起左轮手枪，扑到他面前。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] !

"	You	shall	not	go	out	!
"	你	将	不是	去	出去	!

你们不准出去！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Are	you	mad	?	"	he	exclaimed	,	gnashing	his	teeth	.
"	是	你	疯狂的	?	"	他	惊呼	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

“你疯了吗？”他咬牙切齿地喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] !

"	You	shall	not	go	out	!
"	你	将	不是	去	出去	!

你们不准出去！

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	repeated	the	mistress	,	with	flashing	eyes	.
"	重复	这	情妇	,	和	闪烁	眼睛	.

“女主人重复道，眼神闪烁。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	We	shall	see	!
"	我们	将	看	!

我们拭目以待！

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [hiː; hi] [siːzd] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]

"	And	with	a	strong	arm	he	seized	Madame	Desvarennes	,	and	threw	her
"	和	和	一个	强的	手臂	他	查获	夫人	-	,	和	扔	她

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“他用强壮的手臂抓住德斯瓦雷纳夫人，把她扔到一边。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .

The	mistress	became	livid	.
这	情妇	成为	铁青	.

女主人勃然大怒。

[sɜːrdʒ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Serge	had	his	hand	on	the	handle	of	the	door	.
哔叽	有	他的	手	在	这	处理	的	这	门	.

塞尔吉的手放在门把手上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	about	to	escape	.
他	曾是	关于	到	逃脱	.

他正准备逃跑。

['mædəm] - [ɑːrm] [wʌz; wəz] [stretʃt] [fɔːrθ] .

Madame	Desvarennes's	arm	was	stretched	forth	.
夫人	-	手臂	曾是	拉伸	前进	.

德斯瓦雷纳夫人伸出了手臂。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] ; [ðə; ði] ['wepən] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] , ['hævɪŋ] [dʌn]

A	shot	made	the	windows	rattle	;	the	weapon	fell	from	her	hand	,	having	done
一个	射击	制成	这	视窗	嘎嘎作响	;	这	武器	跌倒	从	她	手	,	拥有	完毕

[ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] ,

its	work	and	,
它是	工作	和	,

一声枪响，窗户嘎吱作响；武器从她手中滑落，完成了它的使命。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [smoʊk] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [drɑːpt] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [daɪd]

amid	the	smoke	,	a	body	dropped	heavily	on	the	carpet	,	which	was	soon	dyed
之中	这	抽烟	,	一个	身体	掉落	重度	在	这	地毯	,	哪个	曾是	很快	染色

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

烟雾弥漫中，一具尸体重重地倒在地毯上，地毯很快就被鲜血染红了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] ['entərd] ,

At	the	same	moment	,	the	door	opened	,	and	Micheline	entered	,
在	这	相同的	片刻	,	这	门	打开	,	和	米歇琳	进入	,

就在这时，门开了，米歇琳走了进来。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [keɪrəl] .

holding	in	her	hand	the	fatal	receipt	which	she	had	just	wrung	from	Cayrol	.
保持	在	她	手	这	致命的	收据	哪个	她	有	只是	拧干	从	凯罗尔	.

她手里拿着那张刚刚从凯罗尔那里榨取来的致命收据。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɑːn] ['sɜːrdʒɪz] ['bɑːdi] .

The	young	wife	uttered	a	heartrending	cry	,	and	fell	senseless	on	Serge's	body	.
这	年轻的	妻子	说出	一个	令人心碎	哭	,	和	跌倒	无意义的	在	塞尔吉的	身体	.

年轻的妻子发出了一声撕心裂肺的哭喊，昏倒在塞尔吉的身上。

[bɪ'haɪnd] [ˌmɪʃələn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] .

Behind	Micheline	came	the	officer	and	Marechal	.
在后面	米歇琳	来了	这	官	和	马雷夏尔	.

米歇琳身后跟着军官和元帅。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

The	secretary	exchanged	looks	with	the	mistress	,
这	秘书	交换	看起来	和	这	情妇	,

秘书和女主人交换了一个眼神，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	**was**	**lifting**	**her**	**fainting**	**daughter**	**and**	**clasping**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**.**
WHO	曾是	举重	她	昏厥	女儿	和	紧握	她	在	她	武器	.

她抱起昏厥的女儿，紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .

He	**understood**	**all**	**.**
他	理解	全部	.

他全都明白了。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**toward**	**his**	**companion**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	朝向	他的	伴侣	,	他	说	:

他转向同伴，说道：

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[sɜːr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['mætər] !

sir	**,**	**here**	**is**	**a**	**sad**	**matter**	**!**
先生	,	这里	是	一个	伤心	事情	!

先生，这是一件令人难过的事！

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [tʊk] [fraɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz]

The	**Prince**	**,**	**on**	**hearing**	**that**	**you**	**had**	**come**	**,**	**took**	**fright**	**,**	**although**	**his**	**fault**	**was**
这	王子	,	在	听力	那	你	有	来	,	采取	惊吓	,	虽然	他的	过错	曾是

[nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] ,

not	**very**	**serious**	**,**
不是	非常	严肃的	,

王子听说你来了，吓了一跳，尽管他的过错并不严重。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

and	**has**	**shot**	**himself**	**.**
和	有	射击	他自己	.

他开枪自杀了。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

"	**The**	**officer**	**bowed**	**respectfully**	**to**	**the**	**mistress**	**,**	**who**	**was**	**bending**	**over**
"	这	官	鞠躬	尊敬	到	这	情妇	,	WHO	曾是	弯曲	超过

军官恭敬地向弯腰的女主人鞠了一躬

[ˌmɪʃələn] .

Micheline	**.**
米歇琳	.

米歇琳。

" [pliːz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , ['mædəm] .

"	**Please**	**to**	**withdraw**	**,**	**Madame**	**.**
"	请	到	提取	,	夫人	.

“请退下，夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

You	**have**	**already**	**suffered**	**too**	**much**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
你	有	已经	遭受	也	很多	,	"	说	他	.

“你已经受够了，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [griːf] .

"	**I**	**understand**	**your**	**legitimate**	**grief**	**.**
"	我	理解	你的	合法的	悲伤	.

我理解你合理的悲痛。

[ɪf] [aɪ] [niːd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If **I** **need** **any** **information** **,** **this** **gentleman** **will** **give** **it** **to** **me** **.**

如果 我 需要 任何 信息 , 这 绅士 将要 给 它 到 我 .

如果我需要任何信息，这位先生会告诉我。

" ['mædəm] - [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

" **Madame** **Desvarennes** **arose** **,** **and** **,** **without** **bending** **under** **the** **burden** **,** **she** **bore**

" 夫人 - 出现 , 和 , 没有 弯曲 在下面 这 负担 , 她 钻孔

[ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

away **on** **her** **bosom** **her** **daughter** **,**

离开 在 她 怀 她 女儿 ,

德斯瓦雷纳夫人站起身来，没有因肩上的重担而弯腰，将女儿抱在怀里带走了。

[riː'geɪnd] .

regained **.**

恢复 .

恢复。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['kaʊərdli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnsələnt] [ɪn] [prɑː'sperəti]

Cowardly **in** **trouble** **as** **he** **had** **been** **insolent** **in** **prosperity**

胆小 在 麻烦 作为 他 有 到过 傲慢的 在 繁荣

他身处困境时畏缩不前，正如他顺境时傲慢自大一样。

[hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [nɑːt][ɪn] ['dɪgnəti] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪn] [ɪn] [rɪ'vendʒ]

Heed **that** **you** **lose** **not** **in** **dignity** **what** **you** **gain** **in** **revenge**

注意 那 你 失去 不是 在 尊严 什么 你 获得 在 复仇

注意不要因为复仇而失去尊严。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

She **would** **have** **liked** **the** **world** **to** **be** **in** **mourning**

她 会 有 喜欢 这 世界 到 是 在 丧

她希望全世界都沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] ['gɪlti] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [jʊr; jər] [bloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

The **guilty** **will** **not** **feel** **your** **blows** **,** **but** **the** **innocent**

这 有罪的 将要 不是 感觉 你的 打击 , 但 这 清白的

有罪之人感受不到你的打击，无辜之人却会感受到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神